

कॉशरि अदबुक्य गाशि तारख

कॉशरि अदबुक्य गाशि तारख

रूप कृष्ण भट

CKLLC Monograph Series-4

All India Kashmiri Samaj

सॉरी हकूक छि लिखॉर्य सुंदि नावु रॅछरिथ

No reproduction without permission

किताबि हुंद नाव : कॉशरि अदबक्य गाशि तारख

लिखॉर्य : रूप कृष्ण भट

पबलिशर : सेंटर फार कशमीरी लंगवेज लिटरेचर ऐंड कलचर

म्वल : 500 रवपयि

छापन सनु : 2023

कमप्यूटर कमपोजिंग : आशा भट (8826187876)

रिंकू कौल (9419136369)

Kaeshri adbaek' gaashi taarakh

(Luminaries of Kashmiri Literature: A collection of 52 biographical essays)

Name of Author : Dr. Roop Krishen Bhat

Publisher : CKLLC, All India Kashmiri Samaj, Delhi

Copyright : 2023, Roop Krishen Bhat

Year : 2023

Price : Rs, 500

किताब मेलनुक पताह : [hqaiks@gmail.com](mailto:hqaiks@gmail.com)

[roopkbhat@gmail.com](mailto:roopkbhat@gmail.com)

अर्पण

आलमी श्वहरत याफतु  
मॉहिरि लिसॉनियात

**प्रोफ्यसर ओमकार कौल**

सुंदि नावु  
यसुंद शिहुल सायि तु मॅछिज रॅहबरी  
मे हमेशि आयॅच रूज़

## तरतीब

|   |     |
|---|-----|
| ग्वडु कथ                                  | 6   |
| 1. कॉशरि अदबुक ग्वडुकाल : अख म्वखसर तारुफ | 11  |
| 2. लल देद                                 | 15  |
| 3. नुंदु रयोश उरुफ शेख उल आलम             | 21  |
| 4. हबु खोतून                              | 28  |
| 5. अँरयनि माल                             | 34  |
| 6. महमूद गॉमी                             | 39  |
| 7. सूफी शॉयरी                             | 45  |
| 8. रवपु भवॉनी                             | 56  |
| 9. कॉशरि मशहूर मसनवी                      | 62  |
| 10. परमानंद                               | 69  |
| 11. कृष्ण जु राजदान                       | 74  |
| 12. वेष्णु राजदान                         | 81  |
| 13. दोयिम अँहम बखती शॉयिर                 | 89  |
| 14. कॉशिर्य नात गो शॉयिर                  | 97  |
| 15. गुलाम अहमद महजूर                      | 102 |
| 16. रसा जावदानी                           | 107 |
| 17. उबदुल अहद आज़ाद                       | 111 |
| 18. दीना नाथ नॉदिम                        | 116 |
| 19. रहमान रॉही                            | 124 |
| 20. अँमीन कॉमिल                           | 129 |

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 21. अर्जन देव मजबूर      | 134 |
| 22. सर्वानंद कौल प्रेमी  | 143 |
| 23. अली महमद लोन         | 150 |
| 24. पुशकर भान            | 157 |
| 25. अखतर महीदीन          | 161 |
| 26. बनसी निर्दोश         | 167 |
| 27. मोती लाल केमू        | 171 |
| 28. गुलाम नबी गौहर       | 175 |
| 29. औतार कृष्ण रहबर      | 179 |
| 30. हरी कृष्ण कौल        | 183 |
| 31. मोती लाल कौल नाज़    | 188 |
| 32. प्रेम नाथ शाद        | 192 |
| 33. मोती लाल साकी        | 197 |
| 34. प्रथवी नाथ कौल सायिल | 205 |
| 35. रतन लाल शांत         | 208 |
| 36. मखन लाल पंडिता       | 213 |
| 37. अमर मालमोही          | 218 |
| 38. महमद ज़मान आजुरदा    | 223 |
| 39. औमकार नाथ शबनम       | 227 |
| 40. गुलशन मजीद           | 235 |
| 41. गुलाम नबी आतश        | 239 |
| 42. असीर कशतवाड़ी        | 243 |
| 43. शफी शौक              | 246 |

## ग्वडु कथ

पँतमि सदी हुंद ऑखरी दँहयुल सपुद बेयि अकि फिरि  
कँशीरि हुंदि तवारीखुक अख सिया बाब सँबिथ, येलि ज़न  
कौशर्यन बटन कँशीर तु सासु बदन वँर्यन हुंद कोशुर विरसु  
पथ कुन त्रॉविथ पनुन जुव बचावनु बापथ मुलकुकयन तु  
दुन्याकयन मुखतलिफ जायन नवि सरु सकूनथ करुन्य पेयि।  
जलायि वतनि हुंदिस अथ कँहरस तु व्वलहँरशि मंज़ सपुद जानु  
मालस सुत्य सुत्य कोशुर कलचर तु ज़बान ति कौफी हदस ताम  
मुतौसिर। पनुन्य माजि ज़्यव बचावन्य खास कँरिथ नवि पुयि मंज़  
ओस बोड चलेंज। क्यूंकि नसतालीक रसमि खत अपनावुन ओस  
सयठा मुशकिल तिकयाज़ि यि ओसनु बालु यपारि रॉयिज तु हँदी  
ज़बान ऑस प्रथकुनि जायि सकूलकिस निसाबस मंज़  
शॉमिल, लेहाज़ा बस्योव कौशर्यन ऑल्यमन यहाँय लिपी  
अपनावुन्य अख वँसीलु। तिवँरिथ छु रसमि खत ज़बान परनुक  
लेखनुक फकत अख वँसीलु तु यि छु अँदय पँख्यकय हालाथ  
नज़रि तल थँव्यथुय चारनु यिवान। नँतीजन छे दुनयाचि वारयाह  
ज़बॉन्य विज़ि विज़ि मुखतलिफ रसमि खतन मंज़ लेखनु आमच़।  
कौशिर ज़बान ति छे अलग अलग सियोसी तु समौजी हालातन  
दोरान शारदा, नसतालीक, देवनागरी तु रोमन रसमि खतन मंज़  
लेखनु आमच़। गरज़ तु मुदा छु अकोय सु गव ज़बान जिंदु थवन्य।

कौशर्यन अँदीबन हुंज़ अख बँहलि पायि कमीटी आयि  
तशकील दिनु यिमव देवनागरी रसमि खत युस ब्रोंठु प्यठय कँशीरि

न्यबर मुरवजि ओस, कॉशरि सूत्यातु हिसाबु तशकील द्युत तु अथ मंज आव अँरनिमाल-आकरुति कशमीरी नावु साफटवियर बनावनु युस सारिवुय अँदीबव कयो अदारव अपनोव। ज़बान हेछनु बापत आयि वारयह किताबु तयार करन। ह्वॉरय रूदय कॉशिरय अदीब नसतालीखस मंज लगातार लेखान तु बालु यपारि आव प्रथ कुन सिनफि मंज कॉशरि अदबुक अख बोड ज़खीरु बारसस यूता नु शायद बालु अपारि ति लेखनु आव,तिकयाजि केंचव वोजूहातव रूदय तिम नमतुकिस दँहयलिस दमफँटय गँछिथ अथुख्वर वँटिथ । अँथ्य मंज बन्योव पीरपंचाल बाल बेयि अकि फिरि कँशीरि तु कँशीरि नेबरिमिस कॉशरिस दरमियान बोड ठोर तु ज़ु इसतिलाह बालु यपारि तु बालु अपारि आयि वोजूदस।

ग्वडनिच लटि छपेयि बिमला रैनायि हुंज किताब “रेश्य माल्युन म्योन” दवशवुन्य रसमि खतन मंज। यि शोरवात कँर जिनाबि हसरत गडा सॉबन कशमीर फनकार आरगनयज़ेशनस तँहत कँशीरि प्यठय। अमि पतु रूज कॉशरिस अदबस मंज यि टूँड ति जॉरी।

अँथ्य दोरान आव देवनागरी लिपी मंज कोशुर अदबी मैगज़ीन “वाख” बारसस युस बालु यपॉरम्यन अँदीबन कयो ज़बान दानन पनुन्य ख्यालात तु फनपारु परन वाल्यन ताम वातनावनुक अहम वँसीलु बन्योव। वाखस मंज रूदय नु सिरिफ बालु यपॉरम्यन बँलकि बालु अपॉरम्यन अदीबन हुंदय ति तखलिकात छपान। मै कोर अथ मैगज़ीनस मंज कैह वँरी ब्रौह “गाशिर्य मीनार” नाँव्य कॉशरि अदबुकयन अँहम तॉमीरकारन हुंजि जिंदगी तु कारनामन प्यठ मुबनी अख लगातार कालम लेखुन शोरु युथ ज़न सानि नवि पीरि तिहुंद तारुफ सपदि यिमव कोशुर अदब तखलीक करनस मंज पनुन्य जिंदगी सरफ कँर तु बोडबारु सरमायि त्रोवुख

परनवाल्हन ब्रॉहकुन। यि छे अख खोशी हुंज कथ जि वाख छु  
 वॉहिद कोशुर मैगज़ीन युस लगातार नेरान रूद तु वुन्युसताम  
 सपुदय अमिकय 58 जिलद छाप। गोरतलब छु जि कि अथ छुन  
 कंह ति सरकॉरय इमदाद हॉसिल। येतिज़न बिसयार काँशिरय  
 मैगज़ीन कैह मॅज़लु कॅडिथ थख दिवान रूदय या गॅयि बंद। खास  
 कॅरिथ शीराज़ु ह्युव मैगज़ीन ति युस सरकॉरय अदार तरफु नेरान  
 छु, ति रूद मॅज़्य मॅज़्य थख दिवान। नॅतीजन रूद वाखस सुत्य  
 सुत्य गाशिरय मीनार कालम ति लगातार पॉठय छपान तु वुन्युसताम  
 गव काँशरि अदबुक वारह मवाद जमाह । मे ज़ोन मुनॉसिब जि  
 अथ दिमु बु कितॉबी शकुल युथ यि यकजह परनवाल्हन ताम  
 वाति। अथ दोरान हरगह दयन योछु यि कालम रोज़ि जॉरी युथ  
 ज़न कॅचि कालु पतु ब्याख अख जिल्द शाया कॅरिथ परन वाल्यन  
 ताम वातनावनुक मोकु मेलि।

अख कथ छुस बु साफ करुन्य येछान जि यि किताब छे नु काँशरि  
 अदबुक तवारीख तिकयजि अथ मंज़ छु नु काँशरि अदबुकयन  
 तमाम कलमकारन हुंद दयुत शॉमिल, बॅल्यकि कॅचन अँहम  
 तॉमीरकारन प्यठ मुबनि छोटय छोटय मज़मून,यिहुंद दयुत  
 काँशरि अदबुचि मुखतलिफ नॅहजि समजनस मंज़ मददगार सपदि,  
 खासकर सानि नवि पुयि। अमुक मतलब छुन हरगिज़ जि यिम नु  
 यथ किताबि मंज़ शॉमिल छि, तिम अँदीब कया छि कुनि हिसाब  
 कम पायि।

यथ जिलदस मंज़ छि लल देदि हुंदि प्यठु शफी शोकस  
 ताम मज़मून शॉमिल तु यिम दवशवय नाव छि पनुनि पनुनि जायि  
 काँशरि अदबुकि हवालु अँहम। शोक सॉबनि ब्रॉहकुन ति छु जान  
 जान लेखारयन हुंद बोड तेदाद मूजूद। यि ज़न मे हेरुकनि वोन  
 हरगह दयन योछु तिम करहोख दोयमिस जिलदस मंज़ शॉमिल।



सिती कंटुन महानय प्रकाश छु कॉशिरि अदबुक ग्वडुन्युक ग्रंथ ।यि ओस कशमीर शवमतुक दोर तु वॅशीरि मंज़ ओस संसकृतुक औरूज तु संसकृतकयव कॉशरयव ऑल्यमव ओस सांसकृत शारयातस तु अदबस वारयह कॅह द्युतमुत यथ आलमी शोहरत मीज। ललदेदि हुंदयन वाखन मंज़ छे अमि दोरचि फलसफुच छाप। अमि पतु यिम अँहम दोर , फलसफु या नॅहजि असि ब्रॉह कनि व्वतलेयि तिमन मंज़ छु रेशुत , इसलॉमी तसवुफ , सूफी शॉयरी , बॅखती दोर , तरकी पसंदी हुंद नज़रियि तु मूजूद दोरुचि नवि नवि सिनफु मसलन नजमु , गज़ल , अफसानु , ड्रामा , नावल , वगॉरु शॉमिल ।

मूजूद दोरस मंज़ ल्यूख ग्वडुनिचि लटि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद्य अँक्य मशहूर तु इनकलॉबी शॉयिर ओबदुल अहद आज़ादन ओरदुहस मंज़ कॉशिरि शॉयिरी हुंद तवारीख तु अमि पतु युस अदबी तवारीख सारिवुय खोतु वाज़ेह तु सरस रूद सु गव नाजी मुनवर तु शफी शोक सुंद “कॉशिरी अदबुक तवारीख ” युस कशमीर युनिवरसिटी हुंदय कॉशिर्य शोबन शाया कोर। अथ छु व्वन्य त्रेयिम एडिशन ति छाप सपुदमुत। यिमनुय मुसनिफन हुंज़ दोयिम किताब “कॉशिर ज़बान तु अदबुक तवारीख” कोर अलिमोहमद ताजरानि कुतबन ति शाया। अवतार कृष्ण रँहबरन ति लीछ कॉशरि अदबुच तवारीख जिलिद अख,मगर यि हेछनु मुकमल सपदिथ। ट. न. रैनाहन ति लीछ अंगरीज़यस मंज़ अख म्वखसर तवारीख ख्वसु साहित्या अकादमी शाया वॅर। साहित्या अकादमी तु कशमीर कलचरल अकादमी छि वारयाहन कॉशर्यन अँदीबन हुंदय मानोग्राफ ति शाया वॅरयमित्य। शशी शेखर तोशखानियन ति लीछ हँदियस मंज़ कॉशरि अदबुच म्वखतसर तवारीख ।

यि कॉम करनस दोरान रुज़ मे प्रोफसर ओमकार कौल साँबुन्य होसलु अफज़ॉयि मोयसर दय दियिन तिमन स्वरगस मँज़ जाय। यथ कामि मुतलक ल्यूख तिमव वाखुकसि 25 शुमारस मंज़ ”वाख परनवाल्यन हुंदि बापथ तु खास वॅरिथ सान्यन नवजवान साँथ्यन हुंज़ि दिलचसपी तु ज्ञानकॉरी बापथ कोर असि वाखुकि येमि शुमारु प्यठु गाशिर्य मीनार नावु अख नोव कालम शोरु। अमुयुक मुदा छु परनवॉल्य कॉशरि अदबकयन बॅहलिपायि तु मायानाज़ शखसियतन तु तिहंदिस फनस सुत्य ज़ॉन्याब करुन्य। यि कालम रोज़ि सिलसिलवार जॉरी तु तवारीखी पसि मंज़रस मंज़ यियि पेश करनु । यि कालम लेखन कॉशरि ज़बॉन्य हुंदय अदीब तु मँहरि लिसॉन्यात डा. रूप कृष्ण भट।” (एडिटर)

बु छुस प्रोफ.रतन तलाशी तु प्रोफ. मजरोह रशीद सुंद तिहंद्यन अदबी मशवरन बापथ शुकरगुज़ार। बु छुस रिक्क कौलुन तु आशा भट सुंद स्यठा मशकूर यिमव यथ किताबि डी टी प वॅरिथ शूब बडॉव। ऑखरस प्यठ छुस बु आल इंडया कशमीरी समाजकि एहतिमाम कॉयिम करनु आमुत सेंटर फार कशमीरि लैंगवेज लिटरेचर तु कलचर सेंटरुक ति शुकरिया अदा करान येमकि बदौलत यि किताब नागरी लिपि मंज़ शाय़ा सपुज़।

मे छे व्वमेद जि परनवॉल्य करन मेन्य यि कूशिश पसंद तु किताबि मुतलक दिन पनुन्य कुमती राय।

**रूप कृष्ण भट**

**11 फरवरी 2023**

## कॉशरि अदबुक ग्वडुकाल : अख म्खत्सर तारुफ

“कॉशुर” छे कॉशिर्यन हुंज माजि ज्यव । अकि तिथि कोमुच ज़बान युस ज़न सॉरिसुय दुनियाहस मंज स्यठाह व्योद तु थ्यकुन लायख कोम छु । कॉशिर्यव छु पनुनि कॉबिलियत तु दॉनिशवॅरी हुंदि बलबूत अॅलिमुक्यन मुखतॅलिफ जुमरन तु शोबन मंज पनुन सिकु जमोवमुत तु यजथदार मकाम प्रोवमुत । जॉहिर छु जि कॉशिर ज़बान छे तीच्युय प्रॉन्य यीच कॉशिरि कोमुच तवारीख छे । अलबतु रूज ग्वडुनिक्यन सासु बद्यन वॅरियन यि सिरिफ बोल चालुच ज़बान । मुमकिन छु कॉशिरिस मंज मा आसिहे स्यठाह ब्रॉह अदब तखलीक सपुदमुत (लेखनु आमुत ) । मगर असि ताम वोतमुत अदब छु फकत अख सासु वॅरी प्रोन । वनुनु छु यिवान जि कॉशिर ज़बान छे संस्कृत या वेदिक ज़बॉन्य हुंज हमकाल मगर युस बागि बोरुत अदबी सरमायि संस्कृत ज़बॉन्य मंज छु सु छु नु कॉशिरिस मंज । हालाँकि यि छु अख थ्यकुन लायख पजर जि संस्कृत ज़बॉन्य हुंदिस अदबी सरमायस छु कॉशिर्यन ऑलिमन हुंद बोड बारु द्युत । खासकर इबतिदॉई दोरस मंज छि तिथ्य ग्वनमात कॉशिर्य ऑस्यमुत्य जि अज सासु बद्यव वॅरियव पतु ति छि कॉशिर्य तिहुन्दुय कमोवमुत नाव फखरु सान इसतिमाल करान तु पनुनि पतु बजरुक दख दिवान .

कॉशिरिस अदबस कुन क्याजि छे नु तिमन लय ख्वय ऑसमुच तथ हेकि अख बोड वजह यि ऑसिथ जि कॉशिर ज़बान छे हमेशि दरबॉरी सरपरस्ती निशिन महरूम रूजमुच अथ छु नु

कुनि ति दोरस मंज़ काँह सियोँसी रक्तबु या व्यकार ओसमुत ।  
 चूकि प्रॉनिस वखतस मंज़ छे प्रथ कुनि फनस हुकुमरानन हुंज़  
 सरपरस्ती रुज़मुच़ तु तिंहज़ि मेहरबाँनी किन्य छि फन बदस  
 आमृत्य या फाँफलेमुत्य ल्याहज़ा छे काँशिर ज़बान सिरिफ अख  
 बोल बोशिच ज़बान रुज़मुच़ । नासाज़गार हालातव बावजूद ति  
 रुज़ काँशिर ज़बान ज़िंदु तु काँशिरिस कोमस अख अलग प्रज़नथ  
 बख़शान । खासकर रुद लुकु अदब फाँफलान तु तरकी करान ।  
 चूकि लुकु अदब छु समाजि किस प्रथ कुनि ल्वहलँगरस शरीक ।  
 यि इनसानस निशि दूर करुन छु ना मुमकिन । यि छु असनस  
 गिंदनस , व्वथनस बेहनस , गरज़ ज़िंदगी हुंदिस प्रथ कुनि  
 पहलूहस सुत्य जुडिथ तु अथ हेकि नु काँह ज़ॉलिम खोतु ज़ॉलिम  
 हुकुमरान ति अलग वॅरिथ । लुकु अदब छु ज़िंदु रोज़नु खॉतरु  
 त्यूतुय ज़ोरूरी यूत ज़न नफुच़ काँयिम थवनु खॉतरु खेन छु ।

बकोलि शफी शोक , नाजी मुनवर “वॅशीरि मंज़ रुज़  
 खानु जॅगी येमि किन्य ज़िंदगी हुंद्य वारयाह बेश बहा चीज़ ज़ायि  
 सपदनस सुत्य सुत्य कलमी नुसक़ ति ज़ायि सपुद्य तु बेयि तरफ़ु यि  
 ज़ि सँदियन हुंज़ि गुलॉमी किन्य रुद्य काँशिर्य मोरिख , दाँनिशवर  
 तु आम खांदु लूख एहसासि कमतरी हुंद्य शिकार । तिमव थॅव  
 काँशिर्यन फारसी शॉयिरन हुंज़ शॉयिरी कलम बंद वॅरिथ मगर  
 काँशिरि शॉयिरी हुंज़ कदुर न ज़ानुनु किन्य छुनिख यि गॉलखातस  
 । यि छे हॉरतस लायख कथ ज़ि लल द्यद तु शेखुलआलम हिव्यन  
 अहदसाज़ शॉयिरन मुतलक ति छु नु तमि दोरुक्यव मूरयखव किंही  
 ति ल्यूखमुत , तथ बरअकुस छिख व्वपर हॉकिमन हुंद्यन चारयन  
 मसखरन । ताम ताँरीफ वॅर्यमुत्य तु तिम छिख ऑलिमि फज़िल तु  
 शॉयिर “काँशिरि अदबुक तवारीख” 1992(नाजी मुनवर तु शफी  
 शोक )

येतिनस छे यि कथ फिरुन्य लायख जि 1947 मंज येलि मुलुख तखसीम सपुद : दुनियिहुक यि सारिवुय खोतुं बोड इनसांनी सदमु यथ मंज ज़न सारिवुय खोतु ज़्यादु लूख शरनारथी बनेयि कोर मंटू , राजेंद्र सिंह बेदी, सादत हुसैन मनटू , कुरातलीन हैदर तु भीषम साहनी हिव्यव अँदीबव पनुन्यन फन पारन मंज तमि आयि कलम बंद जि यि नु बहलि पायि मूरिखव ति वँरिथ ह्योक । वुनिक्यन ति येलि कांह मुलकु किस तखसीमस मुतलक वज़ाहतु सान ज़ानुन यछान छु , छु यिमुनय लिखार्यन हुंजु नावलु या काहनीयि परान . कॉसिहय तवारीख पोरमुत आसि या न आसि मगर यिमन अदीबन हुंजु किताबु आसनख ज़ोरुर परिमचु ।अदबस छु य्वहय सिपथ जि यि छु इनसानु संदिस देमागस मंज अख सोन तु गोन असर त्रावान , येलि ज़न हिसट्री परान परानुय मँशिथ छे गछान ।

कोंशरि अदबुक सारिवुय खोतु प्रोन नमून छु समप्रदाय या संगूर शलूक यिम ज़न अुठिमि नँविमि सँदी मंज वनुनु आमृत्य छि । यिम छि ज़्यादतर रूहॉनी नँहजि हुंघ । यिम छि नु आम फहम ज़बानि मंज बँकल्कि ऑलिमानु लँहजस मंज वनुनु आमृत्य शार । तनु प्यठ अज़ ताम रूद कॉशुर अदब वेथि हुंदि पानिक्य पॉट्य पकान । गहे सोत सोत तु गहे टासुरायि तु पँतिम्यव त्रेयव दँहिल्यव प्यठु सँहलाबुक्य पॉठ्य । हालाँकि मँज्य मँज्य लोग रँम्ब्य आरुक्य पॉठ्य अथ छेन ति । पँतिमिस मिलीनियमस मंज गुजरेयि वँशीर कमव कमव दूलाबव मँज्य । वारयाह सयाँही क्यो समॉजी इनकलाब आयि । कति ऑस्य वँशीरि सिरिफ हेन्दी योत बसान तु अँथ्य दोरस मंज आव “महानय प्रकाश” बारसस । सिती कंटून यि शाहकार छु कोंशरि अदबुक ग्वडुन्युक ग्रंथ,तु अँहम थम्ब तु अँथ्य दोरस मंज प्यव शिव मतुक त्रिकु फलसफु याने संपदा

त्रयाका तु प्रतिबिकयम वचनन तु नज़मन हुंदिस रूपस मंज़ थनु ।  
ललु वाख ति छि अमी फलसफुच रेन । यिथुकन्य लोग कॉशरिस  
अदबस बाज़ॉबतु पॉठ्य कुन ।

“कॉशरि अदबुक तवारीख” 1992(नाजी मुनवर तु शफी शोक )

०००

## लल देद

कौशरि ज़बॉन्य हुंज़ सारिवुय खोतु थँज़ तु लछि बद्यन कौशिर्यन बटन क्यो मुसलमानन हुंज़ सर चेश्म टॉठ तु आदरनी ग्वनमाथ लल देद यस कौशिर्य मायि तु आदरु सान ललु मॉज ति वनान छि , ज़ायि च्वदॉहिमि सँदी हुंदिस दोयिमिस दँहिलिस मंज़ पांदरेठन गामस मंज़ । पांदरेठन छु पांपरस तु सिरीनगरस दरमियान वाका । असुंद ल्वकचार ओस अँकिस आम फँहम बटु कोरि हुंद ह्युव । अँमसि आयि धारमिक ग्रंथन तु संस्कारन हुंज़ तॉलीम दिनु । असुंद ग्वर ओस अख पोरमुत ल्यूखमुत तु योगी ब्रहमन श्री सिदु सूकन्ठ यस आम पॉठ्य सेदु बोय ति वनान अँस्य । अँमिस ग्वरु सुंद असर छु लल देदि हुंदिस ज़ातस तु कलामस प्यठ टाकारु पॉठ्य नोन । तमि वखतुकि दोस्तूर मूजूब आव ललि ल्वकचारस मंज़ुय पांपरु खांदर करनु । कर्म लोन वँन्यतव या तकदीर ललि पूरयोव नु ग्वडु द्वहु प्यठय वॉरिवि । लल यीचाह गाटुज , विद्यवान तु संस्कॉरी अँस त्यूतुय मूर्ख , वुकुर तु त्रकुर ओस तसुंद खान्दार (बरथा) । तसुंज़ हश ति अँस स्यठाह ज़ॉलिम तु बेवकूफ । ल्याहज़ा अँस्य तिम दूशवय माजि पँथुर ललि कथि कथि प्यठ तंग करान । ललि हुंदिस गाटुजारस तु ह्वनरस आयि नु वॉरिव्य गरस मंज़ कांह कदर करनु । वॉरिव्यन हुंदि जुलमु तु सितमु बावजूद ति रूज़ लल पनुन्य ज़िमवॉरी बा ज़ॉबितु पॉठ्य निबावान । स्व अँस गरु बारुच कॉम करान तु फालतू वखतस मंज़ ग्यानस तु योगस मंज़ लीन रोज़ान ।

वॉरिव्य गरस मंज यिम सितम तु जुलुम ललि चॉल्य तिमन  
 मुतलक छे वारयाह मशहूर काहवॅच तु कृसु । दपान ऑमिस ऑस  
 नु हश बतु ति पूर दिवान , स्व ऑस ललि हुंदिस थालस मंज निल  
 वठ थवान तु प्यठु ऑसुस बतु शेरान युथ ज़न यि वारयाह बासिहे ।  
 लल ऑस बतु खेवान तु यि नीलु वठ छॅलिथ वापस चोकस मंज  
 थवान । अथ कृसस सुत्य छे अख मशहूर काहवथ वाबस्तु । “हौंड  
 मॉर्यतन या कठ ललि निलुवठ चलि नु ज़ांह” युथुय अख ब्याख  
 कृसु छु : दपान लल ऑस पोन्थ अननु खॉतरु यारुबल वॅछमुच ।  
 तति लॅज यारबल काकन्यन सुत्य कथ बाथ करनि वख लोगुस  
 चोर पहन । ह्वपॉर्य बॅर्य असंजि हशि नैचिविस कन जि कर छे  
 द्रामुच तु वुनि छेनु नॅनी । रून आव तॉशस लायिनु । युथुय लल पाँ  
 नोट ह्यथ गरु चायि , असंघ रुन्थ तुल डंडु तु छेवुन अथ नॅटिस ।  
 नोट फुट मगर पोन्थ रूद तमी ताहु ललि हुंदिस फेकिस प्यठ ।  
 ललि बॅर्य गरिक्य सॉरी बानु पानि सुत्य तु युस पोन्थ बचोव सु  
 त्रोवुन दारि किन्थ न्यबर । येतिनस यि पोन्थ प्योव तति नस बन्योव  
 अख नाग । अथ प्योव ललु त्राग नाव । दपान यिछय हिशि करामॅच  
 बूजिथ तु वुछिथ ऑस्य लूख दूरि दूरि प्यठु ललि हुंद दरशुन करनु  
 खॉतरु यिवान । लूकन हुंद चॅसिथ यिनु किन्थ तु वॉरिव्यन हुंदि  
 जुलमु सुत्य तंग यिथ त्रोव ललि गरुबार तु गॅयि दयि नावस सुत्य  
 मुकमल पॉठ्य लीन । स्व ऑस व्वन्य पनुनिस ग्वरस सेदु बॉयिस  
 सुत्य गंटु वादु रूहॉनियतस आवागमनस तु धरमारथस प्यठु बहस  
 करान , सवाल- जवाब करान । अॅथ्य दोरान ह्यॅच ललि शॉयिरी  
 करन्थ तु असुंदिस स्वखनस तु दॅपिस प्यव ललु वाख नाव । वाख  
 फॉलेयि नारुक्य पॉठ्य शहरु गाम तु लल गॅयि तीचाह मकबूल जि  
 फखरु तु आदरु सान ऑस्य ऑमिस लूख लल देद या ललु मॉज  
 वनान ।



**वाख :-** सर रिचॉर्ड टेम्पल (Sir Richard Temple ) छि पनुनि किताबि (The word Of Lalla) मंज़ लेखान जि ललेश्वरी हुंघ वाख छि कॉशिर्यन हुंज़ि दूहदिशचि जिंदगी हुंद अहम हिस्नु बनेमुत्य । तसुंघ वाख छि थदि पायिक्य रूहॉनी , मॅदुर्य , पुर व्वमेद तु आम इनसानु सुंज़ि जिंदगी हुंघ तरजुमान । सर रिचॉर्ड ग्रेसन (Sir Richard Grierson) छि पनुनि किताबि लल वाकियां (Lal Vaakyani) मंज़ लेखान जि दुनियाहस मंज़ आसि खाल खालुय कांह ज़बान यथ मंज़ कांह रूहॉनी शॉयिर यूत मकबूल गोमुत आसि यीच ज़न लल देद गॉमुच छे ।

दरअसुल छे लल देदि हुंज़ शॉयिरी (वाख) तीचाह दमदार तु पुर माने जि लग बग शेयव हतव वॅरियव पतु ति छे यि तीचुय मकबूल यीचाह तसुंदिस दोरस मंज़ ऑस । हालांकि कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ छु ललि ब्रॉह ति वारयाह कैह लेखनु आमुत मसलन “छुम पद” या “महानय प्रकाश ” मगर अदबी तवारीखदानन हुंद मानुन छु जि कॉशिरि अदबुक या कॉशिरि शॉयिरी हुंद तवारीख छु दरअसुल लल देदि प्यठय शोरू गछान । बकोलि शफी शोक “लल देद यीचाह नामावार तु कदावार शखसियत सॉनिस अदबी तौरीखस मंज़ छे , तीचुय छे तसुंज़ जिंदगी मशरफुक्यन परदन छायि । कॉशिर्यन छे पतुवथ तस सुत्य अँकीदत रुज़मुच तु अँकीदत मॅदी किन्य छे स्व अख नीम दास्तानवी किरदार बनेमुच ।”

लल देदि मुतलक छु सारिवुय खोतु प्रोन हवालु नुन्दु रेशुन । तॅम्य छु लल देदि मुतलक ल्यूखमुत :-

**तस पदमान पोरिचि लले**

**येमि गलि गलि अमरेथ चोव**

**स्व सॉन्य अवतार त्वले**

## तिथिय वर मे दितम दिवो ॥

पनुन्यव वाखव किन्य दिच ललि आम लूकन खासकर मज़लूम ज़नानन ज़ेव । स्व ऑस ज़नानन हुंदि ताकतुक (Women's empowerment) तरजुमान । वुछिव तसुंद यि वाख :-

**आमि पनु सौदरस नावि छेस लमान**

**कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार**

**आम्यन टाक्यन पोन्ड ज़न शमान**

**जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा ॥**

बकोलि प्रोफेसर गुलशन मजीद “लल देद तु लल देदि हुंज शॉयिरी छे सानि लुकु रेवार्येच हुंद अख अछ्यन हिस् । लुकु रेवार्येच हुंदि वॅसीलय वॉच असुंज शॉयिरी असि निश कुसतन मंज ।”

प्रोफेसर अमर मालमूही छि लेखान :- “लल देद ऑस नु काँशीरि हुंद शिव फलसफुय योत ज़ानान —तस ऑस हिन्दोस्तॉन्य फलसफु क्यन शेनवुन्य वेसतानन हुंज ज़ान यिमन वॅशीरि हुंद शिव फलसफन बोद मतकि फलसफु सान व्यूर औस तुलमुत ।”

डा० शेशी शेखर तोशखॉनी छि लेखान :- “लल देद छे नु सिरिफ रुहॉनियत किस ओरुजस प्यठुय योत रुजमुच , तसुंद खवर छि ज़मीनि प्यठ पूर पॉठ्य ठिकरिथ । स्व छे नु रुहॉनियतस या रेशितिस आम ज़िंदगी निश अलग वॅरिथ वुछान । आम ज़िंदगी हुंदि ल्वह लंगरु निशि दूर रोज़नु बजायि खोर तमि पनुन पान अख आम ज़िंदगी गुज़ारनु बावजूद ति रुहॉनियतकिस अरशस तु प्रॉवन मुखती । यथ ज़न त्रिकु शास्तर हिसाबु “मनमशा शखती ” या “स्वतनतरा ” या मुकमल आजॉदी वनान छि । य्वहय गव शिव सुंद स्वरूप ति ।”

लल देदि प्यठ यिमव विदवानव कॉम वॅरमुच छे तिमन मंज छि प्रोफेसर जिया लाल कौल , प्रोफेसर बी आर पारिमू , श्री नीलकण्ठ कोतरू , प्रोफेसर आर एन कौल , श्री बी एन सोपूरी,जवाहर लाल भट,आर,ल,भट,शफी शोक, तु श्रीमती बिमला रैना सरस । युहुंद द्युत छु कॉबिलि तॉरीफ । अमि अलावु छु कोशुर समाचार लल देदि नंबर ति नाव हेनस लायख तु बाक्य वारयाह अँदीब क्यो तहकीककार यिमव लल देदि प्यठ कॉम वॅरमुच छे । सॉन्य मूजूद दोरुच शॉयिर श्रीमती बिमला रैना य्वस लल देदि हुंदिस तॅरीकस प्यठ लेखान छे तस यिमन लफज़न मंज श्रदांजली अरपन करान :-“लल देद छे वॅशीरि हुंजि संस्कृती हुंज असली पहचान । मज़हब , फिरकु तु ज़ॉच हुंद्यव तफरीकव निशि मुबरा । तु स्यठा बुलंद कदामत शखसियथ ”

लल देदि हुंद्य कॅह मशहूर वाख छि :-

अँसी ऑस्य तु अँसी आसव  
असी दोर वॅर्य पतु वथ  
शिवस सोरि नु ज्योन तु मरुन  
रवस सोरि नु अतु गथ

देशि आयस दश दीशि चॉलिथ  
चॉलिथ चोटुम शुन्य अदु वाव  
शिवुय ड्यूंठुम शायि शायि मीलिथ  
शे तु त्रे त्रौपिमस तु शिवुय द्राव

दमी डींठुम गॅज दज़नुनी  
दमी ड्यूंठुम दुह नतु नार  
दमी डींठुम पाँडवन हुंज मॉजी

दमी डीठम क्रॉजी मास

लल बो द्रायस लोलरे  
छांडान लूसम द्यन क्यो राथ  
वुछुम पंडिथ पनुने गरे  
सुय मे रोटमस नेछतर तु साथ

ग्वरन दोपनम कुनुय वचुन  
न्यँबरु दोपनम अंदर अचुन  
सुय मे ललि गोम वाख तु वचुन  
तवय ह्योतुम नहंगय नचुन

कुस मरि तु कसू मारन  
मरि कुस तु मारन कस  
युस हरु हरु त्रॉविथ गरु गरु करे  
अद सुय मरे तु मारन तस ॥

०००

## नुन्द र्योश उर्फ शेखुल आलम

“नुन्दु” नावुक बचि प्यव च्वदोहिमि सँदी मंज लग बग 1378 वॅरियस मंज वॅइमू गामस मंज थनु। वॅइमू गाम छु अननन्तनागु प्यठु क्वलगॉम्य वति प्यठ लग बग सथ किलू मीटर दूर। दपान कशतवाडस मंज अवस अथ दोरानस मंज राजपूतन हुन्दि सूरज बनसी खानदानुक राज चलान।अमी खानदानुक अख राजु अवस ओगरा देव या ओगरा संज। तसुन्द्य पितुर्य बॉय बलदर दीवन वॅर तस खलाफ बगावथ तु ओगरा संजस प्यव अति चलुन तु वोत वॅशीरि। अमि विजि ओस वॅशीरि प्यठ जय समहा राज करान। ओगरा संजस आव र्वपु वनु जॉगीर दिनु येति सु लसान बसान रूद। ओगरा संजुन नेचुव जंगासन ओस सहदीवुन राजु दरबॉर्य। अँथ्य वखतस मंज कोर ज़ोलूचहन वॅशीरि प्यठ हमलु। जंगासननुन नेचुव हुनरसंज रूद चूरि छेपि द्यन गुजॉर्य वॅरिथ जिन्दु। हालाथ डंजि यिनु पतु बन्योव असुन्द नेचुव ग्रजासंज तिलु सर किस राजु खमनी वान सुन्द सिपाह सालार युस अँकिस लडायि मंज मारु गव। ग्रजा संजुन नेचुव सलर संज वोत अफरातफरी हुन्दिस अँथ्य माहोलस मंज दिलुक सकून छांडनि यासमन रेशिस निश वैजिब्रोर। अति कोर अँम्य इसलाम कोबूल तु बन्योव मुसलमान। शेख सालार दीन आस नाव थवनु।

ओगरा दीव नि राजु खानदानुच ब्याख लॅड वॉच चलान चलान आडुवन्य परगनु किस दँदुरकूट गामस मंज। दयि सुन्द करुन जि दँदुरकूट्युक राजु ति गव अफरातफरी हुन्द शिकार तु तसंज कूर रूज कुन्य तु केवल। स्व आयि खी जोनीपूर गामु किस चूक्य दरस क्वलगॉम्य तहसीलस मंज हवालु करनु। अँमिस कोरि

आव सँदुर नाव करनु। चूक्यदर सुंज ज्ञान आँस वँडमू गामुच। तमि कोर सँदरि पनु निस खानदानस मंजुय अँकिस वोवरिस सुत्य नेथुर। अँमिस आँस्य प्रानि जँनानि हुन्द ज़ शुर्य यिमन नाव ओस शश तु ग्वनदुर। केंचु कालु पतु वॉच सँदुर म्वंड गँछिथ बेयि वापस खी गाम। सँदरि ति आँस यासमन रेशिस प्यठ पछ तु यि आँस अकसर तस निश वेजिब्रोर यिवान। यासमन रेशि नि मशवरु कोर अमि सालार दीनस सुत्य खांदर। सालार दीन ति बस्योव पनुनिस अयालस सुत्य वँडमू गामस मंजुय। अँम्यसुय ड्यक बजि माजि यस यस मायि सान सँदुर मोज वनान छि ज़ाव 1378ईसवी मंज नुंद। अँम्यसुय नुंदस प्यव पनुन्यव आमालव तु करतूतव किन्य शेखुल आलम शेख नूरदीन वली तु नुंद यौश नाव।

नुंद गव बोड बोड गछान मगर तँम्य हॉव नु मॉल्य सुंदिस कारस सुत्य कांह दिलचसपी। वोरु बायन हुनद्य करतूत आँस्य स्यठाह खराब। यि आव नु तिंहदिस स्वहबतस मंज ति। सु ओस ग्वडु प्यठय दुनियाह कि ल्वह लंगरु निश अलग रोजुन पसंद करान। अकसर ओस दानस मंज मशगूल रोजान। दुनियाह दौरी सुत्य आवरावनु बापथ कोरहस डाडसरु अँकिस कोरि यस ज़ी नाव ओस सुत्य खांदर। तस ज़ायि ज़ शुर्य अख नेचुव हैदर तु अख कूर जून। मगर शुर्य ज्यथ ति बदलोव नु नुंदन पनुन मिज़ाज तु सु रूद लगातार पॉठ्य रूहॉनी मसलनआवागमनस तु वोजूदस , दुनियाँयी मालायॉनी च़टनस तु दयि नावस सुत्य करीबी बडावनस मुतलक सौंचान।

असुन्द्य अवलाद गॉयि ल्वकचि वॉसि मंजुय ख्वदायस टॉठ्य। यिम छि सँदुर माजि लरि लोर वँडमू दफन येति सँदुर माजि हुन्द अस्तान छु। नुंदन कोर ल्वकचि वॉसि मंजुय दुनिया तरक तु रूद ग्वफु बलु ग्वफि मंज बाहन वँरियन दयि सुन्द नाव

स्वरान। यि ओस हंद तु व्वपल हाख खेथ गुज़ारु करान। अँमिस  
 ऑस रूहॉनियतुच ब्वछि इरफानुक मस बॉगरावनुच त्रेश ल्याहज़ा  
 रूद दयि संज़ वथ छारनुकि जज़बु रुचि वति पकान। वॅशीरि मंज़  
 ऑस तरकि दुनिया करनुच तु तफ ज़फ करनुच अख प्रॉन्य  
 रेवायथ कॉयिम। नुंदन ति रॅट यिहॉय वथ। बहि वुहुर्य येलि सु  
 ग्वफि मंज़ु द्राव तस ओस अख नोव रूप म्यूलमुत। तँम्य ओस ति  
 सोरुय हॉसिल कोरमुत येमि खॉतरु तसुन्द रूह क्रेशान ओस. तँम्य  
 ऑस हख छारनुच तु हख प्रावनुच वथ लॅबमुच। पनुन्यन हिंसॉत्य  
 कुवतन प्यठ ऑसन फताह प्रॉवमुच। सु ओस व्वन्य दुनियाहस मंज़  
 रूज़िथ ति दुनियॉयी ल्वह लंगरु निशि आज़ाद रूज़िथ गरीबन ,  
 मिसकीनन तु हाजथ मंदन कुनि नतु कुनि रंगु राहत तु मदद  
 वातनावान। तसुन्द मानुन तु वनुन ओस जि इनसान गछि ल्वह  
 लंगरुच माय त्रॉविथ पनुन्यन हवसन तु हाजतन प्यठ कोबू वॅरिथ  
 पनुनिस पानस इज़ा दिथ बिला इमतियाज़ मज़हब मिलत रुचि  
 अमलि मंज़ आवुर रोजुन तु आम इनसानन कुनि नतु कुनि रॅग्य  
 फॉयिदु तु राहत वातनावुन। सादु जिंदगी गुज़ारुन्य तु साफ तु शोद  
 मन थवुन। य्वहय ओस रेशुत। नुंदन प्रॉव लुकन मंज़ तीच  
 मकबूलियत जि तस ऑस्य लूख व्वन्य “नुंदु र्योश” वनान। रेशी  
 छु चकि संस्कृत लफुज़ येम्युक माने दयि संज़ व्वपासना करन वोल  
 संत या साद छु युस सँन्ययास दॉरिथ ग्वफन, गारन मंज़ वॉसि तफ  
 ज़फ करान ओस तु पतु आम लूकन पनुनि रूहॉनी थज़रु तु बज़रु  
 सुत्य राहत वातनावान छि या रुचि वति प्यठ गामज़न करान छि।  
 वॅशीरि ऑस यि परम्परा तीच मज़बूत जि अथ प्यव रेश्य वॉर नाव।  
 नुन्दु र्योश ओस पनुनि कलामु सुत्य व्वन्य लूकन यिहॉय रुच वथ  
 अपनावनुच सीख दिवान। अँम्य हेत्य लल देदि हुन्दिस्सुय तरज़स  
 प्यठ शार वनुन्य तु असंज़ि शॉयिरी प्यठ “श्रुक” याने संस्कृत

“शलूक” नाव। शुक्य गॅयि लूकन मंज तीती मकबूल यीत्य वाख ऑस्य।

नुंदु रेश निस कलामस प्यठ छु लल देदि हुन्द गोन असर ।  
यि छु नुंदु रेश्य पानु ति मोनमुत तु दयस निश लल देदि ह्युव र्वतबु  
ति कौछमुत। तॅम्य छु वोनमुत:-

तस पदमान पोरिचि लले येमि गलि गलि अमरेथ चोव  
स्व सॉन्य अवतार ल्वले तिथिय वर मे दितम दिवो  
यिथु वॅन्य ज़न ललि प्रथ कुनि चीज़स मंज , द्वहस तु रातस ,  
हवहस तु आबस , पूजायि तु शुनिस मंज शिव नज़रि गछान छु  
मसलन:-

गगन चय बोतल चुयबन चुय दान पवन तु राथ  
अर्ग,चन्दुन,पोश,पोन्य चुय चुय छुख सोरुय तु लॉग्य जि क्यथ  
नुन्दु रेश्य छे यिहय क्य यिथु वॅन्य वॅन्यमुच:-

अकोय खवदा नाव छुस लछा ज़करि रोस कांह कछा मो  
वुमरि व्यन्दुन अकोय पछा रिज़कु रोस कांह मॅछा मो  
नुन्दु रेशि निस तु ललि हुन्दिस ग्वडनिकिस मुलाकातस मुतलक छे  
अख कहावत। दपानन येलि नुंदु ज़ाव तॅम्य चोव नु माजि द्वद।  
दपान माजि न्युव यि नव ज़ाद बचि लल माजि निश, तॅम्य वोन  
अॅमिस “ज़ेनु मंदछोख नु चेनु क्याजि छुख मंदछान” अमि पतु  
ह्योत नुन्दन द्वद चोन। अमि कथि तल छु ननान जि लल देदि हुन्द  
छु नुन्दु रेशिस प्यठ कौफी असर ओसमुत। युहुन्द वारयाह कलाम  
छु वारयाह रलानजि बदि कडुन छु मुशकिल गछान जि यि चा ललि  
हुन्द किनु नुंदुन।

नुंदु रेश्य नि कलामुक्य कॅह नमून छि पेश:-  
पनुनि पीर वोतरुक जिकिर :-

1 संज़ुय छुम मोल तु संज़ुय छम मोज



कल थाव क्वल म्योन संज्रय हो  
जद म्योन बगन वोन ओज़ार संज्र ओसो  
संत पतु रोवुस दर पताह संज्र  
दर पता संज्रस समय येलि वोतो  
पोत पथ रूदुस जंग्गा संज्र  
जसगा संज्र येलि रन अंदर मोरो  
पथ तस रूदुस ह्वनर संज्र  
ह्वनर संज्रस संत कम व्वपतो  
अख संत रूदुस ग्रज़ा संज्र  
ग्रज़ा संज्रस सलर तु सोलू  
सलरुन बु छुस नुंदा संज्र

2 चालुन छुय वुजमल तु त्रटो  
चालुन छुय मंदिन्यन गटुकार  
चालुन छुय पान कडुन ग्रटो  
चालुन छुय ख्योन वेह तु गटुकार

3 अँकिस मॉलिस माजि हुंघन  
तिमन दुय त्रॉविथ ति क्याय  
मुसलमानन क्यो हेन्घन  
कर बंदन तोशि ख्वदाय

4 दँमी ड्चूंतुम शबनम पेवान  
दँमी ड्चूंतुम पेवान सूर  
दँमी ड्चूंतुम गटुपछ हेवान  
दँमी ड्चूंतुम पवलवुन नूर

- 5 कया करि दंदु रोस्तुय डूनिस  
कया करि अँनिस तीर कमान  
कया करि स्वनु सुन्द वस तय हूनिस  
कया करि अँनिस शिलु पदमान
- 6 कुनिरय बोज़ख कुनि नो रोज़ख  
अमी कुनिरन कोताह द्युत जलाव  
अकुल तु फिकिर तोर कोत सोज़ख  
वँम्य मालि चैथ ह्योक सु दँर्ययाव
- 7 दिल छु गाड तय होख मो त्रावुन  
ज़किरि हुन्द पोन्य दिस लसियो तवय  
लाल ज्ञान नफसुय अथु मो त्रावुन  
साहिब पनुनुय लबहन अवय
- 8 सरफस चँल्यजे अस्तस खंडस  
सुहस चँल्य जि क्रूहस ताम  
करुजदारस चँल्य जिवँहरस खंडस  
मोतस चँल्य जि नु अँछ मूहस ताम
- 9 आयाय योत तु गछव कोतू  
जोनुम नु मंज़ु मा दुवोत पेयि  
तस कया करव अँस्य ललु पोतू  
पकान,पकान,पकान गँयि

यपॉर्य यपॉर्य नुंदु यौश वॅशीरि मंज रूहॉनी सफरस द्राव तु लूकन इरफानुक मस बाँगराँवुन तिमु जायि जायि तसुन्दिस नावस सुत्य मनसूब। मसलन दँदुरकूट-क्वलगोम, खी जूग्यपूर, वॅयमू , डाडुसर, (त्राल), बुमजुव, चिमर(नूरआबाद), म्वखतुमुल, डसिरीनगर) , र्वपुवन, तु च़ारि शरीफ। अलमदारि कश्मीर , हज़रत शेख नूरदीन वली , उर्फ नुंदु रेशुन आँखरी पडाव तु आराम गाह छे च़ारस मंजुय। अति छे बँड बार ज़ियारथ योत साँरी काँशिर्य बटु क्यो मुसलमान गछान छि।

लल देद तु नुंदु र्योश छि काँशिरि अदबुक्य तु तहज़ीबुक्य अहम गाशिर्य मीनार युहुन्द नाव हर हमेशि बडु अदबु , अँकीदु तु एहतिरामु सान हेनु यियि। यिम छि काँशिरि कोमुक्य प्रज़लवुन्य तारख युहुन्द गाश इनसाँनी बाँय बंदतिस प्रथ युगस मंज गाशिरावान रोज़ि।

०००

## हबु खोतून

लल देदि हुन्दि पतु लग बग जु हथ वॅरी ज़ायि वॅशीरि हुंज  
ब्याख गवन्माथ शॉयिर हबु खोतून। इबतिदा प्यठय छु वॅशीरि हुन्द  
तालेह दूलाबव, दोग्यन्यारव तु दुच्यतेव सुत्य आवरिथ रुदमुत। हबु  
खोतून ति ज़ायि यिथिसुय पसि मंज़रस मंज़, येलि ज़न  
सुलतानशॉही हुन्द ज़वाल आमुत ओस तु वॅशीरि हुन्दिस तखतु  
ताजस प्यठ दमलु हमल चलान ऑस। शाहबुदीन तु ज़ैनुलआबदीन  
हिव्य मशहूर बादशाह ऑस्य तवारीखुक हिसु बनेमुत्य तु हकूमथ  
ऑस कालु अँकिस सरगनस अथि तु पगाह बेयिस अथि आसान।  
ऑखरस लॅज यि चक खानदानकिस बॉनी अली खानस अथि  
अंदाज़न 1554 ईसवी मंज़। अमि पतु ति रुद्य वॅशीरि हुन्द  
हालाथ सियाँसी, इकतिसाँदा तु समॉजी तोर डामाडोल। हबु  
खोतूनि प्यठ यिथ्यन हालातन हुन्द असर प्योन छु लॉज़िमी  
तसुन्दिस ज़ेनस मुतलक छे मूरिखन तु अँदीबन हुंज मुखतलिफ  
रायि। अख आम फॅहम राय छि ज़ि स्व ज़ायि पाम्पर अलाकस मंज़  
चन्दुहार गामस मंज़ तु नाव ओसुस जून। मॉलिस ओसुस नाव  
ओबुद्य रॉथुर तु सु ओस पेशि किन्य ग्रूस। तस आव ल्वकचि वॉसि  
मंज़ुय हमसायि गामकिस अँज़ीज़ लोनस सुत्य खान्दर करनु।  
वॉर्यविस मंज़ तुलिन स्यठाह तकलीफ। हश तु रून ऑसिस सख  
तंग करान तु हितन ज़ागान। वॉर्यव्युक जुलुम सितम बन्योव तस  
शॉयिर बननुक बहानु तु तमि कोर पनुन्यन दूखन हुन्द इज़हार

बॉतन मंज़। दपान अकि दूह ऑस स्व क्वंगु डूरिस मंज़ ग्यवान,  
 अपॉर्य ओस तमि वखतुक बादशाह यूसुफ शाहि चक पकान। सु गव  
 तसुन्द ग्यवुन तु हुसुन वुछिथ तस प्यठ देवान। तँम्य म्वकलॉव स्व  
 रुनिस निश तु कोरुन तस सुत्य खान्दर। बादशाह गरस मंज़  
 वॉतिथ रूद तस मूसीकी सुत्य ज़्यादय वास्तु तु स्व वॉच थँदिस  
 मुकामस। अथ मंज़ रूद तस यूसुफ शाह चकुन पूर पूर तावुन  
 हॉसिल।

दोयिमि रायि मुतॉबिक ऑस हबु खोतून गुरेज़ अलाकु  
 किस अँकिस सरगनु संज़ कूर युस कौशिरिस अँकिस बापॉर्य सुन्द  
 यस हयाबंद नाव ओस करुज़दार ओस। करजु तलु म्वकलनु बापथ  
 छु सु तसुन्दिस नेचिविस सुत्य हबु खोतूनि हुन्द खॉदर करान।  
 चूकि तस छु हबालालु नाव आसान ल्याहज़ा छु तस हबु खोतून नाव  
 प्यवान। असुन्द खॉदर रूद नु कामयाब, वर्रिव्य ऑस्य तस कॉफी  
 तंग करान तु स्व ऑस पनुन्यन दुखन हुंज़ बावथ बॉतन मंज़ करान  
 यिथुकन्य बनेयि स्व शॉयिर। अँथ्य मंज़ पेयि तस प्यठ यूसुफ शाह  
 चकन्य नज़र, युस अमि अलाकुक रोज़न वोल ओस. सु गव तस  
 प्यठ आशक तु वातुनॉवुन स्व राज़ु महल तु पॅरिन तस सुत्य  
 निकाह। राज़ु दरबारस मंज़ म्यूल तस मूसीकी हुन्द साज़गार माहोल  
 तु स्व बनेयि स्यठहय मकबूल शॉयिर।

दुशवय रायि छे यथ कथि प्यठ मुतफिक जि येलि अकबर  
 बादसाहन वँशीर फताह वँरिथ यूसुफ शाह चक कुद्य बनोंविथ  
 बिहार किस बसोक अलाकस मंज़ जलायि वतन कोर हबु खोतून  
 रूज़ तसंज़ि जुदॉई मंज़ वैलाफ तु नालु दिवान। युस कलामु तमि  
 अथ दोरान वोन सु गव लूकन मंज़ कॉफी मकबूल तु लूख रूद्य यि  
 पीर दर पीर ग्यवान। मरनु पतु आयि स्व पाँतु छ्वकु (सिरीनगरस  
 निश) वैथि बँठिस प्यठ दफन करनु।

हबु खोतूनि हुन्दि ज़नमुच त्रेयिम राय छे तसुन्दि येमि  
कलामु सुत्य बनान ।

मॉलिस नाव छुम सँयिदुल बहार  
माजि नाव छुम बदवल जमाल  
सँयिद कूर छेस पुर कमालो  
व्वथु लालो न्यँदरे ।।

मॉल्य माजि रँछनस कंदु कोस्तूरे  
द्वुद सुत्य ऑसिम तनुनावान  
मालिन्य म्यॉन्य अरबाब ऑस्य  
तवय द्राम हबु खोतून नाव ।

यिमव शारव सुत्य छु साफ इज़हार गछान जि स्व ऑस  
सँयिदुलबहार नावु किस अँकिस अँमीर इनसानु संज़ कूर तु माजि  
ओसुस नाव बदवलजमाल. असली नाव ओसुस जीबु तु ल्वकची  
कोरहोस कमालदीन नाव,किस अँकिस नफरस सुत्य खांदर । मगर  
हश तु ज़ाम आसस स्यठाह तंग करान तु ऑखरस वॉच खुलाहस  
प्यठ नोबथ । खाँदरस मुतलक छे स्व वनान:-

यार म्योन जमालटि  
कमाल तस छुम नाव  
सु छुम येति बु कस मटि  
अकि लटि यियिहेम ना

द्वुह अकि मॉल्य माजि नँगर हरशायस  
शहरुच ऑसिथ वॉचुस गाम  
क्या करु पूशिस नु लानिनिस न्यायस  
बागुन्य आयस कँहदी ताम

तसुंज श्वहरथ वॉच दूर दूर ताम तु यूसुफ शाह चक वोत तस तान्य छारान तु गारान तु कोरुन तस सुत्य निकाह। तमि होव राज़ दरबारस मंज़ पनुन कमाल तु गॅयि मशहूर। बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “तॅम्य सुंजि शॉयिरी हुंज़ दॉखली शाहदथ नज़रि तल थॅविथ छे त्रेयिम राय ज़्यादु मोतबर बासान तु तॅम्य सुंदिस अंजामस मुतलक छु सही बासान जि स्व छे बसोकस मंज़ सुलतान यूसुफ शाह चकनि कबरि लरि दफन, तिक्याज़ि ततिक्य लूख छि तथ कबरि हबु बीबी हुंज़ कबर वनान”

यूसुफ शाह चकनि गिरिफतार गछनु पतु रुज़ हबु खोतून लग बग वुहन वॅरियन जिन्दु। स्व ऑस परेशॉनी हुन्दिस आलमस मंज़ गामु गामु फेरान तु वेदाख दिवान। काँसि मो रॉविन शूरे पान छु अमि वखतुक तखलीक। यूसुफ शाह चक छु मूदमुत 1592 ईसवी मंज़ बिहारस मंज़।

### हबु खोतून बहसियति शॉयिर:-

हबु खोतूनि हुंजि शॉयिरानु सलॉहियॅच तल छु ननान जि तस ऑस मज़हबी तॉलीम खासवॅरिथ क्वरानि शरीफुच तॉलीम दिनु आमुच। तमि ज़मानुचि ज़ु अहम किताबु गुलिस्तान तु बोस्तान ति आसन परिमचु। तथ ज़मानस मंज़ येम्य ति काँसि यिम ज़ु अहम फारसी किताबु परिमचु आसहॉन सु ओस ऑलिम मानुनु यिवान।

हबु खोतूनि हुन्द जिकिर करान छि नाजी मुनवर तु शफी शोक वनान “हबु खोतून य्वसु ति ऑस स्व छे बिला शख काँशिरिच अख अहद साज़ शॉयिर येमि प्रानि सिरी , हिदॉयिती तु अलोही शॉयिरी निशि डॅलिथ वचुन पानु हाल बावनुक वसीलु बनोव। य्वसु प्रावुन ति ऑस यछान तु पान आयतन करुन ति ज़ानान ऑस। यस पनुनि र्वपु तनि प्यठ नाज़ ति ओस तु तनि हुन्द्य अछि पोश बरु गछनुक अंदेशि ति। यस रावन त्योल ति ओस

तु लबनुक होल ति। अथ सॉरिसुय दिच तमि पनुन्य बर बुकु तु बे फ्रोक लय। तमि रोट नु कांह ति मुखट।”

हबु खोतूनि हुंजि शॉयिरी मंज छि इनसॉनी ज़िन्दगी हुन्द्य आम द्वख, स्वख, व्वमेज तु अरमान, ग्राव तु फॅर्याद नज़रि गछान। असुन्दि लोलुच बुनियाद छे जिनुस, दून नफरन हुन्द जिस्मॉनी तु रूहॉनी म्युल। आशकु तु माशोकु संज जुदाई, क्रेशुन तु तडपुन।

यूताह हबु खोतूनि हुन्द वचुन लूकन मंज मकबूल गव शायदुय गव बेयि कॉसि शॉयिर सुन्द त्यूता। असुन्द्य बॉथ छि आम लूकन ज़नानन क्यो मरदन ज़ेवि प्यठ।

**शॉयिरी हुन्द्य कॅह नमून:-**

1 वॉरिव्यन सुत्य वारु छेस नो -चारु कर म्योन मालिन्यो

गरि बु द्रायस आबु नॅटिस-नोट मे फुटमो मालिन्यो  
या तु दियतव नटि नोटा-नतु नटिचे हारु मालिन्यो

हशि लॉयिनम टॅप्यसुय थफ-सुय मे गव मरनु खोतु सख  
यॅन्दरु पचि प्यठ न्यॅन्दर पेयिमो -चॅखरु फुटमो मालिन्यो

2. चु वॅम्म्यू स्वनि म्यानि ब्रम दिथ न्यूनखो-  
चै किहो ज़ि गॅयियो म्यॉन्य दुय  
चख त्राव दुय मलालु व्वंदु छुय नो यिवान  
चे किहो ज़ि गॅयियो म्यॉन्य दुय

नेसुफ रॉचन बर वॅथ्य त्रॉव्यमयो  
साथा यिखना चुय  
फेरु छु नु कॅह ति फेरु छुख पावान



चै किहो ज़ि गॅयियो म्यॉन्य दुय

ओश छेस त्रावान बु चालि चाले  
हावान छेसया चॉन्य द्रुय  
पनुनिस पानस ग्रायि छुख मारान  
चै किहो ज़ि गॅयियो म्यॉन्य दुय

3. मे हा वॅर्य च़ेय कित्य पोशि दसवानय  
छाव म्यॉन्य दानय पोश  
बु छेसय ज़मीन, चु छुख आसमानय  
सीरस चु छुख सर पोश  
बु छेसय न्यामथ , चु छुख मेज़बानय  
छाव म्यॉन्य दानय पोश

रंगु रंगु थुर्य अॅम्य क्रालन बानय  
ब्योन ब्योन वॅर्यनस नकूश  
कैह द्रायि हॅल्ल्त वॅर्य कैह जानानय  
छाव म्यॉन्य दानय पोश ।।

०००

## अर्यनिमाल

हबु खोतूनि पतु लग बग जु हथ वॅरी छे वचन वनन वाजेन्य  
दोयिम अहम शॉयिर अॅर्यनिमाल . अॅर्यनिमाल ऑस पलहालन  
गामस मंज सिरीनगरु प्यठु लग बग वुह मील दूर ज़ामुच .  
पलहालन छु पटनस नॅजदीख अख मशहूर गाम । स्व छे अथ  
कथि पानय तसदीक करान तु वनान—

स्वनु ही फोजखय वनन तु क्रुडु ज़ालन  
पश वाजखय पोशि मालन गछ  
गुल गछन बरु तु क्रुडस मा सना ज़ालन  
पलहालन माल्युन छुयय

तमि दोरुक्यव रसमव मुतॉबिक आव अॅर्यनि मालि ल्वकचि  
वॉसि मंजुय सिरीनगरु रुन्यवारि मुनशी भवानी दास काचरुहस  
सुत्य खांदर करनु । भवानी दास काचरु ओस तमि वखतुक अख  
व्योद नाव , सु ओस फार्सी ज़बॉन्य मंज शॉयिरी करान तु तखलुस  
ओसुस नेकू । सु ओस पठान दोरु किस हकूमतस मंज राजु दरबॉर्य  
, ल्याहज़ा ओस स्यठाह नामावर तु आसन बासन वोल । अॅर्यनि  
माल ऑस अख स्योद सादु तु शोज़ ज़नान । यीचुय यि स्योद सादु  
, नेक तु शरुम सार ज़नान ऑस त्यूतुय ओस भवॉनी दास वुकुर  
त्रुकुर तु न्यबॅर्य द्राव । तस खॅच नु अॅर्यनि माल टारि कैह । अॅर्यनि  
मालि वॅर वारयाह कूशिश पनुन पान तस कॉबिल बनावनुक मगर  
अन्द्योस नु कैह । तस मुतॉसिर करनु बापथ हेछिन मूसीकी ति  
मगर भवॉनी दासस फीर नु तोति तसुंज माय . यिथु वॅन्य बडेयि

द्वन दिलन दरमियान दू री तु ना व्वमेदी । ऑखरस वॉच अथ कथि  
 प्यठ नोबथ ज़ि भवॉनी दास काचरूहन वॅड नु स्व दिलु मंजुय योत  
 बॅल्यकि गरु मंजु ति । स्व आयि ज़बरदॅस्यती पनुन माल्युन याने  
 पलहालन वापस सोज़नु । दिल आजुरदु गछनु किन्य लॅज अॅर्यनि  
 माल पनुनि ज़िन्दगी मातम करनि तु वचन पेयि थनु । यिथु वॅन्य  
 रूज़ ग्वनमाथ ज़नानि प्यठ सपदन वाल्यन जुलमन तु सितमन हुंज  
 यि परम्परा य्वसु लल देदि प्यठ शोरू गॅछिथ , पतु हबु खोतूनि तु  
 र्वपु भवानि ति पेटरुन्य पेयि जॉरी । तु बराबर तिंहदिय पॉठ्य दिच  
 अॅर्यनि मालि ति पनुन्यन दूखन तु सितमन पनुनि शॉयिरी मंजु ज़ेव  
 । बकोलि मशहूर तु मोरूफ अॅदीब क्यो शॉयिर श्री अर्जनदीव  
 मजबूर , “प्रथ शॉयिरी मंजु छु तखलीक कार सुन्द ऑद पोख ,  
 समॉजी माहोल , तिंहजि पनुनि ज़िन्दगी हुन्द्य वॉर्यदाथ तु शारुत  
 टाकारु पॉठ्य नोन आसान । अॅर्यनि माल ऑस अवलु प्यठय  
 खान्दारु सुन्द्य तस न माज़नस तु तसुदिस यावनस बे कदरी  
 करनस प्यठ दम फॅट्य । स्व ऑस अॅकिस खूबसूरथ अलाकस  
 मंजु ज़ामुच । तिंहदि गामु प्यठु कॅह दूर ओस सॅद नालु छालु मारान  
 वसान । तस ब्रॉह कनि ऑस्य वजदस अनन वॉल्य बाग, बाल तु  
 क्वदरती नज़ारु । स्व छे नु अवय पनुनि शॉयिरी मंजु मॅहलन,  
 मॅजलिसन तु शानु शवकतुच कथ करान । स्व छे बराबर पनुनिस  
 लॉनिस इतिज़ार करान तु तसुन्द रुत कांछान, स्व छे वेदाख  
 दिवान ।”

अॅर्यनि रंग गोम श्रावन हीये  
 कर यिये दरशुन दिये  
 बु छस व्वथान संगर मालन  
 लालु फेरान तुलमुलि नालन  
 पोशि डॉल्या तस कुस निये

कर यिये दरशुन दिये ।

केंचव अँदीबव तु नकादव यिमन मंज़ श्री नाजी मुनवर तु श्री अमीन कॉमिल शॉमिल छि , छु अँर्यनि माल आसनस प्यठ ति सवाल तुलमुत , तिहदि वनुन, मूजूब युस कलामु तसुन्दिस नावस सुत्य मनसूब करनु आमुत छु , सु छु नु तसुन्द , बँल्कि महमूद गॉमी सुन्द । यि छु अख हॉरान कुन सवाल युस बिलकुल बे बुनियाद छु । यिमन सवालन छु श्री अर्जनदीव मजबूर सॉबन पनुनि किताबि “अँर्यनि माल” 2004 मंज़ वेसतारु सान जवाब द्युतमुत –सफु 35 प्यठ सफु 42 ताम । श्री शफी शोक छि कॉशिरि अदबु किस तवारीखस मंज़ लेखान , “अँर्यनि मालि छे हबु खोतूनि हुन्द्य पॉठ्य सँहल तु शीरीन लँहजस मंज़ ल्वति वॉय ल्वति वॉय वचन वँन्यमुत्य , यिम पनुनि रँसिलि साज़तु किन्य तु दरद लयि किन्य अज़ ति मकबूल छि ।”

हा व्वलो मनि फँल्य वंदयो पादन  
आदन बाजि म्यानि यारो वे  
कुकली पुर्य कवु त्रॉविथ क्वलु रादन  
दुकले व्वंदु म्योनुय गव  
मे कलि चाना ब्रॉच गँयिमो नादन  
आदन बाजि म्यानि यारो वे ।

शफी शोक छु तसुंदि मरनुक सनु 1800 ईसवी गँज़रान । अँर्यनि मालि हुंज़ि शॉयिरी मंज़ छि ज़्यादु तर क्वदरती नज़ारु तु आम हॉदिसु तु कथु दरशावनु आमत्य । असुंज़ ज़बान छे मँदुर तु ज़ेवि प्यठ खसन वाजेन्य । स्व छे पनु निस महबूबस लोलु नाद लायान तु तसुंज़ि कलि प्यठ शार गंडान । तसुंज़ ज़बान छे शोज़ तु ज़्यादु तर लफुज़ छि संस्कृतकि आगरुक्य । मशहूर शॉयिर तु नकाद श्री अबदुल अहद आज़ाद छि पनुनि किताबि “कश्मीरी

ज़बान और शायिरी” मंज़ लेखान, “शायिरा का ससुराल का नाम अर्यनि माल और म्यके का ही माल था । अर्यन्य (ज़रुद फूल ) और ही (योसमन ) को कहते हैं ।”

अर्यनि मालि हुंज़ि शॉयिरी मंज़ छे मंज़र कशी, मोसमन हुन्द्य रंग, तु आदन बॉज सुन्दि छेनु गछनुक गम तु तसुन्दि मिलुक सोन इतिज़ार तु कल टाकारु पॉठ्य द्रुंठ्य गछान । बकोलि मजबूर “अफगान दोरस मंज़ रूद कौशिर्यन प्यठ जुलुम जॉरी । हुकुमरान ऑस्य ऑशि मँहफिलु सजावान यिमन मंज़ हॉफिज़ नचान तु ग्यवान ऑस्य , साज़न्दर ऑस्य साज़ वायान तु महफिलन रंग खारान । यिथिस माहोलस मंज़ कति हेकिहे भवॉनी दास काचरु शॉही ऑश तु मँजलिसन हुन्द जाहओ-जलाल त्रॉविथ तु अँकिस ल्वकचि गामु स्वंदरि लोल बँरिथ । सु आव अँथ्य माहोलस मंज़ वलनु तु गरु बार गोस मँशिथ । अर्यनि मालि ऑस्य मालिन्य बजा तु यथ ऑद पँखिस मंज़ स्व पलेयि तथ मंज़ ओस क्वदरती मंज़र निगॉरी हुन्द शवज़र तु सेज़र पज़र । तमि रोट कौशिरि शॉयिरी हुन्द दामन तु ह्यँचुन पनु निस दँद्यमुतिस वंदस मायि म्वहबतस तु बे रंग ज़िन्दगी वचनव सुत्य शेहजार वातनावनुच कूशिश करुन्य । तमि त्रॉव्य ल्वकचि वॉसि मंज़ुय पलहालनस मंज़ पनु नि मालिनि प्रान ।”

**अर्यनि मालि हुन्द्य कैह शारु नमून:-**

क्या वनयो मति क्या वनयो  
यी गोम पानस ती वनयो  
लान्तयुन न्याय छुम तीय वनयो  
क्या वनयो मति क्या वनयो

क्या वनु रोवुम सु वनुनुय फेरान

सोरान छुम नो आदनुक स्नेह  
कुकिला ऑसुस थरि ओल येरान  
सोंतनि वुज़मलि गॅडनम रेह  
जुलफुचि ग्रायि सुत्य ग्यूर छुम गेरान  
सोरान छुम नो आदनुक स्नेह

हन हन छम लोलु चानि बॅरिथ  
ज्वलु छम नो स्वंदरे स्वंदरे  
तीरि मिजगान दितिथम दॅरिथ  
गॉम जिगरस पंजरय पंजरय  
दॉद्य लद छेस कोत हेकु लॉरिथ  
ज्वलु छम नो स्वंदरे स्वंदरे

कावु रंग कोरथम हावो दीदारो  
यारो लोल हो आम चोनुय  
छांडान लूसुस गामु शहारो  
डींठिम सॉरी च़ेय ह्युव नु कांह  
तान्य ट्वफ लॉयिथम गुलि बॉबूरो  
यारो लोल हो आम चोनुय

मे करि तस किच़ पोशन मालु तु  
छावि ना ही छेसय म्यॉन्य द्रुय  
हावसु बॅर्यमस मदक्य प्यालु तु  
यियि ना ल्वलि मंज़ करसय जाय  
दरशनु तिंहदे बाल संबालु तु  
छावि ना ही छसय म्यॉन्य द्रुय ।

## महमूद गॉमी

महमूद गॉमी जाव 1765 ईसवी मंज अननतनाग ज़िलकिस महमूद आबाद(डूर) गामस मंज । असुंदिस गरस मंज ओस परनुक लेखनुक माहोल तु तमि वखतुकि रेवायतु मुताबिक आयि अँमिस दीनी तॉलीम अर्बी तु फार्सी ज़बानन मंज दिनु । तथ दोरस मंज ओस फार्सी ज़बॉन्य हुन्द कॉफी चलेजाव । अँम्य कोर फार्सी ऑल्यमन खासकर निज़ामी तु जामी शॉयिरन हुन्द मुतालु , चुनांचि ह्यँच तँग्य ति ल्वकचारसुय मंज फार्सी पॉठ्य शॉयिरी करुन्य । जामी सुन्द्य नातिया कलामन कोर सु यूताह मुतांसिर जि तँम्य ह्येत्य तँथ्य अंदाज़स प्यठ कॉशिर्य पॉठ्य नात लेखुन्य । यिम नात गँयि लूकन मंज स्यठा आम तु तस बड्योव होसलु तु तँम्य त्रोव फार्सी तु ह्योतुन कॉशिर्य पॉठी लेखुन । बकोलि अबदुल अहद आज़ाद येलि महमूदुन नवजवान नेचुव गुज़र्योव तँम्य कोर तसुन्द गम कॉशिर्य शार वँनिथ यिथुवँन्य इज़हार :-

लगुयो लगुयो लगुयो

शाह सुलतानो लगुयो

शाह सुलतान ओस तसुंदिस नेचिविस नाव । बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “शाह वनुनस सुत्य थोव महमूदन तखलुस “गॉमी ” तिव्याज़ि यि ओस निज़ॉमी तु जॉमी नावन सुत्य हिशर थावान तु सु ओस यिमन दून मशहूर शॉयिरन हुन्द मदाह ।” लेखान छु :-

चॉन्य तॉरीफ करान निज़ॉमी

चॉन्य तवसीफ परान जॉमी

वनि क्या महमूद गॉमी

दपान महमूद गॉमी ओस मकतबस मंज़ परनावान तु पीर मुरीदी ति करान । मगर तँब्यतन छु यि ज़िन्दुदिल तु चाटु गोर ति ओसमुत । तँम्य छि पॉन्य पानस प्यठ वारयाह मज़ाहिया शार गँड्यमुत्य यिम ज़न मशहूर छि । तस छु सिरीनगरस सुत्य ति रव ज़व ओसमुत तु शारु महफिलन मंज़ शॉमिल सपदिथ कलामु परनुक छु स्यठा शोकीन ओसमुत । चुनांचि गव सु पनुनी वॉसि मंज़ुय शहरु गामु मशहूर । तसुन्द अख मशहूर शार “महमूद गॉमी शहरु गामु नॉमी” छु वारयाहन मज़ाहिया दप्यन सुत्य जोड़नु आमुत । बकोलि शफी शोक-नाजी मुनवर गव महमूद गॉमी नमथ वॅरी वॉस प्रॉविथ 1855 मंज़ येमि आलमु । तसुन्द मज़ार छु आड़वदर गामस मंज़ यथ तसुन्दिस नावस प्यठ महमूद आबाद नाव दिनु आव ।

**महमूद गॉमी बहंसियति अख शॉयिर :-**

बकोलि शफी शोक, नाजी मुनवर “महमूद गॉमी छु बिज़ॉती अख नगमॉती शॉयिर तु तँम्य सुंज़ु सारेय मसनॅवीयि , नातु मनकबत , सूफियानु बॉथ बेतरि छि नगमॉती लॅहजि किन्य प्रज़नावनु यिवान । ” मुहकिकन हुन्द वनुन छु ज़ि वचनन हुंज़ रेवायथ य्वसु नुन्दु रेश्य तु हबुखोतूनि शौरु वॅर वॉच महमूद गॉमी नि दॅस्य ओरुजस । तँम्य वॅर्य कॉशिरिस मंज़ हयती एतिबारु तजरुबु तु वचनु अलावु लीखिन नात , मसनवी तु गज़ल ति । महमूद गॉमीयन बखुश्य कॉशिरि शॉयिरी वारयाह नॅव्य तशबीह तु इसतिआरु । मसलन ;:- र्वपु बदन , स्वरमु चेशमु , नस्ति खंजर , अॅरिनि रंग गछुन , पॉपर्य गथ करुन्य , मॉज़ि नम वगॉरु वगॉरु ।



रहमान रॉही - शफी शोकुनि वनुनु हिसाबु छु “महमूद नि नगमॉती शॉयिरी हुन्द मरकज़ छु लोल । ” “लोल छु महमूद नि शॉयिरी हुन्द मरकज़ , अम्युक दिल । लोल छु महमूदस निश ज़िन्दगी गुज़ारनुक तरुज़ तु ज़िन्दगी हुन्द मकसद । तवय छु महमूद हुसनस पथ फिदा सपदुनुय पनुन नजाथ ज़ानान । ”

हा महमूद ज़ान दुनियाह तावन  
 कॉल्य नेरुन येति छुय अथु हावन  
 रोज़ प्रारान तिहज़े शैयि लो लो  
 लेंज फुलयाह यावनुनि हियि लो लो ।

ऑकलन हुन्द वनुन छु ज़ि “न छु हुसुन पोशिवुन तु न छु लोल रोज़वुन ।” दूनवय छि गॉर महफूज़ । महमूदस ऑस्य ज़िन्दगी हुन्द अलगुय तजरुबु । सु ओस मोतस तु ज़िन्दगी अख अँक्य सुन्द दुशमन वेन्दान । येति ज़न रूहॉनी क्यो सूफी शॉयिरन हुन्दि बापथ मोथ , नवि ज़िन्दगी हुन्द शोरुवात ओस महमूद नि बापथ ओस मोथ ज़िन्दगी हुन्द मज़न तु रंगन हुन्द अंत । तस ओस अम्युक अफसूस । अथ मामलस मंज़ ओस सु आम इंसानस सुत्य यस मोतुक खोफ छु आसान । मसलन तँम्य छु वोनमुत :-

बॉल्य बॉल्य मय पखये च़ुय  
 गॉल्य कॉत्या समसारन  
 कमन सूरच़न छेय गछ़ान म्यँच़ुय  
 आवाज़ वॉच़ुय नो ।

महमूद छु कॉशिरिस मिज़ाज़स तु वेंशीरि रुमस रुमस वॉक़ुफ ओसमुत । तँम्य कॅर्य तिथ्य अलफाज़ पनुनि शॉयिरी मंज़ इसतिमाल यिम लूकन रुहस सनेयि । तँम्य कौर हुसनस तु अँशकस ललु खोल । ज़िन्दगी हुन्द ओसुस मारुमोत । तसुन्दि खॉतरु ओस लोलुक अंजाम दून दिलन हुन्द म्युल येति ज़न सूफी

शॉयिर सुन्दि बापथ लोल कुल इनसांनी जॉच़ तु अबदी हॅकीवॅच़  
हुन्द पोशिवुन म्युल छु । अम्युक मॅज़िल छु नु न्यॅबरिमिस दुनियाहस  
मंज़ बॅल्कि पानस अंदर या अॅदरिमिसुय दुनियाहस मंज़ । ती छु  
ललि ति वोनमुत तु बाक्य सूफी शॉयिरव ति ।

मगर महमूद गॉमीयन छु पनुन्यन वचनन मंज़ लोलस अख  
अलगुय रंग बखुशमुत युस आम ज़िन्दगी स्यठा कॅरीब छु । अॅम्य छु  
हॉविथ द्युतमुत ज़ि वचुन छु लोल शॉयिरी हुन्दि इजहारुक सारिवुय  
खोतु कामयाब सिनिफ़ । यीत्य वचन महमूद गॉमीयन वॅन्यमुत्य छि  
तीत्य छि नु बेयि कॉसि शॉयिरन वॅन्यमुत्य । असुन्धान वचनन मंज़  
छु नु लोलुय योत बावनु आमुत बॅल्कि छिकॉशिरि ज़िन्दगी हुन्दि  
साॅरी रंग नज़रि गछान । यिथु वॅन्य छे महमूद गॉमीयन्य शॉयिरी  
तमि वखतुकि कॉशिरि ज़िन्दगी हुन्द अख ऑनु पोट ।

कुनि कुनि छे महमूद गॉमीयन सिरी शॉयिरी ति थदि  
पायिच वॅन्यमुच़ मसलन :-

अरशस तु कुरसी ऑस मिलवनय  
नोन ओस बिहिथ दर माँदान  
नॅय ओस ताॅरीख नॅय ओस सनय  
वनय दरदे न्यस्तान

महमूद गॉमीय छु मसनॅवी निगारन मंज़ ति अवल । तॅम्य छे  
कुल दॅह मसनॅवी लेछिमच़ । ज़बान छेख फार्सी आमेज़ मगर स्योद  
, साफ़ तु ज़ेवि प्यठ खसनस वाजेन्य । शीरीन खुसरव , छे  
असुन्ज. जान मसनॅवी । मगर “यूसुफ़ जुलयखाह ” छे ज़्याद  
मकबूल । बासान छु ज़नतु अॅम्य जामी सुन्ज जुलयखा पॅरमुच़य  
योत नु बॅल्कि कॉशिरॉवमुच़ छे ।

महमूद गॉमीयुन छु कॉशिरिस अदबस प्यठ स्यठा गोन  
असर रूदमुत । अॅमिस पतु यिम शॉयिर वॅथ्य तिमन प्यठ रूद

असुन्द वारयाह असर तिमव ति अपनॉव्य असुन्दी सिनफु तु  
लीखिख वचन तु मसनॅवी ।

तस अँकीदतुक नज़रानु पेश करान छु वॅली अलाह मोतू  
लेखान :-

खसूसन कौशिर्यन मंज़ मरदि नॉमी  
छु क्या कम इनज़मान महमूद गॉमी  
मे कोरनम तॅम्य स्यठा शाहबादु दिलशाद  
सु ओसुय कौशिर्यन मंज़ मरदि उस्ताद ./

**महमूद गॉमीयिनि कैह शारु नोमून ।:-**

गछि कुठिसुय थावय व्थरॉविथ  
लछि नाव्यो करय इन्तिज़ार  
अछि दॉर ज़न रोज़य पॉरॉविथ  
मनु नॉविथ अन तन यार

हा महमूद ज़ान दुनिया तावन  
कौल्य नेरुन येति छुय अथु हावन  
रोज़ प्रारान तिंहज़ि शयि लो लो  
लॅज फुलया यावनुनि हियि लो लो

वॅरथम मंज़ व्वंदस जाय  
मे नो माय मशी ज़ांह  
लॅग्य नय रुमु रेशुन आय  
मे छुम चोन तमन्ना  
अरमान चॉन्य तिम कस द्राय  
मे नो माय मशी ज़ांह

अॅर्यनि रंग गोम श्रावन हीये  
कर यीये दरशुन दीये  
आमुतावय कौँचाह गॅजुस  
शामु स्वन्दर पामन लॅजिस  
नामु पौँगाम तस कुस नीये  
कर यीये दरशुन दीये

बरु गोस करु क्या यथ इजतिराबस  
कर मेलि ज़रु आफताबस सुत्य  
महमूद गौँमीयन प्रुछौव हुबाबस  
रिंदु छुख जिन्दु कथ आबस सुत्य ॥

०००

## सूफि शॉयिर

नाग तहज़ीबु प्यठु बोध दरमु किस ज़मानस ताम छु हर एतिबारु कॅशीरि हुन्द सकाफती तु मज़हॅबी माहोल पुरअमुन तु ख्वशगवार रूदमुत। कॉशिर्य शिवमतन बखुश बोध दरमस कॉशुर रंग। वासुगुप्त तु अभिणव गुप्त हिव्य अँज़ीम मुफॅकिर तु ऑलिम छि कॉशिरि शिवमतुक्य तु त्रिकु शास्तुरुक्य तिथ्य प्रज़लवुन्य गाशि तारख यिमव ज़न अथ कॉशिरिस सॉंचस आलमी शहरत अता कॅर, यिथु कॅन्य बन्योव शिव फलसफु कॉशिर्यन हुंज़ प्रज़नथ। कॅशीरि हुन्द दौयिम सकाफॅती तु मज़हबी दोर गव और इसलाम वातनस सुत्य शोरु, येलि ज़न अँक्य मुकॉमी राज़न यस रंचन नाव ओस इसलाम कोबूल कोर। शिवमतस लरि लोर इसलाम फॉलनस सुत्य सुत्य गव अख नोव सॉंच तु फलसफु पॉद\_यथ कॉशुर तसवुफ नाव प्यव। बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “कॉशिरि शॉयिरी हुंज़ बुनियॉदी नॅहज रूज़ ग्वडु प्यठय सिरयत पसंदी येमिक्य मूल कॅदीम वेदांत, शिवमत तु बुदमतस मंज़ ऑस्य। च्वदॉहिमि सॅदी मंज़ येलि सादात ईरानु प्यठु कॅशीरि आयि तिमव ओन इसलॉमी तसवुफ पानस सुत्य। अथ ओस मुकॉमी फलसफस सुत्य बुनियॉदी ओसूलन हुन्द हिशर।” कॅशीरि मंज़ रूद तसवुफ हतु बद्यन वॅरियन फांफलान तु अथ ज़ीटिस सफरस दोरान गॅयि कॉशिर्यन हुंज़ ज़िंदगी प्रथ रंगु अमि सॉंचि सुत्य मुताँसिर। लल द्यद, नुंदु र्योश अस्य अमी सॉंचुक्य नुमायंदु तु अमि पतय पेयि रेश्य परंपरा ति थनु ख्वसु वारयाहस कालस चलेयि। यिथु कॅन्य बन्योव मज़हब तु रूहॉनियत कॉशिरि तहज़ीबुच अलामथ।

इसलॉमी तसवुफन बोर वॅशीरि मंज.अख मुकॉमी रंग युस बाक्य जायव निश अलग छु। च्वदॉहिमि सॅदी प्यठ कुनवुहिमि सॅदी ताम सपुद्य वारयाह शॉयिर अथ फिकरी सॉचस सुत्य वाबस्तु। चुनांचि आयि बेशुमार शाहकार तु तखलीक बारसस यिम अँस्य कोंशरि शॉयिरी हुंद्य कलासिक मॉनिथ ह्यकोख। यि शारु सिनफ गयि वाखव प्यठ शोरू तु वचनन तु गज़लन प्यठ वॉच अंद।

बकोलि रहमान रॉही तु शफी शोक, “लोल छु मुस्तक़ल पॉठ्य कोंशरि सूफियानु शॉयिरी हुन्द मरवॅज़ी हरवॅच़ल कुवथ, मगर यि लोल छु नु दून फरदन हुंदि हिज़रुक नफी छारान, बल्कि कुल इनसॉनी ज़ॉच़ तु अबदी हॅकीवॅच़ हुन्द पोशिवुन म्युल।” सारेय दुनियाँयी सिरयती शॉयिरी हुंद्य पॉठ्य छु कोंशरि सिरयती शॉयिरी मंज़ ति अबदी हुसुन इनसॉनी पयकरस मंज़ लबनु आमुत। यिथु पॉठ्य छु हुसुन सूफियानु शॉयिरी मंज़ पज़रुक ब्याख नाव। सूफी शॉयिर छु न्यँबरिम दुनिया नापायदार समजिथ पनुनि लोलुक मँज़िल न्यँबरिमि बजायि अँदरिमिस दुनियाहस मंज़ छारान। कोंशिर्यन सूफी शॉयिरन मंज़ छि अँहम नाव, न्यामु सॉब, मूमिन सॉब, शाह कलन्दर, स्वछ क्राल, परमानंद, शमसपॅकीर, वहाब खार, अहमद बटुवॉर्य, अहद ज़रगर वगॉर शॉमिल।

### स्वछ क्राल:-

स्वछ क्राल ओस पुलवॉम्य जिलुकिस येदुर गामस मंज़ रोज़ान। अँम्य सुन्द ज़ा दूह छु नु पताह अलबतु छु 1855 ई० मंज़ गुज़र्योमुत। पेशि किन्य ओस क्राल। यि औस मूमिन सॉबुन शॉगिरुद तु महमूद गॉमीयुन हमकाल। तस छे फार्सी शॉयिरी हुंज़ जान ज़ानकॉरी ऑसमुच़। अँम्य प्रॉव पनुनि ज़िंदगॉनी मंज़ुय श्वहरत। असुंद्य कैह शारु नमून छि:-

1 ब्रह्मा, महेश्वर , विष्णु गारुन

शफ छुय तिहुन्दुय जुव  
पान हय खटुनय जान हेख मारुन  
दारनायि दारुन सू-हम-सू

- 2 सौदरस मंज बाग छय जून उबा  
तथ मंज बँसिथ छुय शाह पानय  
न तति नेह तय न तति शबाह  
हबा यि छुय गुमानय
- 3 दप्योमस बालु यारस यौर्य लागव  
तँम्य दोपनम बोजुवुन छुय कोनु लागव  
दप्योमस बोज, नावतम छुस बु बंदय  
तँम्य दोपनम बोजुवन्य गँयि शरमंदय
- 4 दप्योमस बावतम पन, नुय आसुन  
तँम्य दोपनम पान पनुनुय गछि ठरि कासुन  
दप्योमस क्या छु अंदर क्या चु न्यबर  
तँम्य दोपनम यी छु अंदर ती छु न्यबर।
- 5 ज्वयि मंज बँसिथ छुय दँरियाव  
नाव दर आब तय आब दर नाव  
ठूल्य अँदरय द्राव जवहर  
मूल्य तथ नो तौथ नय पर  
“हू” सुय करान तोरय आव  
नाव दर आब तय आब दर नाव

**रहमान डार:-**

रहमान डार ओस छचुबल सिरीनगरु रोजान। असुन्द मज़ार ति छु अँती बनावनु आमुत। आज़ादु नि बयानु मुताँबिक छु महमूद गॉमियुन हमकाल ओसमुत। बकोलि शफि शोक , नाजी मुनवर, “सूफि शॉयिरन हुंदिस सफस मंज़ छु रहमान डार फॅनी प्वखतगी तु तजरुबन हुंज़ि बुनियॉज़ किन्त्य अहम तरीन शॉयिरन मंज़ शुमार यिवान करनु। सु ओस अमलि किन्त्य ति सूफी। ” बकोलि शाद रमज़ान छु,” रहमान डारनि शॉयिरी हुन्द मोज़ूई सन्यर , तखलीकी जवहर तु ज़बॉन्य वरतावुक वल तस पनुनि कॅबीलक्यन कुलहुम सूफी शॉयिरन मंज़ इमतियाज़ बखशान।” शाद छु तस पनुनि दोरुक रहमान रॉही मानान।

शेश रंग छे असुंज़ अख शाहकार नज़म। असुंघ कॅह शारु नमूत:-

- 1 आदन यिखना छम लादन तय सर हो वंदय पादन  
यावनु ऑसुस तन नावन तय हावसु छुनु छावुन  
क्या वनु कृत्य गॅयि अथु हावन तय, यि छु दुनिया तावन  
बु छस नु व्यतरावन तय ,तस छु नु कांह ति बावन  
मिलवन छे मे तु तस किथु त्रावन तय,लूख छिम मॅशिरावन
- 2 बुनियादि आलम छुय ला निहायथ, दुनिया छु नापायिदार  
शुन्याह गॅछ्यथुय वोतुस बु मतलब ,हदव लोबमस नु तार  
येम्य येति परज़ुन, सुय तति फेरान, तस छु नु कुन्युक बार  
मन कान इज़ाह, सही छु फुरकान, बा अलाह छुम यकरार।



- 3 वेसिये यार कवु ज़ागान हितन  
कथन कमि स्वनि रोटनम यार  
अँम्य सरवु नाज़न खूबसूरतन  
ग्वंदकस फन्दु दिल हेथ च़ोलमय  
त्वहि मा ड्युँठवोन मॉज़ छस अथन  
कथन कमि स्वनि रोटनम यार
- 4 वँम्य क्या वोननय रोटथम गुबार  
च़खि वस मलालु त्राव म्योनये  
मे हा यार लाजोम व्वफादार  
चु ति मा आसख पूरिरुक यार  
बु गुमानु रूदुस यिख मा बकार  
मे बर्योव तमनाह चोनये
- 5 थज़रय प्यठु नज़राह त्राव  
बाज़ारु वुछ चु तमाशाह  
बाज़ार येत्य तु लुख ना कूनि  
मत्यो ज़ूनि जिन्दव ना

### न्यामु सॉब:

दपान न्यामु सॉब ओस सिरीनँजरु ज़ॉनदार मँहलु अँकिस  
कालबाफ कारखानस प्यठ कॉम करान। असुन्द ज़ा दूह छु नु  
मोलूम अलबतु छु कुनवुहिमि सँदी हुँदिस सँतिमिस दँहिलिस मंज़  
येमि आलमु गोमुत। तँम्य छु वचनस मंज़ पनुन कलामु वोनमुत युस  
मकबूलि आम गव। तँम्य छे दुनियाह नापायदार आसनुच वखनय

साफ लफज़न मंज़ वॅरमुच़ सुती छुन दुनियाह छावनुक मारुमोत ति  
ज़ॉहिर कोरमुत। तसुंघ शारु नमून छिः

1 यस लायि नाद सुय छुम नीशि  
कम्यू शीशि चोवनस म्य  
साज़स तारु गंजम केशि  
शेनवय पास त्रोपरिथ गोस  
सदायि साज़ पानस नीशि  
कम्यू शीशि चोवनस म्वय

2 अॅम्य यॉर्य वॅरनस बांबरे  
हूरे मे न्यूनम चूरि दिल  
अॅशकु नारु दोद म्योन तालिनुय  
सोर नो छु नेरान मालिनुय  
द्यन छुम बरुन वॉरिव्य गरे  
हूरे मे न्यूनम चूरि दिल

मति मो रोश हा मति मो रोश  
पोश हो लागय व्वज़ॉल्यये लो  
वीरि हुन्द दूदुर च़ाम च़ेरि हुन्द रंग गोम  
ज़लुर्यव यीर्यहम ज़ॉल्यये लो  
सबि यारु ब्यूतुय सालाह छु म्यूतुय  
न्यामु सॉब गोखो बे सॉल्यये लो

**शमस फकीरः**

शमस फकीर यसुन्द असली नाव महमद सिदीक भट ओस, छु चिंक्राल मँहलु सिरीनँगरु ज़ामुत। ल्वकचारु प्यठु जवॉनी ताम रूद अँती। ल्वकटुय आव कालबाफ कामि सोज़नु येति तसुन्द मुलाकात बुज़र्ग सूफी शॉयिर न्यामु सॉबस सुत्य सपुद। तसुंदिसुय स्वहबतस मंज़ गँयि अँमिस शॉयिरी सुत्य दिलचसपी। अमि पतु गव शमस फकीर अमरतसर येति गुज़ॉर्य तँम्य लग बग बाह वँरी अँकिस बुज़रगस निश। वापस यिथ रँटुन कॉज़्य बाग बड़गामि ग्वफ तु अथ मंज़ गुज़ॉरिन शे रेथ।ऑखरस रूद सु क्रशपूर बड़गामि। कुनवुहिमि सँदी हुंघन सूफी शॉयिरन मंज़ छु शमस फकीरस स्यठा बोड़ र्वतबु। तँम्य छि लग बग अख हथ वचन क्यो गज़ल वँन्यमत्य। “शुन्याह गँछिथ” छे तसुंज़ अख स्यठहय जान नज़ुम। इनसान सुंज़ि ज़िंदगी हुन्द सफर नामु ज़ेनु प्यठु ऑखरस ताम खूबसूरत अंदाज़स मंज़ दरशावान। यि छु इनसानस यि आलम मोह तु माया ज़ाल आसनुक तु ग्वन,हन हुंज़ जंजूर्य त्रावनुक च़ेनवन दिवान। सु छु केह नु आसनस मंज़ केह छांड़नुच तहरीक दिवान। युथ नु सु दुनियादॉरी मंज़ मस्त गँछिथ अबदी मँज़िल प्रावनच कल त्रावि। मसलन “यि छु दुनिया न्यँदरे ज्वलो ” तसुंघ कँह शारु नमून:-

- 1      बोज़ अँशकुन दोद यारु गोम  
मोत माशोक याद प्योम  
म्वय कानु मंज़ु लोलु म्वय चोम  
मोत माशोक याद प्योम
  
- 2      अलाह तु हू-हू छुम दर मनय  
बु क्या वनय यी गव ज़हूर

अँम्य अँशकु नारन ज़ॉजनम तनय  
बु क्या वनय यी गव ज़हूर

- 3 मे वुछ हर शायि सु यार छनो कांह म्वय ति खॉली  
वनय बो सीरि इसरार यिनव आसख बुबॉली
- 4 शुन्याह गॅछ्यथुय ओस म्योन ओलुय  
अँम्य अँशकु नारन ज़ोलये  
गनिरस त्रोवनस र्वनि मंजोलये  
श्र्वन्य श्र्वन्य बोज़ान चास
- 5 वॉरान बोनि हुंघ हॉरान कावो  
वनतो अथ क्या नाव

### अहमद बटवॉर्य

अहमद बटवॉर्य ओस सिरीनंगरुक बॅस्यकीन । दपान अँम्य  
वॅर वारयाहन वॅरियन ग्वफन तु गारन मंज़ रूज़िथ ख्वदायि सुंज़  
इबादथ । असुन्द ज़ेनु काल छु (1845-1918) तु मकबर छुस  
पांदछ । यिमव छि लुकु तरज़स प्यठ वचन वॅन्यमुत्य । बकोलि शफी  
शोक —नाजी मुनवर “अहमद बटवॉर्य छु बाकृय शॉयिरन मुकाबल  
जलवुगरी हुंदिस तमाशस मंज़ मॅहव तु हिजरुकि क्रेशनु बजायि छे  
तँम्यसुंदिस कलामस मंज़ वसलुच बशाशत तु अम्युक शुकरानु । ”

मे वॅरथम बॅड़ मेहरबॉमी

चु आयोख सानि आंगॉनी

“नय” छे असुंज़ अख स्यठहय मशहूर नज़ुम । अथ मंज़ छु शॉयिर  
पनुनि वोजूदच कहांनी अज़लु प्यठ अबदस ताम बोज़नावान ।

“नय” छे पनुनि आगरु निशि जुदा गँछिथ जिन्दगी हुन्द कारवान  
बँनिथ आँखरस बेयि पनुनिस आगरस सुत्य रलनु खॉतरु  
इज़तिराबस मंज़ वज़ान रोज़ान तु फॅर्ययाद करान। बकोलि शाद  
रमज़ान, “यि वेदाख छु च़कि पनुनि आगरु निशि जुजुक छेनु  
गँछिथ अँथ्य आगरस सुत्य वापस रलनुक फॅर्ययाद । यि छु अहमद  
बटवॉर्य सुंदि मुतालुक तु शॉयिरानु जवहरुक नोन नेब।” तसुंद्य  
कैह शारु नमून:-

- 1 स्वर्गु आयि यँबरज़्वल बॉबरुनि डालव  
गँजमुच़ तु फोजमुच़ आगु सुंदि बागु  
छे सफेद येबुरज़्वल क्या सियाह कालो  
लालो यि कत्यू आलव गव.
- 2 छख़ चु अज़ली कज़ली शूबॉनी  
नाज़नीनी हय लॉल मेरजॉनी
- 3 लँजमो फुलया बादाम वारि  
द्रायि अछि दारि वुछॉनी  
दिल शालुमॉर चेश्मु फम्वार  
तस युस आसि शब बेदार  
समर तमिकुय पँत्यमे प्यारि  
द्रायि अछि दारि वुछॉनी ।।  
वहाब खार:-

वहाब खार ओस पेशि किन्य खार। सु ओस 1842 मंज़  
ज़ामुत तु  
ख़िवि ओस रोज़ान। दपान तसुन्द मोल ति ओस शॉयिर। तँमिस छे  
इसलॉमी तॉलीम हॉसिल आँसमुच़ तु रूहॉनी कदरन तु  
तसवुफक्यन मीज़ानन हुंज़ ठीक वॉकफियत आँसमुच़। सु ओस

पनुनि जिंदगॉनी मंजुय मशहूर गोमुत। दपान तमि वखतुक राजु  
 माहराजा अमर सिंह ति ओस तसुन्द अकीदत मंद। दपान तस ओस  
 परमानंदस सुत्य ति व्वथुन बिहुन। वहाब खारस गव 1912 मंज  
 इनतिकाल। तस ऑस्य त्रे नेचिव्य । तिहिंद्य जुय छि वुनि ति अँथ्य  
 गामस मंज बसान। दपान वहाबस ऑस बडु जान आवाज , सु ओस  
 पनुन कलामु गोविथ लूकन बोजुनावान। तँम्य छु लुकु बॉतन हुंजि  
 लयि मंज वचन गँड्यमुत्य यिम लूकन मंज स्यठा मकबूल ऑस्य।  
 “तोतु” तु “चंदन कुल” छे तसंजु जु मशहूर नजमु। सु छु आदम  
 जॉच हुंदिस कुनिरस प्यठ ज़ोर दिवान तु कोमन तु मजहबन हुन्द  
 बेन बे माने मानान। तसुन्द दोप छु मशहूर:

हज़रत आदमस जुय गबर  
 अँक्य रँट आवरेन्य अँक्य क़बर  
 असंघ कैह शारु नमून:-

- 1 आशक पानय पानस नेमनुय  
 कमनुय सुत्य गोम यार  
 आलम छु वोलमुत जुलफि खमनुय  
 कमनुय सुत्य गोम यार
- 2 मे लुयि लोसम वुछान वतय  
 सु कस पतय गोम  
 शमा ज़ाजोम हटिके रतय  
 सु गाह जुलमातु प्योम  
 अथ जुलमातस लाल क्या छि तय  
 सु कस पतय गोम
- 3 सिफात फोलमुत बिहॉर्यये  
 बे रंग रंग दिथ च्वपॉर्यये

कथ कर मोलूम सरु कर कथ  
कथि निश लबुहन ज़ॉविज वथ  
वथ छेय सेंदि यर्पोर्यये  
बे रंग रंग दिथ च्वर्पोर्यये ।।

०००

## स्वपु भवॉन्य

सदॉहमि सदी हुंदिस शोरआतस मंज़ छु मेरु पंडिथ दर जहांगीर बादशाह सुंदिस फोजस मंज़ अख थोद जनरल ओसमुत। असुंदिस नेचिविस ओस नाव पंडिथ काँठु दर यस चोर नेचिव्य ऑस्य। यिमवुय मंज़ ओस अख मादव दर। यिम ऑस्य (नवाकंदलु) सफा कंदलु वेथि बँठिस प्यठ बसान। मादव दर सुंजि आशिनि ओस नाव साँपत कुज य्वसु कावडूर महलुक्यन कौलन हुंज कूर ऑस। मादव दर ओस दरुम करुम करन वोल नफर। यि ओस शारिका भगवती हुंज व्वपासना तु आरादना करान तु नेथ प्रभातस ओस माजि दीवी हुंज पूजा करनि हॉरी परबत खसान। दपान ऑशिद रेतुकि ग्वडनिकि नवरातरा दूह ति वोत यि हसबि मोमूल शारिका भगवती हुंद्यन चरनन तल हॉरी परबत। दपान यि ओस पदमु आसन लगॉविथ माजि दीवी हुंजि पूजायि मंज़ लीन जि अख अजीब वाका सपुद। तसुंद ओंद पोक आव तीजु सुत्य गाशरावनु तु अँकिस स्वंदर कोरि हुंदिस रूपस मंज़ गँयि माँज शारिका तस ब्रॉठु कनि प्रक्ट। तस वुछिथ गव मादव दर खुशि सुत्य ज़न तु पागल। तस आव अँछन ओश, पछ आयस नु जि माँज दीवी ऑस तस प्यठ मेहरबान गँछिथ ब्रॉह कनि दीदमान। माजि दीवी प्रुछ तस वन क्या गछी ? मादव दरस आयि नु पछ, तस रूद नु पानस ताम तु वोननस माँज दीवी चु यितु अँथ्य रूपस मंज़ म्यानि गरि ज़नमस। माजि दीवी कँर तस प्यठ कृपा तु दपान अमि पतु कमुय कॉल्य 1621 मंज़ ज़ेठ पुनिम दूह ज़ायि साँपत कुजि अख स्वंदर



कूर यस अलकेश्वरी नाव थवन् आव ख्वसु पतु र्वपु भवॉन्य नाव मशहूर गॅयि ।

दपान ज़ा पानु प्यठय ऑस्य अॅमिस पाक तु रुत्य करतूत । यि ऑस त्रु वॅरिशी येलि अॅमिस रेश्य पीर तमि वख्तुक मशहूर साद बुथि प्यव । अॅमिस निचि कोरि हानि हुन्द स्लूक वुछिथ प्यव सु तस परन । र्वपु भवॉन्य पलेयि तु प्रेथेयि पनुनिस बबु सुंदिसुय दुनियॉयी तु रूहॉनी सायस तल । सुय सपुद तसुंद ग्वर ति सॉबिथ । पंडिथ मादव दर रूद माजि शारिकायि हुंज आरादना लगातार पॉठ्य करान । तसुंज संगत ऑस तमि वखतुक्यन थदि पायिक्यन सादन संतन तु पीरन फॅकीरन सुत्य । तसुंद संग रूद अकि तरफु संस्कृत मॉहिर पंडिथ बलु कौलस सुत्य तु दोयिमि तरफु रूहॉनी पीर सॅयिद कमालस सुत्य यस ठगु बब ति वनान ऑस्य ।

अॅथ्य रूहॉनी तु फलसॅफी माहोलस मंज पलेयि र्वपु भवॉन्य । मोल आसनु अलावु ओस मादव दर र्वपु भवानि हुन्द ग्वर ति, बराबर तिथय वॅन्य यिथु कन्य ज़न स्येदु बोय ललि हुन्द ग्वर ओस ।

ल्याहज़ा ऑस र्वफ बालु पानु प्यठय ग्यानस मंज महव रोज़ान । तसुंदिस मॉलिस निश ऑस्य अकसर तमि वखतुक्य वारयाह बुज़रग तु वेधवान यिवान यिम रूहॉनी मसलन प्यठ गुफतगू करान ऑस्य, यिथु पॉठ्य मीज र्वपि ति रूहॉनियतुच तरबियथ । तमि वखतु कि रेवाजि मुतॉबिक आव र्वपि ल्वकची खांदर करनु । तस आव नज़दीकु किसुय सपरु खांदानस मंज नेथुर करनु , तसुन्द बरथा हीरा नन्द सपरु ओस जॉहिल तु वॅहमी । हश ति ऑसुस स्यठाह बदज़ात । ल्याहज़ा रूद असुंद विवाहित जीवन स्यठा दुखी । वॉरिव्य ऑसिस कथि कथि प्यठ तंग करान । योत योत ताम ज़ि हश ऑसुस राथ क्युत गरि गॉब गछनुक इलज़ाम ति

लागान। मॉल्य सुंद्य पॉठय ऑस र्वफ ति नेथ प्रभातन परभत खसनु खॉतरु गरि नेरान। अथ प्यठ ऑसुस हश कृसमु कृसमु लॅट्य तु हाछ खारान तु नेचिविस तु लूकन निश बदनाम करान। दपान अकि दूह येलि स्व परभत कुन द्रायि तसुंद रून द्राव तस पतु पतु जासूसी करनि। र्वपि गव शख तमि युथुय पथ कुन नज़र त्रॉव अति वुछुन सु चूर खॅत्य करान। तस खोत सख शरारत तु तमि द्युत वॉर्यवन शाफ तु वोनुन “सपर्य फबन नु ज़ांह” दपान पज़ी आयि अमि पतु सपर्य ज़न तु छ्वकान छ्वकान तु वुनिकेनस ति छि सपर्य ज़ॉच हंड्य स्यठा कम गरु कौशिरिस कोमस मंज़ मूजूद।

र्वपु भवॉनी मुतलक छे अख करामात मशहूर। दपान तमि वखतुकि रेवाजि मुतॉबिक ओस तस मालिन्यव अँकिस बँडिस दूहस प्यठ अख खिरु दीगचि सूज़मुत। युथुय तसंज़ि हशि यि वुछ , तस खॅच नस तु हकारत करान वोनुन र्वपि कुन “यि क्या छुख सूज़मुत, येतकिस कस बॉगराव बु , यूत बोड़ मँहलय छुम”। दपान र्वपि लोग दीगचस अथु तु वोनुन हशि, “गछ बॉगराव यस यस ख्वश छुय।” दपान तसंज़ि हशि बॉगरोव यसलु पॉठ्य खिर मगर खिर दीगचि रूद बराबर तँती। र्वपि तुल यि तु त्रोवुन वेथि यीरु। यीरान यीरान वोत यि दीगचि हबु वॅदलु प्यठ दीदमार तथ गाठस प्यठ येति तसुंद मोल मादव दर संद्या करान ओस। तँम्य प्रज़नोव पनुन दीगचि तु न्यून गरु.

यिथ्य हिव्य वारयाह करामात वुछिनु बावजूद ति बदल्योव नु र्वपि हुंज़ि हशि हुंद सौंच। स्व रूज़ तस हंगतु मंगु हितन ज़ागान तु तंग करान। रून्य सुंद स्लूक ति रूद नु ठीक। ऑखुर आयि रूवफ पसरु तु तमि चोट माया ज़ाल तु द्रायि भगवानु नाव स्वरनि पज़रुचि वति प्यठ। तमि पतु ति आयि नु स्व ज़ांह ति वापस। दपान सपरु परिवार आव तमि पतु ज़्यादय शिकसस मंज़ वलनु। स्व गॅयि नु

माल्युन ति तमि पतु ज़ांह। स्व गॅयि तु बीठ सिरीनगरु किस शुमालु मशरिकस कुन अँकिस जायि यथ जेयषट रुदरा वनान आँस्य तु लॅज तपस्या करनि। अथ जायि रूज़ स्व साडन बाहन वॅरियन । तसुंदि रूहॉनी कमालुक श्वहरत वोत दूर दूर ताम तु लूख हेतिन खेजव खेजव तस निश यिन्य। मगर रूवफ आँस एकाँत यछान ल्याहज़ा द्रायि अति तु वॉच्च मनिगाम। अति त्रोव तमि पनुन डेरु अँकिस जंगलस मंज़ ।

### रवपु भवॉनी बहँसियति अख योगिनी :-

वॅशीरि मंज़ छे शिवमतुच , तसवुफुच तु योग सादनायि हुंज़ अख ज़ीठ परम्परा रूज़मुच। लल देदि तु नुंद रेशि नि अलावु छे अति सूफियन, संतन तु रेशन हुंज़ अख ज़ीठ रेवायत यिमन मंज़ परमानंद, कृष्ण राजदान , सूफी शॉयिर वगॉरु वारयाह नाव हेन्य लायख ग्वनमाथ शॉमिल छि अमी किन्य छु वॅशीरि रेश्य वॉर नाव प्योमुत।

रवपु भवॉनी छु काँशरि शॉयिरी मंज़ अख थोद मुकाम हॉसिल। मगर अख थदि पायिच शॉयिर आसनस सुत्य सुत्य छे स्व स्यठाह बॅड योगिनी माननु यिवान। तमि गुजोर पनुनि ज़ेछि ज़िंदगी हुंद काँफी ज़्यादु वख योग सादनायि मंज़। ग्वडु साड बाह वॅरी जेष्टरुदरा यथ वास्तरवान ति वनान छि, चश्मा साहिबी या मनि गामु बेयि साड बाह वॅरी तु तमि पतु लारु नज़दीख जंगलस मंज़ बेयि बाह वॅरी। यिथु वॅन्य रूज़ स्व लगातार पाँठ्य शैयत्रुहन वॅरियन तपस्या करान। हालांकि स्व आँस लूकन निश दूर रूज़िथ पनुनि तपस्यायि मंज़ लीन रोजुन यछान मगर लूख रूद्य तस प्रथ कुनि जायि छारान तु गारान। अथ दोरान वॅर्य तनि वारयाहन हलि मुशकिल तु तसुंज़ु वारयाह करामॉच्च छि मशहूर। दपान येलि स्व वासकूट नागस मंज़ तपस्या करान आँस, अख आमा लॅडकु ओस

तस खँदमतस दूहय यिवान। स्व गँयि अँमिस लँडकु संज्र हालत  
वुछिथ बडु व्वदास। तमि दिच तस अख लूर तु दोपनस अमि सुत्य  
खन ज़मीनस ख्वड। युथुय तँम्य ज़मीनस खोन अति द्राव पोन्त्य।  
तमि वोन तस अमि पानि सुत्य बुथ छलुन। युथुय तँम्य बुथ छोल  
तँमिस आव अँछन गाश।

ब्याख करामात छे तसुंदिस बापँतरस बालस मुतलक।  
दपान र्वपि हुंद बोय लाल जू तु तसुंद नेचुव बालु ऑस्य तस  
स्यठाह सेवा करान। बालु ओस अनपढ। लाल जुवन वोन र्वपि यि  
गोछ नु मुडु रोजुन यि परनावतन। दपान र्वपि द्युत तस कलम तु  
काकज़ तु वोननस लेखनु खॉतरु। दपान अँम्य लँडकन ह्योत  
पँर्यमुत्यन लीख्यमुत्यन हुंद्य पॉठ्य लेखुन। सॉरी गँयि हॉरान। र्वफ  
आयि ऑखरस वासकुर गामु प्यठु वापस सफावँदुल सिरीनँगुर।  
दपान ज़िंदगी हुंद्य ऑखरी दूह गुजॉरय तमि पनुनिस मालिन्य गरस  
मंज.। ऑखरकार लग बग शिनमथ वँरिश मागु गटु पछ सतुम दूह  
कोर अमि शरीर त्याग।

### रवपु देदि हुन्द कलाम:-

रवपुदेदि छि लग बग 150 वाख वँन्यमुत्य। वासकुर गामस  
मंज येति स्व लग बग पुंचुहन वँरियन रूज कोर तँम्य सुंद कलामु  
बलु जू दरन तु सदानन्द मो टय कलमबंद। तसुंद्य वाख छि तसुंदि  
रुहॉनी तु तसवुफि औरुजुक तरजुमान. बकोलि शफी शोक,  
“असुंद्यन वाखन मंज छु कथि हुंदिस वातनाव्यरस कुन चोर  
तवजुह दिनु आमुत तु हयँच हुंज नज़ाकथ छे नु नज़रि गछान।”  
रवपु देदि हुंद कलामु छु पंडित हरु भट शास्त्रीयन शारदा लिपी मंज  
“रहास्योपदेश” नावु किताबि मंज कलमबंद कोरमुत, युस पतु  
शिवनाथ शरमाहन देवनागरीयस मंज प्युर तु अलखएश्वरी ट्रस्टन  
1941 हस मंज छोप। कैह नमून:-

छुना कुने, छुना कुने  
वुछ औरुद नु योरुद कुने  
दिस फ्युर तलय मूल नु कुने  
छुखय च़ेतन सौरितन सु कुने ।।

द्रायस नु नेरुवुन आहम ज़ंगे  
चे नय तु कारवान मंगय कस  
रंगा रँगी गुल पॅल्य अंगय  
मे नय तु बैयि चेथ च़ेन्ने कस ।।

०००

## काँशरि मशहूर मसनवी

काँशरिस अदबस मंज छु शॉयिरी अख खास मुकाम।  
तिक्याज़ि यि छु काँशरि अदबुक स्यठा बोड हिसु। नसुर छु  
मुकाबलतन स्यठा कम लेखनु आमुत। शारु ज़ॉचन मंज छे रंगा रँगी  
मसलन, गज़ल, नज़म, मरसी, हायको, नात, लीला, लॅडी शाह तु  
मसनवी। प्रथ शारु ज़ॉच छु पनुन हुसुन तु पनुन्य अहमियत।  
मसनवीयन मंज छे ज़्यादतर लोलु मसनवी। यिमन मंज छु अख  
गॅडिथ कुसु आसान याने अख स्वंदर माशोक तु अख जवान तु  
ख्वश शकील आशक। दूशवन्य पानुवॉन्य अँशुक गछान. चाहे सु  
गाँयिबानु आसि या दीदमान। अँशुक छु जनून किस हदस ताम  
वातान यथ मंज ज़ात पात, रंग नँसुल, अँमीरी गरीबी हुन्द काँह  
ठोर रोज़ान छु तु, नँ छु काँह समॉजी बंदन आसनुक एहसास  
रोज़ान। आशक तु माशोक छि अँशुक किस सँदरस मंज ग्वतु ग्वतु  
करान तु पनुन वजूद ताम मँशरावनस तु मिटावनस प्यठ तयार  
गछान। मगर चूकि आँखुर छि तिम बंदु ल्याहज़ा छु समाज तिमन  
बोड ठोर बँनिथ समॉजी बंदनन तु पाबँदीयन हुन्द काँयिल बनावान  
तु तिमन छु कुनि कुनि पनुन अँशुक ताम क्वरबान करुन प्यवान।  
अकसर काँशरि मसनवी छे फारसी ज़बॉन्य हुन्द नकुल या  
तरजमु। मसनवीयन हुन्द आगुर छे फारसी ज़बान, मगर कैह  
मसनवी छे काँशरि तवारीक क्यो मिज़ाज़ु मुताँबिक ति मसलन  
हीमाल नॉग्यराय। प्रकाशरामुन काँशुर रामायन ति छु मसनवी चालि  
लेखनु आमुत। दरअसल छु अथ दौरस मंज फारसी ज़बॉन्य हुन्द  
चौरुय पाहन बोल बाल वॅशीरि मंज ओसमुत। फारसी आँस  
हुकुमरानन हुंज ज़बान ल्यहज़ा आँस्य काँशिर्य ग्वनमाथ क्यो आम

बॅस्यकीन फारसी ज़बॉन्य कुन चौरुय पाहन तवजुह दिवान। बॅल्कि ऑस यि अँलिमुच ज़बान। युस फारसी ज़ानिहे सुय ओस ऑलिम माननु यिवान। फारसी प्यठ आयि नु मसनवी योत बॅल्कि गज़ल, नात, मनकबत हिशि शारु ज़ॉच़ ति काँशिरिस मंज़। ल्याहज़ा गँयि मसनवीयन काँशिरावनुच या काँशिरिस मंज़ तरजमु करनुच ट्रंड शोरू। मसनँवीयन हुँद्य किरदार, नाव, नज़ारु रूद्य वारयाह हदस ताम मूल ज़बॉन्य हुंदी। मसनँवीयय योत नु बॅल्कि आयि दास्तान ति फारसी ज़बॉन्य प्यठ अपनावनु।

काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ छु महमूद गॉमी ग्वडन्युक मसनवी निगार माननु यिवान येम्य कुल दँह मसनवी लेछि। हालांकि नुंदु रेशिनि शॉयिरी मंज़ ति छि यिथी हिव्य कैह नमून मेलान। मसनँवीयन हुन्द दोर रूद लग बग दून हतन वॅरियन याने अज़ीज़ अला हकॉनीयस ताम चलुवुन। महमूद गॉमीन्यव मसनवीयव मंज़ु छे शीरीन ख्वसरव” या शीरीन फरहाद स्यठाह मशहूर। येतिनस करु बु सिरिफ़ दून मशहूर मसनवीयन हीमाल नॉग्यराय तु गुलरेज़ि हुन्द ज़िकिर।

**हीमाल नॉग्यराय:-** हीमाल नॉग्यराय छे ग्वडुनिच मसनवी ख्वसु काँशिरिस पसि मनज़रस मंज़ लेखनु आमच़ छे। हीमाल छे बलपूर किस बलुवीर सुंज़ कूर तु नॉग्यराय तल पातालुक नागशाहज़ादु युस गरि तंग यिथ चलान छु तु स्वंदर तु ख्वशकील लॅडकु लॉगिथ हीमालि प्यठ आशक गछान छु। यिमन छु खांदर सपदान। हुपॉर्य छे तसुंज़ ज़नान गुलरंग परी तस छारान छारान ओर वातान तु हीमालि तस खलाफ़ कन बरान। हीमाल छे तस दूद क्वंडस मंज़ वसनस मजबूर करान। नॉग्यराय छु बेयि नाग शकलि मंज़ वापस यिथ, तल पाताल वातान। यिथु कन्य छि तिम अख अँकिस निश जुदा गछान

तु दुबारु मेलनु खौतरु छरटु छरटु करान। अथ हालि हौरौनी मंज छि वॅरी बॅद्य गछान। हीमालि छु दोयिम खांदर जबरन सपदान तु नौंग्यराय छु तस छारान छारान तसुंद वौरिव वातान। सु छु सरुफ बॅनिथ असुंदिस कमरस मंज दौखुल सपदान। अति छु हीमालि हुन्द रूनु तस प्यठ तलवारि सुत्य हमलु करान तु तस मौरिथ गनि करान। नौंग्यराय सुंज लाश वुछिथ छे हीमाल पान मारान। नौंग्यराय सुंज लाश छि ज़ालनु खौतरु निनु यिवान। हीमाल छे तस पतु पतु लारान तु आँखरस तसुंजि चैनतायि प्यठ पान ज़ालान। यिथु कन्य छु अथ अँशकु दलीलि हुन्द दूखद अंत गछान।

हीमाल नौंग्यराय मसनवी छि दूयव शौयिरव कौशिरिस मंज लीछमुच्च। **वली अलाह मतू** तु सैफुदीन मनतकी। बकोलि अमीन कौमिल “यि पज़र छु पनुनि जायि गहान ज़ि वली सुंज हीमाल छे सैफुदीनुनि हीमालि मुकाबलु ज़्यादु खूबसूरत, सनुवुन्य, मज़ुदार तु त्रौश बासान।”

दरअसल छु वलीयस कौशिरि ज़बौन्य प्यठ ओबूर हौसिल तु सु छु शौयिर ति जान ओसमुत। वलियिन्य हीमाल छे लूकन मंज ज़्यादु मकबूल। वुछिव कैह शार:-

1. दितुन दौरिथ कलस तस पेशि गौदुय  
लोबुम हय मे लोबुम हय मौर्य मौदुय।  
य्वहय हय छुम य्वहय हय छुम पनुन यार  
य्वहय गछि मे गछ्यम नय म्वहरु तय द्यार। (स्वयंवर)
2. पगाह व्वन्य यूर्य तल पाताल वालन  
व्जा ओसुस नु प्यठ पांचाल खालन  
कम्यू ओननख चु योत माशोकु म्यान्यो  
बु वौचुस शोकु तय ताशोकु चाने।



3. न आँसुन जाय तथ लीछमुच न नावा  
मयानि नावु ल्योखमुत आम तावा ।  
कती किन्य आव रव त्रावान कोतुय कुन  
सु हरनुनि छालु गव मारान कोतुय कुन ।
4. अँशक बाँजी छय रुच हम कोमनुय सुत्य  
करान ती खार तय आवारु गँयि कुत्य  
बु ज़ाँची बोड छुसय बोड छुय मे क्रोनुय  
बु वाँकफ छुस बु ज़ानन मोल चोनुय ।

वली अलाह मतू छु बड़गॉम्य तहसीलु किस वुहन गामस मंज  
रोजान ओसमुत । पेशि किन्य ओस ओखून तु चाटहालस मंज बचन  
परुनावान । सनु 1885 मंज छु येमि आलमु गछान । बकोलि  
अमीन काँमिल । “मसनवी हीमाल नाँग्यराय छे अख स्व तमसीली  
नज़म खसु मुखतलिफ कोमन अंदर तु कोमयत्यन अंदर तहज़ीबी  
यकजहती तु मज़हबी रवादॉरि हुन्द मनज़र सतहस प्यठ अनान छे ।  
अथ मसनवी छु वँशीरि अंदर कबूलि आम हाँसिल सपुदमुत ।”

**गुलरेज़:-**गुलरेज़ मसनवी हुन्द लेखनवोल **मकबूल शाह**  
**क्रालुवाँर्य** १८०२-१८७७ ओस पेशि किन्य पीर मरीदी करान ।  
तसुंज ज़ाँती जिंदगी छै स्यठाह तंगदँस्ती तु परेशाँनी मंज  
गुज़रेमुच । गुलरेज़ि अलावु छि अँम्य ग्रुस्य नामु, पीर नामु, बहार  
नामु तु यूसुफ जुलैखा लीख्यमुत्य । अमि अलावु छिन वारयाह नात  
तु वचन ति वँन्यमुत्य । गुलरेज़ छु स्येदि स्योद फारसी मसनवी हुन्द

तरजम्। मगर कौशिरिस मंज गॅयि यि फारसी खोत ति ज़्याद  
मकबूल।

दपान मुलकि नखुशबसस मंज ओस अख शाहज़ादु, नाव  
ओसुस मोसूम शाह। यि गव अँकिस हसीन तरीन जानावारस प्यठ  
देवानु तु यि कोरुन पंजरस मंज बंद। यि जानावार येलि शाहज़ादु  
सुंद बद हाल वुछान छु। यि छु तस पनुन्य दास्तान बोज़ुनावान।  
वनान छुस, “बु छस असली पॅरिसतानु कि शहरु बयतुल अमानुच  
शाहज़ाँज़। नाव छुम नोशलब। तुरकिसतानुक्य शाहज़ादन यस  
अजब मलिक नाव छु बूज्य कस ताम निश म्यानि हुसनुक्य तौरीफ।  
सु गव मे प्यठ फलवा तु द्राव सेना ह्यथ मे छाँडनि। वति गॅयि  
समंदरस मंज तसुंज सौरुय सेना तूफानु बुज्य, सु बचोव अथन  
फवख दिवान तु वोत अँकिस जुविस मंज येति तॅम्य म्याँन्य वेस  
नाज़ मस्त अफरीतनि ज़ालु मंजु म्वकलौव। स्व वातुनौवन पनुनिस  
मॉलिस निश वापस। नाज़ मस्ति करुनोव सोन मुलाकात।  
ग्वडनिकिसुय मुलाकातस मंज गॅयि अँस्य अख अँकिस प्यठ  
आशक। मुलाकात रूद्य जौरी तु अकि दूह वुछ्य अँस्य माजि म्यानि  
अँकिस बागस मंज लरि लोर शौगिथ। तस खोत सख शरारत।  
तमि अँनिस बु न्यँदरि मंज तुलिथ तु थँवनस क़ाँद। बु गॅयस  
ज़्यादय फलवा, तस खोत अकि दूह ज़्यादय ग्वसु तु फवख लौयिथ  
बनोवनम जानावार। तनु वोतुम यथ सूरतस मंज दर दर अजब  
मॅलिकुनिस तलाशस फेरान। च़े मंज आयम तसुंज ग्राय हिश नज़रि  
तु लोगुम पान वालुवाशि। ” मोसूम शाह गव असुन्द हाल बूज़िथ  
दिल मौलूल तॅम्य द्युत तस वादु ज़ि सु मेलुनावि तस अजब  
मॅलिकस सुत्य। तॅम्य तुज स्व पंजरस मंजुय तु वातुनौवन मॉलिस  
माजि निश। तिमन कॅरुन वीलु ज़ौरी तु कॅरिन तस अजब मॅलिकस  
सुत्य खांदर करनस आमादु। माजि द्युत तस बेयि फवख स्व आयि

बेयि पनुनि शकलि मंज वापस।अजब मॅलिकस तु नोशलबि आव  
खांदर करनु तु मोसूम साहस आव नाज मस्ति सुत्य नेथुर करनु।

मसनवी हुंज यि पॅरी कथ छे बडु फनकारानु अंदाजस मंज  
बयान करनु आमुच जि परन वोल् छु नु अँछ टिटवार ति करान। यि  
छे मकबूल शाह क्वालुवॉर्य सुंज शॉयिरानु कॉबिलियत तु शीरीन  
कलामुच जोदूगरी जि यि मसनवी छे वॅशीरि हुंदिस गरस गरस मंज  
मकबूल तु व्यँज। अमि दास्तानुक्य किरदार छि प्रथ कॉसि जेवि  
प्यठ। किरदार बयान करनस दोरान खसु लफजु चौर शॉयिरन  
कॅरमुच छे। स्व छे तौरीफन लायख। वुछिव कॅह शार:-

च़खि हच़ि योर दोपनस छा यि शायान  
चे तय मे दोस्ती व्वन्य वॉच पायान  
न ज़ानन कांह न ज़ान्यम कांह मे अज़ ताम  
चु कवु यॅच छख करान नाहकु मे बदनाम  
बु परदु यथ दूहस तामथ मे छुम नाव  
छु नु लोगमुत मे यावन लंजि ज़ांह वाव

सुबुह फोल बुलबुलव तुल शोर व गवगा  
गॅयस बेदार मुच़र्यम चशमे शहला  
खबर ऑसुम बु छस दर बर निगारस  
मुकरर गोव छे न्यँदुर पेन्य बहारस  
न ड्यूंदुम यार नय गुलज़ार नय बाग  
न रातुक ऑश इला बर जिगर दाग  
दपान ऑसुस दिलस बा चशमु पुर आब  
स्व मॅजलिस रातुची मा आसिहे खाब

हौदुर लॉगिथ न्यँदुर पॉविथ च़ोलहम

फिराका ललवुन थॉविथ चोलहम  
खरीदारो कम्पू बाज़ारु छांडथ  
मे तावन पोवथम कमि वानु गारथ  
यितो हा सुबह,के ख्राशबोयि वावो  
नितो तस गुल आज़ारस म्यानि ग्रावो  
हतो वावो चु क्या ज़ानख मे क्या गव  
गँमुत्य छिम वॉनिजे दम गीरुक्य सृह  
तिथिस जानानस रोस्तुय लसा बो  
सु त्राँविथुय गॉरनुय सुती बसा बो ।

बकोलि महमद यूसुफ टेंग, “सु क़ालुवॉर्य छु फारसी लफुज़ चॉर्य  
चॉर्य वरतावान तु आम तोर छि नु तिम गोब्य बासान। दौयिम कथ  
छि यि जि गुलरेज़ि मंज़ छु नु सलीस तु साफ कॅशिर्यन शारन हुन्द  
तेदाद कम कॅह ति। तिम छि तिथ्य मज़ुदार। साँदुरवार तु बेपनाह  
ज़ि मीर तकी मीर सुँद्य दुसतथ निशतर छि याद पेवान।”मसलन:-

ख़दा गम कौस्यनस ऑसिन फवलवुन  
सु छवख बॅलरॉविनस। युस छुस ललवुन

करुन्य हेच बुलबुलन लाव्यन गुलन क्राव  
पनुन हुरिनस तु लॅग्यनस आय म्योनुय।  
पँज्य पॉठ्य छे हीमाल तु नॉग्यराय तु गुलरेज़ मसनवी कौशरि  
अदबुचि सदा बहार तखलीक यिमु युग दर युग मूजूद रोज़न।

०००

## परमानंद

दरुम, अँकीदु, बँखती तु दयि नावस पनुन पान अर्पन करुन छु इनसॉनी फितरतुक अख बुनियोदी ओसूल। येति अख शॉयिर या ग्वनमाथ पनुन्यन यिथ्यन जज़बन ज़ेव दिवान छु बजन, लीला, नाथ, मनकबत वगौरु हिशि शारु सिनफु छे ज़ायुन लबान या थनु प्यवान। कोंशरि ज़बॉन्य मंज़ ति छि ग्वडु कालु प्यठय यिछु मायानाज़ शखसियँच पॉदु सपुज़मचु यिमव दयि नाव सरुन तु तसुंज़ि लीलायि मंज़ लीन रोज़नुय पनुनि कलामुक या शॉयिरी हुन्द मकसद तु मोफूम बनोव। यिथिवुय शॉयिरव मंज़ ओस परमानंद ति अख। यि ज़ाव मशहूर तीर्थ स्थान मटनस नज़दीक अँकिस गामस मंज़ यथ सीर वनान छि। असुंदिस मॉलिस ओस नाव कृष्णु पंडित तु माजि सरस्वती। असुन्द ज़ा सनु छु 1794 माननु यिवान। ग्वडु ऑसिस नन्दु या नन्दुराम वनान। पतु येलि शॉयिरी करुन्य ह्यँचुन अदु प्योस परमानंद नाव। तँम्य सुंद बुड्यबब तु मोल ऑस्य पठवॉर्य। परमानंद ति बन्योव पठवॉर्य। इबतिदॉई तॉलीम कॅरुन मॉलिस निश हॉसिल। संस्कृत तु फार्सी ति हेछुन। नोकरी लगनु पतु आव सु मटन रोज़नि येति तसुन्द होवुर ओस। हालांकि सु ओस दयस सुत्य कुनुय वॅरिथ परमु आनंदुक स्वख बूगान, मगर आशनि हुन्दि तलख स्वबावु किन्य ओस परेशान। अँथ्य दोरान गँयि असुन्द्य ज़ु नैचिव्य ल्वकचि वॉसि मंज़ुय दयस टॉठ्य। असुंज़ ग्रहस्ती ज़िंदगी बनेयि ज़्यादय दुख दायक। आशनि हुन्द स्वबाव रुद दूह खोतु दूह ज़्यादय बिगड़ान तु परमानंद ओस ज़्यादु वखुत दयि सुंज़ि बँखती मंज़ुय बितावान। तँम्य त्रॉव पठवॉर्य नोकरी तु रुद बजन तु आत्मु चिनतनस मंज़ व्यस्त। पनुनि परंपरायि सुत्य

जुडिथ आसनु बावजूद कोर तँम्य इसलॉमी तसवुफुक ति मुताल।  
सु रूद पनुन्यन मूलन सुत्य जुडिथ तु रेश्य परंपरायि रूद सगुवान।  
दरमस मंज लीन रुजिथुय छु अदु आनंदुक फल मेलान तु तँम्य ति  
कोर अम्युक अनुबव।

कृष्ण भँखुत्य आसनस सुत्य सुत्य ऑस तस शिव जीयस प्यठ  
ति यछ तु पछ। तसंजि बँखती मंज ओस दसवुन्य शखतियन हुन्द  
मिश्रन। यि छु कोंशरि बँखती कालुक तु बँखती शॉयिरन हुन्द  
अख अँजीब पजर जि अकसर शॉयिरव छि शिव-शखती हुंदी गीत  
ग्यवान ग्यवान कृष्ण अवतार या वेष्णु अवतारस प्यठ ति पनुन्य यछ  
पछ हॉविथ दूशवुन्य हुंद ग्वन गेव्यमुत्य।

पनुनि रूहॉनी कमालु किन्य गव सॉर्यसुय कॅशीरि मंज मशहूर  
तु तस बनेयि कँह चेहलु ति यिमन मंज साले गनाइ तु लॅक्षमन रैना  
बुलबुल जु वेद्य नाव छि। बुलबुल ओस तस शानु बशानु तसंदिसुय  
अंदाजस मंज शॉयिरी करान। दपान ग्वडु ग्वडु लोग परमानंद फार्सी  
पॉठ्य शार वनुनि मगर कँचि कालु पतय फ्यूर कोंशीरिस कुन।  
चूकि मटन ओस अख अहम तीर्थ स्थान अमि किन्य ओस अति  
बजन कीर्तनुक माहोल तु बजनन क्यो लीलायन ओस मंदरन तु  
क्वलु बठ्यन तु नागु बठ्यन प्यठ ग्रज व्वथान.

परमानंद गव 1879 तस मंज स्वर्गवास। बुलबुलन छु तसंदिस  
स्वर्गवास गछनस प्यठ वोनमुत:-

परमानंदसुय गूद लॅक्षमन तय  
वंदि तय वंदि तस जुव तय जान  
तवु आसि परमलु आनंद प्रावान तय  
बटु यिकुवटु रठ मन तय प्राण

**परमानंदुन्य शॉयिरी:-**

बुछवय तु सानि अदबुच बुनियाद छे अँकीदँती तु दारमिक शॉयिरी प्यठय दँरिथ। सिती कन्ठ तु लल देद या नुन्दु रेशिनि शॉयिरी हुन्द रुह छु दारमिक फलसफस प्यठय। कौशिरि लीला शॉयिरी हुंज बुनियाद पेयि म्वगल दोरस मंज साहिब कौलनि दँस्य, अमा पोज लल देदि तु नुन्दु रेश्य ऑस अमि ब्रौहय यि शारु त्राय वरतौवमुच। नुन्दु रेश्य सुंघन “बार ख्दाया पाफ निवार” तु “सुय मे वर दितो दीवो” वचन छि अमिच मिसाल।

परमा नंद नि वारयाह लीलायि छे नगमौती तरजस प्यठ वनुनु आमचु मसलन कुल तु छा़य, अमर नाथ यात्रा,पांचत्रुह बाग, दिह्य वॉराग वगॉरु। अमि अलावु छे तसुंजु त्रे ज़ेछि नज़मु राधा स्वयंवर, स्वदामु चरित, तु शिव लॅगुन वचन लयि मंज। राधा स्वयंवरस मंज छु राधा तु कृष्ण सुंदि खांदरुक वर्णन। स्वदामा चरितुरस मंज छु श्री कृष्ण तु स्वदामा सुंदि यारानुच दँलील। तमसीली हिसाबु छे यिमु द्वशवय नज़मु बगवान तु बँखुत्य सुन्द म्युल दरशावान। यिथय कन्य छे शिव लॅगनस मंज शिव तु शक्ति हुंज दँलील वँन्यतोस या म्युल।

परमानंद ओस कृष्ण बँखुत्य शॉयिर ल्याहज़ा ओस सौरुय तसुंघन चरणन मंज समपर्ति करान। बकोलि डा.रतन तलाशी “कुनवुहिमी सँदी हुन्द बँखती बावु शॉयिरी हुंघन थॉग्यन मंज छु मटनुक स्वामी परमानंद अख अहम नाव। परमानंदस छु सदाँहिमि सँदी हुंदिस साहब कौलुन्य कृष्ण बँखती हुंज रेवायथ ब्रौह कुन कौशिरि शॉयिरी हुन्द अख अहम रंग बनावनस मंज नुमार्याँ रोल। योदवय अँमिस कृष्ण बँखती तु कृष्ण लीला शॉयिरी हुन्द मूला दार ति वनव गलथ गछि नु। ओहन्द “कृष्ण अवतार” लीला तु “स्वदामा चरित” छु कृष्ण बँखती शॉयिरी अख पोशिवुन द्युत। अमि अलावु तुल अँम्य शिव लॅगुन लीखिथ स्वगुन शिव सुंज बँखती ति दस।

परमानंद छु रंगु रुत शॉयिर। अँम्य योदवय अकि पासु,  
 “कर्म भूमिका”तु “अमरनाथ यात्रा” हिशि श्वज़ु सिरी नज़मु लेछि  
 बेयि पासु लीछ अँम्य श्वदि बँखती बावुचि कृष्णु लीलायि ति ।  
 अँहज़न लीलायन मंज़ छु स्वगुन वादचि नवि रेवार्यँच तु मुकाँमी  
 सिरी रेवार्यँच हुन्द अख मॉर्यमौद संगम। ”

**परमानंदन्य शारु नमून:-**

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| आरस मंज़ अचॉवय  | विगनि ज़न नचॉवय          |
| लागोस पोश पूजे  | कृष्णु जुव न्यँद्री वुजे |
| व्वपरस कस पचॉवय | विगनि ज़न नचॉवय          |

|  |                            |
|--|----------------------------|
| वँथ्यवि सँखियव सखरिवि वन कृष्णु दर्शुन वँर्यवि लो लो |                            |
| स्वँ मुरली थँव्यवि कन                                | कृष्ण दर्शुन वँर्यवि लो लो |
| शामु नीरिथ गोम सुबहन                                 | दुबु वॉलिज छेम फेरन        |
| हुबु वंदुसय म्वनि पादन                               | कृष्ण दर्शुन वँर्यवि लो लो |

वयकण्ठबन्योव बिन्द्राबनसुय कथ वनुसुय रँटनम जाय  
 थोरु आयोस म्वछि ज़ु वँट्यथुय येति मुचरेम म्वछि दूनवय  
 म्वछि मुचरिथ अफसूस खेथुय कथ वनुसुय रँटनम जाय

राधायि राधिकॉय श्री कृष्ण दॉरी  
 पादन लगय पॉर्य पॉर्य ये  
 पादि कमलन लगय पॉर्य ये  
 दीवी तु दिवता सँमिथ आयि सॉरी  
 नेमिथ छी वनान ज़ॉर्गय ये  
 सनत्वष्ट रोज़ि असि क्षेमाकॉरी  
 पादन लगय पॉर्य पॉर्य ये



केशव छेति केश मति दॅशरावतम  
हावतम पनुन्य ईश्वर गथ  
आय आम सोरान तु पायस पावतम  
अबलु रोस काय नतु पलज्जेम कथ  
भुजरस डलमा अथ रटुनावतम  
हावतम पनुन्य ईश्वर गथ

कर्म भूमिकायि दिजि दर्मुक बल  
संतोष ब्यालि बवि आनंद फल  
द्वयि प्राणु घन तु राथ दाँदु जूर्य वाय  
कुम्भक कोर ज़ोरु तिमनुय लाय  
हलु कर येथ नु रोज़ि बीठ कांह रेल  
संतोषि ब्यालि बवि आनंद फल ।।

०००

## कृष्ण जुव राजदान

पंडित कृष्ण जुव राजदान जाव 1850 ईसवी मंज अनन्तनागु प्यठु पांछ मील दूर वनपुह गामस मंज। वनपुह गाम छु जम्मू कश्मीर कोमी वति प्यठ अख अहम गाम। असुन्द मोल ओस श्री गनेश जुव राजदान युस अख जाँगीरदार ओस तु तमि वखतुकिस राजस माहराज प्रताप सिंगस सुत्य ओसुस युन गछुन। कृष्ण जुव राजदानस आयि तमि जमानु मूजुब फासी, संस्कृत, जोतिश शास्त्र तु रियाजी हुंज तौलीम दिनु। काँमिल तु मोज्ज व्वस्तादन हुंजि रहनुमाँई मंज वॅर अँम्य स्यठा कम वखतस मंज यिमन अँलिमन प्यठ माहरथ हाँसिल।

कृष्ण जुव राजदानस मुतलक छु वनुनु यिवान जि येलि यि ल्वकुट ओस युहुन्द मोल माँज गव ज़ेठु आँठम द्वह मंज गाम यात्रायि। चूँकि सफर ओस कूठ ल्याहजा त्रोवुख सु गरी। दपान अँम्य बचन तुल वदान वदान आलम नखस तु काँसि ह्योक नु छ्वपु करुनाँविथ। आँखरस येलि यि वदान वदान छ्वक्योव तँमिस पेयि न्यँदुर। तँम्य वुछ सोपुन। सोपनस मंज गँयि पानु माँज दीवी तस ब्रोंठु कनि इजहार तु वोननस “वुछ चु ओसुख यछान मे निश युन , मगर गरिक्यव ओनुख नु , व्वन्य प्यव मे च़े निश युन दरशुन दिनि। दपान खहय ओस साथ जि कृष्ण जुवस आयि म्वखस प्यठ सरस्वती। अमि पतु लाजि अँम्य दरुम करमुचि कथु करुनि। तु पतु ग्वर दौरिथ लीला तु बजन लेखुन्य। तिंहदिस ग्वरस ओस नाव मुकुन्द राम शास्त्री, युस श्री नगरु आँल्य वॅदलु रोज़ान ओस। ग्वर सुंदिस संमपरकस मंज यिनु पतु लोग यिंहदिस रूहाँन्ययतस वुतुश

तु चेतु वेंतरिस लोगुख वुसजार। कृष्ण जुव बन्योव ग्रहस्ती साद तु शिव फलसफस प्यठ ऑसुस स्यठा यछ पछ।

कृष्ण राजदान छि पनुनि हयॉती मंजुय पनुनि कलामु किन्य गामु शहर मशहूर सपुद्यमुत्य। तु 13 दसम्बर 1926 ईसवी मंजु सर्वगस गॉमुत्य।

### कृष्ण जुव राजदान बहंसियति शॉयिर:-

यि ज्ञन प्यठ। कनि वनुनु आव जि कृष्ण जुव राजदानन छे ल्वकचि वाँसि मंजुय शॉयिरी लेखुन्य ह्यँचमुच तसंघ ज़्यादु बजन क्यो लीलायि छे लूकन मंजु स्यठा मकबूल सपुजमचु। तँम्य छे ज़्यादु लीलायि भगवान शिवजीयस तु कृष्णस मुतलक लेछिमचु। सु छु अँती शिव बँखुत्य तु अँती कृष्ण बँखुत्य बासान। लीलायन हुंजु ज़बान छे सरल, मँदुर , बामाने तु परन वोल छु श्रदायि तु बँखती हुंदिस आवलुनिस मंजु हेनु यिथ रूहॉन्ययतुकिस समंदसरस मंजु ग्वतु ग्वतु करान तु अमि सँदुर मंजु बोठ खसनस छु नु दिलय करान। बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर, “राजदान छु बिजॉती अख नगमाँत्य शॉयिर। नगमुगी छि तँम्य सुंजि पछि सुत्य रँलिथ अँकीदती शॉयिरी हुन्द त्युथ तरह बनावान युस प्रथ कौंसि प्रथ विजि प्रयिवुन छु। पछ छे नु अथ मंजु कांह ठोर बनान।य्वहय वजह छु जि सौरुय वँशीर छे मरहूम तिबत बकाल तु कैलाश मैहरायि हुंजि मेछि आवाजि मंजु तँम्य सुंजव द्वयव लीलायव सुत्य कालु पगाह ग्रज्ञान आसान।

बेल तय मादल वैनु ग्वलाब पम्पोश दस्तय  
पूजायि लागस परमु शिवस शिव नाथस तय

बालु द्रायस च़ेय पथ बालु शंम्भू  
वतु हरनुनि छालु लोलु डालु शंम्भू

नगमॉत्य शॉयिरी ऑसिथ ति छे नु राजदानुन्य शॉयिरी टासुर जज़बन हुंज़ शॉयिरी। यि छे मुकमल शॉयिरी यथ मंज़ परन वॉल्य संद्य वारयाह तलब पूर छि सपदान।”

यिम लीलायि छे ग्यवन वॉलिस , परन वॉलिस या बोज़न वॉलिस दयस ब्रोंठ कनि सनम्वख खड़ा करान तु दयि नावस सूत्य लीन सपदनुक मार्ग हावान।

बकोलि प्रो. रतन लाल तलाशी “कृष्ण राजदानुन बजर छु सु पनुन्यन लीलायन मंज़ पनुनि फनकॉरी सूत्य शारतुक्य आफाकी ग्वन व्ललावान।पज़र छु यि लीला अदबस मंज़ युस कमाल अँम्य प्रोवमुत छु तोताम छु नु वुनिसताम ति कांह वॉतिथ ह्योकमुत। अँहज़ु लीलायि छे इसतआरव तु अलामचव बँरिथ यिमन मंज़ सु इनसॉनी ज़िंदगी हुंदिस अज़ल क्यो अदबस ख्वखलॉविथ निवान छु। यिमन लीलायन मंज़ छे बाज़े श्वज़ बँखती तु बाज़े नेरग्वनवाद क्यन ज़ॉव्यजारन हुंज़ वेछनय श्वज़ि तु सँहल ज़बॉन्य हुंदि वँसील करनु आमुच।”

दपान राजदान सॉबनि गॉर हॉज़िरी मंज़ वोन अकि फिरि राजदान सॉबुन्य अँक्यग्वरु बॉय तिंहदिस ग्वरस राजदान सॉब छि नु शॉयिर वॉयिर कैह बँल्कि छि लूकन हुंद्य शार पनुनि नावु करान। ग्वर याने मुकुन्द राम शास्त्री गव रोबूद, वोनून नु कैह मगर दिलस मंज़ रूज़ुस शंखा। वारयाहि कॉल्य कॅर अँम्य च़ाटन ब्रोंठकनि डल सॉलस गछनुच यछा ज़ॉहिर। तमाम इन्तिज़ामात आयि करनु तु डूंगस मंज़ वोथ ग्वर पनुन्यन तमाम चेलन सूत्य सॉलस। दपान ग्वरन बुलॉव्य सॉरी च़ाठ पानस निश तु कृष्ण राजदानस कॅरुन फरमॉयिश ज़ि सु बोज़नॉविन डलस प्यठ कांह शार। राजदान सॉबन द्युत च़ेथा तु रचि खँड्य पतु युस कलामु तसंजि ज़ेवि द्राव

सु छु कौशिरि ज़बॉन्य हुन्द अख शाहकार मानुनु यिवान।अमि  
बौतुक्य कैह शार छि:-

सर कोर संसार नदरुय द्राव  
डल मु होशि चेतुक्य पंपोश छाव  
बंद कर लूब संकलपुक वाव  
पानय पकि प्रारबदुच नाव  
कर पूर्व करमुक्यन पंबछन क्राव  
डल मु होशि चेतुक्य पंपोश छाव।

दपान यि तवील नज़ुम बूज़िथ गव सु चाठ शरुमसार।ग्वरु सुंदिस  
दिलस मंज़ बड्योव राजदान सॉबुन र्वतबु।राज़दान सॉब ऑस्य  
गंटु वादु भगवान सुंज़ि बॅखती मंज़ लीन रोज़ान तु बजन कीरतनस  
मंज़ुय पनुन वख गुजारान। असुंज़ मशहूरी वॉच तमि वखतु किस  
राज़स प्रताप सिंहस ताम। दपान सु बन्योव राजदान सॉबुन अथ  
हदस ताम मुरीद जि तस थॅवुन सिरीनगर वसनु खसनु बापथ अख  
नाव तु गाहे बिगाहे खासकर जोम तरनु विज़ि ओस तस मेलनि  
वनपुह रुकान तु तस डालि पेश करान।

चूकि राजदान सॉबस प्यठ ओस माजि दीवी हुन्द अनुग्रेह  
ल्याहज़ा ओस तसुंज़ उपासना करनु खॉतरु मंज़गाम क्यो तुलमुल,  
मॅज़्य मॅज़्य गछान। दपान माहराजा प्रताप सिंहस सुत्य गव सु वॅग़ि  
फिरि तुलमुल। वॅणु राजदान ओस परमानंदस समखनु खॉतरु ति  
अकसर मटन गछान। तॅमिस ओस परमानंदुन सख समान।

वॅणु जुव राजदान नि वारयाह लीलायि क्यो बजन छि केंचन  
शारु सौबरनन मंज़ छाप करनु आमचु। यिमन किताबन मंज़ छे ,  
शिव लॅगुन, कृष्ण वॉणी तु कृष्ण दरशुन मंज़रि आमस मंज़  
वाचमचु।हाल हालुय आयि असंदिस जुरय भूशण लाल राजदान  
सुंदि दॅस्य असुंदि कलामुच कुल्यात “कृष्ण स्वंबरन” देवनागरी

लिपि मंज शाय करनु । असंजु वारयाह लीलायि छे रेडियो क्यो टी  
वी प्यठु ग्यवनु यिवान तु सी डी क्यो डी वी डी शक्ति मंज लूकन  
ताम वाचमच्च ।

जारुज ग्रेसनन छु मुकुन्द राम शास्त्री सुदि मदतु सुत्य कृष्ण  
राजदान सुन्द शिव लॅगुन अंग्रीज्य पॉठ्य तरजमु वॅरिथ  
कसतन मंज छोपमुत ।

### कृष्ण राजदाननि कलामुक्य कैह नमून:-

क्रपा करतम हरी हरय  
बु क्या करय ज़ोर  
लूसिथ प्योमुत छुस बुजरय  
खोतमुत छुम बोड बोर  
यथ पंचालस किथु पॉठ्य तरय  
बु क्या करय ज़ोर

बेल तय मादल वेनु ग्वलाब पंपोश दस्तय  
पूजायि लागस परमु शिवस शिव नाथस तय  
पंपोश पादव सुत्य यितम असतय असतय  
चरनन बु वंदुहय जुव तु जान हेथ वॉलिंज वसतय  
रागु चानि सुत्यन पोन्थ वुज्यम नागु रादस तय

होश दिम लगुयो पंपोश पादन  
हा सादन हुंदि सादो हो  
यूग्य यन हुंदि यूग, प्रान्यन हुंदि प्राणु  
ग्यॉन्ययन हुंदि ग्यानो हो

चानि प्रसादु सुत्य स्यद छि तफ सादन  
हा सादन हुंदि सादो हो ।

म्वखतु कनि तारस छिस तापदानस  
छम ईशानस पोशि पूजा  
आकाशि पोशि वरशुन हनि हनि छुस  
रथ बानु कनि छुस सिरियि दीवता  
सायबान बनोवमुत छुन आसमानस  
छम ईशानस पोशि पूजा ।।

व्वथु न्येदरे बालु गूपालो  
शामु लालो गाश हो आम  
अस्य हुशियार रूद्य राँत्य रातस  
शामु प्यठय प्रबातस ताम  
हे मूक्षदिता प्रबात कालो  
शामु लालो गाश हो आम

आवय नंदु लाल बिंद्राबन  
सुत्य गूपियन गिंदुने  
टाँठ राधा छेस केशान  
तस छु आमुत वुछिने  
मथरायि त्रॉविथ रुखमन  
आवय नंदु लाल बिन्द्राबन

भावु पंपोश पॅल्य प्रेमय सरु सुय  
शिव शंकरसुय छे पोशि पूजा

शिव द्यान दारान वाद, वेस्तारन  
अमृत छि हारन कारण तु दीव  
वैकुंट साँपुन साँनिस गरसुय  
म्वखते श्वरसुय छे पोशि पूजा ॥

०००



## वेष्णु राजदान

कोंशरि लीला शॉयरी हुंजि परम्परायि मंज छु श्री वेष्णु राजदान अख व्योद तु नामावार नाव।वारयाहन जायन तु जुमरन मंज छु सु वेष्णु जुव राजदान या वेष्णु दास नॉव्य ति ज्ञानुन यिवान। सु ज़ाव 1890 वॅरियस मंज क्वलगाँम्य ज़िलु किस बुगाँम्य गामस मंज। दपान तॅम्य सुन्द बुङ्गयबब गोपाल राजदान ओस च़कि सफ़ा कॅदुल सिरीनगरुक रोज़न वोल, सु ओस अन्नतनागस मंज नोकरी करान तु खांदर ओसुन बुगामि अँकिस ज़मीनदार परिवारस मंज कोरमुत। गोपाल राजदानुन्य मॉज ऑस नु अथ रिशतस ख्वश ल्याहज़ा ऑस स्व न्वशि सतावान। ऑखरस येलि न्वशि बरदाशुत न्यबर गव स्व आयि पनुन माल्युन याने बुगोम वापस। मगर ओत तान्य ओस तस अख नेचुव ज़ामुत यस नारायन राजदान नाव आव थवनु। गरिकयव रोट यि बचि सिरीनगरय। येलि यि बचि शुराह वुहुर वोत यि आव माजि छारान छारान तु वोत बुगोम। यि रूद माजि निशी तु वापस गव नु कैह। ऑखरस आव पतु गोपाल राजदान ति बुगोम रोज़नि। नारायन राजदान आव परनावनु लेखनावनु तु सु बन्योव पठवॉर्य। तस आव वेसि खांदर करनु तु तस ज़ायि त्रे नेचिव्य। पंडित वेष्णु राजदान ओस सारिनुय खोतु ल्वकुट।

वेष्णु राजदान आव नु चाटुहाल त्रावनु कैह, अलबतु आयस गरी मज़हबी तॉलीम दिनु। तॅम्य पॅर गीता, रामायन तु वेद। तॅम्य पॅर करीमा ति यथ ज़न तमि वखतुच बायबल वनान तु मानान ऑस्य। वष्णु राजदानस आव ल्वकटिसुय हमसायि गामु कहरवोटि अँकिस ज़मीनदार परिवारस मंज खांदर करनु। तस ज़ायि च़ोर कोरि।

हालांकि सु ओस ग्रहस्त जिंदगी हुंघ सॉरी फरॉइज़ तसली बखुश पॉठ्य निबावान मगर सादन संतन सुत्य ओस ज्यादु वखुत गुज़ारान। दपान तसुंदि गरि ओस कांह नतु कांह महापुरुश, सादू या संत ज़ोरूर आसान। यि ओस जान मेहमान नवाज़। तस ओस नु कुनिस ज़निस बतु खेनस वार यिवान, सु ओस कॉसि नतु कॉसि पॅछिस ज़ोरूर गरु बुलावान। वेष्णु राजदान ओस पकृ वैशनॅव्य त्तु सॉरिसुय वॉसि रूद वशनॅवी। सु ओस गॉर वैशनॅव्य खेनस सख मुखॉलिफत करान। तसुंजु ज़ु ज़ेछि नज़मु *हमसाफल* त्तु *ब्रह्म्या कन्या* छे साफ त्तु मज़बूत लफज़न मंज़ बटन हुंदिस माज़ खेनस मज़मथ करान। युस ति कांह यिम नज़मु परान या बोज़ान छु सु छु ज़ोरूर माज़ ख्योन त्रावान।

चूंकि यि ओस ज़मीनदार गरुक ल्याहज़ा ऑसुस ग्रुस्य कारुच पूर ज़ानकॉरी। सु ओस पानु ति ज़मीनदॉरी करान। दपान दूरि दूरि प्यठु ऑस्य लूख तस निश यिवान त्तु ग्रुस्य कारस मुतलक अशवरु मशवरु हेवान। सु ओस पानु अख ब्दूर त्तु तंदुरुस्त ईनसान यस ग्रुस्य कार करनस मंज़ कांह गाल ऑस नु गछान। हालांकि ग्रुस्य कारस मंज़ ओस तिमन दूहन गाटय गाटु त्तु सु हेकि हे मॉल्य सुन्द पठवार कार ति अपनॉविथ मगर तस लोग अॅथ्य कारस मंज़ दिल। वेष्णु राजदान ओस हंसमुख, जटु गोर , तेज़ तुरुक त्तु हॉज़िर जवाब नफर, त्तु तस सुत्य छि वारयाह वाकृ मनसूब यिम अथ कथि सॉबिथ करान छि। दपान अकि फिरि ओस सु अॅकिस जायि बहॅसियति पोछ। गरिचि खानदारिनि ऑस्य पॅछ्य दून अॅछन खरान। शामस युथुय तमि बतु शूर , तमि शूर अॅक्यसुय थालस। राजदानस पेयि चोकस कुन नज़र तस बास्योव क्याहताम दाल में काला, युथुय खानदारिनि पनुनिस खानदारस कुन बतु थाल पिलुनोव , राजदानन दोपुस वल्लु बु पिलु नावस। बतु थाल रोटुन त्तु

ह्योतुन ख्योन। स्व ज़नान गॅयि रुसवा ज़दु हिश रूज़िथ। दोयिम अख वाकृ छु। तथ वखतस मंज़ ऑस्य ग्रुस्य अख अँकिस कामि सादान। राज़दान सॉब निस खाहस प्यठ आयि तमी गामुक्य बारुन्य जोरा कामि। दूह म्वकलिथ येलि राज़दान खाहस प्यठ गव, तँम्य वुछ ज़ि यिमव बारुन्यव ऑस ज़डुय नख्रु वॉजमुच। कॉमा कारा ओसुख नु खास कैह कोरमुत। राज़दानस खोत सख शरारथ मगर न्यँबुर्य द्युतुन नु बास। पतु येलि केंचि दोह्य असंज़ वॉर्य आयि , यि गव पानय तिमन सादनि। ब्रंज़िस खंडस कॉम वॅगरिथ प्रुछ राज़दानन तिमन सवाल। “अमरनाथ कर्पोर्य छु ? ” दपान अँक्य बॉय होव अख तरफ तु बेय ब्याख। राज़दानन वोननख तोह्य वॅगरिव पानुवॉन्य ग्वडु फॉसलु ज़ि अमरनाथ कर्पोर्य छु ? द्वयव तरफव मा हेकि ऑसिथ। ? दपान तिमव बारुन्यव त्रॉव कॉम अँती खँत्य बोठ तु लॉजिख पानुवॉन्य द्रॉज्य द्रॉज्य, दूह लोसनस ताम हेक्य नु तिम कुनि नतीजस वॉतिथ ज़ि अमरनाथ कर्पोर्य छु। तु यिथु वॅकन्य गव सोरुय दूह ज़ायि। राज़दान सॉबन त्रोवनख असुनाह तु द्राव। पतु येलि तिमव ठंडु देमागु सान सूंच अदु तोर तिमन फिकरि ज़ि राज़दान सॉबन ह्योत बदलु। यिथु कन्य बनेयि *अमरनाथ हावुन* अख कोंशिर फ्रेज़। येम्युक मतलब छु कोंसि ज़ॉनिथ मॉनिथ शॉल्य तारख हावन्य या कोंसि हुन्द वख ज़ॉनिथ मॉनिथ ज़ायि करुन।

वेष्णु राज़दान ओस अख कर्म योगी। ग्रहस्ती निबावान निबावान ति ओस सु बगवान संज़ पूजा क्यो सादना तु सुमरन करान रोज़ान। पनुनि ज़िंदगी हुन्द वारयाह वख छु तँम्य मटनु बरगु शेखा भगवती हुँद्यन च़रनन तल गुज़ोरमुत। सु ओस तति सूर्य मंदरस मंज़ रोज़ान। दपान अँती छु तस दीवी दरशुन द्युतमुत तु तस छे वैखुरी आमच़। सु ओस तति सत संगस मंज़ वारयाह वख गुज़ारान। तु सादन तु संतन सुत्य बहस मुबाहिसन मंज़ मशगूल

रोज़ान। तसंज. ज्याद तर बॅखती शॉयिरी छि अँती बारसस  
आमुच्च। मटन अलाकस मंज़ ऑस तसंज़ शॉयिरी स्यठा मकबूल तु  
गरु गरु ग्यवनु यिवान। ज़िंदगी हुंघ ऑखरी वॅरी गुज़ॉर्य तिमव जन  
सेवायि मंज़ निष्काम कर्मयोग किस प्रचारस मंज़। तिमव कोर पनुन  
पान लूकन मंज़ प्यार, म्हहबत, भगवान नाव तु अमुन फॉलावनस  
मंज़ अरपन।

1953 मंज़ येलि शेख अबदुलाह गिरिफतार कोरुख, लुकन  
मंज़ फॅहलेयि अफरातफरी तु बेचीनी। वारयाहन जायन गॅयि खून  
खरॉबी। राजदान सॉब वोथ मॉदानि अमलस मंज़ तु लूकन कोरुन  
मुतहिदु तु प्यार म्हहबतु सान रोज़नुक तॉकीद। फिरकु परस्ती  
खलाफ दितिन नारु। तथ दौरान तसंघ कॅह शार गॅयि लुकन मंज़  
कॉफी मशहूर। मसलन:-

अहलि खलकव अख नसीहत बूज्यतव

पासि लिला सॉरी यिकुवट रुज्यतव

अमि पतु अकिय वुहुर्य याने 1954 मंज़ श्रावनु जून पछ ऑटुम दूह  
गॅयि तिम स्वर्गवास। दपान यिम बीठ्य समॉद्य लॉगिथ तु प्रानायाम  
किस सूरतस मंज़ त्रॉविख प्राण।

**वेषणु राजदान सुन्द कलाम तु द्युत**

वेषणु राजदान सॉब निस कलामस मुतलक छे अख बदनसीबी  
ज़ि सु ओस नु पानु लेखान. सु ओस पनुनिस कॉसि यारस,  
हमसायस, ऑशनावस या सॉथी सॅगिस कुन वनान तु कलम बंद  
करुनावान। अमि किन्य छु तसुन्द वारयाह कलामु ज़ायि गोमुत।  
पनुन ज्याद तर कलामु छु तॅम्य ज़ॉनु पोर किस श्री रवनाथ  
कौलस अथि कलम बंद करुनोवमुत, युस बुगामि किस अँकिस  
बापॉरिस निश मुनुश ओस। राजदान सॉबुन्य ऑस्य सिरिफ ज़ु  
मसवदु दॅस्ययाब, अख ओस *हमसाफल* यथ मंज़ ज़ु ज़ेछि नज़मु छे

तु ब्याख भगत प्रहलाद । बाक्युय सौरुय कलामु ओस मुखी तोर याने ज़बॉन्य ज़बॉन्य पानय लुकन याद तु ओस विज़ि विज़ि ग्यवनु यिवान । खासकर पूजा पाठ करनु विज़ि या खांदरन तु वक्सबन दौरान । हाल हालयु याने सनु जु सासस मंज़ आव त्युहुन्द वारयाह कलामु लीला सागर नाँव्य किताबि मंज़ नसतालीक़ तु नागरी रसमि खतस मंज़ छापनु । यि कॉम दिच़ तसुंद्यव जुर्यव डा० रूप कृष्ण भट तु तसुंजि आशानि राजी भट अंजाम । मगर अफसूस छु यि जि तोति रूद वारयाह कलामु अछोपुय । यिमव सारिवुय मसवदव मुताँबिक तु बाक्युय ज़रायव किन्य युस कलामु मंज़रि आमस मंज़ छु सु हेकहोन यिथु कन्य बाँगरिथः-

१. लीला तु बजन
२. ज़ेछि नज़म
३. वचन तु बाँथ
४. मज़ाकिया शॉयिरी

वेष्णा राजदानुन्य शॉयिरी हेकहोन दून रेवायतन मंज़ बाँगराँविथ, अख ख्वसु रसुल मीरन तु हबु खोतूनि काँयिम कॅर तु ब्याख ख्वसु दयि लोलस मुतलक लीला तु बजनु किस सूरतस मंज़ पंडित परमानन्द तु पंडित कृष्ण जुव राजदानन काँयिम कॅर । वेष्णु राजदानुन्य बेशतर शॉयिरी (लीला) छे दयि लोलस मुतलकय । मगर कम कासु छे दुनियाँई मसलन प्यठ ति तु अँशकिया ति । अँम्य छि ज़्यादु वचन लीख्यमुत्य मगर कैह गज़लु ति छन तहरीर कॅर्यमुत्य ।

वेष्णु राजदानस मुतलक छि मशहूर तु मोरूफ अदीब मोती लाल साकी वनानः- राजदान साँबुब्य बजन छि पँत्यम्यव पंचाहव अखतुय अमि खोतु ति ज़्यादु वॅरियव प्यठ छारन वाल्यन त्रेश

कासान, तु प्रावन वाल्यन मस कासान। कॉशिरिस मंजु बॅखती बावच शॉयिरी हुन्द ज़िकिर रोज़ि तोताम अडुल्योकुय योताम नु वेष्णु राज़दान सॉबु न्यन यिथ्यन हिव्यन बजनन हुन्द ज़िकिर सपदि।

- 1, पादि कमलन तल बु आसय करनि चॉनी असतुती।
2. हे दयि बोज़ कनय च़े रोस कस वनय।
3. प्राता काल आव मे ति अन तु गाश मति छम चॉन्य आश मति पूरन कर।
4. नन्दन बु करुयो पोशन मालय लो लो।

प्रोफ़े० रतन लाल तलॉशी छु यिमन लफ़ज़न मंजु वेष्णु राज़दानस खराजि अकीदत पेश करान। “वेष्णु राज़दान छु पज़रस वातनु बापथ ग्यान, कर्म तु योगस प्यठ ति ज़ोर दिवान। मगर अमि बावजूद ति छे तस निश बॅखती हुंज़ वथ स्यंज़ तु सँहल। तस निश छे बॅखती दुनिया चि सारेय यछायि त्रॉविथ छरा अँकिस दयस सुत्य प्रेम थवुन तु तसुन्द वसुल यछुन।” बेयिस जायि छि तिम लेखान “कम आसनु बावजूद ति छु वेष्णु राज़दानुन कलामु फन तु फिकरि हुंज़ स्वंज़ल तु अँहंज़ बॅखती शॉयिरी छे बिलाशक अँहंज़ मजॉज़ी अँशकुचि शॉयिरी मुकाबलु प्वखतु कार फनकॉरी हुंज़ अकॉसी। यि छु परमानन्दुन्य पॉठ्य तरकीब साज़।”

**वेष्णु राज़दानुन्य कैह शारु नमूनः-**

**बजन**

1. पादि कमलन तल बु आसय करनि चॉनी असतुती।
2. प्राता काल आव मे ति अन तु गाश मति, छम चॉन्य आश मति पूरन  
कर

3. यि छु संसार स्वोपनु माया मा यि नेरान सोर ये,  
ज्योन तु मरुन युन तु गछुन अतु गथ ओरु योर ये ।।
4. वल्लो टाठि म्यान्यो रोटुथ क्या मलालय  
खँटिथ क्याजि ब्यूतुख चँटिथ म्यॉन्य मालय ।।
5. हरु हरु करुन क्याजि मँशरोवुम, गरु गरु करुन त्रोवुम  
नु ज़ांह ।
6. चु मॉजय कास तम गम बु लागय बावु कोसम ।

### वचन

1. मारु मत्यो मो रोज़ जुदा जान करय फिदा वल्लो
2. यारु म्याने म्वख हाव जल जल क्याजि रूदुख रँटिथ  
जंगल ।
3. यनु रूशिथ च़ोलुम बाले, सनु कोरनम स्वंदर माले ।

### हमसाफल

मरुन बूज़िथ कलन कोस्तूर तोतय  
द्वखव मंज़ु द्वख छु कुस अमि मरनु खोतय  
मरुन बूज़िथ बड़यन वीरन अचन थर  
मरुन बोड़ द्वख मरुन सारिनुय बयंकर ।।

०००

## दोयिम अँहम बखती शॉयिर

(बुनिस ताम कोर असि त्रेन अहम बखती शॉयिरन हुन्द ज़िकिर, यिम छि परमानन्द, कृष्ण जुव राजदान तु वेष्णु राजदान। व्वन्य करव अँस्य दोयिम्यन अँहम बखती शॉयिरन हुन्द ज़िकिर यथ लेखस मंज़।)

**साहिब कौल:-** हरगाह यि वनव ज़ि कोंशरि लीला शॉयिरी हुन्द बॉनी या ग्वडुन्युक शॉयिर छु साहिब कौल तु व्योठ गछि नु। साहिब कौलनिस ज़ा सनस मुतलिक छे नु सेकु ज़ानकॉरी कैह अलबतु छु बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर तसुन्द मरन सनु १६७६गंडनु यिवान। तिंहदि मुतॉबिक ओस सु म्वगल दौरुक सारिवुय खोतु अहम शॉयिर। दपान सु ओस हबु वॅदुल सिरीनगरु रोजान तु अदबुक खास वॅरिथ संस्कृत ज़बॉन्य हुन्द ओसुस स्यठा ग्यान। साहिब कौलन युस अदबि सरमायि पथ कुन त्रोव तथ मंज़ छे ज़ु अहम किताबु “ ज़नम चर्यथ “ तु “ श्री कृष्ण अवतार लीला “ शॉमिल। ज़नम चर्यथ छे अख ज़ीठ नज़म यथ मंज़ ज़िंदगी हुन्द आगाज़ , पुराणन हुंदिस तनोजुरस मंज़ वेछुनावनु आमुत छु। अमि मुतॉबिक छु ज़िंदगी हुन्द आगुर भगवान इन्दर सुन्द गरु माननु आमुत युस वॅशीरि मंज़ुय हावनु आमुत छु। यिथु कन्य छु अथ नज़मि मंज़ वॅशीरि हुंज़न मुखतलिफ जायन अलाकन तु मंज़रन हुन्द बयान रूहॉनी अंदाज़स मंज़ करनु आमुत। बकौलि प्रोफेसर रतन तलाशी “ ज़नमु चरेतस छु फलसफानु रंग गॉलिब, तु अमिकि मुकाबलु छु कृष्णु अवतार लीलायि मंज़ भक्ति हुन्द रंग गॉलिब। यि ज़ीठ नज़म छे भगवत पुराणु कि दँहिमि सकंदचि बुनियाँज़ प्यठ। अमि नज़मि ज़ॅरियि छे साहिब कौलन स्वगन



शॉयिरी हुंज रीथ कॉयिम वॅरमुच्च तु यिथु कन्य छिन कॉशिरिस मंज सेद्य सादु तु शोद्य प्रयास कॉयिम वॅर्यमुत्य। यिथु कन्य छु साहिब कौल कॉशिरिस मंज स्वगुणवादुच बुनियाद त्रावान। येलि ज़न वॅशीरि न्यबर स्वगुणवाद तुलसि दास तु सूरदास सुंदि वखतु प्यठु चलान ओसमुत छु, मगर वॅशीरि प्रेथ्योव यि स्यठा चीर्य।

अमि नज़मि हुन्द अख ज़्यूठ हिसु छु जार्ज ग्रीर्सनन अंगरीज्य पॉठ्य तरजमु वॅरिथ ऐशियाटिक सुसाइटी बंगालु तरफु 1928हस मंज छापनोवमुत। बकौलि शफी शौक तु नाजी मुनवर “ कृष्णु अवतार लीला छे आम फहम ज़बॉन्य मंज लेखनु आमुच्च।” अमि नज़मि हुंद्य कॅह नमून छि:-

- १, देवन आस शेरान कृष्णु पंदस तु  
शेरान आस तु कोनु टोठ्योम  
पॉर्य पॉर्य तसुंदिस पानु टोठनस तु  
लागस बु दस्तु दस्तु पम्पोश।
- २, व्वन्य ओस बालु पान कृष्णु जीवस तु  
कामुदीव पानय क्या वॅन्यज्यस  
कामनायि कामना कोनु वॅरनस तु  
लागस बु दस्तु दस्तु पम्पोश।
- ३, गूपियन मन लोग कामदीवस तु  
सॅमिथ सारिवय दोरुख वृथ  
स्नेह सोन वुज़ि ना बालकृष्णस तु  
लागस दस्तु दस्तु पम्पोश।

कॉशिरि अलावु छे साहिब कौलन संस्कृतस मंज ति वारयाह नज़मु लेछमच्चु।

**प्रकाश राम भट( कुर्यगॉम्य)**

यि ओस क्वलगाम अलाकु किस दिवसर अलाकस मंज कुर्यगामि रोजान। मॉलिस ओसुस मेरजु भट नाव। तसुन्द ज़ा सनु ति छु नु मोलूम अलबतु छु तसुन्द मरन वॅरी 1885माननु आमुत। प्रकाश भट छु कौशिरिस मंज ग्वडुन्युक रामायण लेखनु बापथ मोशूर। यथ राम अवतार चरित नाव छु। यि मसवदु आव फार्सी लिपी मंज 1910हस मंज ग्वडुनिकि फिरि छापनु। प्रकाश रामुन रामायन छु सतन कांडन या हिसन मंज बॉगरिथ। बालु कांड, अयोद्या कांड, अरनिया कांड, कशकंदा कांड, स्वंदर कांड, युद कांड, तु उत्र कांड। ऑखरस प्यठ छु लव तु कुश चरित ति दिनु आमुत। यिथु कन्य छु यि रामायण स्यठा तवील।

प्रकाशराम छु वालमिकी सुंदिस रामायणस ताबे रूदमुत अलबतु छेन कुनि कुनि जायि पनुनि आयि कहानी तबदीली वॅरमुच। मगर ताहम छे कहानी दिलचस्प तु लूबुवुन्य। प्रकाशरामुन अंदाज़ि बयान छु स्यठा जान। बकौलि शफी शौक तु नाजी मुनवर, “ भक्ति जज़बस मंज वननु आमुत श्री राम अवतार चरित छु कौशिरि ज़बॉन्य हुंज थेकुन्य लायख मसनवी। अमिच सादु ज़बान , जज़बन हुन्द शज़र , किरदारन हुंज अकॉसी तु मंज़र निगॉरी छे लाजवाब”। शॉयिर सुंजन नज़ाकचन हुन्द पूर पूर खयाल थॅविथ ति छे मसनवी हुंज दलील रवॉनी सान ब्रॉह पकान। मसलन:-

मुकरर यी सपुद गछि राम वनवास  
 वोलुन तॅम्य बुरजु त्रुवुन खास इतलास  
 अॅमिस काकीयि पुर्यनस बुरजु जामय  
 परनि लोग शहर सौरुय राम रामय  
 सती सीता पकान गॅयि पान मारान  
 वदन ऑस खून न्यॅत्रव ऑस हारान

प्रकाश रामुन लफजु वोटुर छु दाद दिनस लायख। तस छे संस्कृत, फारसी तु कौशिरि ज़बॉन्य हुंज स्यठा जान ज्ञानकॉरी ऑसमुच्च।

बकौलि प्रो० तलाशी ,“ साहिब कौलस वारयाह पतु छु दरअसल प्रकाशराम कुर्यगॉम्य “राम अवतार चरित“ लीखित्थ स्वगुन भक्ति शॉयिरी अख नोव जुव ज़ेतु बखशान। साहिब कौल नि “कृष्ण अवतार“ बरअकस छे प्रकाश रामन पनुनि रामायण बापथ फारसी बहर वरतॉविथ तु अथ मसनवी हुंज हयथ दिचमुच्च।मसनवी हुंघ पॉठ्य छे अँम्य यि दलील भक्ति वचनन सूत्य शूब्रॉविथ लीला रँग्य अख मखसूस वथ बदि वँडमुच्च।“

प्रकाशरामुन्य लीला तु वचन छि पँज्य पॉठ्य मॉर्यमँद्य। तु सु छु बकौलि शफी शौक,“ सान्यव अहम शॉयिरव मंजु अख।‘तँम्य ल्यूख अमि अलावु लव कुश चरित, कृष्ण अवतार, अकनन्दुन तु शिव लँगुन ति। हाल हालुय छु प्रकाश रामायण नसतालीक तु देवनागरि लिपियन मंजु दुबारा शायी सपुदमुत।

कैह शारु नमून:-

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1, वंदुयो म्वनि बु पादन    | छांडुथो रामु रादन।।      |
| वेचारनाग वति लारय          | त्रुकि तारु प्रारय       |
| भ्रमुसरु किन्य दिमय कन     | छांडुथो रामु रादन।।      |
| बरनि बलु यिनु बु रावय      | रामु रामु क्रख बु त्रावय |
| आलव दिज्यम नादन            | छांडुथो रामु रादन।।      |
| 2, क्वशेल्यायि हुंदि गोबरो | करुयो गूरु गूरुय         |
| परुयो रामु रामय            | करुयो गूरु गूरुय         |
| ळगुयो पौत छाये             | ही वँरथस बु ज़ाये        |
| नारस व्वठ बु लाये          | करुयो गूरु गूरुय         |
| 3, अशि वानि ज्वयि ज्वयि    | रथ छेस बु हारानय         |

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| सीता राम चेंदरु  | प्रारान छेय     |
| लशि नार गोंडनम   | प्यठु अशि बारान |
| पशिकोन हन हन     | नार, नार गॅय    |
| चारु कर तारु तरु | चेंदरन तु नारन  |

4, आव बहार बोल बुलबुलो सोन व्वलो करुयो शॉदी  
 काव, कुम्युर वुछ पोशिनूलो आव नालन ज्ञान पॅर्ययाँद्य  
 बाव व्वांदुक्य गम गुसु गिलो सोन व्वलो करुयो शॉदी

### बुलबुल नागाँम्य( लक्षमन जुव बुलबुल)

लक्षमन जुव बुलबुल सुंद असली नाव ओस लश्रमन रैना, सु ओस बानु महलस नज़दीख मलपोरि सिरीनगरु ज़ामुत। मॉलिस ओसुस नाव स्वंदर राजदान। दपान सु छु 1812 मंज़ ज़ामुत। मोल ओसुस जान विद्वान।तस निश पोरुन संस्कृत तु शास्त्र, जोतिशी तु हेकमथ ति हेछिन। तु पतु ह्योछुन चाटहालस मंज़ फारसी। केंचस कालस वॅरुन दुकानदॉरी। गरिक्यव न्यायव सूत्य तंग यिथ आस वॉराग तु चोल वॅशीरि न्यबर तु फ्यूर शहरु शहर। वारयाहि वुहुर्य आव सु वॅशीरि वापस। नोकरी मीजिस तु आव नागम सोज़नु। अति कोर तॅम्य नेथुर तु ज़ायस शुर्य। केंचि वुहुर्य गॅयस आशेन्य स्वर्गवास। तमि पतु म्वयस सॉरी शुर्य अकि अकि। लॅक्षमनस आव वॉराग तु चोल नागमुक गरु त्रॉविथ। ग्वडु आव तु ब्यूठ अशबरि तु पतु आव मटन। मटनु लोग सु सादन संतन हुज़ सेवा करनस कुन। अति गोस परमानन्दस सूत्य संपर्ग तु बन्यव तॅम्य सुन्द चाठ। मनस मीजिस शॉती तु लॉजिन शॉयिरी करुन्य। तखलुस थोवुन बुलबुल मगर नागमुक रोज़न वोल आसनु किन्य ऑसिस नागाँम्य वनान । यिथुकन्य बन्योव सु बुलबुल नागाँम्य। परमानन्द निस वनुनस प्यठ कौरुन नागमस मंज़ुय दोयिम खांदर। तु ज़ास अख नेचुव तु कूर। 1884 मंज़ गव सु स्वर्गवास।

लक्षमन बुलबुलन छु कौशिरिस मंज वारयाह कैह ल्यूखमुत। लीलायि ति तु मसनवी ति,मगर सु गव साम नाम मसनवी लेखनु किन्य ज़्याद मोशूर। यि छे अख मज़दार दलील येम्युक मरकज़ी किरदार नरेमान पहलवान सुन्द नेचुव साम पहलवान छु। साम छु अख ब्वहदुर तु निडर किरदार युस चीनु किस बादशाह संज़ि खूबसूरत कोरि परी रखति आशक गछान छु तु तसुंदि खौतरु कम कम जंग लड़ान तु मुसीबथ तुलान छु। आँखुर छु तस हौंसिल करनस मंज कामयाब गछान तु वापस गरु पनुन यिवान। यि रज़मिया मसनवी छे बुलबुलन फिरदोसी सुंदि शाहनाम मंजु निमुच। साम नामस मुतलक छि शफी शौक तु नाजी मुनवर लेखान, “ बुलबुल छु सामनामस मंज पनुन सोरुय फन हावान, ज़बान वरतावनस मंज क़सुक्य सँन्य व्वगुन्य बयान करनस मंज ,किरदार बनावनस मंज तु पैकर तरौशी मंज छु बुलबुल मसनवी निगारन पथ त्रावान। म्वहबथ छु अमि रज़मियुक मरकज़ मगर बुलबुलन छु जंगुक माहोल तिथु पौठ्य पेश कोरमुत ज़ि परन वोल छु जंगुक शोर कनव बोज़ान तु पनुन पान जंगस मंज शौमिल महसूस करान। मसनवी मंज छि वारयाह यादगार किरदार , हकू, काउलदेव सुन्द आकार लफज़न मंज अनुनस मंज छु बुलबुलन कमाल कोरमुत।”

अमि मसनवी अलावु छे बुलबुलन नल दमन, ओम नाम तु चायि नाम मसनवी ति लेछिमचु। नल दमन कहानी छे महाभारतु मंजु कड़नु आमच, “ओम नाम” छु ओम लफज़ु क्यन मुखतलिफ नावन प्यठ आदारित तु “ चायि नाम” छु चायि हुंघ तौरीफ। यिम सारैय मसनवी छे दिलचस्प।

बुलबुल नागौम्य छे लगबग त्रुह लीलायि लेछिमचु। सु ओस परमानन्दुन खास चाठ तु तसुन्द ज़्याद तर कलामु ति कोर

बुलबुलनुय कलमबंद। पनुन बनुन गुदरुन छुन “विह वॉराग” नावुचि  
अँकिस ज़ेछि नज़मि मंज़ ल्यूकमुत।

तसुंद्य कैह शारु नमून:-

1, साम नामु मंज़ु:-

कलस प्यठ हैंग ज़न रॉयिल पलस प्यठ  
लंगव प्यठ लंग द्रामुत्य रॉयिलस प्यठ  
बुथिस प्यठ नस ऑसुस दोज़कुक थम  
नकवॉर्य दूदकश हाय जहनम  
क्वकर सीनुच वुडुर तस सीनु तय वछ  
कछुवाल ऑस्य हापथनारुक्य कछ  
स्व बँड यड यीदगाह तस कमर क्वह  
मंदल तथ दूर रूज़िथ क्वह दर क्वह

2, कष्ट कास्तम बगवान हरे संत्वष्ट रोज़तम गरि गरे  
भ्रमुचे न्यँदरे ब्रँमरोवुस मुह छटि अनि गटि वति रोवुस  
चे रोस कुस मे अथु रोट करे संत्वष्ट रोज़तम गरि गरे।।  
लँक्षमनव छारुन परमानन्द च़राच़र युस पोशि अंदुवंद  
लो लो करान व्वन्य नेर लोलरे संत्वष्ट रोज़तम गरि गरे।।

3, कस क्या छु ज़ेनुन येमि संसॉरी सॉरी गँयि हॉर्य हॉर्य ये  
कोत गँयि बब तु मॉज बेयि बंद यॉरी अख अँकिस तिम नु  
कॉसि प्रॉरी

तॉर लँज नु तस यस येलि वॉच वॉरी सॉरी गँयि हॉर्य हॉर्य ये  
सादन गोबरन लगय पॉर्य पॉर्यये सॉरी गँयि हॉर्य हॉर्य ये  
श्र्वन्य भक्ति बोज़ कन दॉर्य दॉर्यये प्रेमु नेत्रव ओश हॉर्य हॉर्यये

**लालु लक्षमन**

सु ज़ाव हानंद च़वलगाम गामस मंज़ युस क्वलगॉमिस नखु लग  
बग त्रे किलोमीटर दूर छु। नाव ओसुस लँक्षमन राज़दान। ज़ा सनु

छुस 1893 ई। चाटुहालस मंज हेछुन फारसी। खास पोरमुत ल्यूखमुत ओस नु ल्याहजा ओसनु पनुन कलाम ति पानु लेखान। तसुन्द कलाम रुद लूकन हुंदिस चेतु वंतरिस मंजुय जिंद। पेशि किन्य ओस शखदर ल्याहजा म्यूलुस गामु गामु फेरनुक मोकु। कुसमु कुसमु लूकन ओस समखान तु रंगु रंगु तजरुबु ऑसिस गछान। तँम्य वँन्य यिमन अजीब गरीब हॉदिसन तु वाकन प्यठ शार, यिम हज़ल चालि ऑस्य ल्याहजा थँव्य लूकव याद। तसुंद्य शार ऑस्य लूकन तफरी बखशान तु सु गव मोशुर।

खासकर छि तँम्य वज़ारति मालु क्यन तु पुलसु अफसरन प्यठ यिम आम लूकन तु ग्रेसित्यन ठगान अँस्य वारयाह शार वँन्यमुत्य। दपान येलि सु कोंसि हुन्द गरु बहँसियति पोछ गछिहे गरु वॉल्य ऑस्य खार्यन अचान तु त्रहरान जि यि गोछ नु शार गंडुन।

मज़ाहिया शॉयिरी या हज़ल्य वचनव अलावु छे तँम्य वारयाह लीलयाि ति लेछिमचु। गनेश अवतार तु शिव अवतार ज़ेछि नज़मु ति छे तँम्य लेछिमचु। लालु लँक्षमन गव 1962 मंज येमि आलमु। तसुंदि स्वर्गवास गछनु पतु वारयाहि वुहुर्य छु कश्मीर कलचरल अकादमी तसुन्द कुलयात ति छपोवमुत। बकलि प्रो० रतन तलाशी , “ गनेश भँखुत्य लालु लक्षमनन छु “ गनेश अवतार ‘ तु “ शिवायि अवतार “ लीखिथ यि होवमुत जि तसुन्द तखलीकार ज़ेहन छु नु छरा ज़मॉनी ज़ोलानन लोर बँल्कि छु यि येमि इनसाँनी जिंदगी ह्योरइसतॉरी दुनियाहुक राहि मुसाँफिर ति। “

लालु लक्षमनन्य कैह शारु नमून।

हज़ल्य वचन:-

- 1, बुमन गोंछन कुनुय गंड बन्योमुत तथ द्रमन ज़रंड  
गोमुत ऑसस मैगन गान म गछ टिकु कांदर्युन वान
- 2, ग्वडन्य काचुर चु छुख शाल पतो छय किस्य बतख चाल

चे. नस छेय ज़न गगरवाल नचान छिय लाल लॅत्यये लीलायि

1,

तनु मनु दानु प्रानु लीला परसुय कर सत ग्वरसुय पादि प्रणाम।  
ग्वडन्य पूजा कर लम्भुदरसुय मूख्यदामुक सु पूर रूद नेश्यकाम  
खारि येमि शेंदि मंजु तारि बवुसरसुय कर सत ग्वरसुय पादि  
प्रणाम।।

2,

कन दॉरिथ मन थव भॅक्ति बावनाये गनपथ गव वलबाये ह्यथ  
ज़गतन स्वख प्रोव द्वख चालनस पम्पोशिक्य पॉठ्य फवलनस आद  
भोम्बरस पत् पत् यॅम्बरज़ल द्राये कर सत ग्वरसुय पादि प्रणाम।।

3,

बालु चंद्रु बालु पानु छम चॉन्य लादन पादन वंदयो जुव तय जान  
भॅक्ति बावु चानि त्रावु ऑश्य चाले नालु मति रटुथो हावतम पान  
मन छुम व्वदॉस्य कन थव नादन पादन वंदयो जुव तय जान

०००



## काँशिर्य नातगो शाँयिर

बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “बँक्ति या अँकीदत छे काँशिरि शाँयिरी ग्वडु प्यठय सिरी मोजूहन लरि लोर रुज़मुच़। सिरी कण्ठ, लल देद, शेखुलआलम, साहिब कौल, महमूद गाँमी, बेतरि शाँयिरव छु वारयाह कलाम त्युथ ल्यूखमुत युस तिंहज़ि बाक्य शाँयिरी निश अलग रंग छु थावान, यथ मंज़ अँज़ीम मज़हबी शखसियेँचन हुंघ तॉरीफ तु तोसीफ छि बयान करनु आमत्य। तु सुती छि शाँयिरव पनुन्य शिकवु ति बाँव्यमुत्य तु इलतिजा ति वँर्यमुत्य। मनाजात, नात, मनकबत, लीला तु बजन छि अँकीदती शाँयिरी हुंघ कैह इज़हार।”

नात छु अख अरबी लफ़्ज़ येम्युक मतलब तॉरीफ करुन्य या तोसीफ बयान करुन्य छु। छँरिस मंज़ छे नात शाँयिरी हुंज़ स्व सिनफ यथ मंज़ पाँगमबरि इसलाम हज़रत मुहमद सलीमन हुंज़ मुखतँलिफ पीरायनमंज़ तॉरीफ तु तोसीफ करनु यिवान छि। बकोलि गुलाम नबी नाँज़िर, “ नात गोव म्वखसर पाँठ्य सु बाँथ या शाँयिरी तखलीक यथ मंज़ आँहज़रातन हुंघ तॉरीफ यि करनु। अथ अंदर यूत ल्याहज़ु होज़ूरन हुंदि अदबुक तु मुकामुक थावनु आसि आमुत, तमि पतु ज़बान, अलफाज़, तरकीबु, तशबी तु इसतिारु बेतरि च़ारिथ तु शूबिदार नव्यर हैथ वरतावनु आसन आमत्य त्यूत रोज़ि नाति शरीफ कामयाब।”

काँशिरिस शारु अदबस मंज़ छु सु खालुय कांह शाँयिर येम्य नु नात लीख्यमुत्य आसन। शेखुआलमु संदि प्यठ अँज़ीज़ हाजिनी यस ताम छु लगबग सारिवुय मुसलमान शाँयिरव अथ सिनफि मंज़

पनुन कलम आजमोवमुत। वारयाहव बटु शॉयिरव ति छि नात  
लीख्यमुत्य य्वसु ज़न कौशिरिस अदबस मंज मज़हबी रवादौरी हुंज  
अख रुच़ मिसाल छे ।

नात शॉयिरी हुंघ कैंह नमून:-

### सोनालह क्रीरी

हा वावु वातख ना तोतुय येति डाफ त्रॉविथ मुसतफा  
अहवाल म्यॉन्य तस वनख युस हो कर्यम दाघन दवा  
सुय छुय जुवनपाय सोन तय सुय छुय हेमायत सोन  
सुय जान सुय नुंदबोन तय सुय रहनुमा सुय पेशवा

### वॅली अला मतू

कति डेंशि डेंशनस छुस नु लायख  
सुबहस वातुहा छुस नु फाल्यक  
चूरि पॉठ्य हावतम नूरि र्वखसार  
या रसूलआला असि गछि चोन दीदार

### महमूद गॉमी

चॉन्य तॉरीफ करान निज़ॉमी  
चॉन्य तॉरीफ करान जॉमी  
वनि क्या व्वन्य महमूद गॉमी  
या रसूलआला सलामआलयकुम

### अबदुल अहद नॉदिम

कॅर्यमय ज़ॉव्यल्यन शारन शाने  
बॅर्यमय नातन हुंघ तूमर  
पॅर्यमय तु नॉदिम छुस प्रारानय  
शाह सुबानय हाव दीदार

### गुलाम रसूल नाज़की

महमद बेकसन हुन्द कस महमद

दिलुक आराम रुहुक रस महमद  
नजातुच छय कुनी वथ, रठ यिहय वथ  
महमद बस महमद बस महमद

### न्यामु साँब

अवल आव चूरि महमद            अँशक ओसुय जाँर्यये  
अदु आव हज़रति आदम        आदम आव यँचकाँल्यये  
सग दरगाह शमाह            न्यामु छुय सवाँल्यये  
अख नज़र चाँन्य छम बस        पानु छुस दस खाँल्यये

### शमस फकीर

मकु मँदीनस बर छी वँथ्यये        नेर लँत्यये रोबरवय  
अँछव बोज़ख तु कन वुछनय        मुकाम महमुद सपदिय ज़हूर  
रफतार गुफतार तथ जायि छुये        बु क्या वनय यी छुय ज़हूर

### गुलाम नबी डोलवाल (जाँबाज़ किशतवाँडूय)

गछतु वँल्य वँल्य वावु म्यॉनिस माहजबीनस वन सलाम  
दिल परेशान छुम गोमुत शाहे मदीनस वन सलाम  
हिसाब येलि हेन मे रोज़ि महशर जमाह करन म्यॉन्य सियाह

दफतर

चु जाँबाज़ मगर मँ गम बर नबी दप्यख यि छु गुलाम म्योनुय

### रसा जावदानी

शबु अकि अँस्य आँस्य पनुनिस हिसाबस  
असि डचूँठ जलवाह खाबस मंज़  
बख्रत ओस बेदार अँछ न्यँदरि खाबस  
असि डचूँठ जलवाह खाबस मंज़  
नूरुक ताज ओस बर सर जिनाबस  
लोलुक शूबान तस गवहर  
तति व्वशलान ओस बुथ आफताबस

असि ड्युंठ जलवाह खाबस मंज़

### कॉशिर्य पंडित( बट ) नातगो शॉयिर

बकोलि बशीर बदरवॉही, “ कॅशीरि मंज़ मज़हबी रेवार्येच हुंज़  
कॉबिलि फखुर रेवार्यथ मज़बूत करनस तु ब्रॉठ पक़नावनस मंज़ छु  
कॉशिरि पंडिथ बरादरी हुन्द किरदार ति थेकुन लायख रूदमुत,  
खास कॅरिथ अँदीबन, शॉयिरन तु कलमकारन हुन्द।

### पंडिथ आनंदराम त्रॉल्य

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| अज़लय दाद्यन कर दवा   | या महमद मुसतफाह     |
| छुस बु आमुत बा व्वमेद | मँतु करतम ना व्वमेद |
| बोज़तम लोलुक सदा      | या मुहमद मुसतफाह    |

### पीतम्बर नाथ धर फानी

वाव आव मुशक, होत वायान सरगम. जाव येलि पॉगमबरि अज़ुम  
सरगम ओस किनु स्वर्गकुक ज़ीरोबम जाव येलि पॉगमबरि अज़ुम

### प्रेम नाथ शाद

शफी अलबजन बीन खेरा लवारी छुव बशारत बा सादात या मुहमद  
अदब रँछ्य रँछ्य परुन ह्योत नात शादन करुस असलुक हैदायत  
या मुहमद

नारायन कौल यारबाश

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| फकत चे कुन कोरुम सर खम     | नज़र कर या रसूल अलाह |
| बु छुस अथ लोलु न्वखतस प्यठ | बराबर या रसूल अलाह   |

### मखन लाल बेकस

हनु हनु असि गटि चॉन्य मानु कामन  
रोट चोन दामन कर सोन पाय  
गटि मंज़ रछ तु गाशिकि आगरु  
छटि मंज़ सँदरस असि दितु तार

### प्रथवी नाथ कौल सॉयिल

छुस गदा डेड़ि तल बोज़तम ज़ार  
या रसूल अलाह हाव दीदार  
गछुम मेहरबान छुस ग्वनाहगार  
या रसूल अलाह हाव दीदार

### मोहन लाल आश

सतन दाघन अंदर ज़ोलुम शमाहदान  
सतन कूनन वतन रूजथि निगाहबान  
वंदय सथ गाश टाठचो यूर्य यिखना  
अज़ॉनिस पासि लिलाह कर पनुन्य ज़ान ।।

०००

## गुलाम अहमद मॅहजूर

कोंशरि शॉयरि हुंदि मूजूद दोरुक सारिवुय खोतु मशहूर तु मोरुफ शॉयरि गुलाम अहमद मॅहजूर ज़ाव पुलवोम ज़िलुकिस मितरी गामस मंज़ 1885 ईसवी मंज़। तसुंद मोल ओस पीर तु अरबी तु फारसी ज़बानन प्यठ ओसुस जान ओबूर हॉसिल । लेहाज़ा मीजिस यिमन दव्खान्य ज़बानन हुंज़ तॉलीम गरसुय मंज़ । मगर अँम्य अपनोव नु खानदॉन्य पेशु अलबतु गव मिडल पास कॅरिथ अमरतसर येति तस ओरदू तु फारसी ज़बॉन्य हुन्दयन वारयाहन शॉयरन हुंज़ संगत हॉसिल सपुज़ । अति कॅर अँम्य अँकिस ओरदू अखबारस मंज़ नोकरी । केंचि कौल्य आव गर वापस तु आस खांदर करनु । यि बन्योव पठवॉरय् । नोकरी दरमियान पेयि तस वारयाह सितम चालुन्य ।

मॅहजूरन कॅर ग्वडु ग्वडु फारसी तु ओरदू ज़बानन मंज़ शॉयरी तु ऑखरस फचूर पनुनि माजि ज़ेवि कुन तु 1915 ईसवी मंज़ ल्यूखुन ग्वडनुक बॉथ कौशरिस मंज़ । वनतय वेसयेय बेवफॉयी शेवय दिलदार छा ? । असुंद असर प्यव कौशरयन बाक्य शॉयरन प्यठ ति, यिमन मंज़ आज़ाद, ज़िंदकोल, नॉदिम, रॉही, कौमिल बेतरि शॉमिल छि, तु तिमव सारिवुय हयोत कौशिर पॉठी लेखुन । मॅहजूरस प्यठ ओस हबु खोतून, रोसुल मीर, मॅहमूद गॉमी बेतरि शॉयरन हुंदि कलामुक सख असर । अमि कथि हुंद ऐतिराफ छु सु पानु वारयाहन जायन करान ।

पठुवार कारुकिन्य फचूर सु लग बग सॉरसुय कॅशीरि, लदाख ताम वोत। तस ऑस गॉमी ज़िंदगी हुंज़ सहि पॉरय्यज़ान , तँम्य

वरतोव पनुनि शॉयरी मंज़ आम बोलचालि हुंद लॅहजु येमिकिन्य तसुंज़ शॉयरी गामु शहर मशहूर गॅयि । येलि तसुंज़ मशहूर नज़्म गरीस्य कूर अंगरीज़य ज़बॉन्य मंज़ तरजमु सपुंज़ तु टैगोरन पॅर तॅम्य द्युत तस wordsworth of Kashmiri poetry हुंद खताब । मॅहजूरन ल्यूख वारयाहन मोज़ूहन प्यठ मसलान मज़हॅबी रवादॉरी,कोमी मिलच़ार,समॉजी मसावात बेतरि । सु रुद वारयाहन अदबी तनज़ीमन सुत्य वाबसतु तु नेशनल कलचरल फरंटुक बन्योव नॉयबि सदर तु कॅशीरि मंज़ अदबी वयो सकाफॅती सरगरमियन तु तॅहरीकि हुंद अख अॅहम रुकुन । कौंगपोश रिसालुक बन्योव एडिटर तु पनुनि हयॉती मंज़ुय कॅरुन शोहरथ हॉसिल ।

मॅहजूरस सपुद अपरेल 1952 मंज़ अचानक पॉठय् देमॉगी दोरु प्यनुकिन्य इनतिकाल । तसुंज़ मयथ आयि सि रीनॅगरस नॅज़दीक अथवाजनस मंज़ हबुखोतूनि हुंज़ि कबरि नॅज़्यदीख सरकॉरी एज़ाज़ु मुताॅबिक वॅडरावनु । मॅहजूरस प्यठ बनेयि शायिरि कशमीर मॅहजूर नावु अख फिलिम य्वसु तस खराजि अॅकीदतुक अख वॅसील, बनेयि ।

### **मॅहजूरनि शॉयरि मंज़ कोमी जज़बु**

कॅशीरि मंज़ यिमन हालातन मंज़ शेख मोहमद ओबदुलहान नेशनल कानफ्रनस पारटी बनॉव तु तमि पतु कुयिट कशमीर मूमेंट तॅहरीख चलोव तमि सुत्य गव लूकन मंज़ अख नोव जोश तु वलवलु पॉदु । अथ पसि मंज़रस मंज़ लीख मॅहजूरन वारयह बॉथ यिमन मंज़ हुबलवतनी हुंद जज़बु अयान छु । यिम बॉथ गॅयि लूकन मंज़ सयठा मकबूल । अमि वखतुक अख मशहूर बॉथ छु:

*वव्ला हो बागवानो नव बहारुक शान पैदा कर*

*फोलन गुल गथ करन बुलबुल तिथुय सामानु पैदा कर*

करी कुस बुलबुलो आज़ाद पंजरस मंज़ च़ नालान छुख  
 च़ पनुने दस्तु पनुन्यन मुशकिलन आसान पैदा कर  
 अमी वखती नज़मि किन्य बन्योव मँहजूर आम,मज़लूम तु गरीब  
 लूकन हुंद नुमायँदु शॉयिर । अँथ्य नज़मि मंज़ छु शॉयिर  
 इनकलाबुक नारु दिवान । अमि पतु मुलकुचि अज़ाँदी पतु येलि  
 लूकन हुंज़ पनुन्य सरकार बनेयि मँहजूरस सान अमि वखतुक्य  
 शॉयिर बनेयि अमि तबदीली हुंदय् रुहि रवान । तिमन खोत लूकन  
 मँज़ चाव । मँहजूरन युस कलामु अथ दोरस मंज़ ल्यूख सु गव  
 लूकन मंज़ मकबूल तु यि आव पयामि मँहजूर तु कलामि मँहजूर  
 नाव लूकन ताम वातनावनु ।यि नज़म छे ामी दोरुच  
 गट्ट चँज गाश आव बेयि यियि बहार

मँहजूर तु आज़ाद बनेयि अमि दोरुक्य नुमायँदु शॉयिर । सोरुय  
 मुलुख ओस तरकी पसंद तँहरीकि वोलमुत,तु द्रुसिस मुलकस मंज़  
 ओस तरकी पसंद अदब लेखनु यिवान ।कॉशिरय् अदीब ति रुदय्  
 अथ मुहमि मंज़ पेश पेश तु तरकी पसंद नाव लगुन बन्योव फैशिन  
 हयुव ।अथ दोरान लीछ मँहजूरन ब्याख नज़म य्वसु स्यठहुय  
 मकबूल बनेयि । प्रथ कॉसि ऑस यि ज़ेवि प्यठ तु स्कूलन मंज़  
 आयि बहँस्यति प्रेयर परनु ।

बुलबुल वनान छु पोशन गुलशन वतन छु सोनुय

यथ सानि रंग वारे फोल्य पोश वारि वारे

खुशबू तिहंज़ च़ोपॉरी गुलशन वतन छु सोनुय

लँजमुच़ फुलय छे पोशन बागन वनन तु गोशन

बुलबुल वुछिथ छि तोशन गुलशन वतन छु सोनुय

पनुनि बेयिस नज़मि मंज़ कँरय् तँम्य लूख खबरदार जि तिमन पज़ि  
 पनुन्यन हकूकन बापथ जिदुजहाद जॉरि थवुन मगर सुती पज़यख



गलथ अनसरन निशि खबरदार रोजुन तु जोश त्रॉविथ होशस कॉम हेन्य ।

गट्ट चॅज गाश आव गह त्रोव लालन संगरमालन प्यव प्रागाश  
बागकय रेंजल वारय्यन गालन बुलबुल गम त्राव कड पखन वाश  
येति योर चोनुय मज़हब पालन संगरमालन प्यव प्रागाश  
अथ दोरान गॅयि मॅहजूरनि बेयि ति वारयह नज़म कयो गज़ल  
मशहूर यिमन मंज़ नॅव वॅशीर, पनुन बाग,गिलास कुल,ग्रीस्य सुंद  
तरानु वॅबलि ज़किर छे ।

**मॅहजूरनि शॉयरी मंज़ मज़हबी रवादॉरी तु बॉय बरादॅरी हुंद  
जज़ब**

लल देदि तु नुंद रेश्य सुंदि पतु छु मॅहजूर ग्वडन्युक शॅयिर च्येम्य  
ननिवानु पॉठय लूकन मंज़ बॉय बरादॅरी तु मिलुचार कॉयिम थवनुच  
अॅपील लूकन वॅर । अॅम्य लीख अमि गरज़ु वारयह बॉथ यिम लूकन  
मंज़ मकबूल गॅयि .तु लूकन हुंदयन दिलु देमागन गोन असर त्रोव  
।मुलकृचि आजॉदी ब्रोह तु तमि पतु ऑस्य वारयाह गलथ अंसर  
यिम लूकन मंज़ फास त्रॉविथ पनुन मकसद हॉसिल करुन येछान  
ऑस्य । मॅहजूरन वॅरय लूख तिथ्यन अंसरन निशि खबरदार ।  
अमि गरज़ु खसु शॉयरी तॅम्य लीछ तमिकय कॅह नमून छि ।

न्याय त्रॉविव माय थॉविव पानुवॉन्य पोज मोहोबथ  
बाॅगरॉविव पानुवॉन्य

ज़ात बुतराथ कॉशरय्य हुंज़ छव कुनिय खांमखा दूरयर मु  
पॉविव

दव्द छु मुसलिम हयॉद छु शकर साफ साफ दव्द तु बेयि शकर  
रलॉविव पानुवॉन्य

हेंदय रटन नम खूर वायन अहलि दीन नाव येमि मुलकच चलाविव  
पानुवॉन्य  
यिम गॅरीब आसन तिमन अथुरोट वॅरिव बाँय बाँय छिव रॅछराविव  
पानुवॉन्य  
मॅहजूरस ओस मज़हबी रवादोरी खासवॅरिथ बटु मुसलमान  
बाँयबरादॅरि हुंद वसि । तॅम्य माँग दयस जि यि अथुवास काँयिम  
थवन बापथ यिमन शिरन मंज दुवा ।  
छि बागस जानवर बोलान मगर आवाज़ छख ब्योन ब्योन  
चु यिहुंदिस आलवस यारब असर येकसान पैदा कर  
मॅशिदन, मंदरन, गिरजन दरमशालन तु असतानन  
यिमन यीत्यन गरन अचनुक कुनुय दरवाज़ु थावुन छुम

मॅहजूरन यि केंछाह ति ल्यूख ति वोथ काँशरयन ज़न दिलस  
खॅनिथ । सु गव हयोती मंजुय मशहूर । यित्याह ऐजाज़ तु यूताह  
एज़थ तस परनवालयन मंज छु त्यूताह छुनु बेयि काँसि हाँसिल ।  
मॅहजूर छु बिलाशक काँशरि अदबुक खासकर शॉयरि अदबुक अख  
बेताज भादशाह यसुंद दयुत हमेशु हमेशु खॉतरु रोज़ि रोशनुकय  
पाँठय प्रज़लवुन रोज़ि ।

०००

## रसा जावदानी

ओबदुल कोदूस देव ज़ाव अवल अपरेल 1901 बँदुरवाहस मंज़।मॉलिस ओसुस नाव मुनवर जुव देव। दपान तसुंद बुडयबब अहमद देव ओस असली कॉडयपूर अनंनतनागुक रोज़न वोल, येम्य बँदुरवाह सकूनत वँरमुच़ ऑस। इबतिदॉयी तॉलीम पँर अँम्य बँदुरवहकिसुय सकूलस मंज़। यिम ऑस्य ज़हीन तु परनस किथय जान। चूँकि यिहुंद मोल ओस जान गुज़ारुवोल लेहाज़ाह थँव यिमव तॉलीम जॉरी तु पंजाब युनिवरसिटी प्यठ कोरुख मुनशी इमतिहान ति पास।अमि पतय यानि 1927 मंज़ आयि यिम बँदुरवहकिस सरकॉरय हय सकूलस मंज़ बँहँसयति फारसी माशटर लागनु। यिम रूदय अँथय सकूलस मंज़ ऑखरस ताम नोकरी करान तु अती पयठ गँयि 1956मंज़ नोकरी निशि रिटयर। चिनाब वैली हुंद यि बँहलि पायि शॉयिर गव 27मई, 1979मंज़ येमि आलमु।तिमन प्यठ छे वारयाहव शॉयरव मरसियि ति लेछमच़।

### रसा सुंद अदबी सफर

बकोलि असीर किशतवाडी “रसा सॉबस ओस ल्वकचारु प्यठय गुरय सवारि,मूसीकी तु शॉयरी सुत्य सयठा लगाव।नवाबदीन नावुक गुरदासपोरुक अख दरवेश ओस रसा सॉबन पनुन मुरशिद बनोवमुत यिमव तिमन बाज़ॉबतु शार लेखनुच तरगीब दिच़मुच़ ऑस।” येलि ओबदुल कोदूस देवन लेखुन हयोत यिमव थोव पानस रसा जावदॉनी तखलुस। यिमव वँर गवडु ओरदुहस मंज़ शॉयरी शोरू तु यिहुंद कलामु ओस जेमि कयन मुखतलिफ रिसालन तु

अखबारन मंज शाय़ा सपदान।असीर किशतवाँडय छि ब्रोहकुन लेखान “1939 मंज दिच़ रसा सॉबन कशतवाडस मंज हज़रत शाह महमद असरारदीन वली सॉबनिस असतानस प्यठ हॉज़री तु तिमन आव खाबस मंज वननु ज़ि,

“बेटा पनुनि ज़बॉन्य मंज वन शार”। अमि खाबु पतु कोर तिमव कॉशरि शॉयरी कुन रोजुह “।अमि कुसुक ज़िकिर छु यिमव यिथु पॉठय कोरमुत।

फीरिथ रसा आव गामो शहर ज़ह कॉल्य मशि नाव तस कसतवाड

तनु तॅम्य वुछनय सिर इसरार दिलदारु यिखना छुम इतिंज़ार रसा जावदॉनी सुंज ग्वडनिच कॉशिर शारु सॉबरन “तोहफय कशमीर” आयि 1955 मंज छापनु। अमिकुय दोयिम एडिशन आव केंच़व तरमीमव तु इज़ाफ़तव सान “नैरंगि गज़ल” नावु 1961 मंज शाय़ा करनु।अमि किताबि हुंदिस पेशि लफज़स मंज छि अमीन कॉमिल लेखान “जिनाब रसा छि कॉशरि ज़बॉन्य हुंदय जॉन्यमित तु मॉनमित शॉयिर तु साहिबि तरज़ फनकार।यिहुंदय केंह दिलदार छि यिमन बदरवाहुकय महज़ूर वनान मगर बु वनु ज़ि यि गव रसा सॉबुन मुकाम मॅहदूद करुन।रसा सॉब छि सारिनुय कॉशरयन हुंदय शॉयिर बमय तिम बॅदरवाह या कशतवाडु छि रोज़ान या कॅशीरि।” रसा संज़ि शॉयरी लूकन मंज मकबूल सपदनस छि केंह बुनॉदी वजह मसलन मॅदुरय तु रॅसिल लफज़,आम पहम ज़बान तु लूबवुन अंदाज़ि बयान।

रसा सुंज़ि शॉयरी प्यठ कथ करान छि असीर कशतवाडी लेखान “रसा सॉबनि शॉयरी मंज छु इनसान बरादरी तु दोसती हुंद अख आलमगीर पॉगाम।रसा सॉब छु खास कॅरिथ गज़लि हुंद

शॉयिर तु अथ फनस द्युत तिभव पोशवुन थज़र तु हुसुन।” रसा सुज़ि शॉयरी प्यठ छु रोसुल मीरुन सोन तु गोन असर। तसुंद अँशकिया आहंग छु रोसुल मीरनिस सुत्य म्युल खेवान। रसा छु पानु ति यि यथ शारस मंज़ तसलीम करान।

ब्रॉठ गव रोसुल मीर नाज़नीन चाले  
मोत रसा गोस पोत छायि लो लो

रसाहस मुतलक छि कॅशिर ज़बान तु अदबुक तवारीख किताबि मंज़ शफी शोक तु नाजी मुनवर लेखान “ बालु अपारि कॅशीरि ति छि वारयह शॉयिर पॉदु कॅरयमित यिमन मंज़ रसा जावदानी सारिवय खोतु मशहूर छि।कॉशरिस मंज़ सपुद सु रोसुल मीरस निश खास कॅरिथ मुतॉसिर।तॅम्यसुंदिस कलामस मंज़ छि वारयह शार हाफिज़,गालिब तु मीर सुंदय शार याद पावान।”

रसा रूद आरेदुहस मंज़ ति शॉयरी करान तु असंदय ज़ु शार मजमुव ति छि शाय़ा सपुदयमित, औरदुहस सुतय सुतय ओसुस फारसी ज़बॉन्य प्यठ ति दसरस हॉसिल, नॅतीजन छि असंज़ि कॅशिर शॉयरी फारसी आमेज़।

2005 मंज़ आव असुंद औरदु तु कॅशुर कलामु फिकरि रसा नावचि किताबि मंज़ यिकवटु शाय़ा करनु। अमि पतु आयि इबनि रसा सुंज़ कुलयाति रसा जावदानी 2011 मंज़ छापनु।

### कलामुक नमूनु

1. च़े लोगुथ स्वरमु च़ेशमन मे कोरथम दिल वुबॉली

च़े छी गेसू परेशान,मे गॅयि शहमार नॉली

च़ु छख बिलकीस वकतुच़ स्यठा छुय रवतबु ऑली  
सुलयमान जाह कॅत्या च़े छि बरतल सवॉली

2. राधायि जिगरस कान तौरिथ बान मौरित गोख

गोपालि कृष्ण कानु च़े कर याद प्येमय बो  
बाज़ारि मिसरस मंज़ गॅयस आवाज़ि जुलैखा  
ए यूसफि कगानु च़े कर याद प्येमय बो

3. गज़ल वनन कया छु जावदौनी,

करान दिलन हुंज़ तरजुमौनी

दुबारु यियहस गॅमुच्च जवौनी,  
अगर म्योन दिलदार यियहे

4. इलौयी यीत्य गॅयि आम लीडर,

बनान लॅगय कालु ज़ामुत्य ताम लीडर

छि सुबहस कांगरेस शामस कोमनिस।

दुपहौरस अशकय इसलाम लीडर

बडयन शुरय अज़ छि हावान शौल्य तारख, बनेमित प्वखत्त कारन  
खाम लीडर।

०००

## अबदुल अहद आज़ाद

आज़ाद ज़ाव 1903 ई० मंज़ बड़गॉम्य ज़िलुकिस रांगर गामस मंज़ अँकिस ग्रूस्य गरस मंज़। यि गाम छु मशहूर ज़ियारत च़ारि शरीफस नँज़दीक्य वाका। मॉलिस ओसुस नाव सुलतान डार युस सूफि लयि हुन्द नफर ओस। बाँय सुंदिस मकतबस मंज़ ह्योछुन फार्सी तु अरबी तु मॉलिस निश कॅरुन तसवुफकि फलसफुच ज़ानकॉरी हॉसिल। पनुनि गामु दूर कैह मील आव जुहामि स्कूल त्रावनु येति अँम्य दँहिमि जमॉच हुन्द इमतिहान पास कोर। यि बन्योव ल्वकचि वॉसि मंज़ुय माशटर। अँमिस ओस परनुक लेखनुक सख शोख। अँमिस सपुज़ उर्दू, फार्सी, अरबी ज़बानन हुंज़ जान माहरथ हॉसिल। अदबस सुत्य सुत्य ओस मज़हबी किताब ति परान। अँम्य ह्योत ल्वकचि वॉसि मंज़ुय लेखुन ति।

अँकिस पसमांदु गामस मंज़ अँकिस गरीब गरस मंज़ ज़ेनु किन्य तुज अँम्य वारयाह सखती तु ज़िंदगी हुंद्य दुख दरुद वुछिन करीबी तोर। पोरमुत ल्यूखमुत आसन किन्य गव यि लूकन हुंज़ि समॉजी, इकतिसॉदी तु सियॉसी ज़िंदगी सुत्य बखूबी ज़ॉन्ययाब। तमि वखतु क्यव हालातव कोर यि यूत मुताँसिर तु गीर ज़ि अँमिस मंज़ गव अख इनकलॉबी जज़बु पॉदु तु मार्कसवाद गोस दिलो-दिमागस प्यठ गॉलिब। सरकार तरफु गरीब लुकन प्यठ जुलुम सितम गव नु अँमिस बरदाश तु अँम्य कोर लुकन मंज़ बगावतुक तु आज़ादी हुन्द

जज़बु पाँदु करनुक अहद। तस प्यठ ति सपुद सरकारुक जुलुम  
ऑइदु तु आव गरु दूर तबदील करनु।

आज़ादस आव ल्वकचि वॉसि मंज़ुय खांदर करनु तु अख नेचुव  
गुज़र्योस ल्वकटुय। अँम्य गुज़ॉर पनुन्य ज़िंदगी आम तु गरीब लुकन  
दरमियान तु मज़हबी क्यो सियॉसी इन्तिहा पसंदी वॅरुन मज़मत।  
यि ओस पनुनिस हमकाल मगर ज़िठिस शॉयिर महजूर सुन्द  
कॉयिल तु तसुंज़ स्वानेय लेखनुक ओसुस सख शोख। महजूरन ति  
ओसुस मोनमुत मगर ख्वदायस ऑस बदलय मरज़ी तु आज़ाद  
गुज़र्योव अचानक पाँठ्य स्यठहुय ल्वकचि वॉसि मंज़ याने सिरिफ  
45 वुहुर तु महजूरस पेयि दिलस प्यठ कॅन्य थॉविथ तसुंज़ मरसी  
लेखुन्य।

यिछि ल्वकचि वॉसि मंज़ गुज़रनु बावजूद ति त्रोव तँम्य पानस  
पथ कुन अख म्वलुल तु बेशुमार अदबी सरमायि। सु छु अख त्युथ  
शॉयिर , नकाद क्यो अदीब येमिस कॅह कॉशिरि अदबी सिनफु  
ग्वडनिचि फिरि कलमबंद करनुक शर्फ हॉसिल छु। आजाद छु  
पँज़्य पाँठ्य कॉशिरि अदबुकि मूजूद दोरुक अख प्रज़लवुन तारुख  
युस हमेशि हमेशि खॉतरु सॉन्य वथ गाशिरावान रोज़ि तु असि  
कॉशिरिस अदबस ललख्वल करनुक तहरीक दियि।

**आज़ाद बहसियति इन्कलॉब्य क्यो कोम परस्त शॉयिर।**

आज़ादस ओस कॉशुर आसनस प्यठ फखुर। तँम्य छे वॅशीरि हुंदि  
हुसनच पनुनिस कलामस मंज़ वछि वॉनिजि वखनय वॅरमुच। येति  
तँम्य अकि तरफु क्वदरती नज़ारन तॉरीफ कॅर्य, तँती वॅरुन  
अतिक्थन बॅसकीनन हुंज़ि बेबसी तु लाचॉरी प्यठ तशवीश तु  
आहुज़ॉरी ति इज़हार। यि ओस नु सरकार क्यो जॉगीरदारन हुन्द



आम लुकन प्यठ जुलुम जबुर जुरवान। यि छु तसुंजि शॉयिरी मंज  
टाकारुपॉठ्य दीदमान। गॅरीबन, ल्वकटचन ग्रेसित्यन, मजदूरन  
क्यो मजलूमन प्यठ यिम सितम तु जुलुम सपदान ऑस्य तिमन  
कॅरुन सरि आम मुखॉल्यफत तु बन्योव तिहुन्द चुक्यदर तु  
वतुहावुक। कैह शार छि पेश:-

1. छुख बन्योमुत क्याजि तकदीरुक शिकार  
व्वथ पनुन तकदीर पानय कर तयार ॥
2. वॅथ्य नु म्यान्यव आलवव सुत्य न्यॅदरि कैह कैह नवजवान।  
अज पगाह ऑखुर तिमन वुजनावि पानय इन्कलाब ॥
3. साद मनोश कॅशिर कोनु करान अफसरी  
वुछतु यिहुंज अबतरी, वुछतु युहुन्द कारोबार।  
यस नु मोजूर्य मेहनतस डंजि बिहान दिल न, तस  
मंगि सु क्या दवलतस यस नु पनुन यखतियार ॥
4. दिलुक व्वलव्वलु रावुरावान गुलॉमी  
देमागस पनुन हेस नु थावान गुलॉमी  
यिमन शुबिहे जाय त्रावन्य ख्वरन तल  
कलस प्यठ तिमन खालुनावान गुलॉमी ॥

### आजादनि शॉयिरी मंज इनसान दोसती तु कोमी मिलच्चार

आजाद निस दिलस मंज ओस इनसानस अख थोद मुकाम।  
तसुंजन नजरन मंज ओस इनसान सु युस बिला मजहबो-मिलत  
सारिनय सुत्य म्वहबत बाॅगराविहे, माय बरिहे। तस ओस सु  
इनसान खरान युस लुकन जु नजरु करिहे या फास त्राविहे। वुछिव  
तसुन्द्य यिम शार:-

1. चु ओसुख गाटजारुक नूर च़े लोगुथ नार इनसानो  
कॅरुथ इनसॉनियत बदनाम हतो बे आर इनसानो  
कुनुय आलम कुनुय आदम नमस सुत्य माज़ माज़स नम  
यि कॅम्य त्रोवुय दिलस अंदर दुयी हुन्द नार इनसानो
2. दीन म्योन मिलचार, दरुम यकसान, सारिनुय क्युत छु नूरानु  
म्योन  
युथ मे निश ह्यौद तय त्युथ मुसलमाना, गोश थव बोज़ अफसाना  
म्योन।
3. क्वदरतस ब्योन ब्योन थावन्य योद आसुहॉन मिलत तु कोम  
प्रथ अँकिस ब्योन ब्योन ज़मीनाह आसमानाह आसिहे

### आज़ाद बहसियति नकाद:-

आज़ाद छु ग्वडुन्युक अदीब येम्य ज़न कॉशिरिस अदबस तहकीकी तु अँलिमी साम ह्यँच़ तु ऊर्दू ज़बॉन्य मंज़ लीछिन 'कश्मीरी ज़बान और शायिरी'। अथ किताबि मंज़ य्वस तसुंदि गुज़रनु पतु जम्मू कश्मीर कलचरल अकादमी दून जिलदन मंज़ छपॉव, ह्यँच़ अँम्य तस ब्रॉह लेखनु आमतिस अदबस तनकीदी साम तु यि किताब छे कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदिस तनकीदी अदबस मंज़ अख अहम मीलु कॅन्य माननु यिवान।

### कॅह म्वलुल्य शार:-

1. कॅह परान कुफरुक तरानु कॅह छि दीनुक दम दिवान  
चॉन्य लोलन रोछ यिमव दागव निश दामानु म्योन।
2. करुन छुम नोव बहारा पॉदु बागा ताज़ु फोलरावुन

गुलन हयुंघ पॉठ्य इनसानन फवलुन तथ गुलशनस अंदर ।

3. दीनदारु च़े छुय दीन पनुन, छुम मे पनुन दीन  
ईमान मुदा चोन तय इनसान मुदा म्योन ।

4.दोग्यन्यार छु येलि मतलब पूजायि नेमाज़न हुन्द  
सोज़स बु यि बखशाँयिश बेयि तूर्य लँदिथ डाले ।

5. अक़ल यिवान ह्यथ कमंद, अँशक च़टान काँदो-बंद  
अक़ल दपान प्रार प्रार, अँशक दपान लार लार

6. तोशान क्या छु पोशन म्योनुय वतन मुबारख  
कँरय्तोस रोशि रोशे पोशे वतन मुबारख

यथ कथि मंज़ छु नु कंह शख जि आज़ाद छु काँशरि ज़बॉन्य  
हुन्द अख थदि पायुक शाँयिर तु नकाद येम्य मज़हबी र्वादॉरी ,  
बाँय बरादरी, इनसान दोसती तु कोमी मिलच़ारस थँज़ तु ग्वडु  
अनवाँर्य दिच़ । सु बन्योव अँकिस बेबस तु मज़लूम काँशिर्य सुन्द  
मशाल, तु ज़ॉलिमन तु जाँगीरदारन हुन्द अँछ किटुर । तँम्य बँर  
माजि कँशीरि बे इन्तिहा माय तु अतिक्थन बँसकीनन हुंघन दूखन  
तु मसलन दिच़ुन ज़ेव । हिन्दू मुसलिम मिलच़ारस द्युतुन सग तु  
इनसान कोरुन गलथ वति पकनस खबरदार । अफसूस जि युथ  
ह्युव रुत तु पायि बोड शाँयिर गव स्यठह्य ल्वकचि वाँसि मंज़ यथ  
दुनियाहस लथ दिथ तु पथ कुन कोरुन पॉन्य पानय यथ रुतिस  
शारस मंज़ खराजि अकीदत पेश:-

दुनिया करि याद आज़ाद आज़ाद  
बुछतु दूह अकि याद पावय हो मदाँनो ॥

## दीना नाथ नॉदिम

दीना नाथ नॉदिम जाव 18 मार्च 1916 ई मंज शेशयार सिरीनगर। मॉलिस ओसुस नाव पंडित शंकर कौल तु माजि स्वंदर देद। मातामाल ऑसिस मुरन पुलवामि। तसुन्द मोल शंकर कौल गुजुर्योव 1923 ई० मंज तु गरुक सोरुय बार प्यव तसुंजि माजि स्वंदर देदि प्यठ। स्व ऑस यॅदुर वॅकतिथ पनुन गुजारु करान तु नेचिविस क्वछि मंज रॅटिथ लल वाख, लीलायि क्यो बजन बोजनावान। नॉदिमन कोर बाबापोरु मिडल स्कूलस मंज मिडल पास तु बागि दिलावर खान किस हाई स्कूलस मंज कोरुन मैट्रिक पास। अतिक्यव च़ाटु बाजव मंजु ओसुस अख गुलाम हसन बेग युस पतु शॉयिर बन्योव तु ऑरिफ थोवुन तखलुस।

1929 हस मंज न्युव नॉदिमन एस-पी- कालिजस मंज दॉखलु मगर द्वयि वुहरी प्योस गरेलू मुशकिलातव किन्य कालेज त्रावुन। यि ओस टिवशन करान तु ज़्यादु वख कालेज लाइब्रेरी मंज गुजारान। अॅम्य वॅर न्युव ऐरास्कूलस मंज माशटरी तु 1940 हस मंज कोरुन प्राइवेट तोर बी-ए-पास। अमि पतु कोरुन १९४३ हस मंज बी-टी (अॅज्युक बी-एड) 1944 हस मंज गॅयि असुंज माॅज स्वर्गवास। अॅथ्य दौरान लोग नॉदिम ग्वडु अंग्रीज्य तु पतु उर्दू ज़बॉन्य मंज शॉयिरी करनि। 1963 ई मंज बन्योव नॉदिम लल देद मेमोरियल स्कूलुक प्रुनसिपल येति सु रिटायर गछुनस ताम रूद।

अलबतु बन्वोव 1965 प्यठु 1969 ताम अँसिस्टंट डाईरेक्टर सोशल ऐजुकेशन।

1938 ई मंज़ बन्वोव नॉदिम नेशनल कानफ्रेनस पारटी हुन्द मेम्बर। मगर अमि पतय कोर सु कोमिनिस्ट खयालातव मुतॉसिर तु 1950 ई मंज़ बन्वोव कोमिनिस्ट पारटी हुन्द मेम्बर। यि बन्वोव प्रागरेसिव राइटॉरस एसोसेशनुक जनरल सेकरिट्री। यिमन मुखतलिफ अदारन तु तनजीमन सूत्य सु वाबस्तु रूद तिमन मंज़ छि खास खास नेशनल कलचरल कांग्रेस, कश्मीर पीस वॅमीटी, कश्मीर नेशनल थेटर, कश्मीर टीचर्स एसोसिएशन, जे एण्ड के एकादमी आफ आर्ट कलचर एण्ड लंगवेजिज़, साहित्य एकादमी, एडवाइज़री बोर्ड रेडियो कश्मीर, वगॉरु। नॉदिम ओस “क्वंग पोश” मैगजीन किस एडिटोरियलस सूत्य ति वाबस्तु तु “उस्ताद” तु गाश मैगजीन वॅरिन एडिट।

नॉदिमस छु सुवीतलैंड नेहरू एवार्ड ति म्यूलमुत। सु ओस लगबग अँकिस रेतस रूसस मंज़। साहित्य एकादमी हुन्द एवार्ड म्यूल तस ‘**शिहित्य कुल**’ किताबि 1986 हस मंज़। नॉदिम गव 1988 ई मंज़ जेमि स्वर्गवास तु तसुन्द क्रिया कर्म आव सिरीनगरु करनु। नॉदिमुन कलाम छु वारयाहन ज़बानन मंज़ फिरनु आमुत तु तस छु मुलकस तु मुलक न्यबर थोद मुकाम हॉसिल। बॅड्य बॅड्य तु अँज़ीम लिखार्यव यिमन मंज़ कमलेश्वर, हरि वंश राय बचन, काज़ी नसरुलइसलाम, सुकांत बटाचार्य, जोश मली आबादी, फैज़ अहमद फैज़, तु निराला हिव्य ग्वनमाथ शॉमिल छि, छु तस खराजि अँकीदत पेश कोरमुत। नॉदिमुन्य चाठ क्यो कदुरदान छि सॉरिसुय मुलकस मंज़ फूलिथ। नॉदिम छु कॉशरयन हुंदिस दिलस मंज़ बॅसिथ सु रोज़ि पनुनि कलामु किन्य हमेशि अमर।।

### नाँदिमन्य शॉयिरी:-

यि ज़न मे हेर कनि ज़िकिर कोर नाँदिमन कोर शार लेखनुक शोरऊात अंग्रीज़्य तु उर्दू ज़बानन मंज़। उर्दू शॉयिरव मंज़ ओस तस प्यठ इक़बाल, चकबस्त, जोश मली आबादी, तु बिस्मिल सुन्द वारयाह असर। तस प्यठ ओस मारकसवादुक यूताह असर ज़ि तँम्य द्युत लेनिनस भगवान सुन्द रवतबु तु पॅरुन अख नज़ुम भगवान लेनिन नावु अँकिस मुशॉयिरस मंज़। हिन्दी पॉठ्य ति कॅरुन लेखनुच कूशिश मगर ऑखरस फ्यूर पनुनि कॉशिरि माजि ज़ेवि कुन तु 1942ई मंज़ सपुज़ तसुंज़ ग्वडुनिच कॉशिरि नज़ुम मॉज कॅशीर प्रताप मैगज़ीनस मंज़ छाप। अमि पतु फ्यूर नु पोत तु 1946 हस मंज़ येलि तँम्य अँकिस मुशॉयिरस मंज़ निशात बागस मंज़ “नोव सॉथ” नावु नज़ुम पॅर येम्युक मुखडु यिथु पॉठ्य ओस:-

मुच़रावि दारि तय बर वेसिये  
सॉथ हय सालु आव।

सु आव लूकन क्यो अँदीबन हुंज़न नज़रन मंज़।नाँदिम बन्योव ग्वडु द्दह प्यठय गरीबन, काशकारन तु बँनिमि तबकुक्यन लूकन हुन्द मसीहा तु चुक्यदर। महजूरन्य तु आज़ादुन्य पॉठ्य वँन्य तँम्य ति आज़ाँदी हुन्द्य नग़मु यिमव लूकन जोश बोर। मसलन:-

1. व्वथि बागुच कुकिली गू गू वॅर्य वॅर्य बाग पनुन वुज़ुनावने
2. वतन बालुयार, वतन बालु यार  
यि सोन पोशि माल्युन यि असि शेरि ताज.।

तसुंज यादगार शॉयिरी खसु लूकन दिलस खँनिथ वँछ तु वुनिस  
ताम ति मकबूल छे आयि आजॉदी हुन्दिस दौरस मंज बारसस।  
मसलन:-

1. बु ग्यवु नु अज, बु ग्यवु नु अज।

2. मे छम आश पगहच पगाह शोलि दुनियाह

3. डलु हॉजनि हुन्द वचुन:- हय व्वलय हय , व्वलय हय।  
पनुनि शॉयिरी हुंदिस ग्वडुनिकिस या शोरू किस दौरस मंज गव  
नॉदिम त्यूताह मकबूल जि तसुन्द तरुज क्यो तरीक वरतोव तमि  
दौर क्यव सारिवुय बड्यव क्यो ल्वकटचव शॉयिरव चाहे सु रहमान  
रॉही,ओस या चमन लाल चमन । अमीन कॉमिल ओस तमी दोरुक  
शॉयिर, तसुंदि मशहूर गजलुक अख शार छु अथ कथि तसदीक  
करान जि नॉदिम कूताह पायि बोड शॉयिर, ओस सु छु लेखान:-

पनुनुय कांछा नॉदिम साँब

तोह्य देव जॉन्यहून मे छु नु व्योद।

शेटु किस दँहिलिस मंज लेछि नॉदिमन वारयाह गजलु यिमन मंज  
“लखि छु लखचुन“ “ बुमि हुंजि सुमि तल“ स्यठा मशहूर सपजु।  
अमि पतु लेछि नॉदिमन “नाबद तु टेठवेन“ “जलुर्य जाल“  
पाँचादर तु ‘शिहिल्य कुल’ हिशि शाहकार नजमु यिमव सु कदावार  
शॉयिर बनोव।

**सिटेज तु नॉदिम:-**

कौशीरि मंज ड्रामा तहरीक बारसस अँनिथ मकबूल  
बनावनस मंज छु बाँडु पाँथरुक स्यठाह अहम द्युत। अकिनगोम,  
वाहथोर तु बुमय गामन मंज बसन वाल्यव बाँडव पाँरोव तु सजोव

ड्रामा कॅशीरि मंज़ तु वुहिमि सॅदी हुन्दिस ग्वडुकालस मंज़ यिम अहम ड्रामा निगार नज़रन मंज़ आयि तिम छि नंद लाल कौल, ताराचंद बिसमिल, गुलाम नबी दिलसोज़, तु महीदीन हाजिनी। नंद लाल कौलुन ड्रामा सतुच कॅहवॅट ओस ग्वडुन्युक स्टेज ड्रामा। युस वारयाहन वॅरियन गिंदनु आव। अॅथ्य दोरस मंज़ आयि वारयाह ड्रामा कुलब बारसस। अख अहम नाव ओस इपटा यथ कोमनिस्ट पार्टी सुत्य स्येदि स्योद वाठ ओस। बलराज साहनी ह्युव नफर ओस अथ सुत्य वाबस्तु। कॉशिर्यव ड्रामा निगारव मंज़ु ऑस्य प्रेम नाथ परदेसी, अली महमद लोन, नूर महमद रोशन, तु अमीन कॉमिल अथ तहरीकि ब्रॉह ब्रॉह।

नॉदिमन द्युत ड्रामाहस अख नोव रूप तु मूसीकी त्रॉवनस रल तु कॉशिरिस मंज़ आयि ओपेरा बारसस। “यि ज़मीन तॅम्य सुंज़ येम्य कमाँव खेती” तु “ वावन वोन्नम” ऑस्य असुंद्य ग्वडुनिक्य ओपेरा। यिम तहरीक पसंदी सुत्य मुताँसिर ऑस्य। मगर नॉदिम यिमव ओपेराहव किन्य मशहूर गव तिम छि “ बोम्बुर तु यॅम्बुरज़ल” , “हीमाल तु नॉग्यराय” “ नेकी तु बॅदी” तु वेतस्ता। अमि सुत्य लोग बाक्य अदीबन ति ओपेरा लेखनस कुन ज्वन यिमन मंज़ मुज़फर ऑज़िम, अमीन कॉमिल तु गुलाम रसूल संतोश खास छि।

### नॉदिम तु अफसानु:-

कॉशिरिस मंज़ लोग नसुर लेखनस बाज़ॉबितु पॉठ्य ग्वडु 1940ई मंज़ “गाश” मैगज़ीन युस महमद अमीनन (इबनि महजूर) कोड तु पतु 1948ई मंज़ “ क्वंगु पोश” मैगज़ीन युस



कश्मीर कलचरल कांग्रेसस तहत छापनु आव। हालांकि नॉदिमुन छु नु कॉशिरिस नसरस ज़्यादु द्युत केंह, सिवयि केंचव लेखव अलावु, अलबतु छु यि माननु यिवान ज़ि सु छु ग्वडुन्युक अफसानु निगार। मार्च 1950ई किस क्वंग पोश शुमारस मंज़ छपेयि ग्वडुनिचि लटि लेखनु आमृत्य ज़ु कॉशिर्य अफसानु। यिम ऑस्य नॉदयमुन जवॉबी कार्ड, तु सूमनाथ जुतशी सुन्द येलि फोल गाश। बकोलि मोती लाल साकी तु चमन लाल चमन छु नॉदिमन वोनमुत ज़ि तँम्य ओस यि अफसानु 1948 ई मंज़ ल्यूखमुत मगर यि छप्योव 1950ई मंज़। अमि पतु ल्यूख नॉदिमन ब्याख अफसानु “शीनु पेतो-पेतो” तु बस यिथु कन्य हेकव वॅनिथ ज़ि कॉशिरिस अफसानस ति ह्योत नॉदिमन ग्वड तु वॅरिन बाक्य अँदीब ओर कुन मॉयिल।

**नॉदिमनि कलामुक्य केंह नमून:-**

वतन बालुयार, वतन बालुयार।

यि सोन पोशि माल्युन यि असि शेरि ताज

वॅलिव अज़ यि शेरोन तु पॉरोन ज़बर

गंडिथ दोर कमर बॅनिथ रॉछदर

वतन सोन सान्यन दिलन हुन्द करार

वतन बालुयार वतन बालुयार

मुच़रावि बर तय दारि वेस्य सॉथ हय साल, आव

गुलि लालु सॉबलन सुत्य सुत्य, कॉल्य हय कालु आव

फोज टेक़ु बटन्य स्पैदि बटचन माय बरॉनी

तस न्यँदरि हत्यन छायि गित्यन आयि जवॉनी

बिजली बति अँद्य अँद्य मँह्य जोराह  
वीगिस प्यठ माहरेन्य माहराज़ा  
हुथ कुल्य शिहलिस तल टेकु बटन्य  
वुन्य द्रामुच.वोब्य किन्य चोकु लिविथ

कोरु लठस पेयि मीलि छिखा अख  
द्वहलि शौंगिथ लँज वोरुनि राथ  
प्योम च़ेतस फ़ेरनस दँज लॉगिथ  
वुछनि लजोव मे ति लूकु अरसाथा  
छोत तु क्रुहुन गँयि रंगु रंगु ट्वलु ट्वलु  
पोज़ अँथ्य प्यठ छे दँरिथ वुनि ज़ाथ

गोमुत गुलालन अँछन छु पचि फ्युर  
तु सौबलन पॉर्य ज़ान डँजमुच  
छेना गनीमथ छनी यँम्बरज़ल  
येमिस अँछन वुनि आब बाक्य

मे छम आश पगहुच पगाह शोलि दुनिया  
द्वहस गाश हुरि गुल तु गुलज़ार प्रज़लन  
ज़मीनस सुसर लागि सब्ज़ार प्रज़लन  
वछस मंज़ होमिस लोलु फमवार प्रज़लन

बु ग्यवु नु अज़ बु ग्यवु नु अज़  
हु दुय खुमारु होत तु मारु मोत  
मोदुर मोदुर तु न्यँदरि होत , सु नगमु कांह

में थव खँट्य खँट्य चु जाम साक्य  
चे सुत्य छु वाराह हिसाब बाक्य  
अँछव प्रुछ्योमय मे हाल सोरुय  
वुठव चे थोवथम जवाब बाक्य

०००

## रहमान राँही

ओबदुल रहमान मीर उर्फ रहमान राँही ज़ाव वाज़ुपोरु सिरीनगरु 1925 ईसवी मंज़ अँकिस गरीब परिवारस मंज़। गुरुच मॉली हालत ठीक नँ आसनु बावजूद थोव तँम्य तॉलीम हॉलिस करनुक सिलसिलु जॉरी। सु ओस ल्वकचारु प्यठय स्यठा ज़हीन तु मेहनती। परनस दोरानुय वॉरुन नोकरी शोरु। ग्वडु लोग इसलामिया हय स्कूलस मंज़ मास्टर। अँथ्य दोरान कोरुन फारसियस मंज़ एम. ए। अमि पतय लोग कालेज लेकचरर। केंचि कॉल्य बन्योव कश्मीर युनिवर्सटी हुंदिस फारसी शोबस मंज़ लेकचरर। अँथ्य दोरान कोरुन अंगरीज़ियस मंज़ ति एम . ए ।

कश्मीर युनिवर्सिटी मंज़ कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद शोबु खुलनु पतु केंचि कॉल्य यानि 1977 मंज़ आव सु तति बहँस्यति रीडर तॉयनात करनु। अमी शोबु प्यठु गव सु 1984 मंज़ बहँस्यति प्रोफेसर रिटायर। राँही गव 9जनवरी, 2023 तँवील बेमारि पतु रँहमति हक।

### राँही सुंद अदबी सफर

रँहमान राँहीयस ओस ल्वकचारु प्यठय शॉयरी हुंद शोख तु ल्वकचि वाँसि मंज़यु गव तरकी पसंद तँहरीकि सुत्य वाबसतु। शोरुक्यन केंचन वॉर्यन रूद ओरदू पॉदय लेखान मगर ज़लदय फूयर पनुनि माजि ज़ेवि कॉशरिस कुन। ओबदुल अहद आज़ादिनस असरस तँहत फ्यूर राँही तरकी पसंद तँहरीकि कुन। सु छु अथ मुतलक पानु वनान। “ पतु सपुद मे अँथ्य दुकानस प्यठ (कुतुब

फरोश नूर माहमद सुंद दुकान) ग्वडनिकिस तरकी पसंद शॉयिर मरहूम अबदुल अहद आज़ादस सुत्य मुलाकात, येम्य मे मारकसयात परनुच तँहरीक दिच।” रॉही रूद अमि अलाव वारयाहन अनजमनन मंज़ सरगरम। बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक “रहमान रॉही छु तँहरीकि हुंदयन सरबरहन मंज़ अख नँ सिर्फ पनुन्यव नज़मव तु गज़लव सुत्य बँल्यकि पनुन्यव तनकीदी मज़मूनव तु इशारव सुत्य गाशरावि तँम्य तँहरीकि हुंज़ु वतु तु तँहरीक कँडुन तंग आरकंडलि मंज़ नेबर तु जिंदगी हुन्दयन ज़ेर सतह पज़रन, कैह नज़मु नॉदमनिस युस अज़ादनि पतु तरकी पसंद शॉयरी हुंद सरबराह माननु छु यिवान असरस तहत ति। मसलन बु माज़र, अनिगटि मंज़ नूराह, बहार आव शोलु मारान वगॉर।

बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक “पांचवंज़ाह पतु लोग रॉही रसु रसु मुबहम तसवुरव तु ख्यालव बदलु लमहॉती कॉफयचन हुंज़ बापथ गॉर ज़रूरी तफसील कम कँरिथ लेखनि युथ परन वोल तथ कॉफयच मंज़ आवरनु यियि। वयशॉखी तु रँफयगोर छे अमि अंदाज़चि नज़मु। नवरोज़ि सबाह (1958) योदवय तँहरीकि हुंज़ सारिवुय खोतु नुमायंदु शॉयरी माननु यिवान छे मगर अमिचन केंचन नज़मन तु गज़लन मंज़ छु तँहरीकि निशि गुरेज़ करनुचि वारयाह कूशिशि।”

मजरुह रशीद छु यिमन लफज़न मंज़ रॉही संज़ि तरकी पसंद शॉयरी मुतलक लेखान। “कोंशर्यन तरकी पसंद शॉयरन मंज़ छु रॉही सु वॉहिद शॉयिर येमिस तरकी पसंद ख्यालात नज़मावन विज़ि ति फनुचि अँहमयच हुंद सोन तु गौन एहसास रोज़ान छु।”

मसलन

यनु चानि यिनुच शेछ अँन्य सोंतन तनु शोलनि लोग समसार मत्यो।

तनु नज़रन फॅल्य गुलज़ार मत्यो तनु हवसन मुशकृन्त्य दार मत्यो ।।

1960 प्यठु ब्रॉठकुन आव रॉहयुन ज़ॉती सोंच तु ज़हन परनवालयन ब्रॉठकुन। तसंज़ि शॉयरी रोट अख अलग शिनाख्त। बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक 1970 पतु लेछि रॅहमान रॉहयन कैह तिछु नज़म ति यिमन मंज़ अलामतव, तिलमियव तु इशारव बजायि फरद सुंद आम अंदाज़ु पेश करनुच कूशिश करनु आमुच छे। रॉहयन कोड अँशक निराकार तु आकॉयिल तसवुरव मंज़ नेबर तु बनोवुन इनसाँनी वोजूदच हकीकत यथ मंज़ रूह क्यो बदन द्वशवय बराबर शरीक छि। हामदी कश्मीरी छु रॉही सुंदिस नॅविस शारु इज़हारस मुतलक लेखान। “बदलवुन्यव हालातव सूत्य वॅल्य वॅल्य मुताँसिर गछनुच यि सलॉहयथ छे रॉहयस पूरि पूर मूजूद तु अमि बरकतु छु सु नॅव्य नॅव्य ज़ेहनी मुकाम प्रावनस मंज़ लगबग 1960 प्यठु हेंदुस्तॉन्य अदबस मंज़ प्रथन वाजेन्य नॅव आगॉही याने जदीदयतस अँज्य मँज्य तु केँचन वॅर्यन मंज़ुय बन्योव सु काँशिरिस अदबस मंज़ जदीद ज़हनुक अख बोड पेश रव।”

1970 आस पास लीछ रहमान रॉहयन लीछ वॅंशीरि प्यठ अख ज़ीठ नज़म यथ मंज़ वॅंशीरि हुंद हुसुन, थेकुन लायख पोत काल, वॅंशीरि हुंदय ग्वनमात गाशरावनु आमत्य छि तु काँशर्यन ऑल्यमन हुंद द्युत छुकावनु आमुत छु। यि नज़म छे कश्मीर युनिवर्सिटी पनुन तरानु बनावमुच तु प्रथ कुनि प्रग्रामस मंज़ छु बोज़नावनु यिवान। अमि नज़मि हुंदय कैह शार छि।

हय मॉज वॅंशीरि छिय आमित पतुवत अँल्यमुक्य सागर साँरी।  
वेश्यवुज़ च्यु सान्यन सीनन मंज़ छख अरफानुक दॅरयाव जाँरी।  
चानि रमज़ुक ताँबीर सपुद, चानि पथ कालुच आगॉही साँन्य।

यति शोख शमिनदरुन्य त्रोश बावथ,  
 येति बिलहन सुंद मोत यादु वोथुर।  
 यति कलहन सुंज वेथ काड कडान,  
 येति अभिनव गुप्त सुंद ग्यानु सोदुर।  
 येति लल वाखन हुंज ज़लुवुन्य रेह  
 येति शेखु श्रुक्यन हुंज ज़िमुवॉरी।  
 हय मॉज वॅशीरि छिय आमित  
 पतुवत अॅल्यमुक्य सागर सॉरी।

1990 पतु यिम हालात तु वाकात वॅशीरि मंज पेश  
 आयि तिमव सुतुय प्यव कॉशरुयन शॉयरन हुंदिस ज़हनस प्यठ ति  
 सोन असर। तिम रूदय बाकी बाशंदन हुन्दय पॉटय खून खराबु,  
 खोफ तु डरकिस माहोलस मंज ज़िंदगी गुज़ारान। नॅतीजन आवनु  
 यिमन वॅरयन ग्वडु ग्वडु ज़्याद कॅह लेखनु। नॅतीजन त्रोव अमि  
 दोरक्यव हालातव तिहजि शॉयरी प्यठ ति असर। रॉही ति हयोक नु  
 अमि असरु निशि मुछि रूजिथ। सियाह रूदु जर्जन मंज (1997)  
 छे रॉही सुंज दोयम शारु सॉबरन यथ मंज अमि दोरचि कॅह नज़मु तु  
 गज़लु शॉमिल छे। 2013 मंज सपुज रॅहि सुंज त्रेयिम शारु  
 सॉबरन “कॅदलु ठॅठिस प्यठ” शाय।

बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक, “रॉही छु इबहाम  
 शॉयरी हुंद बुन्यादी वसुफ मानान तु इबहाम ज़्यादु खोतु ज़्यादु माने  
 सोव बनावनु बापथ छु सु अंगरीज्य शॉयिर टा.एस. ईल्यटस निशि  
 मुताँसिर सपदिथ मुकाँमी तु आलमी असातारि, ताँरीख तु  
 तॅहज़ीबुक्य हवालु वरतावान। रहमान रॉहयन छि कॉशरिस अदबस  
 मुतलक कॅह रुत्य तनकीदी मज़मून ति लीख्यमुत्य यिम “कॅहवॅट”  
 नावु किताबि मंज दरुज छि। रॉही सुंदिस तनकीदी सॉचस मुतलक  
 छि नाजी मुनवर तु शफी शोक वनान “तॅम्य सुंदय मज़मून अदबुक

मकसद, तनकीद तु अम्युक मकसद तु वॅदीम कॉशिर शॉयरी बनेयि मुसलसल बॅहसुक मोजू।”

पनुनिस तवील अदबी सफरस दोरान आयि रहमान रॉही सॉबस मुलकुक्यव मुखतॅलिफ अदारव, तनज़ीमव तु अकादम्यव तरफु बेशुमार एजाज़-ओ-एवार्ड अता करनु, यिमन मंज़ छि, साहित्य अकादमी अवार्ड, ग्यान पीठ अवार्ड, लाईफ टयिम अचीवमेंट अवार्ड, एमीरेटस फेलोशिप तु जम्मू कश्मीर अकादमी तरफु दिनु आमुत सर्फि सकाफत शॉमिल।

### रॉही संदय कॅह शार :-

1. सु गुलाब रोव मे ड़्यूतुम बेयि अज़ गुलाब छावान  
मे छि व्वन्य ख्यालनय मंज़ रंबुवन्य ख्याल रावान
2. ऑनु डबि पॅरमुच छे गाँगल अति मु बेह  
कांह अकूस खंगाल त्रावी क्या करख
3. ग्रशमु चंजि मंज़ लापताह वति कुल्य ददुर  
श्राफ दिथ वॅन्य नय बनावी क्या करख
4. हया व्योत अखताब हज़ खसान यथ शहरस मंज़  
मंदुछ्य मंदुछ्य छे वैथ वसान यथ शहरस मंज़  
नॅ हज़ नॅ अपज़्योर कंह, नॅ बुज़दिल, नॅय बद खह  
यिमय मे समखेयम तिमय बसान यत शहरस मंज़
5. कौरान ति बोज़, मगर कूर छम कडुन्य बाज़र  
खतुम ति लागु , अगर चरसु फेरु फूच पेयम  
येती मे बाग अँचिथ वुछ्य शिवस शकत मीलिथ  
येती चु कूठरि त्रोपरिथ बलू फिलम वुछान



## अमीन कॉमिल

माहमद अमीन नैगरू याने अमीन कॉमिल ज़ाव शुप्यनस नख्रु कापरन गामस मंज़ 1924 हस मंज़। बी, ए पास वॅरिथ कोरुन अलीगड मुसलिम यूनिवरसिटी मंज़ एल,एल,बी। सु ओस जे. एण्ड. के कलचरल अकादमी मंज़ एडिटर ओहदस प्यठ कॉम करान तु अँथ्य ओहदस प्यठ गव रिटयर। ग्वडु ग्वडु ओस हमकाल कॉशर्यन अँदीबन हुन्द्य पॉठ्य ओरदू ज़बॉन्य मंज़ लेखान तु जलदुय फ्यूर पनुनि माजि ज़ेवि कुन। पनुनिस ज़ीठिस अदबी सफरस दोरान अज़मोव तँम्य लग बग सारनेय अदबी सिनफन प्यठ कलम। मिज़ाज़ु किन्य ओस शॉयिर। अख कामयाब तु बँहलि पायि शॉयिर आसनस सुत्य सुत्य ओस नॅफीस अफसानु निगार, तु नकाद ति। तँम्य यथ यथ सिनफि कलम अज़मोव तथ मंज़ त्रॉविन शानदार नकूश। बकोलि सयिद रोसुल पोंपुर “कॉमिल सॉबन यथ ति गासु कृचि अथु लोग स्व वॅरुन स्वनु सॉव्य। ख्वसु ति कॉम वॅरुन स्व वॅरुन सँरिथ, सूँचिथ तु ज़बर ख्वतु ज़बर।” बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक “पनुनिस अथ बे स्वख कैरयरस दोरान रूद सु मुस्तक़ुल पॉठ्य कॉशिरि ज़बॉन्य तु अदबुकि जान्यरु तु व्वसजारु बापथ जिदु जहद करान तु वॅशीरि हुन्द्यन शॉयरन तु अँदीबन पानस सुत्य सुत्य पक़ुनावान।”

अख अज़ीम शॉयिर असनस सुत्य सुत्य छु कॉमिल सॉबुन नाव नसर लेखन वाल्यन मंज़ ति सरस। सु छु अख कामयाब अफसानु निगार ति गँज़रनु यिवान, तु तसुंद्य वारयाह अफसानु छि मुखतॅलिफ ज़बानन मंज़ तरजमु करनु आमृत्य। तँम्य छे अख

नावल “गटि मंज गाश” खसु हेंदु मुसलिम मिलचारस पॅयठ छे, ति लीछमुच। तॅम्य छि कैह तनकीदी मज्मून ति लीख्यमित्य तु तरजमु ति कॅर्यमित्य। सु रूद तरकी पसंद तहॅरीकि सुत्य पेश पेश तु वारयाह शाहकार नज्म लेछन।

बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक “ मोजू चाहे मोजूरन हुंज लाचौरी ऑस या ग्रेस्यत्यन हुंज जफा कॅशी, बेरोजगौरी या सामराजवाद, कॉमिल ओस यिमन मुरवजि मोजूहन प्यठ लीखिथ तु शॉयरी हुंजन हयती तु ओरूजी नजाकचन कुन चौर तवजीह दिवान, नवि नवि लयि तु आहंग व्यतलावान, गुफतारुच ज़बान चौरिथ ति कौशरि शारु ज़बॉन्य ओरदू शॉयरी हुंदिस मयौरी आहंगस नखु अननुच कूशिश करान। रॅहमान रौही छु तस मुतलक लेखान। “अॅमीन कॉमिल छु सोन अख सरबर आवरद कलमकार। अॅम्य कॅर पनुन्य सौरुय वाँस सरफ कौशरि ज़बॉन्य हुन्द दामन पनुन्यव जॅहनी वुतशव तु दिल शोकव सुत्य माला माल करान। अॅम्य सुन्द तखलीकी जोश तखयुली वुडव तु तहकीकी वहराव छु मूजूद दसी मंज कौशरिस अदबस अख कौबलि कदर द्युत।”

कौमिलन येति वारयाह यादगार नज्म लेछमचु छे तति छुन माजि कॅशीरि प्यठ अख बेहतॅरीन कॅसीदु ति ल्यूखमुत।

गछ म्यॉन्य कॅशीरी च़े दूहय आय्यबल  
महदेंव नज़र, नागु वुज़्ज्य च़वन तरफन  
मदमॉत्य फिज़ा, स्वरगु हवादार, हवा  
वेथि चानि नमस्कार कॅरिन गंगायन  
सुय खानु ज़ि यथ पॉदु मे हयुव गव कौमिल  
लल मोज तु नुन्दु र्योश छि येमिस ल्वलि ललवन।

“नेब” नावु कोड कौमिलन अख कौशुर अदबी रिसालु युस स्यठा मकबूल सपुद। अकादमी मंज कॉम करान लेछि तॅम्य वारयाह

किताब तु वारयाह शुमारु वॅरिन एडिट यिमन मंज़ नूर नामु, सूफी शॉयिर, कुलयाति हबु खोतून, मॅहजूरून्यन बोन्नन तल, असन त्रायि, वगॉरु शॉमिल छि।

कॉमिलन्न्यन त्रेशवुनुय शारु सोबॅरनन “लवु तु प्रवु, बेयि सुय पान तु पॅदिस पोद छाय, छि रियासती कलचरल अकादमी हुन्द्य अवारड तॅर्यमित्य तु “लवु तु प्रवु” शारु सॉबरनि छु साहित्य अकादमी हुन्द अवारड म्यूलमुत।

कॉमिलन छि वारयाह तरजमु ति वॅर्यमित्य यिमन मंज़ अलामय इकबाल तु गालिब सुंदि कलामुक तरजमु ति शॉमिल छु। कॉमिलनि शॉयरी प्यठ छु यिमन दून सफि अवलुक्यन ओरदू शॉयरन हुंद कॉफी असर। तरजमु खासकर शारु तरजमन मंज़ करुन छे नु सॅहल कथा कांह। कॉमिलनिस गॉलिब सुन्दिस कॉशरिस तरजमस प्यठ छु माहमद युसूफ टॅंग लेखान। “गॉलिब सुंद तोत मस कॉशरि किस ऑमिस टॉकिस मंज़ फिरुन छे नु डयठ कथा तु कॉमिल सॉबन येमि येछि तु पछि सान अथ दल तुल, सु छु हावान जि कम अज कम फनकारानु एतिमादस वाति नु तस सान्यन ग्वनमातन मंज़ कांह।”मसलन वुछ्यतव यि अख शार

महोबत मै नही फ़रक जीने और मरने का  
उसी को देख जीते हैं जिस का फर प दम निकले  
फरक लसनस तु मरनस युथ  
नु बोज़ख कांह छे लोलस मंज़  
कडान दह दह येमिस वुछ्य वुछ्य,  
तॅस्य वुछ्य वुछ्य छु दम नेरान

इकबालनिस तरजमस मुतलक छु टेंग लेखान। “मे थोव अथ ज़ुचु हलम” अउ किन्य नाव तिक्याज़ि तरजमु कारन छे कलामि इकबालुचन ज़ोतुवुन्यन ज़ुचन क्वमि रटनुच कूशिश वॅरमुच। हालांकि कॉमिल ओस नज़मि हुन्द शॉयिर मगर तसुन्द्य गज़ल ति छि नु कम पायि केंह। तसुंदयन गज़लन मुतलक कथ करान छि नाजी मुनवर तु शकी शोक लेखान। कॉमलुनि गज़लुकि मकबूल सपदनुक्य ऑस्य खासवॅरिथ ज़ु सबब, अख यिज़ि तॅम्य कोर गज़ल ज़बॉन्य हुन्दि कलासकी तु आमियानु अंदाज़ु निशि आज़ाद तु गुल, बुलबुल, साकी, शराब तु जुलुफ काकिल तु नसति खंजर हिव्य लिथुनावनु आमत्य बनत्य वॅरिन तरक तु आम वरतावुच ज़िन्दु ज़बान बर्नॉवन शारु ज़बान। दोयिम यिज़ि तॅम्य त्रावि रेवॉयती गज़लुचि मुरवजि बॅहरु यिमु मूसीकी तु सिरिफ मूसीकी ताबे आसु तु यिमन बदलु वरताव्यन लवतु वॉय तु कथि बाथि वॅरीब बॅहरु ।

कॉमिलन्यव अफसानव मंज़ु छि “कफन चूर” क्वकर जंग, तु फाटख, स्यठा मशहूर। अॅम्य सुन्दयन अफसानन मंज़ु छु समाजुक अकुस तु छाप। ज़बान छे आम बोल चालुच तु कथ छे अॅहम। असुन्दिस बयानस मंज़ु छु लुकु लयि हुन्द बजर अचान।

**कॉमिलन्य केंह शार:-**

1. अमि कथि वॅरयनम वॉनिज गॅदय  
क्या सा नज़रुय दिज़िहे तोर  
दूर दूरुय रटिव कदम बायो  
लॉरुय छिव दामनस मे गम बायो
2. यि नार क्युथ छु इलॉही शहर छु दज़ान  
अकुल गॉमुचु छे दुह्य, दुह अगर मगर छु दज़ान
3. साफ नब सुबहुक समय अचवुन हरुद

वुशनि तापुक्य प्रेन्य प्रज़लवन्य आबशार  
बोनि थंग्यव पेठ्य वसान बागस अंदर  
सोन सबुज़ पन कुलय लंजन प्यठ ज़न वूछान  
पनुनि पथ कालुक्य बहारुक्य मीठ्य खाब

4. दूरि प्रज़लयोव आसमानस पूर्य किन्य अख तारुखा  
वाय बु ति नय आसुहा करज़न नज़र बंद थोकमुत  
चाटु हालस प्यठ बिहिथ कुस त्राविहे शोकस गमुच  
ज़ेनज़ूरय नॉलय

5. सु ति वाति द्दहा येलि छायि छेयवन  
यिम रंगु रंगु साँरी नकशि मिटन  
यकसान प्रगाशुक न्वकतु बॅनिथ  
समचारचि वेथि, हंगामु बिदून  
प्रथ इनसान बनि अख ज़ीरो ब्रिज

०००

## अर्जन देव मजबूर

अर्जन देव मजबूर ज़ायि 1924 हस मंज ज़ॉनुपोर गामस मंज युस वेजिब्रोर शुप्यन वति प्यठ वाका छु। वनुवु छु यिवान यि गाम छु बादशह ज़ॉनुल आबदीनन याने बडुशाहन बसोवमुत तमी छुस ज़ॉनुपोर नाव । मॉलिस ओसुस नाव कैलास राम कौल तु माजि पोशि कुज। तिहुंद असली नाव ओस अर्जन नाथ कौल तु मजबूर ओसुख कलमी नाव (तखलुस)। देव आव तिहुंदिस नावस सुत्य लाहोरस मंज कालेजि परनस दोरान जोडनु। यिमव वॅर गामस नॅज्यदीखुय अँकिस प्राइमरी स्कूलस मंज इबतिदॉई तॉलीम हॉसिल। तमि पतु प्यव तिमन ब्रॉहकुन तॉलीम जॉरी थवनु बापथ सिरीनॅगर वसुन। शहरु कोरुन रोगनाथ मंदरु मिडल स्कूलस मंज मिडल पास तु एम.पी.स्कूलस मंज कोरुन 1940 हस मंज मैट्रिक पास। मॉली हालथ खराब आसनु किन्य हेच नु यिमव ब्रॉहकुन तॉलीम जॉरी थॅविथ। ग्वडु ग्वडु थोव यि मॉल्य अदालतस मंज अँकिस कलॉर्कस सुत्य कॉम हेँछिनु बापथ, मगर तत्युक माहोल कोर नु यिमन ख्वश तु आयि वापस, पतु गॅयि कापरेटिव मॅहकमस मंज ट्रेनिंग करनि तु रूदय अँकिस आडिटरस मातहत कॉम करान । मगर अति ओस रुशवुखोरी हुंद माहोल युस नु यिमन रास आव पतु हेचुख दोयम्यन मॅहकमन मंज नोकरी छॉडुन्य। मगर मनस मुवॉफिक नोकरी मीजिख नु। यिमव कोर ऑखरस तॉलीम जॉरी थवनुक फॉसलु तु गरिक्यन हुंजि मरज़ी खलाफ गॅयि लाहोर परनि। अति कोर यिमव दयानंद विद्यालस मंज च्वन वॅर्ययन

साहित्य रतन कोरस। अति ऑस्य यिहुंद्य दोस तु ज़ॉन्यकार शौभूनाथ भठ हलीम ति परान।

मजबूर ओस स्यठा ज़हीन, महेनती तु परनस लेखनस मंज़ संजीदु। यिहुंद्य प्रोफेसर तु प्रनसिपल ऑस्य तिमन स्यठा ख्वशु। यिम ऑस्य बहसु मुबाँहसस तु कलचरल प्रोग्रामन मंज़ ति हिंसु निवान तु कालेजि नेबर ति ऑस्य अदबी क्यो कलचरल सरगरमियन मंज़ शरकत करान। यिम ऑस्य लयब्रियन मंज़ अदबी किताबु तु बड्यन बड्यन लूकन हुंज़ु सवानहे परान। यिम गँयि राहुल संस्कृतियायन सुंज़ किताब “सोशिलिज़म ही क्योँ” पॅरिथ बडु मुताँसिर। अथ दोरस मंज़ ऑस मुलकस मंज़ तँहरीकि आज़ाँदी ज़ोरन प्यठ तु मजबूर ति गव अमि सुत्य मुताँसिर। अँमिस प्यव वापस कॅशीरि युन तु कॅरुन प्रेम नाथ बज़ाज़ निस अखबारस मंज़ महवार त्रुहन रव्यन प्यठ नोकरी। अथ अखबारस मंज़ ओस नंद लाल वातल ति कॉम करान।

मशहूर तु मोरूफ शॉयिर अबदुल अहद आज़ाद ओस प्रेमनाथ बज़ाज़स जान यार। सु ओस अखबार किस दफतरस मंज़ यिवान गछान। मजबूरस म्यूल तिमन सुत्य व्वथनुक बेहनुक मोकु। यिमन अलावु ऑस्य बाक्य अँदीब ति ओर यिवान गछान। नॅतीजु द्राव जि मजबूरन ति हयोत लेखुन । ग्वडु ग्वडु ऑस्य ओरदू पाँदय लेखान तु पतु हयोतुक पनुनि माज़ि ज़ैवि मंज़ लेखुन।

मजबूरन कॅर कॅचस कालस ड ए वी स्कूलस मंज़ ति नोकरी तु अथ दोरान रूदय परान ति। तिमव कोर प्रबाकर तु ब.ए.सी पास तु ऑखरस लॅग्य तॉलीमि मँहकमस मंज़ मास्टर। अँथ्य दोरान कोर यिमव बी-एड तु एम.ए ति तु यिमन आयि प्रमोशन दिनु तु बनेयि प्रनसिपल।

अर्जन दीवस आव हांनद चवलगामि खाँदर करनु। आशनि ओसुस अरंदती नाव। यिमन ज़ायि ज़ु नेचिव्य तु त्रे कोरि। नोकरी मंज़ रिटायिर सपदनु पतु रूदय तिम ज़िंदगी हुंदिस आँखरी दमस ताम लेखान तु अदबी सरगरम्यिन मंज़ रूदय मसरूफ। 1990 मंज़ प्यव तिमन ति बाकुय लछि बद्यन लूकन हुंदय पाँठय गरु त्रावुन तु चलान चलान वॉत्य उदमपोर। तति रूदय तिम त्रुवहन वॅर्यन तु आँखरस आयि जोम बसनि। 2010 मंज़ गॅयि तिम तॅवील बेमारी पतु स्वर्गवास। मजबूर ओस अख स्योद सादु, नेक दिल तु शरीफ इनसान बकोलि मूती लाल साक्री।

“मजबूर हेकि नु काँसि सुत्य चुविथ। तस छुनु लडॉय करनुक अंदाज़ु तु लॅहजि। सु हेकि नाराज़ गॅछिथ मगर कनि तुलनि छस नु फितरत। मजबूरन ल्यूख तिमव लूकव खोतु ज़्यादु तु वारयाह वज़नदार यिमन रंगुरंगु येनामु दिनु आयि। अँमिस आँस्य नु वायन वॉल्य। जोड तोड तोगुस नु अवय रूद गाटस।”

सयद रोसूल पोंपुरन छे मजबूर सुंदिस मरनस प्यठ अख नॅफीस मरसिया लीछमुच।

लोलु देवानाह मॅछयुल मजबूर ओस  
 ज़ॉनु पोरय राज़ु गामुय दूर ओस  
 जान येम्य ज़ुव वॉद वॅशीरि कोंशरिस  
 महारिने डेकृ टिकृ सु फवलवुन नूर ओस  
 ओस सनु ज़ुय सास दॅह ब्दवार दवह  
 दूर प्योमुत द्राव सुय गॅत्य ग्यूर ओस  
 दह दसमबर पाँछ गंड तॉरीख तुल  
 स्वर्गु वॉस्य सादु दिल मजबूर ओस  
 ज़ॉनु पोरय ज़ाव उदय वाल वोत  
 ज़िंदगी डेकृ लोन यीय मकदूर ओस



## कलामि मजबूर

मजबूरन कोर तमि विज़ि लेखुन शोरु येलि आम काँशिर्य बदहाल ऑस्य। गरीबी तु मुफलिसी ओस नाल वोलमुत। चकदॉरी तु जाँगीरदॉरी ऑस्य लूख पसरु अँन्यमित्य। अथ दोरस मंज़ ऑस्य महजूर, आज़ाद तु रंज़ूर इनकलाबुक्य, कोमी येकजँहती तु इनसान दोसती हुंद्य नगमु ग्येवान। मजबूर ति गव अँथ्य तँहरीकि सुत्य शॉमिल।

बकोलि प्रेमी रुमानी, “चकदॉरी तु जाँगीरदॉरी निज़ामु निशि ऑस्य तिम बद दिल गाँमुत्य लेहाज़ा हेत्य तिमव ति लूकन हुज़ि बजॉयी तु पापर जॉयी, इनसान दोस्ती क्यो वतन परस्ती हुंद्य बाँथ म्यवुन्य। अमा पोज़ अँशिक, महबूब, साक़ी तु पयमानु ऑस्य तिहुंद्य टाँट्य मोज़ू। तिम ऑस्य पज़ी किन्य अख इनसान दोस शॉयिर।”

मजबूरन कोर लाहोरस मंज़य ओरदूहस मंज़ लेखुन शोरू। यिहुंज़ु तखलीक़ आसु लाहोरकयन अखबारन तु रिसालन मंज़ छापन। तिम ऑस्य ग्वडु ग्वडु अफसानु लेखान। सिरीनँगर वापस यिथ ति लीख्य यिमव ओरदू अफसानु पतु वँरुख 1950 प्यठु ओरदुहस मंज़ शॉयरी लेखन्य शोरू। नवयुग अखबारस मंज़ छपेयि यिहुंज़ु ग्वडनिच नज़ुम। यिम ऑस्य पनुन वारयाह वख किताबु दुकानन तु लयब्रेरयन मंज़ गुज़ारान। अँमिस सपुद नॉदिम साँबस सुत्य हबु वँदलु अली मोहमद बुक सेलर सुंदिस दुकानस प्यठ मुलाकात। पतु सपुद यि ति तरकी पसंद अँदीबन हुंज़ि जमाँच मंज़ शॉमिल तु अदबी मँहफिलन मंज़ हेचुन शरकत करुन्य। तिम रुदय वारयाहस कालस कलचरल काँगरेसस सुत्य वाबस्तु। मजबूरन दोर ओस काँशरि शॉयरी हुंद स्वनहरी दोर येलि अँम्य लेखुन ह्यौत तमि विज़ि ऑस्य काँशरि शॉयरी हँदिस आसमानस प्यठ यिथ्य

हिवय ग्वनमाथ ताबान। मॅहजूर, आज़ाद, नॉदिम, रॉही, रंजूर, ऑरिफ, ज़िंदु फौल, फिराक तु नाज़की वगॉरु। यिहंदिस संगतस मंज़ रुज़िथ फयूर तिमन कॉशरि शॉयरी कुन मॉल। अँम्य हयोत कॉशिर्य पॉठय लेखुन तु पोतुस पथय छाप्यन ज़ु शारु सॉबरनु, कलामि मजबूर (1955) तु अमन तु ज़िंदगी (1956) । पतु छपेयि असंजु बेयि चोर शारु सॉबरनु यिमु छे दशिहार 1983, दज़वुन्य कोसम (1989), त्योल (1995) तु पँदय समयिक्य (2007) । यिथु कन्य छि मजबूरनि शॉयरी हुंदय त्रे दोर। यिहुन्दयन हम काल शॉयरन मंज़ छि, मुज़फर ऑज़िम, फिराक, फॉज़िल कश्मीरी, रसा जावदानी, पी एन कौल सॉयिल, मूती लाल साक्की, सरवानंद कौल प्रेमी, गुलाम नबी ख्याल, नॉज़िर कवलगॉम्य वगॉरु शॉमिल।

पनुनि ग्वडुकालचि शॉयरी मुतलक छु मजबूर लेखान, “ग्वडु कालस मंज़ यिमु नज़मु मे लेछि तिमु आसु ऑद पखिच तसवीर वॅशी करान युस मे अँदय अँदय ओस। यिमन मंज़ ऑस नु फॅनी जोदूगरी।

मजबूरनि शॉयरी मुतलक छु मूती लाल साक्की लेखान, “मजबूर सॉबुन्य शॉयरी ऑस ग्रेस्यतयन, तु कामगारन हुंज़ शॉयरी। सु छु वॅशीरि हुंदयन नयन, नालन, आरन, पोशि मरगन, बालन तु जंगलन हुंद ग्वनमाथ। स्योद तु शुहुल फनकार। मज़लूम दिलन हुंद ग्वनमाथ। स्योद तु शुहुल फनकार। मज़लूम दिलन हुंद नोन आकार।”

मजबूर ओस थदि पायुक नज़म निगार। असंघन नज़मन हुंदय मोजू छि रंगारंग। यिमन मंज़ छे आम इनसानु संजु कथ ति तु हकीकत निगॉरी ति। “पँदय समयिक्य” छे तिहुंज़ अख तवील नज़म यथ मंज़ वॅशीरि हुंद तँहज़ीब, तवारीख वेछनावनु आमुत छु।

शॉयरन छु कशीरि हुंद हुसुन तु थेकुन लायख तँहज़ीबी तु तमदुनी पथ काल नफीस पॉट्य पेश कोरमुत।

नज़मन अलावु छे तिमव बेशुमार गज़लु ति लेछमच़। प्रोफेसर मजरुह रशीद छि अम्युक ज़िकिर करान वनान, “कँशीरि मंज़ चँल्यमित्यन शॉयरन मंज़ छु शायद मजबूर साँब कुनुय शॉयिर येमिस ल्वकचारु प्यठय कँशीरि हुंदि हुसनुच मनि कामन छे रुज़मुच़। तवय ति छे तँम्यसंज़ ताज़ु तँरीन शॉयरी अख नामयाँती बावथ बासान तु सुती छु यि हुसुनु जमाल पनुन्य लगुहॉरी ग्वलवान।” तिम छि तसुंज़ि गज़लि हुंद यि शार पेश करान

ठँहर चु बालु कोलय सेक्युल तु म्योन वुछ  
अगर करख चु पछु बु सबज़ार चोन।

मजबूरन छि कँह दुख ति लीख्यमुत्य तु अफसानु लेखनस ति छुख ज़ोर अज़मोवमुत। यि ज़न ग्वडय वनुनु आव तिमव कोर पनुन अदबी सफर औरदू अफसानव सुत्य शोरु त काँशुर अदब लेखान रुदय तिम मँज़य मँज़य अफसानु ति लेखान।

‘यादन हुंद सफर’ छे तिहुंज़ सवानेह यथ मंज़ तिमव पनुनिस तँवील अदबी सफरस साम छे हेचमुच़ तु ज़िंदगी हुंदयन ख्वशरोय चिहयन तु तलख तजरुबन हुंद छुख बेबाख पॉट्य ज़िकिर कोरमुत। तिमव छु बेबाँकी सान पनुन्यन ख्यालन हुंद ज़िकिर कोरमुत। अथ मंज़ छु वारयाहन जायन हुंद ज़िकिर योत योत तिम गाँमुत्य आँस्य युस किताबि हुंज़ दिलचसपी बडावान छु। मसलन आगंरा, मैयसूर, बंबय, पूना, राजस्थान, हिमाचल वगॉर।

तिमव छि कँह तरजमु ति वँर्यमित तु तँहकीकी मज़मून ति लीख्यमुत्य। यिहुंज़ तँहकीकी किताब “अँरनि माल” आयि अदबी हलकन मंज़ वारयाह पसंद करनु।

**मजबूरनि शॉयरी हुंदय कँह नमून :**

1. पोशय मरगन होशय डालान  
 मंदोर्यन अँलरावान छुख  
 कुल्य तेहर्यन छुख पॅथरिस सावान  
 फ्रस्तन छलि छलि वालान छुख  
 पोशय मति नय थोवुथ खारय  
 हर म्वख बालय प्रारयो – वावस कुन (नज़ुम)
2. काश बु ति अख जानावारा आसुहा  
 माशि मॉरिथ नेरुहा  
 तावनुनि बाज़ॉर्य चूरी भी वॅरिथ  
 दूर आकाशस अंदर वुडव वॅरिथ  
 बालु थॅगिंस प्यठ बेफ्रोक व्वशला वॅडिथ – जानावारा  
 आसुहा (नज़ुम)
3. असि कोर गटु ज़ोल दूर जहानस असि कोर गटु ज़ोल दूर  
 अफलातून्य वॉरिस अँस्य छी      असि तुल नूरस त्यूर  
 उतपल अभिनव साँनी रँहबर      अमनुक्य तिम संतूर  
 सुकरातन बोर पज़रस लोला      ज़हरा तँम्य चैव क्रूठ  
 फलसफुक तँम्य नूरा प्रज़नोव      गाशा फोल बरपूर
4. यि मायि होत म्योन दिल छु ओनुय  
 पज़र वोनुम यिय वुछुम सौरुम ती  
 मे तोग नु हरगिज़ गरन वनुन गह  
 मे तोग नु लोलुक अमार त्रावुन – नज़ुम
5. तिम द्वह आँस्य शायद खाबुय खाब  
 येलि नावन, डूंगन, साँलन, मॉलन  
 दोरान लारान आँस्य

- दिथ तार सुली स्वनु सॉव्य डलस  
वेथि बॅट्य पॅक्य पॅक्य कनि यार बलस  
मनु ऐहसासुक्य समसार वज़ान — नज़ुम (त्योल)
6. वज़ान गनटायि अज़ कुनि मंदरस मा  
अमा अंदहीरी वॅछमुच़ लॉर्य लॉर्य  
छु बाज़र खॉली वानन प्यठ नु वॉन्य  
छु बासान ज़नतु छु म्नु कांह काँसि ज़ॉनी  
मकानन नार डीशिथ कांह नु प्रारान  
वॅदुल खॉली कुनि छु नु कांह ति पुरसान — पॅदय  
समयिक्य
7. ज़नानन आरु तरंगा शेरि आसान  
कलस कलुपूश अंज़ली ज़ूज शूबान  
सरफ चाले कलस प्यठ पूचाह अवेज़ान  
फेरन नालय ख्वरन पुलहॉर्य लागान  
हॅटिस हंज़राह हले लूंग्या ज़बर जान  
बिलय अॅछ आसु तिहंजय ज़ून ज़ोतान — पॅदय समयिक्य
8. शोखा गव अज़ गज़ला ल्यूख  
काँशुर ज़ेवि हुंज़ बॅड छम सथ
9. यथ लरि साँरी बर गॅयि बंद  
व्वन्य कति लर त्रावख शामन
10. छु यथ शहरस वटुस्य गोमुत दिलुक स्रेह  
वुछिथ ओन, बूज़्यथुय ज़ोर लाग पानस
11. येलि याद पेवान स्वनहॉर्य वतन  
हनि हनि छिम लायाल तीर मत्यो

कौशरि अदबुक्य गाशि तारख

गव सूर लर्यन कुल्य तेहरव वोद  
असि खोतमुत कुस तखसीर मत्यो

०००

## सरवानंद कौल प्रेमी

सरवानंद कौल जाव कॅशीरि हुंदिस मशहूर सेहत अफज़ा मुकाम क्वकरनागु प्यठ लग बग त्रे किलोमीटर दूर सोफ शाली गामस मंज़ 2 नवंबर 1924 मंज़। मॉलीस ओसुस नाव गोपी नाथ कौल युस ओसूद मंद आसनस सुत्य सुत्य पोरमुत ल्यूखमुत इनसान ओस। दपान सु ओस तथ सॉर्यसुय अलाकस मंज़ ग्वडन्युक मैट्रिक पास युस मास्टर बन्योव मगर पतु त्रॉवन मास्ट्री तु कॅरुन दुकानदॉरी। लैहाज़ा ओस सरवानंदस गरस मंज़ परनुक लेखनुक जान माहोल। सु छु पनुनिस मॉल्यसुय पनुन ग्वडन्युक गोरू मानान। सरवानंदन्य मोज गुज़रेयि येलि सु सिर्फ पांचु वुहुर ओस मगर तमि बावजूद आव सु स्कूल सोज़नु। इबतिदॉई तॉलीम पॅर अॅम्य गामकिसुय प्रॉमरी स्कूलस मंज़ पतु कोरुन अनंतननाग किस मिशन स्कूलस मंज़ मैट्रिक पास तु सिरिनेंगर कोरुन ब-ए, म-ए तु बी-एड पास। पनुनिस ल्वकचारस मुतलक छु सु लेखान “ म्यॉनिस ल्वकचारस दोरान ऑस्य सॉनिस मुशतरकु गरस बे शुमार ख्वदा दोस, महातमा, सादू संत यिवान तु वारयाहन द्वहन अॅती रोज्ञान। गरिकि दारमिक तु रूहॉनी माहोलुक असर प्यव मे ल्वकचारु पानय तु ब्रॉहकुन रूज़ अमिच छाप दवहु खोतु दवहु हुरान।”

सरवानंद कोलस आव 24 वुहरिस उमाजी नावचि लॅडकी सुत्य य्वसु सोफस नॅज़्यदीख हांगलगवंडिच रोज्ञन वाजन्य ऑस नेथुर करनु। सरवानंदन कॅर ग्वडु खादी बंडारस मंज़ लगबग ऑठ्न वर्यन मुलॉज़्यमत तु अथ दोरान आव सु कॅशीरि नेबर पंजाब, हरियाणा तु

देहली ति तबदील करनु। पतु आव सु कॅशीरि वापस तु बनेयस माशट्री हुंज़ नोकरी। वारयाहन स्कूलन हुंज़ माशट्री पतु गव सु हेड मास्टर सुंदिस ओहदस प्यठ रिटॉर। सरवानंद कौल ओस अख कॉबिल तु हमदरद, माशटर तु अख ख्वश मिज़ाज, यार बाश इनसान। माशट्री हुंदिस दोरस मंज़ छि यिमव कॉफी नामवर शखस परनॉव्यमित। यिमन मंज़ सोन मशहूर अदीब गुलाम नबी आतश ति शॉमिल छु। ज़िंदगी हुंद्यन मुखर्तलिफ मरहलन दोरान छु तिमव बडयन बडयन शखचियतन सुत्य मुलाकात कोरमुत यिमन मंज़ महातमा गांधी, जवाहरलाल नहरू, मोलाना आज़ाद, अली मोहमद जिनाह, शेख मोहमद ओबदुला, बखशी मुलाम मोहमद, इंदरा गांधी, राजीव गांधी, राबिंदर नाथ टैगोर, हरिवंश राय बचन, सरदार जाफरी तु बलराज साहनी बेत्री शॉमिल छि।

अकि द्वहु येलि सरवानंद कौल शायरि कशमीर मॅहजूरस समखनि मित्री गाम गव महजूरन पृछनस ओरदू पॉठ्य “ अप का तारुफ?” येम्य दयुतुस कॉशिर पॉठ्य जवाब तु बोज़ नोवुन पनुन कलाम। मॅहजूर गव ख्वश तु वोननस “वाह प्रेमी” बस सुय गव बहानु तु सरवानंदस म्यूल पनुन तखलुस तु बन्योव सरवानंद कौल प्रेमी। यिथु कन्य बन्योव सरवानंद कौल प्रेमी मॅहजूरुन मुरीद।

सरवानंद कौल प्रेमी गव कॅशीरि हुंद्यन नासाज़गार हालातन हुंद शिकार यि दॅप्य ज़ि ति लोग सु छपि तु 29 अप्रैल 1990 दवह आव सु पनुनिस मँज़मिस नेचविस विरंदरस सान गरि प्यठय छल कॅरिथ कडनु तु अवल मई 1990 आयि यिमन द्वशवुन्य मॉल्य पोतरन हुंज़ कुल्यन अवेज़ान लाशु बरआमद करनु। तिम ऑस्व दॅहशत गरदव स्यठा बेरॅहमी सान शहीद कॅर्यमित। प्रेमीनि बेकज़ा कतलु प्यव सॉरसुय गामस मातम तु अदबी समॉजी क्यो सयॉसी



हलकन मंज़ मचोव कोहरम तु कॅशीर गॅयि अँकिस बॅहलि पायि  
अँदीबस तु अँकिस लूबवनिस तु शूबिदार इनसानस निशि महँरूम।

### सरवानंद कौल प्रेमी सुंद अदबी सफर :

प्रेमी सुंद छु कॉशरिस अदबस कॉफी द्युत। येलि अँस्य तसुंदिस अदबी सफरस साम हेवान छि सु छु अख बिस्वार पासल शखसियतकिस रूपस मंज़ असि ब्रॉहकनि उबरान। अख कामयाब शॉयिर आसनस सुत्य सुत्य छु सु अख बेहतरिन तरजमुकार तु मयॉरी सवान्यह निगार ति, येम्यसुंज़ु ज़ु दरजन प्यठ्य छाप सपज़मचु किताबु अम्युक गवाह छे। प्रमियन छु च्वन ज़बानन याने ओरदू, हँदी, अंगरीज्य तु कॉशरिस मंज़ ल्यूखमुत। तस छु मुखतलिफ ज़बानन हुंद मुतालु ति वारयाह ओसमुत तु पनुनिस बैगस मंज़ ओस हमेशि परनु बापथ कांह नतु कांह किताब सुत्य थवान।

कलामि प्रेमी, ओश तु दोश तु पांचादर छे तिहुंजु खास शॉयरी सॉबरनु। गीतांजली, भगवत गीता, कोशुर रामायण छि अँहम तरजमु तु मेरज़ुकाख, मथुरा देवी, रूपु भवॉनी छि तरजमु यिम कॉफी मकबूल गॅयि। ताज छे तिहुंजु अख तवील नज़ुम य्वसु परन वाल्यव क्यो अँदीबव स्यठा पसंद कॅर। शॉयरी हुंदिस ईबतिदाँई दोरस मंज़ छु प्रेमी मँहजूरस कॉफी नँज्यदीख रूदमुत तु कलामि प्रेमी तु पयामि प्रेमी छे तँथ्य दोरस मंज़ तखलीक सपज़मचु। चुनाचि प्यव अँमिस मँहजूरन सोन तु गोन असर। “ओश तु दोश” किताबि छु मँहजूरन पेशि लफ़ज़ ल्यखमुत। “पेश गोर” उनवानु छु मँहजूर प्रेमयस मुतलक लेखान, “प्रेमी काशमीरी गुलशन स्वखन के नवनिहाल हैं। आसार बताते हैं कि अगर इस नवनिहाल नाखास्ता की परवरिश व आब्यारी की जायेगी तो बज़ाहिर छोटे इस नवनिहाल के गलहायतर बाग को महिका देगी।”

कॉशरि ज़बॉन्य हुंद बॅहलि पायि शॉयिर श्री दीनानाथ नॉदिम छु सरवानंद कौल प्रेमियस मुतलक लेखान (1958)। “ अमा सु लोव तु लुकु शॉयिर युस 1948 इ मंज़ “ कलचरल महाज़स ” प्यठ ओस विज़ि विज़ि यिवान, सु कोत छु गोमुत। कोताह वुछ तु व्वलव्वलु ओस तसंघन स्यद्यन बोधन शारन मंज़। वारयाह काल वोत तस वुछनस। ख्वश तॅमीज़ तु ख्वश कलाम नवजवान।”

कॉशरि ज़बॉन्य हुंद्य मशहूर तु पायि बॅड्य शॉयिर क्यो अदीब अर्जुन देव मजबूर छि प्रेमियस मुतलक लेखान, “बॅड्यार बालाहस मंज़ छि अँस्य दोश्वय करीब अँकिस रैतस डेरस रूद्यमुत्य। 1952 आसिहे। बु ओसुस अँकिस हय स्कूलस मंज़ कॉम करान तु सु ओस खादी बंडारस मंज़। प्रेमी ओस प्रथ तॅहज़ीबी, तमदुनी तु अदबी जलसस मंज़ ग्वडु अनवारि यिवान। यि ख्वश मिज़ाज शखस ज्ञानन बु 1949 प्यठ। सु ओस मनुशोद तु साफ गो। यँहय साफ गूई तु पज़र बनेयि तसंदि बापथ ज़हर। यि छु ज़गथ प्रथनु प्यठ आमुत। पज़र वनन वोल अरस्तू चोवुख शिंक्याह। पज़र वनन वॉलिस गलेलियोहस दिचुख फॉस्य। प्रेमी ति आव कुनि कारनु बडु बेददी सान मारनु। प्रेमी सुंज़ि कॉशरि शॉयरी मंज़ छु कॅशीरि हुंद बरपूर हुसुन, प्रेम, येमि भवसरुच बेसबॉती तु ज़िंदगी हुंद्य तिम मसलु द्रॉठ्य गछान यिम अज़लु प्यठय आदमस सुत्य छि।” बकोलि मशहूर व मोरूफ अफसानु निगार, नकाद, ड्रॉमा निगार, शॉयिर क्यो मोहकिक श्री रतन लाल शांत, “प्रेमी जी सुंज़ि अवाँमी ज़िंदगी ऑस रंगबरंग। न सिर्फ अदब लेखनुक तु परनुक बॅल्यकि अदबी मॅहफिलन तु जलसन मंज़ शरकत करनुक ओस तस स्यठा शोक। यि छु अँहम जि आज़ाँदी पतय युथय कलचरल महाज़ बन्योव प्रेमी रूद अथ सुत्य मुनसिलक। कॅछा अमि किन्य जि ओर ऑस्य मशहूर ज़मान शॉयिर तु अदीब

यिवान तु केंछा अमि किन्य कि प्रेमी ओस ख्यालातव किन्य तरकी पसंद यि ज़न अँस्य तँम्यसंज़न तसनीफन अंदर वुछान छि।”

सरवानंद कौल प्रेमी सुंदिस वँहशियानु कतलस प्यठ ल्यूख रिशी देवन मुसनिफ “ज़खमू की जुबानी” “तसुंद कसूर ओस सिर्फ यूतुय ज़ि तँम्य आँस काँशिर ज़बान तु कश्मीर्यत दुस वाँसि नालुमति रँटिथ थविमचु।”

बकोलि जगमोहन साँब्यकु गुवरनर जे ऐंड के “प्रेमी ओस शाँयिर युस लोलुक पयम्बर ओस तु पज़र तु इनसाफुक ज़बरदस पासदार ओस”- फ़ोज़न टँरब्यलूनस इन कश्मीर।

प्रेमी सुंद्यव तरजमव मंज़ छु टैगोरनि गीतांजली हुंद तरजमु अख शाहकार। अमि अलावु तसुंद भगवत गीतायि हुंद तरजमु तु काँशुर रामायण ति छि काँबलि ताँरीफ।

प्रेमियन छे मेरज़ु काकुनि ज़िंदगी प्यठ नफीस किताब लीछमुच़ तु तिहुंद्य वाख यिकवटु कँरथमित। रूपु भवाँनी हुंज़ हयाति ज़िंदगी ति ‘छख तखलीख कँरमुच़।

प्रेमी साँबन ओस वारयाह अछोप कलाम पानस पथ कुन त्रोवमुत येमि मंज़ु बेशतर कलामु तिहँद्वयव स्पोतरव श्री राजंदर प्रेमियन तु रवीनदर रवी जयिन पँत्यम्यन वारयाहन वँर्यन मेहनतुसान छोप तु तखुसीम कोर। मे छु च्यतस पेवान यैलि असि एन आर एल सी पटियाला तरफु 1978 मंज़ पटियालाहस मंज़ आल इनडिया काँशिर कानफ़नुस मुनकद कँर यथ मंज़ तमि वखतुक्य लग बग साँरी बँहलि पायि काँशिर्य अदीब शाँमिल सपुद्वय प्रेमी जी ति आयि तु अति पँरुख मुशाँयरस मंज़ पनुन्य मशहूर नज़म “ताज” यथ दोरान लूकव च़रि पयपव सुत्य हालस मंज़ ग्रज़ तुल। बु ओससख तिम तमि ब्रौह लग बग ज़ु त्रै वँरी प्यठ ज़ानान। पतु आयि तिम नाँज़िर

क्वलगॉमिस तु अयूब सॉबरस हमराह सॉनिस डेरस प्यठ बतु खेनि तु  
तति ति बोज़नोव त्रेश्वुय पनुन पनुन कलाम। तिम ऑस्य पज़ी माय  
मिलच़ारुक्य द्वह यिम नु शायद ज़ांह ति वापस यिन।

नमून कलाम :

1. बखतस ब्वद छय खँदमतगार  
वखतस प्यठ ब्वद म्वलवन दाय  
थदि थोद फ्रस्ताह फ्रस्ताह नीरिथ गव  
अकला, छेनु अथ अख सिर साय
2. लार लारय लार जल जल लार सॉ  
वस तु तुलमुल तति लगी पोज़ तार च़ेय . नालुमति लोलस  
तु हुसनस वाँस अख मस गछ़ख मस च़ेथ खसी खुमार च़ेय
3. बुजरस तस ल्वकचार औनुम  
मसवलि व्वलसन प्यार औनुम  
प्रेमी बावान प्यारुक्य राज़  
पानस क्युत समसार औनुम
4. दिलन मंज़ शोज़र तय पज़र आसिहे  
अँछन मंज़ ति लोलुच नज़र आसिहे  
वुछान युस छु सासन मरान राथ दोह  
अमा तस अम्युक ज़ाह असर आसिहे
5. बालन छालन कति कोर फीरुस  
फीरुस तँम्यसुंज़ि वीरे बाल  
दीवी दारन गँडमुच़ छम रँछ  
कँम्य रँछ येति पाँ च़ादर म्यॉन्य
6. ख्याला पादशाहस वोथ कमी क्या

हकूमत पादशाँही ज़र तु ताकत  
मे छुम सोरुय ज़गत सोरुय ख्वरन तल  
अँमिस क्युथ अख निशाना त्युथ थवुन छुम  
बु लोलस लोल बँर्य थुय युथ करस गथ

० ० ०

## अली मोहमद लोन

अली मोहमद लोन छे कोंशरि अदबुक अख स्व बिसयार पासल शखतियत खसु पनुनि जिन्दगौनी मंजुय, पनुन्यव तखलीकव किन्य सॉर्यसुय वॅशीरि मंजु मशहूर गयि। पनुनि ड्रॉमा निगौरी किन्य गव सु मकबूल मगर ड्रॉमाहव अलावु छि तॅम्य अफसानु तु नावलु ति लेछिमचु।

अली मोहमद लोन ज़ाव सिरीनगरु द्रोगजन मॅहलस मंजु 27 सतमबर, 1926। द्रोगजन छे अख तवारीखी जाय, खसु शंकर आचार्य बालस तलुकनि डलस प्यठ वाका छे। लोन सुंद मोल ओबदुल रहमान लोन ओस शरीफ तु स्योद सादु इनसान यस फकीरन तु सूफी बुज़रगन सुत्य संगत आसनु किन्य अदबस सुत्य ति कम ज़्यादु लय ख्वय आँस।

इबतिदौयी तौलीम प्रॉव अली मोहमदन द्रोगजन किस सरकॉरय प्रायमरी स्कूलस मंजु। पतु पोरुन इसलॉमी मिडल स्कूलस मंजु तु एस-पी-हय स्कूलु कोरुन 1942 मंजु मैट्रिक पास। एस पी कालेजि कोरुन एफ-ए तु अमर सिंह कालेजि बी-ए 1946 मंजु। अली मोहमदस ओस परनुक लेखनुक जान शोख तु बी-ए करनु पतय वॅर तॅम्य खॅदमत अखबारस मंजु असिसटेंट ऐडिटर सुंदि हॅस्यतु नोकरी शोरु। मगर दौयि वॅरियि पतय त्रॉवुन यि नोकरी तु बन्योव कश्मीर मलेशाहस मंजु पुलिटिकल कमांडर। यि नोकरी ति आयस नु बराह तु आँखरस वॅरुन रेडियो कश्मीरस मंजु कलॉर्क संजु नोकरी।

रेडियो कश्मीरस सुत्य रूज़ अली मोहमदस दिली वाबसतगी। अति वॉर तॅम्य अलग अलग ओहदन प्यठ कॉम। सु बन्योव अति प्रग्राम सेकरिट्री, सिकरिपट रैयटर तु असिसटेंट प्रडूसर। अली मोहमद सुंज़न तखलीकी सलॉयचन आव रेडियो कश्मीरुक माहोल स्यठा रास। अति ल्यूख तॅम्य वारयाह कैह तु रेडियो कश्मीरस मंज़ रूज़िथुय गव अली मोहमद लोन बहसयति अख जान अदीब खासकर अख अवल दरजु ड्रॉमा निगार मशहूर। रेडियो कश्मीरस मंज़ नाव कमावनु किन्य आव सु 1965 मंज़ जमू कश्मीर कलचरल अकादमी हुंद डिपटी सेकरीट्री बनावनु तु गव 1981 मंज़ रिटयर। अथ अदारस वुसथ दिनस मंज़ छु अली मोहमद लोनन स्यठा ज़्यादा द्युत।

अली मोहमद लोनस सपुद 1949 मंज़ खांदर तु ज़ायस पाँछ कोरि। तिमु परनाव्यन लेखनाव्यन सारेय। अली मोहमद लोन ओस बडु ख्वश शकील तु जिंदु दिल इनसान। मूती लाल साकी छु तसुंदिस हुलियस मुतलक लेखान: “तॅम्य (लोन) सुंज़न अँछन हुंद सरनेर ओस नु समंदरु कि सरनेरु खोतु कम। बुथिस प्यठ ओसुस सकून तु तसलेह त्युथ असर करवुन जि वुछन वॉल्य ऑस्य रूज़िथ गछान।” जान पोशाख लागनुक ओसुस शोख तु रेज़िडनसी रोडकिस काफी हावसस मंज़ ओस यारन दोस्तन सुत्य अदबी क्यो सकाफती गुफतगुहय मंज़ वारयाह वख गुज़ारान। लोन सुंज़ यार बरादरी ऑस स्यठा वॅसीह। ह्रदय कौल भारती सुंद वनुन छु जि : “अँदीबव, डाक्टरव, इंजीनियरव तु प्रोफेसरव अलावु ऑस्य तॅमिस टेकसी ड्राईवरन, नावु हाँज़न तु म्यूनसपलटी मंज़ कॉम करन वाल्यन सुत्य ति दोसतानु तोलूकात।”

जान अँदीब सुंद कोल छु, सु छु शुर्यन सुत्य शुर, बडयन सुत्य बोड, अँदीबन मंज़ अदीब तु आम इनसानन मंज़ आम। सु छु

वखतस संजीदु खोतु संजीदु बनान तु कुनि कुनि तिमु कामि करान यिमु नु अख मसखरु ति करि। बकोलि अवतार कृष्ण रहबर, “अँस्य आँस्य अखसर ड्यूटी पतु शामन चीर्य रेडियो कश्मीरु प्यठु पयदल गरु खसान। अकि दूहु ओस लोन ति असि सुत्य । रेज़ीडनसी रोडस प्यठ बैक आफ बरोडाहस ब्रॉठकनि ओस सफेद गुर्य सुंद बुत। लोन द्राव हुकु सान तु गव अथ खँसिथ तु हेचन क्रकु दिनि ‘पख लगय दव दव ज़ोर’। अँस्य गँयि केंछा हॉरान तु केंछा शरुमसार जि अँमिस क्या सा गव, असि येलि पुछुस “चै क्या सा गोय? दोपुन बु येलि ति यपॉर्य पकान ओसुस, मे ओस मथ गछान जि बु खसु अँमिस गुरिस, अज़ रूदुम नु पानस ताम। अँस्य फॅट्य असान असान’

मगर येम्य नापायदार दुन्याहन गॉल्य कम कम ग्वंदर। अली मोहमद लोन गव बदकिसमती किन्य अँकिस आटो रिकशु हॉदसस मंज़ 21 दसंबर 1987 मंज़ रहमति हक। यि दुखलद खबर बूज़िथ गव अदबी तु गॉर अदबी हलकन मंज़ तमाम लूकन च़स। तिक्याज़ि सु ओस पनुन्यव मशहूर ड्रामाहव किन्य सॉरसुय वॅशीरि मंज़ अख व्योद नाव ब्नयोमुत। यिमवुय पनुन्यव अदबी कारनामव किन्य रोज़ि तसुंद नाव हमेशि हमेशि खॉतरु जिंदु ति।

### लोनन्य अदबी कारनामः-

काँशरि नसरुक आगाज़ गव ग्वडु ड्रॉमा तु पतु अफसानु सुत्य शोरु। तँहरीक पसंदी हुंद युस अदबी समॉजी तु फिकरी माहोल मुलकस मंज़ आजॉदी पतु चलान ओस तँथ्य मंज़ प्रथ्योव अली मोहमद लोन सुंद तखलीकी तु फिकरी शोवूर ति। नाँदिम, जुतशी, राँही, काँमिल तु अखतर हिव्य अँदीब तु शॉयिर यथ अदबी फज़हस तु तरकी पसंद तँहरीकि हुंदिस असरस तल लेखान आँस्य लोन ति रूद तथ माहोलस दज़बरदार सपदान। लोन ओस



कालिजक्यव द्वहव प्यठय लेखान तु अदबी मॅहफिलन मंज़ शरकत करान अलबतु बाक्य अकसर कॉशर्यन अॅदीबन हुंदीय पॉट्य वॅर तॅम्य ति औरदू पॉठीय लेखनुच शोरूआत। तॅम्य लीखय ग्वडु अफसानु तु “घर से कालेज तक” लीखित आव लूकन हुंज़न नज़रन मंज़। यि अफसानु छप्योव 1947 मंज़ “प्रेम” रिसालस मंज़। 1955 मंज़ पोरुन कलचरल कानफ्रंसुकिस अॅकिस जलसस मंज़ ग्वडन्युक कॉशुर अफसानु “यिम लूख यि मॅहलु”। औरदू अफसानव अलावु लेछि लोनन ज़ु नावलु यिमन मंज़ ऑस अख “शायद है तेरी आरिज़ू”। यि छपेयि 1962 मंज़ तु अथ म्यूल 1965 मंज़ रियासती कलचरल अकादमी हुंद यनामु।

### बहसयति अख ड्रॉमानिगार:-

अली मोहमद लोन सुंद बुन्योदी अदबी मॉदान छु ड्रामा। अॅम्य छि लग बग डव्ड हथ ड्रॉमा लीख्यमुत्य यिमन मंज़ ज़्याद रेडियो ड्रॉमा शॉमिल छि। यिम ड्रॉमा छि रेडियो कश्मीर सिरीनगरु प्यठु विज़ि विज़ि नशुर सपदुयमित्य। असुंदय वारयाह ड्रॉमा छि बाक्य ज़बानन मंज़ ति फिरनु आमुत्य। व्यथ रूज़ पकान, लालुजुव ऐंड सनज़ु, वयताल पॅचीसी तु म्यानि जिगरुकि दादि व्वथ छि असुंदय शाहकार ड्रॉमा यिम रेडियो प्यठु बार बार नशुर सपदान रुदय। असुंदयन ड्रॉमाहन मंज़ छि वॅशीरि हुंज़ि समॉजी, सकाफॅती तु इकतिसॉदी ज़िंदगी हुंज़ सही तरजमॉनी। यिमन मंज़ छे कॉशर्यन मुखतलिफ तबकन हुंदयन लूकन हुंदय दव्व, दॉदय, हॉर्यसात तु हवस तिहुंजी ज़बॉन्य मंज़।

लोनन लीखय सिटेजु खॉतरु ति वारयाह ड्रॉमा। यिमन मंज़ छु तसुंद ड्रामॉ “सूया” स्यठा मशहूर। यि ड्रॉमा छप्योव 1971

मंज़। अँथ्य किताबि म्यूल 1973 मंज़ साहित्य अकादमी हुंद यनामु। सूया छु अख तवारीखी ड्रॉमा। सूयाहन दुयुत राज आवनतीवरमन सुदिसँ दोरस मंज़ वेथि सनयर तु अथ अँदय अँदय सौथय खॉरिथ द्युत तँम्य अख त्युथ बोड कारनामु अंजाम येमि सुत्युत कॉशिर्य लूख सँहलाबव निशि बचेयि। पंडित कलहन छु राजतरंगनी मंज़ तस अन पती वनान तु तस अवतार सुंद रूप मानान, मगर लोन छु वनान “बु ओससन सूया बहँस्यति अख आदम ज़ाद प्रज़नावुन येछान। बु ओसुस अँमसुय आदमस प्यठ ड्रॉमा लेखुन यछान। अज़ काह शथ वँरी ब्रॉठ लेखनु आमुत यि ड्रॉमा छु सोन तवारीख। सूया ओस म्यान्यन नज़रन मंज़ अख मॉर्यमौद तु शानु बोड इनसान। फखरस लायख कॉशुर।” अमि ड्रॉमाहुक पलाट तु किरदार निगॉरी छे बँहलि पायिच। सूया छु अख किरदॉरी ड्रॉमा युस ड्रॉमाकिस शोरआतस मंज़ुय थनु पेवान, बडान तु थोद रक्तुबु प्रावान छु। ड्रॉमाहुक ब्याख अँहम किरदार छु चंडालि हुंद। लोन छु अँमिस मुतलक वनान, “मे छे यथ ड्रॉमाहस मंज़ अँम्यसुय डेकुबजि माजि (चंडालि) हुंद किरदार पोठरावनुच कूशिश कँरमुच। बाक्य सॉरी किरदार छि अँम्यसय अँदय अँदय नचान।”

अली मोहमद लोनन छि ओरदू ज़बॉन्य मंज़ ति बेशुमार ड्रॉमा लीखयमुत्य यिहुंद ज़िकिर येतिनस करुन ज़ोरूरी छु नु। यिम छि ज़्यादतर रेडियो खॉतरय लखनु आमत्य।

**बहसयति अख नावल निगार** अली मोहमद लोनन लीछ कॉशिर्य पॉठय अख नावल, “अँस्य ति छि इनसान”। यि छपेयि 1959 मंज़ । अमि नावलि हुंद पोत मंज़र छु पँहलगामु प्यठु अमरनाथ ग्वफायि ताम। यि छे अमरनाथ यात्रायि प्यठ तु अथ ज़ेछि तु क्रेछि वति सफरुच दँलील। येति अकि तरफु अथ मंज़ क्वदरती नज़ारन हुंद दिलचस्प ज़िकिर छु तति छे यात्रायि सुत्युत

वाबस्तु डाँजि वाल्यन, मरकाबानन, नखु बोर सारन वाल्यन मोज़ूरन हुंज व्यथा तु मजबूरी ति। डाँजि मोज़ूर साम चेचि छु अमि नावलि हुंद मरकजी किरदार युस अडुवडु आसनु बावजूद पनुनि लाचॉरी तु गॅरीबी किन्य मोज़ूर्य करनस मजबूर छु, तु डाँजि मंज बेहन वोल सेठ छु तसुंद हाल वुछिथ बेदिल गछान। सु छु दरशुन करुन मनसूख वॅरिथ अॅमिस डाँजि मंज बेहनावान तु पॅहलगाम वापस सोजान। य्वहय इनसाँनी जज़बु छु नावल निगार गाशरावुन येछान। अमि नावलि हुंद पसि मंजर तु छोट पलाट वुछिथ छु वारयाहन नकादन तु अॅदीबन हुंद वनुन जि यि छे नु नावल बॅल्यकि अख सफरनाम।

### लोन बहस्यति अख तरजमकार :-

लोनन छि वारयाह अॅहम फन पारन काँशर्य पॉठय तरजमु कॅर्यमित्य। यिमन मंज छि टैगोर सुंद 'मकत दारा' तु मैकसम गोरकी सुंज नावल "माँज" शाँमिल। मकत दाराहस मंज छि टैगोरुन्य जु ड्रॉमा शाँमिल। माँज छे स्पठहॉय जान नावल येम्युक तरजमु सथ हथ खोतु ज्यादु सफन प्यठ मुश्तमिल छु। अथ नावलि छि दुन्याक्यव नकादव अलावु लेनिनन ति ताँरीफ वॅर्यमित।

अली मोहमद लोन छु माँज्यराथ फिलमि हुंज कहानी तु सिक्रीन पले लेखनस सुत्य ति शाँमिल ओसमुत तु वारयाह ड्रॉमा छिन टेलि विजनु बापथ ति लीख्यमित्य। बकोलि मजीद मजमर, " अली मोहमद लोन सनुदिस अदबी सरमायस कुन वुछिथ छु मानुन पेवान जि सु ओस पनुनि माजि ज़ेवि अलावु अंगरीज्य, ओरदु तु हॅदी ज़बानन मंज ति पनुन्यन ख्यालातन हुंद बेफ्रोक इजहार वॅरिथ हेकान। मादरी ज़बॉन्य हुंज अॅहमयत ज्ञाननु तु माननु बावजूद दोयमि ज़बॉन्य पनुनि बावच हुंदय वॅसीलु बनावनिय छु येमि कथि हुंद सोबूत जि लोन ओस तमि लिसाँनी बुन्याद परस्ती तु तोसबु

निशि बालातर यवसु अजकल केंचन लूकन हुंजि ख्वद गरजी तु  
मफाद परसती किन्य तिहुंद ईमान बनेमुच छे ।”

लोन रूद जिंदगी हुंदिस आंखरी दमस ताम लेखान तु  
तसुंद द्युत छु स्यठा अँहम । तस छे अँदीबन तु अदब शिनासन  
मंज ति अँहमयत तु आम कौशर्यन मंज ति ।

०००

## पुशकर भान

पुशकर भान ज़ाव 25 अगस्त 1926 मंज़ हबु वेंदु लसिरी नॅगर। मॉलिस ओसुस नाव तारा चंदभान। बुनयोदी तॉलीम पॅरुन गरस नॅज़दीखुय। चूंकि मॉलिस वॅरहस जोम तबदीली लेहाज़ा कोरुन तॅती मैटरिक पास। अमि पतु आव बेयि वॅशरि वापस तु पतु पोरुन एस.पी कालजि तु डे.वी कालजि तु कोरुन ब.ए.पास।

यि गव कॅचस कालस बॅडिस बॉयिस निश बमबयि रोज़नि। पतु आव वॅशीरि वापसतु 1952 मंज़ हेच अॅम्य रेडयो कशमीर समंज़ दिहॉती प्रग्रामस मंज़ सटाफ असिसटंटकि हॅसयति कॉम करुन्य। अॅम्य हेत्य रेडयो बापथ डॉमा तुफीचर लेखुन्य। अमि पतु लोग यि रेडयो कशमीरस मंज़ बहॅसयति फनकार तु डॉमा नवीस। पतु बन्योव प्रडूसरतु 1985 मंज़ गव बहॅसयति सीनयर प्रडूसर रिटयर। यिथु कन्य रुज़ तस रेडयो कशमीरस सुत्य सयठा तवील वखतस वाब्सतुगी तु रेडयोहस ति रूद तसुंद दयुत सयाठा ज़्यादु तुतॉरीफन लायख।

पुशकरुन रेडयोहस दयुत तुस सुंज़ कॉबलियथ नज़रि तल थॅविथ आव अॅमिस प्रडूसर एमिरेटस खताब दिनु तु यि रूद त्रेन वॅरयन आल इंडिया रेडयो रांची मंज़ कॉम करान। अथ दोरान ति लीख्य अॅमय कॅह ओरदू डॉमा।

पुशकर भान गव अकि सडकि हॉदयसुक शिकार तु रूद वारयाहस कालस ज़ेरि येलाज। 1990 मंज़ वॅशीरि प्यटु जलायि वतनी पतु

गुजॉरय पुशकर भानन जिंदगी हुंदय बाक्य वॅरी जेमि तु 5  
ओकतूबर, 2008 मंज गव दिलि मंज स्वरगवास।

### पुशकरभानबहॅसयति अखफनकार

पुशकरस ओस ल्वकचारु प्यठय अदाकॉरी करनुक तु ड्रॉमाहन मंज  
हिस्तु निनुक शोख। कालजस दोरानय बन्योव यि कशमीर कलचरल  
फ्रंटुक मेमबर तु हेचुन ड्रॉमाहन मंज अदाकॉरी करन्य। असुंद बोड  
बोय ओस तिमन दोहन बमबयि रोज्ञान। पुशकर गव 1949 मंज  
तस निश केंचस कालस तु अति कोरुन IPTA जोयिन तु गॅयस  
थेटरुकयन बडयन फनकारन सुत्य यिमन मंज बलराज साहनी तु  
प्रथवी राज कपूर शॉमिल ऑस्य, जान पछान। यि रूद अति ति  
सरगरम कारकुन तु रूद थेटर करान।

यिथु कन्य रूद पुशकरभान वारयाहन अदबी, सकाफती तु ड्रॉमा  
तनजीमन सुत्य ल्वकचारु प्यठय वाब्सतु। 1953 पतु आव  
कलचरल फ्रंटस कलचरल कानफ्रनस नाव थवनु तु नेशनल  
कलचरल फ्रंटुक कलचरल फोरम आव कॉयिम करनु। कलचरल  
फ्रंटकिस लीडर दीना नाथ नॉदिमस सुत्य रूदय पुशकरस वॅरबी  
तोलुकात। तॅम्य वॅरय तथ वखतस मंज अॅहम ड्रॉमा सिटेज।  
मसलन ललकार, तनतडाख। नॉदिमु सुंद ल्यूखमुत ड्रॉमा बॉबुर  
येमबरुज्वल आव निडोज़ होटलस मंज सिटेज करनु। तु तमि  
वखतुक रूसी लीडर तु प्रदान मंत्री खिरशचोप ओस मेहमानि  
खसूसी। दपान पुशकरुन रोल वुछिथ गव सु सयठा मुताँसिर तु  
आव तस मुबारख करनि सिटेजस प्यठ। पुशकर ओस सिटेज  
एकटर आसनस सुत्य सुत्य अख जान मानोलाग एकटर ति तु  
डयरेकटर ति। यिथु कन्य छे तिमव दरजनु वाद ड्रॉमाहन मंज  
अदाकॉरि वॅरमुच़। पुशकर भानन वॅर दवन कॉशरयन फिलमन  
मंज ति कॉम। यिम छे मॉज़राथ तु शायरि कशमीर मॅहजूर। बकोलि

दीना नाथ नॉदिम “पुशकर भान छु न कंह कुन इनसान बॅल्यकि अख मुकमल इदार।”पुशकर ओस तमाम सुत्य बाज्यन तु दोसतन मंज़ कॉफी मकबूल तु श्री सूमनाथ सादूहस सुत्य ऑसुस ज़्यादय पहान दोसती ति तु बरोबरी ति। पुशकर ओस ज़ॉती तोर ति मज़ाकिया, जोकर ति तु चाटु गोर ति तु बुथिस प्यठ ओसुस हमेशि असुन तु नूर चमकान आसान आसान।

### पुशकरभान बहँसयति अखअदीब

पुशकर भानन लीछ रेडयो बापथ अख ड्रॉमा सिरीज़ “मचामु”। अथ तँहत लीख्य तँम्य ज़ु रजन खोतु. ज़्यादु ड्रॉमा। यिम ड्रॉमा रूदय वारयाहन दँहल्यन रेडयो कशमीरु प्यठु नशर सपदान तु अमिक त्रे अँहम किरदार; मचामु युस रोल पानु पुशकर करान ओस, सु लुगोटु तु रहमान डडु गँयि लूकन मंज़ सयठा मकबूल। अथ सिरीज़ तँहत लीख्य तँम्य दरजन वादु ड्रॉमा। यिमव ड्रॉमाहव मंज़ु कॅरय तँम्य कंह चुनीदु ड्रॉमा यिहुंद येदाद ऑठ छु “मचामु” नॉव्य किताबि मंज़ शाय़ा, यथ किताबि तिमन ग्वडु ज.क. कलचरल अकादमी हुंद तु पतु साहित्या अकादमी हुंद अवाड 1976 मंज़ म्यूल।

पुशकर भानन ल्यूख रेडयो कशमीरु बापथ अख Feature programme जून डब युस लग बग दवन दँहल्यन याने 1960 प्यठु 1980 ताम लगातार नशर रूद सपदान। अथ छि वारयह येनामु मील्यमित। यि ओस सॉरयसुय कॅशीरि मंज़ लगातार तु पाबंदी सान रेडयो प्यठु गरु गरु बोज़नु यिवान। यि ओस तनज़ुमि ज़ाह किस सांचस मंज़ समाजिक मुखतलिफ पँहलू तु बिदथ कयो कॅमयि दर शावान। सरकारचेन कोतॉहयन ति ओस न्वकतु चीनी

करान। अमिक किरदार ति ऑस्य लूकन मंज कौफी मकबूल।  
पुशकर ओस अथ मंज मामु नावुक किरदार निबावान युस अँकिस  
गरस मंज नोकर ओस। आगु सौब, आगु बाय तु निकु लालु ऑस्य  
अमिक बेयि कैह मकबूल किरदार। तँम्य ल्यूख ब्याक अख प्रूग्राम  
“व्वतल बुजि” तु सु ति गव वारयह मकबूल। तथ ति रुदय बेशुमार  
कुस्तन शर सपदान।

पुशकर भानन दयुत कौशरिस मजहस अख नोव रंग, रूप तु तरह।  
अथ सुत्य सुत्य दयौवन मजहस अदबस मंज मोकूल जाय।  
कौशरिस मजाह अदबस रोजि हमेशि त सुदि छरेरुक ऐहसातु  
तसंज जाय बरुन्य छे सयाठा मुशकिल। पुशकर भानस छि बेशुमार  
एज्ज तु अवाड मील्य मित यिमन मंज खास अवाड छु भारत  
सरकारुक पदम श्री अवाड।

०००



## अखतर महीदीन

महीदीन वोन्य ज़ाव बटमालिनि सिरीनगरु 1928 मंज़ ।  
मॉलिस ओसुस नाव ओबदुल कंबीर वोन्य । सु ओस सुचु कॉम  
करान । बटमलिनि कि प्राइमरी स्कूलु मंज़ नीरिथ कोर महीदीन  
नेशनल हाय स्कूलस मंज़ 1944 मंज़ मैट्रिक पास । अमि पतु  
कोरुन एस पी कालिजि एफ.ए.तु अमर सिंह कालिजि बी.ए पास ।  
अथ दोरान ओस कॅशीरि हुंज़ि सियाँसी सरगरमी हुंद असर  
कालेजन ताम ति वोतमुत चिनाचि प्यव महीदीनस प्यठ ति अम्युक  
असर । सु गव तरकी पसंद तँहरीकि सुत्य वाबस्तु तु बन्योव  
नेशनल कानफ्रन्सचि सिटूडन्टस फेडरेशनि हुंद सरगरम रुकुन ।  
कलचरल कानफ्रनस बननु पतु रूद सु तम्युक अँहम कारकुन । बी  
. ए .करनु पतु लॅज तस शाली सिटोरस मंज़ सुपरवयज़र सुंज़  
नोकरी । मगर कम्यु कॉल्य पेयस यि नोकरी त्रावन्य । अमि पतु कॅर  
तँम्य नॉयिब तँहसीलदॉरी तु असमबली मंज़ कैशर सुंज़ नोकरी ति  
। मगर कमसुय कमसुय कालस । अमि पतु बडेयि तस अदबस  
सुत्य दिलचस्पी तु तँम्य परि वारयाहन तरकी पसंद अदीबन हुंज़ु  
किताबु यिमन मंज़ टयलसटाय, चेकाफ, दास्तोवसकी मापासा  
वगॉरु शॉमिल छि ।

अँम्य हेत्य ओरदू अफसानु लेखुन्य । 1951 मंज़ ल्यूखुन  
ग्डन्युक अफसानु “मोहबत का भूखा” पतु “यूनानी हकीम” । यि  
अफसानु आव नामवर अफसानु निगार बनसी निरदोशस स्यठा  
पसंद । निरदोश ओस तिमन दोहन पानु ति ओरदू ज़बॉन्य मंज़  
लेखान तु सु ओस अंजमनि तरकी पसंद मुसनफीनुक पबलिस्टी

सेकरट्री। तॅम्य थोव महीदीन वॉनिस “अखतर” तखलुस। यूनानी हकीम अफसानु छप्योव 1952 मंज़ क्वंगपोश रिसालस मंज़। अमि पतु छपेयि तसंदय बेयि ति कैह अफसानु मुखतॅलिफ रिसालन मंज़। तसुंद अख अफसान “पॉडरिच” छप्योव लाहोरु अफकार रिसालस मंज़। यि अफसानु आव लूकन पसंद तु अथ आव अंगरीज़ी पॉट्य ति तरजमु करनु युस हेंदस्तान टाइमज़स मंज़ छप्योव। अमि पतु लीख्य तॅम्य लगातार वारयाह ओरदू अफसानु तु ज़ु कॉशिर्य रेडियो ड्रॉमा ति। यिम छि “पेचि डार” तु “नॅसीबु”।

1955 मंज़ ल्यूख तॅम्य ग्वडन्युक कॉशुर अफसानु “दंद वज़ुन” युस अदबी हलकन मंज़ कॉफी पसंद करनु आव। अमि सुतय मीज तस ज़बर दस होसलु अफज़ॉयी तु अमि पतु लीख्य तॅम्य सिरिफ कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़य अफसानु तु महीदीन वोन्य बन्योव अखतर महीदीन। अॅथ्य वॅर्यस मंज़ याने 1955 मंज़ छपेयि तसुंज़ ग्वडनिच अफसानु सॉबरन “सथ संगर” । अथ मंज़ छि कुल सथ अफसानु। “दंद वज़ुन” तु दॅर्ययायि हुंद येज़ारु अफसानु बनेयि यिमव अफसानव मंज़ु कॉशिरि अफसानु अदबुक्य शाहकार अफसानु।

अथ दोरान थोव अखतरन अदबी मुतालु जॉरी तु पनुन अदबी सोंच कोरुन कुशादु। यि रूद दौयम्यन ज़बानन हुंद अफसानु तु नावल अदबुक मुतालु करान तु 1956 मंज़ लीछिन ग्वडनिच नावल “दोद दग” । यि नावल ऑस तरकी पसंद सोंचु निशि मुखतलिफ लेहाज़ा आयि नु ज़्यादु पसंद करनु। 1957 मंज़ आव कश्मीरी बज़मि अदबकि तरफु “पमपोश” नावुक रिसालु शाय़ा करनु यथ मंज़ अखतर महीदीनुन्य वारयाह अफसानु छपेयि।

अखतरन्य दौयिम अफसानु सॉबरन “स्वंजल” छपेयि 1958 मंज। अथ मंज ति ऑस्य कुल सथ अफसानु। अमि पतु येलि गुलाम मोहमद सादिक वज़ीरि ऑला बन्योव अखतर आव इन्डो सुवीत एक्स चेंजस तँहत हिन्दूस्तॉन्य अदीबन हुदिस डेलिगेशनस मंज रूसकि दोरु खॉतरु चारनु। लग बग अकि रेत्तु किस दोरस मंज म्यूल तस रूसु अलावु वसति एशयाक्यन वारयाहन रियासतन हुंद दोरु करनुक मोकु। अखतर रूद मुलॉज्यमतस दोरान डारयकटर इनफारमेशन, सेकरीटरी कलचरल अकादमी तु सेकरीटरी ला डिपाटमेंट ति।

अखतरुन ल्यूख अख तँवील अफसानु “आदम छु अजब ज़ात”। यि गव स्यठा मकबूल तु अथ आयि वारयाह तबसरु करनु यिमन मंज शमीम अहमद शमीमुन “ तॉमीर ” रिसालस मंज तबसरु अँहम छु। अखतरन छि बाक्य ज़बानव प्यठु कॉशरिस मंज कैह अँहम तरजमु ति कॅरयमित्य, यिमन मंज गांधी जी नि ‘My Experiments with Truth’ किताबि हुंद “म्यान्यन तजरुबन हुंद दासतान” शॉमिल छु।

अखतर महीदीन रूद रेडियो कश्मीरस सुत्य ति वाबस्तु तु अँम्य लीख्य वारयाह रेडियो ड्रॉमा, यिम लूकव (बोज़न वाल्यव)स्यठा पसंद कॅरय। मसलन “शीशु तु संगिसतान” , “अँसी ऑस्य तु अँसी आसव” वगॉरु । तसुंदय हमअसर तु कॅरीबी ड्रॉमानिगार ऑस्य बनसी निरदोश, सूम नाथ साधू, पुशकर भान, अवतार कृष्ण रहबर तु प्राण किशोर।

अखतरनि “सथ संगर” अफसानु किताबि छु साहित्या अकादमी हुंद यनामु म्यूलमुत तु अखतर महीदीनस छु 1968 मंज पदम श्री अवार्ड ति म्यूलमुत।

पनुनि अदबी सफरकिस ऑखरस प्यठ कोर तॅम्य कॉशरि तवारीखुक ति मुतालु तु लीछिन अंगरीज़ियस मंज़ “ A Fresh Approach to the history of Kashmir” यथ मंज़ तॅम्य पंडित कलहननि राज तरंगनी हंदिस अंगरीज़्य तरजमस मंज़ शॉमिल वारयाहन गलत फॅहमियन तु कोताँहयन हुंज निशान दिही कॅर। अखतरनि मुताँबिक छु वारयाहन जायन हुन्द्यन नावन हुंज गलत निशान दिही करनु आमच, यिमन नावन मंज़ छि पाँद रेंठन, तापर, पांपर, सोपर, वोंतुबवन वगॉरु शॉमिल। पनुनि जिंदगी हुंद्यन ऑखरी दूहन रूद सु म्वखतसर (छोट्य) अफसानु लेखान। “यार क्या लवि” छु यिमन मंज़ अख।

अखतरनिस मिज़ाजस मुतलक छु शफी शोक लेखान “ तस ओस पनुनि रायि प्यठ त्यूत ऐतिमाद जि अथ सुत्य इखतिलाफ करन वाल्यन सुत्य ओस तुंद कलॉमी ति करान। मिज़ाजुक त्रेशर ओस तॅमिस बाज़े पनुन्यन वॅर्रीबी दोस्तन तु यछन वाल्यन निशि ति दूरयर पाँद करान। पनुन्य कथ बुथिस प्यठ वनुनुक मिज़ाज ओस तस अदबी सेमिनारन, मीटिंगन तु निजि मॅहफिलन मंज़ बाज़े लडायि ताम वातनावान। पनुनिस मिज़जस मंज़ बेबॉकी तु तुंदी आसनु किन्य ओस नु अखतर काँसि हुंज रियाकाँरी, मसलहत पसंदी तु थॉगिल हरगिज़ ति बरदाशत करान तु सु ओस यिथ्यन इनसानन निशि दूर रोजनु बजाय तिमन सुत्य हर मॅल्य हेवान।”

ऑखरी दूहन ओस सु दमुक शिकारु तु ऑखरस गुज़रयोव सु 22 मई, 2001 दुस्तथ वुहर।

### अखतर बहसयति अफसानु निगार

हालांकि अखतरन कोर अँहम सियाँसी पसि मंजरस मंज लेखुन शोरु तु पानु ति ओस सयाँसी सरगर्मयन मंज शॉमिल, मगर यि द्राव वारु वारु अमि रुखि नेबर तु सिर्फ तु सिर्फ रुद अख हकीकी अँदीब बँनिथ तु आम लूकन हुंदय द्वख दरद, लसुन बसुन तु द्वदिशुकिय ल्वह लंगर गाशरॉव्यन तिहुंजी ज़बॉन्य मंज। बकोलि शफी शोक “सु ओस ज्ञानान जि यवदवय अफसानुक तोलुक आम इनसान संजि द्वहदेननचि जिंदगी सुत्य छु मगर यि गछि नु आम इनसानस हकीकी जिंदगी मंजु नेबर कँडिथ कुनि सयाँसी नजरियुक गुलाम बनावुन।” यिथुकन्य छि अखतरनेन्य अफसानन हुंदय किरदार तसुंदि अँदय पँख्य समाजुक्य जुववुन्य मनुश्य। “दंद वजुन” तु “दँर्ययायि हुंद एज़ारु” छि अमी ऐतिबारु स्यठा कामयाब अफसानु। यिम अफसानु छि पँज्य पॉठय अखतरस आलमी सतहुक अफसानु निगार बनावान। दँर्ययायि हुंद ऐज़ारु छु अँकिस आम मेहनतकश रँफयगर नँबिर शालु तु तसुजि मँर्यदादुम आशेन्य खोतन देदि हुंज कहानी मगर अथ मंज छे प्रथ ज़मानुक्यन तु तबकुक्यन इनसानन हुंजि जिंदगी हुंदय जज़बात तु नजरियात द्रींद्य गछान। यिथय कन्य छु अखतरुन ब्याख अख मशहूर अफसानु “आदम छु अजब ज़ाथ” अख अलग मोजू तु नविरु सान किरदार वोल शाहकार। यि छु रूमॉनी फज़ा तथ वखतस मंज गाशरावान येलिजन यि कोंशरि अफसानवी अदबु बापथ अख टाबू या गॉर ज़िमवारानु हरकथ माननु यियिहे। बकोलि शफी शोक “आदम छु अजब ज़ात” छु अख अँहम संगि मील। शायद छु अखतर अंगरीज्य नावल निगार तु शॉयिर थामस हारडे सुदिस असरस तल आमुत तु तँम्य सुंदि अंदाज़ छुन किरदारन तु फितरँच दरमियान कुरबँच हुंद ड्रॉमॉची अफसानु ल्यूखमुत।”

अफसानकि पनुच कथ करान छु अखतर लेखान,  
“अफसानु गव कथ वननुक सु तॅरीकु यथ अख इबतिदा  
आसि, अेरूज आसि तु इखतिताम आसि। अथ मंज छि किरदार तु  
वाकाथ अख अँकिस मुहरिक बॅनिथ मतलबुक इज़हार तमि तॅरीकु  
करान जि परनवोल छु हॉरतस गछान।”

हालांकि “सथ संगर” तु “स्वंजल” किताबन मंज छि  
कुल च्वदाह आफसानु यिमन मंज अख अंगरीजी प्यठ तरजमु छु  
मगर यिमन मंज नॅफीस किरदार निगॉरी तु इज़हारि ख्याल छु  
यिमन चंद अफसानन कोंशरिस अदबस मंज ब्रांदुकिनि हुंज  
अँहिमयत बखशान तु अखतरस कोंशरि ज़बॉन्य हुंद सारिवुय  
खोतु बोड अफसानु निगार बनावान। अमि पतु वारयाहि कॉल्य याने  
अखतरन्यन ऑखरी द्वहन मंज गयि तसुंदयन अफसानन हुंज बेयि  
जु किताबु छाप यिमु छे “सेवन वन नयन सेवन नयन” तु वनुन  
मान्यम तु बाक्य अफसानु (2009) मगर यिम अफसानु आयि नु  
ज्याद् ज़ेरि बहस।

### **बहसयति नावल निगार**

अखतरन लेछि कुल त्रे नावल, दोद दग, जहनमुक पनुन  
पनुन नार तु जुव तु ज़ोलानु। ऑखरी नावल छे नु दॅस्याब। दोद दग  
छे नु नावल निगॉरी हुंदयन ओसूलन प्यठ पूर व्वतरान मगर  
जहनमुक पनुन पनुन नार छे प्रथ हिसाबु अख कामयाब नावल।

कुलस प्यठ हेकव यि कथ वोसूकु सान वॅनिथ जि अखतर  
महीदीन छु मुलु तलु थदि पायुक अफसानु निगार मगर तिहुंज  
अदबी शखसियत छे बिसयार पासल।

०००

## बनसी निरदोश

बनसी लाल वली ज़ाव बॅडयार बाला, गनपत यार सिरीनगर 1931 मंज़। मॉलिस ओसुस नाव अमर चसद वली। सु ति ओस पानु अख बारन तु रिसालन मंज़ लेखान। अमर चंद ओस समाज सुदार समती हुंद मेमबर। बनसियस ति ओस सुत्य सुतय पकृनावान। नतीजन बडेयि बनसियस ति अदबस तु रंग मंचस सुत्य दिलचसपी। बनसियन कोर ब. ए.पास,तु लोग रेडयो कशमीरस मंज़ सिकरिपट रयटर। यिम रूदय वारयाहस कालस रेडयोहस मंज़ नोकरी करान तु ऑखरस गव सीनयर सकरिपट रिटर। 1990 मंज़ कॅशीरि चलनु पतु रूद जेमि जानी पोर बसान तु ऑखुर गव 21अगसत 2001स्वरगुवास।

### निरदोशुनअदबीसफर

चूकि बनसियस ऑस ल्कचारु प्यठय लेखनस परनस सुत्य लयख्वय, सु रूद वारयहन अदबी कयो सकाफती तनज़ीमन सुत्य ति वाबस्तु। बनसियन थोव पानस निरदोश तखलुस तु रूद बनसी निरदोश नावय लेखान। निरदोश ओस तरकी पसंद तँहरीकि सुत्य ति वाबस्तु। सु बन्योव अमि तँ हरीकि हुंद अख सरगरम कार कुन। यि ओस ओरदु तु कॉशुर दवशवनुय ज़बानन मंज़ लेखान। मगर ज़्यादु अदब ल्यूखुन कॉशरिस मंज़ुय। वुहमि सदी हुंदिस पाँचमि सद्धलिस मंज़ येलि अखतर महीदीन तु अमीन कॉमिल अफसानु लेखान ऑस्य लॉगय अँम्य ति अफसानु लेखुन्य। शेयिमि सद्धलिस मंज़ गव यि पनुनि अफसानु फनुकि मखसूस ओसलूब किन मशहूर तु अदबी महफिलन मंज़ कोरुन जान मुकाम हॉसिल।

असंज ग्वडनिच अफसानु सौबरन बाल मरॉयो गॅयि शाय़ा यथ ज.क. कलचरल अकादमी हुंद अवाड म्यूल। यि बन्योव कॉशरि अफसानु अदबुक अख व्योद नाव। अमि पतु आयि असंजु बेयि ज़ु अफसानु सोबरनु बाज़रस मंज यिमु छे गिरदाब तु आदम छु यिथय बदनाम। तु निरदोशन कोर कॉशरिस अफसानु अदबस मंज अख जान मुकाम हॉसिल।

निरदोशन्यन अफसानन प्यठ कथ करान छि कॉशरि अदबुक्य कदावार अदीब तु अफसानु निगार रतन लाल शांत वनान, “बनसी निरदोश सुंदय अफसानु छि मूल तलु तसुंदि कुसुख्वाणी हुंदि फितरी रुजानु मंजु व्वतलान। सु ओस बेमिसाल कथु गोर तु कुनि ति वखतु हेकिह कुनि ति अदबी ,गॉर अदबी मॅहफिलि मंजु पनुनि तखलीकी कुवतुक इसतिमाल कॅरिथ, दॅलील सौबरॉविथ तु बोज़न वाल्यन मुतहीर कॅरिथ। तसुंद मुनफरद द्युत छु यि जि तॅम्य कोर अफसानस मंजु माहोल तु वाक़हुक मकाम पूर पॉठय मुतयिन।”

बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “तॅम्य सुंदयन अफसानन मंजु छे वाक़ खोतु चॅर अहमयत किरदारस, तिकयाज़ि किरदार छु वाक़ मोयिन करान। तॅम्सुंदय किरदार छि पनुन समॉजी ऑद पोख ह्हेथ व्वतलान, येमि किन यिमन मंजु समॉजी हकीकत निगॉरी हुंद बास छु लगान।”

निरदोशन्य कॅह यादगार अफसानु छि योत ताम नाल वोतुम दामनस तल,कॉसि मोरॉविनशूरेपान,अँतीरब अँतीसब, बाल मरॉयो तु यि ति अख एहसास।

निरदोशस ऑस किरदार निगॉरी हुज़ महरथ हॉसिल। तस ओस कथ वननुक अख खास अंदाज़। ज़बान ऑसुस आमफॅहमतु लूबुवुन्य। मेछुवारु याद निरदोशस ओस रेडयोकयन दोहन लंच वखत सपानस अँदय अँदय लूक़ हजूम आसान तु सु ओस कम



टुचरि वनान तु लूख ऑस्य तसुंदयव वाकातव तु महावरव सुत्य  
 मँहज़ूज़ सपदान तु पतुहॉय ओस नु लगान कि वख किथु गव  
 वुडिथ ज़न। तस ओस दासतान गोयि हुंद अंदाज़ु। य्वहय फन छु  
 तसुंदयन अफसानन मंज़ ति लबनु यिवान।

बनसी निरदोशन कॅर 1974 मंज़ अख नावल “अखदोर”  
 शाया।यि नावल छे ओतताम लेखनु आमचन जान नावलन मंज़ु  
 गॅज़रनु यिवान। बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शोक “यि नावल छे  
 हकीकत पसंदी हुंदयव ओसूलव मुताँबिक निहायत फनकाँरी सान  
 वोनुनु आमचि दॅलीलि प्यठ काँयिम। निरदोश छु अथ नावलि मंज़  
 अकि मकसूस दोरुक समॉजी, माँशि तु सकाफती सूरतिहाल  
 दरशावान। पलाट तु किरदार निगाँरी छे बडु जान।”अख दोर  
 नावलि प्यठ कथ करान छु रतन तलाशी लेखान, “नावलि बापत  
 छि ज़ु चीज़ अहम दलील वनुन्य तुदलील वोनुन्य। अकयुक वाठ छु  
 नावलि हुंदि सडिज़यनस सुतय त दोयम्युक पुलाटस सुत्य।यिमन  
 दवशवुन्य बाहम हमआहंगी लॉज़मी छे। यि हमआहंगी छे कामयाँबी  
 सान अख दोर नावलि मंज़ काँयिम करनु आमचु। अख दोर नावलि  
 मंज़ यिथु पाँठय काँरी सुंदि बापथ यि मरकज़ी किरदार कुनुय  
 फोकल किरदार सुंदय रॅगय ब्रोह कुन यिवान छु तमि सुतय छे  
 नावल दिलचसप बनेमचु। हालांकि अमि नावलि हुंद बाडव यूत  
 वसीह बनावनुच गुंजाँयिश ऑस त्यूत छु यि महदूद करनु आमुत।”  
 बनसी निरदोशन छि रेडयो बापथ बेशुमार ड्रॉमा लीखय मित।  
 डॉनथॅर ओस यिहुंद अख बेहतरीन ड्रॉमा। वारयह ड्रॉमा छिख  
 बाकयव ज़बानव प्यठु काँशरिस मंज़ तरजमु ति कॅरय मित। तु  
 अमि अलावु ति वारयह तरजमु कॅरय मित। यिम रूदय वारयाहन  
 कॅरयन रेडयो बापथ आज की बात लेखान तु वारयह फीचर प्रूग्राम

ति लेखान। यिहुंदय वारयह लेख रूदय मुखतलिफ रिसालन मंज  
ति छपान।

**अवाडत् एजाज**

बनसी निरदोशस छु बाल मरॉयो किताबि ज.क. कलचरल  
अकादमी तरफु बेसट बुक अवाड दिनु आमुत।

०००

## मोती लाल केमू

मोती लाल केमू ज़ाव सिरीनगरस मंज़ 1933 मंज़। तँम्य कॅर 1953 मंज़ जमू कशमीर युनिवरसिटी मंज़ ग्रजवेशन। तस ऑस बालु पानु प्यठय ड्रॉमाहस सुत्य दिलचस्पी तु गव 1961प्यठ, 1964 ताम ड्रॉमा तु थेटरस मंज़ डिपलोमा करनि बडोदा युनिवरसिटी मंज़। अथ दोरान म्यूल तस सरकारु तरफु वॅज़ीफु ति। तति ओस सु प्रोफसर सी. सी. मेहता सुंद शॉगिरुद। केमू लोग कशमीर कलचरल अकादमी मंज़ मुलॉज़िम तु मुखतलिफ ओहदन प्यठ कॉम करान गव ऑखुर एडिशनल सेक्रीट्री सुंदि ओहदु प्यठ 1991 मंज़ रिटायर। बाक्य बटु बायन तु बटु अँदीबन हुंदय पॉठ्य गुज़ॉरय अँम्य ज़िंदगी हुंदय ऑखरी त्रे दँहिल्य बहँस्यति रिफूजी जेमिस मंज़ुय। ज़िंदगी हुंदयन ऑखरी वॅरयन ओस तस सेहत अकसर नासाज़ रोज़ान मगर अमि बावजूद ओस सु ड्रॉमा सिनफि कुनि नतु कुनि रँग्य पॅज़ीरॉयी करान, तु ऑखरस गव 15 अपरेल 1918 जेमिस मंज़ुय स्वरगुवास। केमू सुंद अख नेचुव रवी केमू छु फिलमी दुन्याहस सुत्य वाबस्तु तु कॉशिरिस रंगमंचुस सुत्य ति छु वाबँस्तु ,तसुंद ज़ुर कुनाल केमू छु बालीवुडस मंज़ एकटर। केमू सुंज़ कूर ऑस कशमीर कलचरल अकादी ज़ेरि निगरान फयन आट अदारस मंज़ मूसीकी हुंज़ लेकचरर। यिथुकन्य ओस यिहुंद सोरुख खानदान आट कयो कलचरस सुत्य वाबस्तु।

अदब तु ड्रॉमाकिस मॉदानस केमू सुंद द्युत

केमूहस ओस बालु पानु प्यठय ड्रॉमाहन मंज़ हिस्नु निनुक शोख तु  
बहँसयति एकटर रूद मुखतलिफ ड्रॉमाहन मंज़ कॉम करान पतु हैतिन  
पानु ति ड्रॉमा लेखुन्य तु डयरकट करुन्य ।

सु रूद ऑखरी दमस ताम ड्रॉमाकिस मॉदानस मंज़ सरगरुम । कॅशीरि  
मंज़ ड्रॉमा तवारीख फांफलनस सुत्य सुत्य रूद केमू सुंद ड्रॉमा सफर  
ति बराबर जॉरी । सु रूद मुखतलिफ अदबी तनज़ीमन सुत्य ति  
वाबस्तु तु जोशि खरोशि सान हिस्नु निवान । केमूहन कॅरय पानु ति  
वारयह ड्रॉमा ग्रुप तु तनज़ीमु कॉयिम । मसलन अभिनो भारती, कशमीर  
भगत थीटर, शाह वली लुकु रंग, नेशनल बांड थेटर वगॉरु । कॉशरिस  
बांड थेटरस रूद सु मुसलसल पॉठय पॅज़ीरॉयी करान तु थॅर खारान ।  
कॉशुर बाँडु पॉथुर फांफलावनस तु यि थॅदिस अयामस ताम  
वातनावनस मंज़ छु तसुंद बोड बारु द्युत । बाँड तु तिहुंद फन कोमी  
सतहस ताम वातनावनस तु मकबूल करनस मंज़ छु तिहुंद बोड  
बारु हिस्नु । तिमव दिच बाँडन ड्रॉमायी सलॉहयच बडावनु खॉतरु  
तरबियत तु तिम कॅरिख तकनीकी जॉव्यजारव सुत्य वॉकफ तु  
जॉन्याब ।

केमूहन छि लग बग चतजी मुकमल ड्रॉमा लीखमित्य । यिमन  
मंज़ कॅह अँहम नाव छि लल बॅ द्रायस लोलरे, छाय, त्रुनोव, अकुनंदुन,  
शाह पॉथुर, तोतु तु ऑनु, डख येलि चलन, नॅगर व्वदॉस्य, बांड दुहाई  
बेतरि । यिमन मंज़ आयि अकसर ड्रॉमा सिटेज करनु या रेडयो क्यो  
टिवि प्यठु नशर करनु या हावनु । तसुंदय अकसर ड्रॉमा छि आम लूकन  
हुंज़ि ज़िदगी सुत्य तु लुक, वॅथरिस अँदय पॅखय वूनिथ । बेशतर  
ड्रॉमाहन हुंद पलाट तु किरदार निगॉरी छे राजतरंगनी मंज़ु निनु अमुत्य ।  
यिमव छि तवारीखी किरदार ति पनुन्यन ड्रामाहन हुंदय किरदार  
बनयॉयमित तु राजतरंगनी हुंदि हवालु छिख वारयाह किरदार

पनुन्यन ड्रॉमाहन ईन्द्य पॉथुर बनॉव्यमित। तस ओस पनुनिस अदबी,सकाफती तु तवारीखी विरसस प्यठ कॉफी नाज़ तु तसुंदयन ड्रॉमाहन मंज़ छे यि कथ टाकारु पॉटय नज़रि गछान।पनुनिस शेठन वॅरयन हुंदिस ज़ीठिस अदबी सफरस दोरान ल्यूख तॅम्य कॉशरि अलावु हॅदि,ओरदू तु अंगरीज़ि ज़बानन मंज़ ति वारयह कॅह। तसुंज़ हॅदी नावल “पशू घाथा “ आयि कॉफि पसंद करनु।यथ मंज़ इसतिहारव तु तशबि हिव्य रंगय समॉजी तु सयॉसी बिदतन तु मामलन परदु तुलनु आमुत छु। यिहुंज़ किरदारनिगॉरी छे स्यठा दिलचस्प तु आम फॅहम कैमूहन छि दरजनुवाद लेख,तॅहकीकी मकालु, लीखमित्य यिम मुखतलिफ रिसालन तु मैगज़ीनन मंज़ छाप छि सपुदमुत्य। तॅम्य वॅरय नवेन अदाकारन तु ड्रॉमा निगारन बापथ बेशुमार वॅरकशाप मुनकद। कैमू सुंदय वारयह ड्रॉमा छि हॅदियस तु दोयम्यन ज़बानन मंज़ फिरनु आमुत्य।

कयमू रूद जमू कश्मीर कलचरल अकादमी हुंद ओहदुदार तु बहिसयति अडीशंनल सेकरिट्री गव रिटायर। अथ दोरान वॅर तिमव वॅशीरि मंज़ ड्रामा फनस सुत्य सुत्य बाकी अदबी तु सकाफती काम्यॅन व्वसजार दिनस मंज़ काफी कॉम तु कॉशुर कलचर कौरुख मशहूर तु मोरुफ।

कैमूहस मुतलक छि कॉशिर मशहूर अदीब प्रो.रतन लाल शांत लेखान तु अख जिंदुजुवु हॅस्यती।“ क्यमू ओस अख थदि पायि ग्वनमात मशरिकी तु मगरिबी ड्रॉमा तरकीबी हुंद माननु आमुत मॉहिर ।”

कॉशरि ज़बॉन्य हुंदय बॅहलि पायिकय अदीब प्रो. रतन तलाशी छि कैमूहस मुतलक वनान “ यि छे बडु अॅहम कथ ज़ि क्यमूहन थॅव तिथि विज़ि ड्रॉमा लखनुच रेवायथ कॉयिम येलि अॅस्य पनुन्यव मूलव निशि दूर पेमुत्य अॅस्य।”

पानस मुतलक छु कैमू लेखान पनुनि जिंदगी हुंदयन पंचाहन वॅरयन  
रूज़म रंगस सुत्य वाबस्तुगी, च़तजिहन वॅरयन वॅरुम कॉशरि  
कलचरुच खॅदमत,अदबस,फनूनि लतीफस तु संगीत नाटकस सुत्य  
थॅवुम वुमरि वाबस्तुगी ।

मे ऑस्य कैमू सॉबस सुत्य लगबग च़तजिहन वॅरयन हुंदय ज़ॉती  
तोलूकात । चाहे कॅशीर,चाहे पटियाला ,चाहे मयसूर, दिल या ज़ोम  
आसि बु ओसुस तस सुत्य कॉशरि ज़बॉन्य मुतलक मुखतलिफ बॅहसु  
मुबॉहसन मंज़ मशगूल रोज़ान तु तसुंदि बेपनाह ज़ानकॉरी तु अॅलिमु  
सुत्य मॅहजूज़ सपदान । कॅशीरि नैबर कॉशिर ज़बान तु कलचर  
फांफ़लावनस मंज़ म्यानि दिलचस्पी किन्य मील्य मे तस सुत्य  
व्वथनकय बेहनकय वारयह मोकु ।

कैमू सुंज़ बिसयार पासल जिंदगी बहॅसयति अख ड़ॉमा  
निगार,एकटर,डयरेकटर,प्रड्यसर,तु अदीब छे दाद दिनस लायख तु  
कॅशीरि मंज़ ओस सु बिला शख पनुनि मॉदानुक बेताज बादशिह ।  
कैमूहस छि वारयह ऐज़ाज़ तु अवाड दिन, आमुत्य यिमन मंज़ साहित्या  
अकादमी हुंद अवाड. संगीत नाटक अकादमी हुंद अवाड तु कशमीर  
कलचरल अकादमी हुंदय अवाड शॉमिल छि । तस आव भारत  
सरकार तरफु कॉशरिस अदबस तु कलचरस तसुंद दयुत मदि नज़र  
थॅविथ, पदमश्री खताब ति दिनु । कुलस प्यठ ओस क्यमू अख जान,  
मायि बोरुत, जिंदु दिल , रुत इनसान तु अख जिंदुजुवु हॅस्यती ।

। तसुंद सोहबत तु संग ओस लूबुवुन तु खवशनसीबी । येलि येलि  
ति कॉशरि ड़ामा फनुच ज़िकिर व्वथि मूती लाल क्यमू यियि आदरु  
तु सतकारु सान याद करनु ।

## गुलाम नबी गवहर

गुलाम नबी गवहर ज़ाव 1934मंज़ क़ालुपोरि बडगामि। तसुंदिस मॉलिस ओस नाव खाजा मौहमद अकरम। तस ऑस्य अकरम जुव ति वनान। तस ओस च़ारस मंज़ अख किरयानु दुकान। अकरम जुव ओस फारसी तु अरबी ज़बानन हुंद ऑलिम। तॅम्य ऑस गुलिसतान, बोसतान तु करीमा ति पॅरमुच़। शेखु शुक्य ऑसिस ज़ेवि प्येतिस प्यठ। गवहर छु मॉल्सुय पनुन ग्वडन्युक ग्वर मानान। अॅमय परनोव सु रूमी सुंज़ मसनवी, रेश्य नाम, नूर नाम, बेतरि। गवहरन कॅर इबतिदॉयी तॉलीम च़ारस मंज़ हॉसिल। पतु आव सिरिनगर तु कोरुन गांधी कालेजस मंज़ बि. ए पास। अमि पतु गव अॅलीगड परनि । अति कोरुन फारसी ज़बॉन्य मंज़ एम. ऐ, तु एल. एल. बी। अमि पतु आव कॅशीरि वापस तु कॅरुन बडगामि कोटस मंज़ वकालथ शोरु। गवहर ओस कालजिकेन दोहन मंज़ुय सयासतस मंज़ हिसु निवान। सु ओस शेख ओबदुलाह सुंदि कॉफी मुतॉसिर। वकालथ शोरु करनस सुती बन्योव नेशनल कानफ्रनस पारटी हुंद रुकुन। अॅकिस केसस मंज़ कॅर तॅम्य शेख सॉबस पॉरवी। अमि सुत्य गव सु कॉफी मशहूर। अमि पतय बन्योव जज तु त्रॉवन सयासत। बहॅसयति मुनसिफ कॅर तॅम्य कॅशीरि हुंदयन वारयाहन कोटन मंज़ कॉम तु ऑखुर गव सेशिन जज सुंदि ओहदु पयठु रिटयर। गवहरन छे नुंद रेशिस प्यठ वारयह कॉम कॅरमुच़ । सु रूद कशमीर चुनिवरसिटी मंज़ कॉयिम करनु आमुच़ शेखुल आलम चियरि हुंद सरबराह वारयाहस कालस। सु गव 1918 मंज़ फोत।

गवहर बहॅसयति अख नावल निगार

गवहर ओस बिसयर पासल शखसियत। अख मशहूर नावल निगार,शाँयिर,तरजमुकार तु मोहकिक। मगर काँशरिस अदबस मंज छु तस बँहसयति अख नावल निगार थोद रवतबु।गवहरस मुतलक कथ करान छु प्रोफेसर रतन तलाशी वनान “ काँशरि जब्रॉन्य हुंदिस नावल अदबुकिस सरमायस छु गुलाम नबी गवहर सुंद दयुत चमि लेहाज्र, थ्येकुन लायख जि अलु पलु डवड दरजन काँशरयन नावलन मंज छे चोर नावल अँहदी कलमु द्रामचु युस यि कॅलील सरमायि नज़रि तल थँविथ अख नुमाया बोग मॉनिथ हेकव।अँहंजु यिम च्वशवय नावल छे काँशरि जिंदगी हुंदि हवालु इनसॉनी जिंदगी हुंदय मुखतलिफ पास ब्रोह कुन अनान।मसलन म्युल छे जिनसस सुत्य वाब्सतु नफसियाँती खुरयन टाकारु करान,तु पुन्य तु पाफ छे हना फलसफियानु रंग हेथ। अथ बरकुस छे अरगि अशुद कॅशीरि हुंजि सयाँसी व्वलहँरशि हुंज ऑयिनु बरदार तु मुजरिम ख्वसु मोजू लिहाज्र अख समॉजी नावल छे, छे दाजकिस समॉजी बिदतस अँदय अंदय वोननु आमचु।मगर तैकणिकु तु साकतु लहाज्र छे यिमव च्वशवय नावलव मंजु मुजरिम ज्ययादु पहन तवजह तलब।”

1970 मंज छपेयि गवहरुन्य ग्वडनिच नावल मुजरिम ख्वसु ज़न काँशरि अदबुच ग्वडनिच बाज़ॉबतु नावल माननु छे यिवान तिकयाजि यि ऑस नावल फारमटस मंज लेखन, आमचु ग्वडनिच नावल। यि गँयि सयठा मकबूल तिकयजि यि आयि रेडियो तु टी वी पय्ठु ड्रॉमाँयी सूरतस मंज पेश करन। अथ नावलि प्यठ म्यूल गवहरस साहित्य अकादमी अवाड ति। मुजरिम नावलि हुंदि हवालु कथ करान छु प्रोफ. तलाशी वनान “यि कथ ति छे सही जि छरा जान पुलाटय योत हेकि नु जान नावल बनॉविथ,अमि बापथ छि किरदार,माहोल बेतरि अनसरव अलावु ज़बान इज़हार ति अज़ हद ज़रूरी।पज़र छु यि जि कंह ति



अदबी फन पारु छु नु जान खयालव सुत्य बॅलकि मोज़ून तु मुनॉसिब लफज़व याने ज़बॉन्य सुत्य बनान यथ मंज़ नावल सिनफ ति शॉमिल छे। अमि हिसाब हरगह गवहर संज़न नावलन हुंज़ि ज़बॉन्य सनव यिमान हुंज़ि ज़बॉन्य मुतलक हैकि सवाल पॉदु सपदिथ। मुजरिम नावलि हुंदि ज़बॉन्य वरतावु तलु ति छु टाकारु जि नावल निगारु छु ज़बॉत्य सौथरिस प्यठ किरदारन हुंदिस दवखस स्वखस मंज़ शॉमिल सपुदमुत। अरगि अशुद छे अख तवील नावल यथ कॅशरि हुंज़ सयॉसी तवारीख हैकव वॅनिथ। किरदार छि तवारीखी मगर नाव बदलिथ छि पेश करनु आमत्य।”

गवहरन्यन बेशतर नावलन हुंद सार छु समॉजि, सकाफति तु कुनि कुनि सयॉसि। कोनूनी न्वखतु नज़र ति छु टाकारु। किरदार निगॉरी छे यिमान नावलन हुंज़ खास खूबी। कूनूक ज़ॉन्यकार आसनकिन्य छि तसंज़न अकसर नावलन मंज़ किरदार कोनूनी लडायन मंज़ मुबतला तु गवहर छु कोनूनी दाव पेच पनुन्यव किरदारव दॅस्य बयान करान। तसंज़ नावल पुन्य तु पाफ छे अमिच मिसाल। यि नावल ति सपुज़ रेडियो कशमीरु प्यठ नशर।

### गवहर बहॅसयति शॉयिर

गवहरस मुतलक छु रहमान रॉही लेखान, “ अॅस्य छिन गवहर बॅहसयति अख नावल निगारुय ज्ञानान मगर तसंज़ शॉयरी पॅरिथ हैकु बु वोसूकु सान वॅनिथ सु छु अख जान शॉयिर ति, मगर नावलि छु तसुंद शॉयिर छायि थोवमुत।”

गवहरनि शॉयरी प्यठ छु फारसी ज़बॉन्य हुंद गोन असर। तॅम्य छि पॉचु मिसरु ति लीख्यमित। सहरु तु सुराब, जादि राह, गज़ुल तु गज़ॉली छे तसंज़ु शारु सॅबरनु। गवहरन छे नुंद रेशिस प्यठ यिमु तॅहकीकी किताबु लेछमचु, कलामि शेखुल आलम, हयाति शेखुल

आलम तु मोतबर कलामि शेखुल आलम। कशमीर कलचरल अकादमी छु कुलयाति गवहर ति तशकील द्युतमुत। गवहरन छे अख एसे किताब गिलुनॉविथ कथ, ति लीछमुच यथ मंज़ ५४ एसे शॉमिल छि।

गवहरन छि वारयह तरजमु ति वॉरयमित यिमन मंज़ बंकिम चंदर चटरजी सुंद मानोग्राफ तु हिंदुसतानुक ऑयीन ति शॉमिल छि। नाजी मुनवर तु शफी शोक छि गवहरनि शॉयरी मुतलक लेखाह “गवहरन्यन गज़लन छे तनज़ुच मिलुमिश तिकयाज़ि सु छुनु पनुन गम ज़मानुकि गमु निशि अलग ज़ानान।”

## शारु नमून

1. कया कया वनय ऐय दोस्त च़े कम कम सितम मॅशरॉव्य मे  
कुस ज़हरि गम कोर नोश मे कम नेज़ु छवख वेतरॉव्य मे ।  
ज़ंह कर वुछिम राहत तु स्वख ललुविम दूहय कम रंज तु दवख
2. वन सॉ कलतिस गछी कॅशीर कुनय जुव कुनय, ज़ेव कुनय  
ज़मीर कुनय  
पथ ति ड्यू तुन दवहय फकत ज़ोलाचो अज़ ति तिमुनुय अंदर  
लसान कोशुर।

गवहार ओस वारयाहन अदबी कयो सकाफती तनज़ीमन सुत्य वाबस्तु। तॅम्य बनोंव पानु कशमीर कलचरल लीग तु कशमीर कलचरल आरगन्यज़ेशन। कोशुर अखबार ति कौडुन अथ तॅहत।

## अवतार कृष्ण रहबर

अवतार कृष्ण माम ज़ाव नारिपरि सतान सिरि नगरस मंज़ 27 अपरिल, 1933। अँम्य कोर ब.ए. ब.एड तु लोग खालसा सकूलस मंज़ माशटर। पतु त्रॉवन नोकरी तु वॅरन अकाडमी शोरू येति टयूशन परनावान ओस। यि लोग 1957 मंज़ सरकॉरय माशटर। अँम्य वॅर 1961 चि मोरदम शुमॉरी मंज़ ति कॉम। 1964 मंज़ लोग यि बॅरनहाल सकूलस मंज़ माशटर। नोकरी दोरानुय कोर अवतार कृष्णन कशमीर युनिवरसिटी प्यठु ओरदूहस मंज़ म.ए.।

1967 मंज़ लोग यि रेडयो कशमीरस मंज़ सिकरिपट रयटर। 1970 मंज़ बन्योव प्रडूसर तु रूद 1990 ताम रेडयो कशमीरस मंज़ुय नोकरी करान। 1991मंज़गव यि बॅहसयति अस्सिस्टंट सिटेशन डयरकटर रिटयर।

रिटयर गछनुपतु वॅर अँम्य कॅचन वॅरयन भारत सरकारकिस HRD मॅहकमस मंज़ बहॅसयति Area specialist कॉम। अवतार कृष्ण रहबर गुज़रयोव 30 जुलई, 2020 नोयडा उत्तरप्रदेशस मंज़ येति सु ज़िनदगी हुंदयन ऑखरी दवहन रोज़ान ओस।

### अवतार कृष्ण रहबर सुंद अदबी सफर

बकोलि अवतार कृष्ण “1954 मंज़ सपुद म्योन तारुफ हलकय-अलिमो-अदब तानज़ीमि सुत्य। अति सपुद म्योन तारुफ वारयाहन अदीबन सुत्य यिमन मंज़ रहमान राही, मुज़फर आजिम,

गुलाम नबी फिराख, गुलामनबी खयाल, हसरत गडा बेतरि शॉमिल छि। मुलाकात रूदय मँजय मँजय सपदान तु सान्यन तखलीकि कविशन रूद वुतुश लगान। मे कोर बाजॉबतु पॉठय 1955 प्यठ अफसानु लेखुन शोरू।” अँथय दोरान थोव अवतार कृषनन पानस रहबर तखलुस तु माम ज़ाथ गँयि गालखातस। रँहबरुन्य ग्वडनिच अफसानु सौबरन तोबरुख छपेयि 1958 मंज़। यि ऑस अखतरनि सतसंगर अफसानु सौबरनि पतु काँशरि अदबुच दोयिम अफसानु सोबरन। अथमंज़ ऑस्य कुल 8 अफसानु। सतसंगर कयन अफसानन हँदय पॉठय छि यिमन अफसानान मंज़ ति आम लूकन हँज़ दौदय कांगुर, बनून गुदरुन, तकलीफ तु बे सबबी तु कशमकश दरुंठय गछान।

1965 मंज़ छपेयि रहबर सुज़ अँहम किताब “काँशरि अदबुच तौरीख -जिलद1।”अथ मंज़ छि कुनवुवहमि सदी तान्य काँशरि अदबुच तवारीख दरुज। अथ किताबि आयि काँशरयन अदबी हलकन मंज़ स्यठा जान पँज़ी रॉयी करनु। यि ऑस आज़ादनि कशमीरि ज़बान ओर शायरी पतु दोयिम अँहम किताब य्वसु काँशरि अदबुकिस तवारीखस प्यठ लेखनु आयि। अथ किताबि मुतलक छु प्रोफ. शाद रमज़ान वनान,“ यि तवारीख लीखिथ गाशरॉव्य रहबरन काँशरि अदबुकय तिम वारयह कूनु यिम तोत ताम गटु ज़ॅलिस मंज़ हेनु ऑस्य आमृत्य।” प्रोफ.मजरुह रशीद छि अथ किताबि मुतलक लेखान,“यि किताब पॅरिथ छु रहबरनि तवारीखी तु तनकीदी लियाक़ुच तु ऑल्यमानु सलॉहयच हुंद सही अंदाज़ लगान। यि किताब छे खास तोर काँशरयन अदीबन काँशरि ज़बॉन्य तु अदब कयन माखज़न हँज़सही ज़ान काँरी करनावान। किताबि मंज़ छे काँशरि सूफियानु तु रूमॉनी शॉयरी मुतलक काँफी

ज्ञान कॉरी।” रेडयो कशमीरस मंज़ नोकरी दोरान आव रहबरनि तखलीकी कुवच ज़्यादय निखार, चूकि सु ओस सकरिपट रयटुरय लोगमुत लेहज़ाह रुद रेडयो बापथ कैह नतु कैह लेखान। अथ दोरान लीख्य रहबरन वारयह रेडयो ज़ॉमा। यिमन मंज़ बडशाह, यथ रेश्य वारि मंज़, अँरनिमाल, लंग लंजि, तुत लाशकॉफी मकबूल सपुदय। रहबरओस कॉशिरय अदबी प्रूग्राम प्रडूस करान यिमन मंज़ अख संगरमाल ओस। यि प्रूग्राम ओस कॉफी मकबूल तु तमाम कॉशिर अदीब रुदय पनुनि तखलीक अथ मंज़ पेश करान। अथ दारोन व्वतलेयि रहबरुन्य तनकीदी कुवथ तु अँमिस रुज़ कॉशरिस अदबस प्यठ गँन्य नज़र।

1967 मंज़ लीछ रहबरन गुलाम नबी खयालस सुतय रँलिथ कॉशरिस नसरस प्यठ अख किताब यथ नाव छु कॉशुर नसर(लेखुगौद)। अथ मंज़ छि कॉशरिस नसरस प्यठ कैह अँहम मज़मून दरुज।

अमि पतु लोग रहबरनिस तखलीकिस फरस वारयह तँवील ठहराव। रँहबरुन्य ब्याख अख किताब स्वनु शीन आयि 2013 मंज़। यि छे कृष्ण जुव राजदानस प्यठ तनकीदी मुतालु। शोयितॉजयन वँरयन हुंद यि ठहराव ओस स्यठा हॉरान कुन तु तशवीशनाक। अमि पतु वुहुरी याने 2014 मंज़ सपुज़ रहबरन्य दोयिम अफसानु सौबरन येलि परदु वोथ शाय। याने तसुंजि ग्वडनिचि अफसानु सौबरनि तोबरुख पतु बराबर 56 वँरी पत। शुरहन अफसानन प्यठ मुशतमिल अथ किताबि मंज़ छि सिरफ ज़ु अफसानु यिम ज़न रहबरनि वँशीरि प्यठ जलायि वतनी पतु याने 1990 पतु लेखनु आमृत्य छि। खॉर अथ किताबि म्यूल रहबरस साहित्या अकादमी हुंद अवाड। रहबरन्यन चुनीदु अफसानन मंज़

छि नारु गॅल्य चापन्य, निरवान,रॅहित गाँमचु अँछ जु,  
मूल,जमाहतफरीकतु तखसीम तु येलि परदु वोथ मकबूल।  
रहबरन्यन अफसानन प्यठ कथ करान छि मशहूर अफसानु निगार  
तु नकाद रतन लाल शांत वनान,“ रॅहबर ओस होसलु अफजा  
माहोलुक पॉदावार। रेडयो कशमीरस मंज आँस्य अदबुक्य थॅग्य,  
यिम प्रग्राम बनावान अँस्य। यि कथ नज़रि तल थवुन्य छे ज़ोरूरी  
ज़ि अफसान कि हवालु आँस्य तमि वखतुकय जु अँहम नाव अलि  
मोहमद लोन तु बनसी निरदोश यिमन सुत्य तस व्वथून बिहुन  
ओस। तसुंज ग्वडनिच अफसानु सौबरन छे काँशरिस अदबी  
तवारीखस जुव ज़ेत, बखशान। तसुंजि दोयमि सौबरनि हुंदय  
बेशतर अफसानु ति छि तमी वखतुच तरजुमॉनी करान।”  
रहबर रूद मुखतलिफ अदबी तु सकाफति तनज़ीमन सुतय ति  
वाबस्त, यिमन मंज कोशुर कलचरल मरकज़, कशमीर फॉडेशन,  
कशमीर थेटर तु रंग मंच शॉमिल छि।

०००

## हरी कृष्ण कौल

हरी कृष्ण कौल ज़ाव सिरीनगरस मंज़ हबु वॅदलु हयोर पहान ज़ॉनदार मॅहलस नखु काठेलेशवर मॅहलस मंज़ 22 जुलय, 1934 इसवी मंज़। मॉलिस ओसुस नाव वासदेव कौल। अॅमिस ऑस अख ज़िठ बेनि दुर्गा जी तु अख ल्वकुट बोय बालकृष्ण। हरी कृष्णन वॅर हेंदू हय स्कूलस मंज़ तु डी-ए-वी स्कूलस मंज़ तॉलीम हॉसल। बी. ए. वॅरिथ लोग पब्लिक वर्कस डिपारमेन्टस मंज़ नोकरी। मॉलस पतु पेयि गरुच सॉरुय ज़िमुवॉरी हरीकृष्णसुय तुलुन्य। कॅचि कॉल्य त्रॉवन कलॉर्की तु गव यूनिवरसिटी मंज़ एम-ए करनि। कॉशिरि अदबक्य मशहूर ड्रॉमा निगार श्री मूती लाल क्यूम तु हेंदी ज़बॉन्य हुंद्य प्रोफेसर श्री चमन लाल सपरू दुशवय ऑस्य स्कूलु प्यठु कालेजस ताम हरी कृष्णानुन्य चाटुबॉज्य। पी.डब्लियो-डी एस मंज़ कलॉर्क लगनु पतय आव ग्वडु तसुंजि बेनि तु पतु अॅमिस खांदर करनु।

1961 मंज़ एम-ए हिंदी करनु पतु बन्योव सु कालेज लेकचरार। व्वन्य हेतिन गरुक्य मॉली हालात सुदरुन्य। हरीकृष्णस ज़ायि ज़ु नेचिव्य । दुशवय परुनॉव्यन जान स्कूलन मंज़ तु दुशवय बनेयि इंजीनियर। बोड हयुव वोट अमरीका तु दौयिम अफरीका। हरी कृष्ण कौलन कोर जवाहर लाल यूनिवरसिटी (JNU) हस मंज़ हिंदीयस मंज़ एम .फिल. तु अथ दोरान लॅज असुंज संगत हिंदी ज़बॉन्य हुंद्यन बडयन बडयन अॅदीबन सुत्य। येमि सुत्य असुंदिस सॉंचस समजनस प्यठ कॉफी असर प्यव। 1990 अस मंज़ वॅशीरि चॅलिथ वॅर तॅम्य जवाहरलाल यूनिवरसिटी हंदिस

ज़बानन हुंदिस शोबस मंज़ वॅर्यस खंडस नोकरी। अमि पतु आव जोम तु वॅरीब दून वॅर्यन वॅरुन बतोरि सीनयर ग्रेड लेक चरर कॉम तु जुलय 1992 मंज़ गव अती रिटयर। अमि पतु केंचि कॉल्य आव सु दिलि रोजनि। अति रुद सु ऑखरी दमस ताम, तु ऑखर सपुद मशरफ बेमारि (dementia) हुंद शिकार, तु 15 जनवॅरी 2009 मंज़ गव यथ नापायिदार आलमस लथ दिथ, स्वर्गवास।

### हरीकृष्ण कौल बहसयति अख कलमकार तु कथुगोर

बकोलि प्रोफेस रतन लाल शांत “ हरी कृष्ण कोलस ऑस आर्ट, फन तु संगीतस सुत्य स्कूल तु कालेजक्यन दूहनय कुरबथ तु ल्वय ख्वय पॉदु गॉमुच। एस पी कालेज छु हरीकृष्ण कोल सुंजि अदबी जिंदगी मंज़ अहम मुकाम थावान तिक्याजि अँती ल्यूख तॅम्य पनुन ग्वडन्युक अफसानु “ एक था राजा ” हिंदुसतॉन्य ज़बॉन्य मंज़ यथ प्रोफेसरव तॉरीफ वॅर्य।” तसुंद यि अफसानु छप्योव कालेजकिस “परताप” मैगज़ीनस मंज़। कॉशरि ज़बॉन्य हुंद्यन बेशतर अँदीबन हुंद्य पॉट्य ह्योत हरी कृष्ण कोलन ति ओरदू – हिंदी ज़बॉन्य मंज़ुय लेखुन। सु छु पानु वनान, “1966 हस ताम ओसुस ब ग्वडु ओरदुहस तु पतु हँदी यसय मंज़ लेखान तु म्यॉन्य अफसानु ऑस्य हँदीक्यन ऑला तु मशहूर रिसालन मंज़ छपान।”

बकोलि प्रोफेसर शांत “ येलि सु कॉशरिस अदबस मंज़ अख नॅव तु मुनफरद आवाज़ माननु आव तु अँमीन कॉमिल सॉबन वोन जि कॉशरिस अफसानस आमुत जमूद फुट।हरी कृष्ण कौल आव तु सिर्फ हँदी अफसानुक तजरुबु तु वॅतीरु हेथ बॅल्यकि पनुनिस अँदय पॅखिस, बेसाखतु महावरस तु ज़बॉन्य मंज़



कॉश्युक ताज़ु इज़हार हेथ। हेंदी तु कॉशरिस सुत्य रुज़ तसुंज वाबस्तगी बराबर अंदस ताम।”

1967 अस मंज द्राव कॉशरि शीराजुक अफसानु नंबर यथ मंज छप्योव हरीकृष्ण कोलुन ग्वडन्युक गॅशुर अफसानु “ताफ”। बहस्यति कॉशुर अफसानु निगार ओस यि तसुंद आगाज़, मगर “ताफ” अफसानन खोर हरीकृष्ण कोल अँहरनिस दँहरस तु यि अफसानु गव त्यूत मकबूल जि यि आव हिंदुस्तानच्यन तु दुनयाहचन वारयाहन ज़बानन मंज तरजमु करनु, तु बन्योव हरीकृष्ण कोलुन्य प्रज़नथ। अमि ब्रॉह अख वॅरी याने 1966 मंज ऑस हरी वॅष्ण कोलुन्य हिंदी अफसानन हुंज सौबरन “इस हमाम में” मंजरि आमस मंज आमच। कॉशरिस मंज छे तसुंजु चोर अफसानु सौबरनु छाप सपुज़मचु, यिमु छे पतु लारान पबत, हालस छु रोतुल, यथ राजदाने तु जूल अपॉरिम (1972 ता 2001) हालांकि यिमन च्वन किताबन मंज छि कुल 35 अफसानु यिम तेदादु रँग्य कम बासन मगर यिमव मोसर अफसानव वनोव हरीकृष्ण कोल कॉशरि अफसानुक बेताज बादशाह यसुंद नाव अखतर मँहीदीनस लरि लोर हेनु यिवान छु।

अफसानव अलावु लीख्य हरीकृष्ण कौलन वारयाह रेडियो तु टी,वी ड्रॉमा तु अख ज़ु सिटेज ड्रॉमा ति लीखिन। यिमव ड्रामाहव सुत्य मीज तस ज़्यादय मकबूलियत तु गरु गरु गव तसुंद नाव व्योद। यिमन ड्रामाहन मंज छि ज़्यादु मशहूर, ‘येलि वतन खुर छु यिवान, दस्तार, नाटक वॅगरिव बंद यथ तँम्य हेंदी तरजमु ति कोर। अमि अलावु कोर तँम्य दरजनुवादु कॉश्यन अफसानन हेंदी ज़बॉन्य मंज तरजमु यथ मंज म्योन अख अफसानु ‘पताह’ ति शॉमिल छु

यथ तॅम्य खोया पता नाव थोव तु साहित्य अकादमी हुंदिस समकालीन सहित्यस मंज़ छाप सपुद।

हरीकृष्ण कौलन यिम हेंदी ज़बॉन्य मंज़ अफसानु मजमुव छॉप्य तिम छि “इस हमाम में, टोकरी बर धूप तु अरथी तु अख नाटक, ‘नाटक बंद करो’। अफसानन मंज़ छि वारयाह मूल तलु तसुंद्य कौशिर्य अफसानु यिम तॅम्य हेंदियस मंज़ फिर्य। तसुंदयन अफसानन हुंज़ ज़िकिर करान छि हेंदी ज़बॉन्य हुंद्य मशहूर नकाद नामवर सिंह वनान “हरी कृष्ण कोल सुंद्य अफसानु छि हेंदी अफसानु अदबस अँहम बॅरचर।”

**हरीकृष्ण कौल सुंद्यव अफसानव मंज़ कैह इकतिबास**

ताफः यीय सौंचान प्यव पोशि कुजि बिटु याद, वाय पाख ओस तस बिचारस शुहि सुत्य नव्योमुत। हतु फिरि वन्योम तस रांटसि जि हतुबी नेचिविस हबी गछनय खबर तबाह।मोज़ तु चॅर्य बूठ आसुस बी लागान मगर स्व कोत मानिहे । ग्वडु फरु बूठ ति छि न, कम द्रोग्य।व्वन्य कोताह तनखाह छु गाशस बिचारस। मुशकिली सान छुस रेथ नेरान।

यथ राजदाने: बेनि बेमन ओस फॉसलु कौरमुत जि तिम गछन व्वन्य जहाज़स क्यथ अहमदआबाद। मोहन जी गव खबर क्याज़ि छितु हयुव... बास्योस सरु (बेनि) छे पॅज्य पॉट्य तस निश दूरेमुच, गंजू प्यटु गंगोली बननु सुत्य नु, वॅशीरि प्यटु कलकता या अहमदआबाद गछनु सुत्य ति नु बॅल्यकि बदलय कुनि वजह किन्य। तस खोत सरख शरारत। अथत क्यथ युस (रिज़रवेशन) फारम ओसुस तथ कर्यन तिलमु ... तु तिमु दिचन नु दास गुपता बोबो सुन्दिस ड्रायिंग रूमस मंज़ दौरिथ बॅलकि थव्यन ल्वती पनुनिस चंदस मंज़।”

म्यानि खॉतरु ओस यि अख रुत इतिफाक जि येलि 1992 मंज हरी कृष्ण कौल जेमि प्यठु दिलि रोजनि आव, अँस्च अँस्च लग बग अख वॅरी ब्रॉटुय दिलि वसुंदरा एनकले रोजनि आमत्य। नॅतीजन रूद मे तस सुत्य युन गछुन तु अकसर अँस्य अँस्य अदबी क्यो सकाफती मॅहफिलन मंज शरकत करनि थिकवट्ट गछान। यि रिशतु सपुद तमि विजि ज़्यादय मजबूथ येलि बु पनुन्य अफसानु हेथ तस निश गोस तु सु गव स्यठा ख्वश। म्यानि वेनती प्यठ लीछ तॅम्य म्यानि किताबि ग्वडु कथ तु मे बास्योव मेन्य मेहनथ खॅच रथि। बु छुसन हरीकृष्ण कौल पजी पनुन ग्वर मानान तु कथ गरनुक तु वनुनुक तकनीक छु मे तस निशि हयोछमुत, अमि कथि हुंद एतिराफ छु मे “हरदु वाव” 2001 किताबि हुंज ज्ञान लेखान कोरमुत। येलि तमि पतु कैह वॅरी सु मशरबु बेमारि हुंद शिकार गव तु तस पनुनि अंदु पख्युख कांह बास तु ऐहसास रूद नु, मे बास्योव ज़नतु कोंशरि अफसानुक कुम्युर कलयोव तु ऑखरस गव येमि नापायिदार आलम वुफ तुलिथ। तसंदि यिथु क्य च़लनु वोत कोंशरिस अफसानु अदबस वारयाह ददार, मगर दपान इनसानस छेनु कांह कथा पानस ताम, युस आव तस छु गछुन तमी छु मशहूर तु मोरूफ बखती शॉयिर वेषु राजदान वनान

यि छु संसार सोपनु माया मा छु नेरान सोरये

ज्योन तु मरुन युन तु गछुन अतु गथ ओरु योरये

## मूती लाल कौल नाज़

मूती लाल कौल जाव 27 स्तमबर,1936 रॉन्यवारि श्रीनगर। मॉलिस ओसुस नाव केशव नाथ कौल । चूंकि गरुकय मॉली हालात ऑस्य नु तसलिह बखश लेहाजा वॉर अँमय मैटरिक पास करनु पतय मँहकमय तॉलीमस मंज़ मशटर सुंज़ नोकरी। नोकरी दोरान कोर अँम्य हिसट्टी मंज़ एम .ए तु पतु ब.एड। नोकरी हुंदिस सिलसिलस मंज़ आयि यिम मुखतॅलिफ जायन तायनात करनु। यिमन जायन मंज़ लदाख तु पुंछ ति शॉमिल छि। यि गव 1994 मंज़ रिटयर। 1990मंज़ वॅशीरि प्यठु चलनु पतु रूदय जेमि तु अज़ कल छि दिलि मंज़ रोज़ान।

### नाज़ सुंद अदबी सफर

नाज़नि वनुनु मूजूब छु तँम्य ल्वकचि वॉसि मंज़ुय लेखुन ह्योतमुत। सु ओस अदबी मँहफिलन मंज़ गछान तु मुशॉयरमन मंज़ शरकथ करान। तसुंद वनुनछु “तिमन दवहन ऑस अँज़कि मुकाबलु अदबी मँहफिलन मंज़ ज़्यादु बीरु आसान, बु ओसुस गछान तु पनुन कलामु बोज़नावान। मगर असली आस बु वुहमि सदी हुंदिस शेयमिस दँहलिस मंज़ लूकन हुंज़ि नज़रि मंज़। व्वनय गँयि मे लग बग पंचाह वॅरी प्यठिय शॉयरी करान।”नाज़ तखलुससमुतलकछिवनानज़ि यि ऑस यिमन रेछतु चूंकि यिम ऑस्य कौलु बजायि अमीनावु ज़्यादुतर प्रज़नावनु यिवान लेहाजा ज़ोन अँम्य नाज़य तखलुस थवुम मुनॉसिब। 1977 मंज़ छपेयि नाज़ सुंज़ ग्वडनिच शारु सौबरन “कैह गज़लु कैह नज़मु”

उनवानस तँहत। यि कलामु आव बडु पसंद करनु तु अथ म्यूल  
 1980 मंज़ जमू- कशमीर अकाडमी हुंद अण्ड। 1979 मंज़  
 कोर यिमव टयगोरनि गीतांजली हुंद कॉशुर तरजमु शाय। 2001  
 मंज़ कॅर यिमव दोयिम शारु सॉबरन पोशु कुज नॉव्य शाय।  
 ग्वडनिचि सॉबरनि पतु वारयाहि वॅहरय दोयिम शारु सॉबरन शाय  
 करनस छि तिम 1990 मंज़ कॅशीरि प्यठु बटन हुंज़ जालायि  
 वतनी वजह मानान। 2009 मंज़ छॉप यिमव त्रेयिम शारु सॉबरन  
 “शारुनेब” । यि छे नसतालीक तु देवनागरी दवशवुन लिपियन मंज़  
 छापनु आमच। अँथ्य वॅरयस मंज़ कॅर यिमव बखती शॉयरी प्यठ  
 मुबनी दासुबाव नॉव्य किताब ति शाय। अथ मंज़ छु बखती रस तु  
 वारयह लीलायि तु बजन छिस शॉमिल। यि छे यिमव पनुनिस गुरु  
 महाराज भगवान गोपी नाथ जियस अरपन कॅरमुच। ब्याख शारु  
 सॉबरन गाशु सोदुर कॅर यिमव 2014 मंज़ शाय। अथ मंज़ ति छे  
 गज़लु ति तुनज़मु ति। कितीब हुंदिस पेशि लपज़स मंज़ छु रहमान  
 रॉही लेखान “नाज़ छु अख कॉबिल कदर बावथ कार। सु छु गज़ल  
 ति वनान तु नज़म ति लेखान। नाज़ छु ज़रूरतु विज़ि तिथय अलन  
 कार वरतावान यिम तसुंदिस कॉशरिस कॉरयस यकदमुय वनि  
 यिवान छि। मसलन तसुंज़ु कॉशरि अनहारु तशबिहि:  
 येंदुर दवसु वॅसय वॅसय यिवान, वॉथय वानि सुतय  
 नलवटयन गंडनुक सु बुरज़य गोल स्यठा” रॉही छु ब्रॉह कुन  
 लेखान “नाज़स छे गटुकारस मंज़ ति गाश जुव रावनुच येछा बामुन  
 कडान। तवय छु ज़ॉव्य जार मॅशरिथ सेदि स्योद गोल बॅरिथ  
 वनान:

ब्रोंह पॅकयतव,पथ कुन मत्तु वुछतव समुचारस नवि सरु ग्वड  
बॅर्यतव पायस प्यथ नवि सरु कैह वॅर्यतव मत्तु वॅर्यतव,  
अॅकयसुय रजि लॅम्यतव”

प्रोफ.भूशण लाल कौल छि नाज़स मुतलक लेखान,“नाज़ छु अख  
कुहनमशक शॉयिर। अथ मंज़ छुनु कंह शख जि सु छु  
ऑलिम,मुफकिर,जेहनी तोर स्यठा बालेग तु व्यचारचि त्रकरि  
तूलिथ नपु नपु करुवुन रूप।”

नाज़ छि वारयाहन रिसालन मसलन शीराज़, वाख, सोन अदब,  
आलव, अक बारनत कलचरल अकादमी हुंज़न शाय़ा शुद  
तसनीफन मंज़ ति मुसलसल पॉठय लेखान रुदयमित। तु ब्रोंह कुन  
ति छे तिमन निशि वुनि वारयह व्वमेद वॉरी।

### अवाडतु एज़ाज़

पनुनिस लगबग पनचाहन वॅरयन हुंदिस अदबी सफरस दोरान छि  
नाज़ सॉबस वारयह एवाड तु एज़ाज़ दिनु आमृत। यिम छि जमू  
कशमीर अकादमी हुंद अवाड, JKVM कृष्ण जुव राजदान  
सरस्वती अवाड, KECSS एवाड, CKLLC/AIKS अवाड  
बेतरि।

### शारुनमून

- 1.कंह अखा आसिहे यस बु वनुहा पनुन  
कंह अखा आसिहे युस मे वनिहे पनुन
- 2.स्यठा सौंचनावान छि यिम सौंचिस  
रहद कड वज़न कडव कोर कुन कल खयालन
- 3.हलुवुन डलुवुन छुनु ज़हब लुवुन  
त्वकचार नबु नार ऑखुर च़लुवुन

4. जुव जान ज़न बासान सख बेराम कथन हुंद आगाज़ छुनु बासान  
नय अंजाम कथन हुंद  
छानडान मेमा आस नति मवि रिवार बेयि कवलु बँठय, अछि बल तु  
कवकर नाग, पँहलगाम कथन हुंदय
5. गालखातस तेय करन कोता हकरन रॉच  
पतु अँखुर छुना गाशय फवलान
6. कतखय कततो ज़ेरे ज़ेरे, पावि पावि खसतो प्रथ हेरे  
हेरिमि सपॉविसवा ति शामन, भयि रुस जुव ज़न दयि सुंदि वेर पावि...

०००

## प्रेम नाथ शाद

प्रेम नाथ भट ज़ाव बड़गामि नॅज़दीखुय कौञ्ज बाग गामस मंज़ 2 अप्रेल 1936 मंज़। मॉलिस ओसुस नाव पंडित सोरूप नाथ भट। इबतदौयी तौलीम कॅर अॅम्य गामस मंज़ हौंसिल। मेट्रक कॅरिथ कोरुन शालु मॉरु निशि ऐग्रेकलचरस मंज़ डिपलोमा। पतु लोग ऐग्रेकलचर माशटर तु सूज़ुख कतुवा। अति रूद त्रे वॅरी पेट्य पहन तु कोरुख वापस तबदील। पतु कोरुन नोकरी दवरान बी-ए,बी-ऐड। प्रेम नाथ ओस लोकचारु प्यठुय शौयरी हुंद शोकीन, हालांकि असुंद पिताजी ओस नु येछान जि यि गोछ अथ कुन लगुन। 1990 मंज़ पेयि तिमन ति बाक्य बटन हुंद्य पौट्य कॅशीर त्रावन्य तु आयि जोम, तु नोकरी हुंद्य बाक्य वॅरी कॅरिख अॅती पूर। 1994 मंज़ गॅयि तिम नोकरी निशि रिटायर। अज़कल छि जेमी रोज़ान।

### शादुन अदबी सफर :

प्रेम नाथ भट ओस लोकचारु प्यठुय शौयरी कुन गाम्ज़न तु गोड थोवुन पानस अज़ीज़ तखलुस तु शुराह वहर्य यौने 1952 मंज़ कॅरुन पनुन्य शारु सोमंवरन “नो बहार” शाय। अमि पते चयून तसुंद्य पिताजियन जि गोबुरु सुंद दिल छु शौयरी कुन गाम्ज़न गोमुत तु दयुतनस अज़ीज़ बदलु शाद कलमी माव थवनुक तजवीज़। तनु गो प्रेम नाथ भट प्रेम नाथ शाद नावु मशहूर। अमि पतु रूद शादुन अदबी सफर जौरी तु करेयन 2001 मंज़ “सरव



शुहुल” तु 2005 अस मंज़ “यादन हुंद आदन गाम” शारु सोमबरनु शाया। यिमो शारु सोमबरनव सुत्य बनेयि शादन्य कोंशरिस अदबस मंज़ अँकिस कामयाब शॉयिर संज़ पहचान।

अँथ्य दोरान लीछ शादन गोडु “मरसियु” तु पतु “ वंदना” नॉव्य भजन तु भखती प्यठ मुबनी ज़ु सोमबरनु। यिथु वँन्य छि शादनि शॉयरी हुंद्य वारयाह रंग मसलन गज़ल, नज़म, वचन, मरसी, नात, भजन तु रुबॉयि।

2010 मंज़ वँर शादन “पोत नज़र” नॉव्य ब्याख शारु सोमबरन शाया। अथ मंज़ छि गज़ल ति तु नज़मु ति तु अमि अलावु केंचन अँदीबन हुंदि नावु श्रदांजली रूपस मंज़ नज़मु ति शॉमिल। अमि किताबि हुंदिस पेश लफज़स मंज़ छि रहमन राही लेखान:

“शाद छु अख हुसुन शिनास तु लोलु मोत शॉयिर, तु सुती पानस अँदय पँख्य सूरति हालुक सरदु गरुम चाशि नावन वोल अख हवनरमंद ख्वश गुफतार शॉयिर, युस अकि विज़ि बेयि विज़ि पनुन्यनचलु वुन्यन चिहेन ताम पोशन पाय बखश्नस मंज़ कामयाब सपदान छु। तिहुंद्य केंह गज़ल इज़हार तु नज़मि वरताव छि हमकाल कोंशरि शॉयरी अख मोलवुन लायक द्युत।”

अरजन देव मजबूर छु लेखान :

“शाद सॉबुन्य शॉयरी छि परन वॉलिस पानस कुन मुतवजु करान। तँम्य संज़ दियहँती ज़िंदगी, तमिच सादुगी तु फितरी माहोलुच अकॉसी छे ऐलातरीन।”

शादुन योहय सिफथ छु फारोक नाज़कीयस वनु नावान:

“प्रेम नाथ शाद छु कोंशरि शॉयरी हुंद मखदूम महीउलदीन।”

गुलशन मजीद छु शादनि शॉयरी प्यठ कथ करान “यादन हुंद आदन गाम” कितानि हुंदिस शरूयाँती कलामस मंज़ लेखान :  
 “शाद साँबनि शॉयरी हुंदि कुलहम मुतालु पतु छे यि कथ वाज़े सपदान जि यिहंज़ शॉयरी छे त्रेन कालन हुंज़ि यकतुच मिसाल। शॉयिरु सुंद सफर छु अज़कालु प्यठ पथ कालस कुन ति तु पेश कालस कुन ति। गो अज़कालस छे ज़मीनि लेहाज़ु मरकज़ी हँसयत हॉसिल। मगर अमिच कफायथ या अमिक बाडवाछि बाक्यु ज़ु काल मँशरविथ बनावान याने अज़काल छु लामाहोल यिमन दवन कालन हुंदिस हवालस मंज़ुय प्रज़नावुन।”

शादनि शॉयरी प्यठ कथ करान छि गुलाम नबी आतश लेखान:  
 “गज़ल छु शाद साँबस मरगूब ति तु महबूब ति। तिहुंदिस मिज़ाज़स छु गज़ल पूर पाँटय बराह आमुत। शाद साँबनेन नज़मन मंज़ बामे तिमु पाबंद आसन या आज़ाद, ति छे बालु दँरियावुच हिश रवाँनी। गनॉयी, आहंग तु लफज़न हुंद अँदरिम साज़ुत छु परन वॉलिस पानस सुत्य यीरु वालान।”

यिथु वँन्य छु शादनि शॉयरी प्यठ वारयाहव कलमकारव तु नकादव पनुन्य पनुन्य इज़हारि खयाल वँर्यमुत्य यि ज़न येमि कथि हुंद बास दिवान छु जि कॉशरि शॉयरी शादुन द्युत छु हालस मंज़ुय तसलीम करनु आमुत।

शादुन वारयाह कलामु छु हँदियस तु अंग्रीज़्यस मंज़ तरजमु करनु आमुत। अथ मंज़ छे अरविंद गिगू साँदि जँर्ययि करनु आमुच किताब “And I Left” तु “Images in the mirror” प्रोफेसर आर-एन-कोल साँबुन्य कॉबलि कदर किताबु छे।

हाल हालुय छे शादन्य एसे स्वंबरन “म्वखतस म्वलवन-नसुर पारु” मारकस मंज़ आमुच। अथ छि

ज़ु हिस्सु अख कॉशरिस कलचरस प्यठ कैह अँहम एसे तु ब्याख कैचन लिखार्यन प्यठ। यि छे कॉशरिस नसरी अदबस म्वलवुन इज़ाफ़।

शाद छु वारयाहन अदबी तु सकाफती तंज़ीमन सुत्य वाबसतु यिमन मंज़ नागराद अदबी संगम जोम, समप्रती जौम, उंजमन तरकी अदब बडगाम तु कशमीर कलचरल आरगनयज़ेशन शॉमिल छि।

शादुन कलामु छु बेशुमार गलोकारो रेडयो प्यठ ग्योमुत तु वारयाह video ति छि बनेम्ति। शाद छु पानु ति मुशॉयरन मंज़ तरनुमु सान शार परान तु यिथु कनय्थ छि बोज़न वॉल्य लुतुफ अंदोज़ सपदिथ तस दाद दिवान। शादुन अदबी सफ़र छु जॉरी तु वुनि छे तस निश वारयाह व्वमेद वॉरी।

### ऐवाड तु ऐज़ाज़ :

पनुनिस लग बग शेठेन वॅर्ययन हुंदिस ज़ीठसि अदबी सफरस दोरान छि शादस वारयाह ऐज़ाज़ क्यो एवाड ति मील्यमित्य यिमन मंज़ जे-के सरकारुक बेसट टीचर एवाड 1986 सी-एन-एस निवुज़ सरविस एवाड 2013, जशन ऐज़ाज़ एवाड रेडयो कशमीर श्रीनगर 2013, क्रशन जु राज़दान सरसोती समान 2011 JKVM, हरम्बख एवाड तु दौयमन सरकॉर्य क्यो गॉर सरकॉर्य तंज़ीमन हुंद्य एवाड शॉमिल छि।

### शारु नमून :

1. चु कथ छख याद आदन काल पावान  
बु रोवमुत अजनबी शहरस बसान छुस
2. नारु बांबुर बर वॅथ्य हॉकल यले

कुंज खबर कसताम पुशरौवुम तु द्रास  
गुल्य गंडथि ठोकुर कुठिस चोनुम कदम  
शिव लिंगस दूद दार खंड बौवुम तु द्रास

3. तौमिस नेरुन छु लोबरूजिथ दपुस नेर  
मंगस अख पोत नज़र बस बेयि नु कैह
4. मोसूम शुर छुय ख्वनि ललनावुन  
कथ करनावुन कौशिर्य पौठ्य  
खानुमोल सुलुवुन मंजलिस त्रावुन  
कथ करनावुन कौशिर्य पौठ्य
5. वछि वुशनेरस अमरेत चावान  
मोज छि ऑखुर मोज आसान  
हो हो कॅर्य कॅर्य कोछि ललु नावान  
मोज छि ऑखुर मोज आसान
6. खसुवुन सिर्या असुवुन आंगुन याद छुया  
नगमौत्य सुबहुक कोसतूर्य वनुवुन याद छुया  
चलवुन्य चलवुन्य कवलि हुंज त्रेशा नागु वुजुन्य  
लटि लटि नेरुन नटि नटि सारुन याद छुया
7. हरु हरु गिरदर यनु प्रजनोवुम ख्वनि ललनोवुम शामु स्वंदर  
मनु सरु पंपोश ज़न फारलरोवुमख्वनि ललनोवुम शामु स्वंदर

०००

## मूती लाल साकी

काँशरि ज़बॉन्य हुंद माया नाज़ अदीब, शाँयिर नकाद मोहकिक, तरजमुकार तु अख मँछयुल इनसान मूती लाल राजदान “साकी” जाव सिरीनगरु प्यठु लगबग वुह किलोमीटर दूर अँकिस ल्वकटिस गामस माहनूरिस मंज़ जुलाई 1936 मंज़। यि गाम छु चोडरिस नँज्यदीख, बडगाँम्य ज़िलस मंज़ तु चारि शरीफ वति प्यठ वाका। साकी छु पनुनिस ल्वकचारस मुतलक पनुनि स्वानीह “शिहिज वथ” किताबि मंज़ वनान, “म्यानि माजि प्यव सोरुय स्वन, गँहनु तु पश्मीनु पलव कुनुन योत ताम मे मेट्रिक पास कोर । मोल ओसुस ल्वकटिसुय स्वर्गवास गोमुत तु असुंद सोरुय बार ओस माजि प्यठुय। गरीबी हुंद हाल ओस यूत ज़ि नँव्यमि दँहमि जमाँच मंज़ ऑस्य अलु पलु अरदाह मील पयदल कडुन्य पेवान।” मज़ीद छु लेखान ज़ि जवाँनी सोरनस ताम वुछ मे बेपनाह गरीबी तु नोकरी मेलनस ताम ओसुस नु पय ज़ि लेम्य त्रेश क्या गँयि।” ल्वकचारु प्यठु जवाँनी ताम छु तँम्य ज़िंदगी हुंद प्रथ कांह चुयुह कशमकशस मंज़ गुज़ोरमुत।

साक्रयस ओस पनुनिस आबॉयी गामस सुत्य बेपनाह मोहबत। तस ऑस गाँमी ज़िंदगी काँफी प्रेयिवुन्य तु ख्वश यिवुन्य बासान। तस ओस गाँमी बाशंदु आसनस प्यठ फखुर। अतिक्य विरिवार, दांखाह, बोनि शहजार, क्वलु तु मरगु, सबज़ार तु कोहसार अख अँक्यसुंदि खोतु प्रेयिवुन्य तु मॉरयमँदय। तस ओस पनुन्यन हख हमसायन सुत्य काँफी व्वथुन बिहुन तु लगाव। मुसलमान तु बटु ऑसिस दून चेशमन हुंद गाश बासान। तवय ऑसिस साँरी बटु क्यो मुसलमान

अलनु वलनु यिवान। साकयन छु पनुनि सवानिह मंज वारयाहन हख हमसायन हुंद नाव फखरु सान वेछुनोवमुत। तस ओस कॉशुर आसनस प्यठ ति वारयाह फखुर। वॅशीरि बापथ तसुंद लोल छु साकयिनि शॉयरी मंज अयान तु व्योद। “नीर्य नगमु” किताब छे अमिच गवाह तु मिसाल। साकयस ओस ड्येक फवलवुन तु वुठन पेट ओसुस हमेशि असुन फवलान। ठह ठह करान ओस आसान तु बडि बडि ओस कथु करान।

साकी रूद वॅशीरि हुंजि तरकी अलमी, अदबी, समॉजी तु सकाफती तँहरीकी मंज अँहम किरदार अदा करान। सु ओस कश्मीर कलचरल आरगनयजेश चन सरगरमियन मंज स्यठा सरगरम। साकयस छु माजि अलावु पनुनि बेनि यस सु बेनिगॉश वनान ओस तु खस ल्वकरय गुजरेमुच छे सुत्य ति कॉफी लगाव रूदमुत।

साकयन करि अयाल पालनु बापथ ल्वकयि म्वकयि नोकरी गरा ग्राम सेवक तु गरा बेयि कैह, ऑखर वोत रेडियो कश्मीरस मंज येति सु बहँसयति सीनयर एडिटर मंज रिटायर गव।

21 मई 1999 मंज गव मूती लाल साकी दिलि मंज पनुनिस नैचिविस विजय साकयिनिस गरस मंज यथ फनॉयी दुनियाहस लथ दिथ। साकी छु पनुन्य सवानिह मरनु सुती शोरु करान। सु छु वनान, “मँरिथ गछु बु बोनि तल ज़ालुन तु म्योन सूर गछि बोनि मूलन ख्योन दयुन – जिंदगी मंज दयुत मे द्वयव चीज़व सहारु अख माजि तु बेयि बोनि। अवय छुस माजि तु बोनि हिशी कदर करान।”

अफसूस साकयिन यि खॉहिश गॅयि नु पूर। मगर भगवानस ओस बदलय मनज़ूर, 1990 मंज प्येव साकयस ति बाक्य बटन

सुत्य चलुन तु थख कोडुन उदमपोर। मई रेतस मंज गरम् चंजन  
मंज ओस तस प्राण त्रावन्य तकदीरस  
लीखिथ येति बून्य तु बोनि शेहजार सिर्फ बटन कॉशर्यन हुंद्यन  
खाबन तु ख्यालन मंजुय ओत ओस।

**साक्री बहसियति कलमकार :**

अदीब शॉयिर, नसर निगार, नकाद, मोहकिक,  
तरजमुकार, ओपेरा लेखन वोल, अंदाजु लगॉविव यिम सॉरी  
सिफत तु खताब यस इनसानस सुत्य लॉगिथ आसन सु कोताह  
बोड सॉचन समजन वोल तु ग्वनवान नफर गछि आसुन। आ पजर  
छु यिय जि मूती लाल साक्री ओस स्यठा पायि बोड इनसान तु  
अदीब। अँम्य छु अदबुक्यन सारिनय सिनफन प्यठ पनुन कलम  
आजमोवमुत। साकी ओस वॅशीरि हुंदि हुसनुक कदरदान तु  
अतिव्यन रेशन तु सूफयन, संतन क्यो ग्वनवानन हुंद पजॉर्य  
पनुनि तखलीकी सफरुच दासतान बावान बावान छु साक्री  
जजबॉत्य गछान। सु छु लेखान “बु आसुहॉ चूरमि जमॉच हयुव  
परान येलि मे गुंगरावुन हयोत। अमि पतु येलि मे दॅहिम जमाथ पास  
वॅर बु रूदुस बेकरार तु ओसुस देहय दोहस मालु करान। मे शॉयिर  
बनावनस मंज छु म्यानि माजि तु बेनि हुंद खास अथु। दोयमि  
ओसुस परान जि तमि अनुनोवनस कलामि मॅहजूर न.6। स्व ऑस  
परान तु मे ति परनावान। “शहिज वथ ”।

साकी सॉबनि त्रे ल्वकचि ल्वकचि किताब छपेयि आरिज  
सॉबस तु वासदेवस सुत्य यिमन नॉद्यमन तु रॉहियन ग्वडु कथ  
ऑस लीछमुच। तसंज बाजॉबतु ग्वडनिच शारु सॉबरन ऑस  
“मोदुर्य खाब” तु तमि पतु “मनसर” तु “नीर्य नगम्”। दपान  
चाटहालस मंज ओस जूहामि स्कूलस मंज तस नामवर शॉयिर तु  
नकाद अबदुल अहद आजाद ति माशटर रूदमुत। आजादुन असर

छु साकी सुंदिस सौंचस प्यठ गोन। सु ति छु आज़ादनी पौंद्य इनसानस सिर्फ़ इनसान मानान नॅ कि बटु या मुसलमान।

साक्यस ओस कोशुर आसनस प्यठ फखुर तु खासकर पनुनिस पोत कालस प्यठ। वनान छु “वॅशीर करया ज़ाँह दुबार अभिनोगुप्त, कलहन, शेख याकूब सरफी तु मला मोहसिन फानियस हिव्य नावदार शखुस पौंद। सयौंसी मौंदानस मंज़ ओस तसुंद वनुन जि ललता दित्य, अवनती वॅरमन, शहाबुदीन तु बडुशाहस पतु छु शेख मोहमस ओबदुलाह वौहिद शखुस येम्य काँशरिस तवारीखस अख नोव मोड दयुत।

साकी साँबन छे च़तजीह ज़्याद किताबु तॅहरीर करिमच़ु। अँहंज़ि “मनसर” नावु शौयरी किताबि आव साहित्य अकादमी अवार्ड दिनु तु अँलमी तु अदबी खँदमातन बापथ आस पदम श्री एवाड दिनु। बकोलि प्रोफ. रतन लाल शांत “साक्यस ओस काँशरि ज़बौन्य तु अदबस सुत्य देवानुवार मोहबत। साकी सुंद यादाश ओस मिसौली। साकी सुंज़ि ख्वद एतमौदी मंज़ ओस तसुंद यादु वोतरयुक अँहम रोल आसान। मे छु पानस ति अमि कथि हुंद ज़ौती तजरुबु। तस युस ति काँह सवालु अदबस मुतलक प्रछुहाव सु ओस फोरन जवाब दिवान तु मिसालव तु दॅलीलव सुत्य तमिच जवौंज्यथ बयान करान। बु ओसुस तस “चलता फिरता एनसयक्लो पीडिया” वनान। येलि अँस्य नमतुकिस दॅहलिस मंज़ पनुनिस बुडयबब वेष्नु राज़दान निस कलामस यकजाह वॅरिथ किताबि शकुल दिनु अँस्य यछ़ान मे कोर तस निश ज़िकिर तिमव वनि तस मुतलक वारयह कथु पतु येलि तिम अकि दवह अकिस सेमिनारस मंज़ मे निश पटियाला आयि मे त्रोव सु मसवदु तिमन ब्रौठकुन तिम गॅयि स्यठा ख्वश तु दोपुख बु लेखु अथ प्यठ कॅह। मे त्रोव यि मसवदु यिमन निश ग्यसट हावसस प्यठ। सुबहन



येलि बू यिमन निश गोस यिमव पिलनोव सु मसबदु मे । अथ ऑस यिमव नफीस ग्वडु कथ लीछमुच़ । अति बास्योव पज़ी ऑस यिमन राजदान साँबुन्य वारयह ज़ानकाँरी ।

साकी सुंजव अँहम तखलीकव मंज़ु छि “कुल्याति शेखुल आलम, कॉशुर एनसयकलो पीडिया, कलामि परमानं, जिलद 1 तु 2, कॉशिरय लुकु बाँथ ६जिलद, आगर नेब, मन सर, नीर्य नगमु, शिहिज वथ कॉशिर सूफी शॉयरी जिलद 1-2 कुल्याति समद मीर, वगॉरु शॉमिल ।

साक्यन छि वारयाह ओपेरा ति लीख्यमित यिमन मंज़ परी मँहल स्यठा मशहूर छु । अकादमी हुंज़ि नोकरी दोरान वॅर यिमव कॉशिरि अदबु तु ज़बाँन्य बापथ वारयाह कॉम तु वारयाहन बडयन प्रोजकटन सुत्य रूदय मनसूब । यिमव कोर वारयाह तरजमु ति । यिहुंदिस तरजमु अदबस मंज़ छि राबिंदर नाथ टैगोर सुंद “डाकगरु” जान कीटस सुंज़न चिटयन हुंद तरजमु तु कलहन सुंज़ि “राज तरंगनी” हुंद तरजमु शॉमिल ।

साक्यन वॅर कॉशरिस फोकलोरस प्यठ वारयाह कॉम । बकोलि गुलाम नबी आतश माँहिरि फोकलोर क्यो मशहूर तु मोरुफ अदीब, “मूती लाल साकी छु ग्वडन्युक चुक्यदर कॉशुर येम्य कॉशिरि फोकलोरचन मुखतलिफ वनुत्य ज़ाँचन हुंदय राद तु होंज चीन्य तु मीन्य । अथ सरमायस तह तु त्रेहु दिनु बापथ होल गौंड । फोकलोर ओस साकी सुंद वुरुन व्वथरुन । तँम्य कोर फिर्य फिर्य अथ सरमायस लरि ल्वह ।

जिंदगी हुंदयन ऑखरी बॅरयन मंज़ ओस खानु बदोशी हुंद रावन त्योल तस रुमस रुमस तेलान । दपान ओस सेरु वाव खोतु छु डेरु वाव स्यठा क़ूठ । साकीसुंज़ि सवानि उमरी मंज़ छु यि टाकारु

पॉदय अयान जि तस ओस कॅशीरि निशि दूरयर जिगरस सन्योमुत  
सु छु वनानः

सूर म्वठ सपदिथ ति वेथि मंज़ बाँव्यज्यम  
बे वतन मरनुक्य दिनम यिनु तानु लूख

सु सूर वोताह वेथि ति हयकव नु वॅनिथ मगर अख कथ छे  
टाकारु जि तॅमिस लोलु मॅत्सि तु प्रकृच्च हुंदिस पुजॉर्य साकी सुंद  
रुह आसि कॅशीरि मंज़ आरन तु मरगन, बागन तु कोहन मंज़  
हिकचि करान।

### साकयिनि कलामुक्य कॅह नमूनः

1. बहारुक वख तु बेयि गोछ जाम आसुन  
च्चदोहिमि जूनि हुंद गोछ शाम आसुन  
शबाबुक्य नगमु गॅछय आसुन्य नटयन प्यठ  
मे गोछ बेयि ब्रॉठकनि गुलफाम आसुन
2. गनीमथ शामि गम रोज्या नॅ रोज्या।  
तॅमिस जुलफन सु खम रोज्या नॅ रोज्या।  
चेयिव वुन्यक्यन छु जॉहिद बांबरयोमुत  
खबर छा सुबुह दम रोज्या नॅ रोज्या
3. चे आसी पय छि किथ्य आसान स्वखुक्य दूह  
गमुय गम आम बुथि थोवहम कॅरिथ त्वह  
वथय ज़ांह लॅज नु सौतस सानि आंगुन्य  
नॅ फॅटय बामन नॅ ज़ाँह सोरयोव कृहुन प्वह

4. यिनु साँ लॉग्यहूम पज़रुच हाछ ।  
यथ समयस आव अपजुय रास
5. छि असुवन्य तु गिंदुवन्य यि साँन्य पोशि वॉर  
म्वलुल म्वखतु डल अथ व्वगुन्य रोज़ि कौर  
समुत सोन करि दुशमनस लारु लार  
हिमालुक्य गबर रॉछदर बेशुमार
6. अच्यथ सपदुन छु प्रावुन परमु आनंद  
अकालस लीन सपदुन शाह करुन बंद  
न्यराकारस छु आकारुय करान छाय  
छु मुश्किल नाशि रोस प्रागाश निसपंद
7. सयासत कार बन स्रवंगि स्रोग छु बापार  
ज़रूरत छे नँ खरचावन्य चंदुच हार  
वुछख येति युथ ततयन त्युथ पॉथरा लाग  
अँती गेन्य लद अँती कर तोतु गुफतार
8. बु छुस कॉफिर करान छुस बुत परस्ती  
अँछन तल छुम सनम रोज़्या नँ रोज़्य ।
9. सँजदु कस कस करख तु थावख हयैस  
प्रथ ज़मानस ख्वदाय बदलान वुछ ।

10. म्यानि वन्वछि मंज नफरतस छनु जाय कांह  
बदखाहन छनु रेथ्य गरस मंज पाय कांह

11. योहय आदम अरस्तो आदि शंकर  
योहय आदम मोहमद ह्युव पयमबर  
योहय आदम छु चीरान आदमस ह्युर  
योहय हिटलर योहय चंगेज्ज सीज़र

०००

## प्रथवी नाथ कौल साँयिल

प्रथवी नाथ कौल साँयिल ओस शालु वॅदलु हबु कदलु सिरीनगरु ज़ामुत 24 फरवरी 1938 ईसवी मंज़। मॉलिस ओसुस नाव ताराचंद कौल तु माजि राधामाल। प्रथवी नाथन पॅर बुन्याँदी तॉलीम हबुवॅदलय तु पतु कोरुख बी.ए तु बी-ई-सी। तिमव ओस सिटेज डेकोरेशनस मंज़ डिपलोमा कोरमुत तु लॅग्य तॉलीम मॅहकमस मंज़ 1961मंज़ माश्टर मुलॉज़िम। तिम रूदय सिटेजस सुत्य ति वाबस्तु। ऑखरस गॅयि एस, सी,आर,टी प्यठ नोकरी मंज़ रिटॉयर। 1990 पतु आयि बाकयन् कॉशर्यन बटन हुंद्य पॉठीय जोम चॅलिथ तु अति गुजॉरिख जला वतनी हुंद्य वॅरी। ऑखरस गॅयि 2017 इसवी मंज़ स्वरगुवास।

### अदबी ज़िंदगी

साँयिल ऑस्य जान सिटेज एकटर तु कॉशरि अलावु ओसुस हॅदी तु उरदू ज़बानन मंज़ दस्तरस हॉसिल। तिम ऑस्य ड्रॉमा स्क्रिप्ट ति लेखान तु कॉशरिस अखबर गाश किस ऐडिटरयलस मंज़ ति कॉम करान। वारयाहन सिटेज ड्रॉमाहन मंज़ छेख कॉम वॅरमुच़। साँयिल साँबन छे ल्वकचारु पानु प्यठय शॉयरी करुन्य शोरु वॅरमुच़। यिमव छु शॉयरी हुंज़न लगबग सारिनय सिनफन प्यठ कलम अज़मोवमुत मसलन नज़म गज़ल, चुपॅदय, नाथ, बॅखती शॉयरी। यिमव छि कॅह अफसानु ति लीखयमुत्य तु वारयाह तरजमु ति वॅरमित। यिमव वॅर नागरी कॉशरिस स्यठा आब्यॉरी तु वारयाहन जरीदन तु रिसालन मसलन कॉशुर समाचार, खीरभवानी

टायमुज़, वाख, शीराजु वगॉरु मंज रूदय लगातार लेखान। वारयाहन नव्यन शॉयरन हुंजन काम्यन ति ऑस्य शेरुपॉर करान तु वारयाहन वॅरुख रॅहनुमाँयी ति। यिम ऑस्य ख्वश नॅवीसी ति करान।

सॉयिल सॉब ऑस्य पज़ी बिसयार पासल शखसियत तु वारयाहन तमदुनी तु स्काफती तनज़ीमन मस्लन नागराद, संप्रती, नॉग्यराय हिशन तनज़ीमन सुत्य ऑस्य वाबस्तु। यिम रूदय जमू कशमीर स्टेट रिसोरस सॅटरस सुत्य ति ऑखरुस ताम वाबस्तु तु तॉलीमि बालिगान खॉतरु किताबु तयार करान। मुखतॅलिफ सिनफन मंज दस्तरस आसनु बावोजूद छे यिमन अख जान लीला शॉयिर आसनच पॅहछान। यिहंजु बॅखती शायरी हुंजु मुखतॅलिफ शायशुद किताबु छे: लोलु नाद, आराधना, देवी वाँनी, गोरूगीता, ग्याँनी अमरेत, रुच देद (monograph) बुज़रग देवता, मस्तानु मॅत्य, गायत्री चालीसा, जय महिमाकाली, नव दुर्गा, सुमरन, प्रेम पोश, हनुमान चालीसा तु भगवान राम,सायी बजन तु ऑही बजन सॉबरन। **ऑही** छे यिहंजु अख स्यठहॉय मशहूर तु मकबूल लीला। ख्वसु लगबग प्रथ कुनि कॉशरिस खांदरस प्यठ ग्यवनु यिवान छे। यि छे सारिनय ज़ोवि पेतिस प्यठ:

प्रोखटुय पोज़ नीर्यनय      मेन्य ऑही च़े पूशिनय  
मेन्य रूम रूम छीय यछान      ज़िंदगॉनी च़े पूशिनय  
यारि यावुन मुश्कनय      फोल्यानय गुलाबुक्य पॉटय बाग  
आश च़े कॉयिम रुज़िनय      गुल तु गुलज़ार पूशिनय।

**शॉयरीहंदय बेयि कॅह नमून**

1. डेकू बॅड आस्तय वॅरुनय जय गछि स्वनु कूरी टूठिनय दय  
गछ गरस तु बारस शूब यियनय रुति वेवहारु रुत्य फल दियिनय।

2. आजरथ माजरथ सोन दोस्तूर  
चेटि बतु थपल बतु छुनु मनज़ूर।  
पॅछय, पूजायि खोतु धर्मा छा।  
पलज़नु खोतु बोड कर्माह छा।

3. सेदि बुथि रोज़तम वारु कारो यारु म्यानि राज़दानु राज़दारो।  
यारानु चोन छुम शहजारो यारु म्यानि राज़दानु राज़दारो।

4. दिलदारव व्वन्य बुथ्य वॅरुय त्राम अँछनुय पचि फयुर गोमुत  
आम।  
अँशकुनि बाज़रु अँशकु बापाँरुय पासुचि जायि वरतावान त्राम।  
दिलक्यन ऑनन लँजमुच़ खय सॉयिल बेयि क्या शकलन साम।

०००

## रतन लाल शांत

रतन लाल रैना ज़ायि बँड्य यार बाला सिरीनगरु 14 मई, 1938 मंज़। मॉलिस ओसुख नाव पंडित मदसूदन रैना तु माजि सूमावती। तिमन ऑस्य त्रे नेच्च्य तु अख कूर। रतन लाल ओस सारिनय ज्युठ। पंडित मदसूदन ओस पेशि किन्य माशटर तु तँम्य परुनॉव्य सॉरीय शुर्य। स्कूलु नीरिथ पोर रतन लालन एस.पी.कालेजस तु अमर सिंह कालेजस मंज़ तु पतु कोरुन इलाहाबाद यूनिवर्सिटी मंज़ हिंदियस मंज़ एम.ए.। 1959 मंज़ आयि यिम हिंदियस मंज़ लेकचरर बनावनु तु रूदय जमूकश्मीर क्यन मुख्तलिफ कालेजन मंज़ परनावान। नौकरी दोरानुय कोर यिमव हिंदियस मंज़ पी.एच.डी ति तु केंचस कालस रूदय कश्मीर यूनिवर्सिटी मंज़ ति हिंदी परनावान। 1960 मंज़ आव रतन लालस खांदर करनु तु यिमन छि ज़ु बचि, अख नेचुव तु अख कूर।

1990 मंज़ येलि कॅशीरि तशदुद तु अफरातफरी फ़हलेयि कॅशीरि हुंदय सयॉसी तु समॉजी हालात गॅयि बदतर तु बटु गॅयि कॅशीर त्रावनस प्यठ मजबूर। रतन लाल ति च़ोल बाकी बटन हुंदय पॉदय पनुन अयाल हेथ तु वोत जोम येति सु जलायि वतनी हुंदय द्वह वुन्युस ताम कडान छु। रतन लाल रूद जेमिक्यन कालजन मंज़ ति परनावान तु गव जेमिस मंज़ुय 1996 मंज़ रिटायर।

**रतन लाल रैना उर्फ शांत सुंद अदबी सफरः**



बकोलि शांत “पनुनि अदबी जिंदगी हुंद आगाज़ कोर मे हेंदियस मंज़ शॉयरी तु कॉशरिस मंज़ अफसानु लेखनु सुत्य तु कॉशरिस मंज़ ल्यूखुम “नव शीन” नॉव्य 1953 मंज़ ग्वडन्युक अफसानु।” यिथु कन्य रूद सु ब्रॉठकुन ति द्दशवुन्य ज़बानन मंज़ लगातार पॉट्य लेखान। पनुनिस लग बग शेठन वॅर्यन हुदिस ज़ीठिस अदबी सफरस दौरान छे शांतन हेंदियस मंज़ शे किताबु तु कॉशरिस मंज़ लग बग ज़ु दरजन किताबु लेछमचु। हेंदियस मंज़ छु तॅम्य अफसानु, शॉयरी तु तनकीदस प्यठ पनुन कलम अज़मोवमुत तु कॉशरिस मंज़ अफसानु, अफसानवी तनकीद तु ड्रॉमा लीखिथ पनुनि बिसयार पासल शखसियॅच हुंद इज़हार क्यो सौबूत पेश कोरमुत।

रतन लालन अपनोव “शांत” पनुन कलमी नाव । बकोलि शांत 1951-52 मंज़ यानी नॅयमि जमॉच मंज़ुय ह्योत मे तमि विज़ि कलमी नावुक तलाश करुन येलि मे हिंदियस मंज़ शॉयरी लेखुन्य हेच। गवडु ल्यूखुम मूरख येम्युक इज़हार मे अँकिस बुज़रगस निश कोर। तॅम्य वॅर असनुहना तु वोनुन विधयरथी छु. ज्यादु बेहतर। मगर मे चोर ऑखरस शांत ।

यिथुकन्य गव तसुंदिस ज़ीठिस अदबी सफरस मंज़ “रैना” गालखातस तु “शांत” प्रज़ल्योव कॉशरि अदबकिस आसमानस प्यठ गाशु तारकुक्य पॉट्य ।

शांत छु मूजूदु दोरक्यन अफसानु निगारन तु अदीबन मंज़ अख व्योद नाव युस लगातार पॉट्य थख कडनु वरॉय लेखान रूद। 1972 मंज़ छपेयि शांत सुंज़ ग्वडनिच अफसानु स्वंबरन “अँछर वालन प्यठ कोह”। 1975 मंज़ सपुज़ अफसानु फनुकि हवाल तसंज़ु दोयिम किताब “अफसानु क्या गव” शाय। अफसानवी

तनकीदस प्यठ छपेयि तसुंज दौयिम किताब “अफसानु अज त पगाह” 2000 मंज। यिम दृश्वय किताबु छे अफसानु फन वजाहतु सान बयान करान। 2002 मंज छपेयि तसुंज दौयिम अफसानु सौबरन “त्रकुंजल”। अमि पतु दौयमी वहुर्य याने 2003 मंज सपुज तसुंज त्रैयिम अफसानु सौबरन “रौव्यमित माने” शाय। अमि पतु 2005 मंज “छेन” अफसानु सौबरन। यिथु कन्य छे शांतन वुन्युस ताम चोर अफसानु सौबरनु बजर कजिमचु। येति ज़न ग्वडनिचियन त्रेन अफसानु सौबरनन मंज कॉशरि मिलुमिशु तहज़ीबुच तु कलचरुच छाय तु ग्राय नज़रि गछान छे तति छे “छेन” अफसानु सौबरन नमतु पतुक्यन वॅशीरि हुंदयन हालातन तु खास वॅरिथ बॅटन हुंदि वॅशीरि मंजु चलिथ यिनुक्यन तु जलायि वतनी हुंदयन हॉरयसातन हुंज दलील पेश करान। अलबतु छि ज़ु त्रे अफसानु नमतु ब्रूठमयन हालातन प्यठ मुबनी। मगर कुल्स प्यठ छि अमिक्य अफसानु कॉशर्यन बटन हुंदि वॅशीरि प्यठ चॅलिथ यिथ तिहुंदयन नफसियाँती सयाँसी, समॉजी तु इकतिसाँदी हालातन हुंद मुजॉहरु करान। 2014 मंज सपुज अफसानुकि तॅहकीकु तु तनकीद हवालु यिहुंज ब्याख अख अॅहम किताब “कॉशुर अफसानु मंज़िल तु मुनार” शाय।

अफसानु तु अफसानवी तनकीद अलावु छु शांतन वारयाह कॅह ल्यूखमुत खास वॅरिथ ड्रॉमा। यिमव छि रेडियो तु टेलिविजनु बापथ दरजन वादु ड्रॉमा लीखमुत्य। अमि अलावु छिख वारयाह मशहूर ड्रॉमा पनुनिस मुलॉज्यमतस दोरान अलग अलग काल्यजन मंज सिटेज वॅर्यमित्य। यिमन मंज टैगोर सुंद “डाक गुरु” मोलेर सुंद “कंजूस” तु क्यमू सुंद “मंज़लय निकु” नाव हेनस लायख छि।

शांतन छे वारयाह मुखतलिफ अदबी क्यो सकाफती कामि अंजाम दिचमच खासकर हैदी डयरेकट्रेट बापथ हिंदी कॉशिर डिकशनरी, कशीर यूनिवरस्टी बापथ “कॉशरि नसरुच किताब” साहित्य अकादमी तु जमूकश्मीर अकादमी बापथ “हरी कृष्ण कौलस तु सर्वानंद कौल प्रेमियस प्यठ मानोग्राफ शॉमिल छि।

शांतनि जिंदगी हुंद ब्याख अँहम पँहलू छु तरजमुकॉरी। यिमव छि रेडियो कश्मीरु बापथ बेशुमार ड्रॉमा तरजमु करनु अलाव वारयाह अँहम किताबु दोयम्य ज़बानव प्यठ कॉशिरिस मंज़ फिरिमचु। हैदी तु कॉशिरि ज़बॉन्य दूश्वन्य मंज़ महारथ हॉसिल आसनु किन्य छि यिहुंद्य तरजमु अवल दरजुक्य माननु यिवान येम्युक सोबूत यिमन ऐज़ाज़ क्यो अवार्ड मेलुन्य छु। यिमव छु रोसुल मीरस, दीनानाथ नॉदमस , नुंदुरेशिस तु बाक्यु दोयमन कॉशर्यन अदीबन हुंदिस कलामस हैदी पॉट्य ति तरजमु कोरमुत। अंगरीज़ी प्यठ ति छुख वारयाह कैह कॉशरिस मंज़ फ्यरमुत। शांत छु बहँस्यति अख एडिटर ति प्रज़नावनु यिवान। कालेजक्यव मैगज़ीनव अलाव छि यिमव “समप्रती”, “वाख” तु बेयि ति वारयाह रिसालु ऐडिट कॅर्यमित तु वारयाहन रिसालन तु मैगज़ीनन हुंज़न ऐडिटोरयल कॅमीटियन मंज़ ति छि रूदयमित। यिम छि जैमिस मंज़ कॉयिम करनु आमचि मशहूर सकाफती तु अदबी तनज़ीमि संमप्रती हुंद्य बॉनी तु ग्वडनिक्य सदर।

यिथु कन्य छु रतन लाल शांत सुंद अदबी सफर लग बग शेठन वॅर्यन हुंदिस तँवील वखतस प्यठ पँहलिथ तु यिहुंज़ बिसयार पासल शखसियत छे रोज़ि रोशनुक्य पॉट्य ताबान। हरगाह यि वनव जि बालु यपारि हरगाह कॉशिरि अदबुक क्यो स्काफलुक कांह संजीदु तु विदवान ऑलिम छु सु छु रतन लाल शांत युस पज़ी ग्यनुक सागर तु मँहफिलन हुंद रूहि रवान छु।

अजकालस मंज यिम ति ज़न सकाफती, अदबी क्यो अँलमी समनबल, काँनफ्रमसु, सेमिनार बाल, यपारि मुनकद स्पदान छि तिम छि तोतलाम अडिलेकी बासान योत ताम नु रतन लाल शांत सुंज शरकत तिमन प्रग्रामन मंज आसि।

रतन लाल शांतस छि वारयाहव सरकाँरय तु गॉर सरकाँरय अदारव तरफु ऐजाज तु यनामु ति दिनु आमृत्य। यिमन मंज 1965 मंज जमू कश्मीर कलचरल अकादमी हुंद यनामु, 1967 मंज सुवीत लैंड नहरू ऐजाज, 2007 इसवी मंज साहित्य अकादमी हुंद अवार्ड। अमि अलावु छु यिमन साहित्य अकादमी हुंद तरजमु अवार्ड तु सी आई आई एलुक भाषा समान ति हाँसिल स्पुदमुत। यिथु कन्य छे यिमन पनुनि हयाँती मंजुय स्यठा ज़्यादु होस्लु अफज़ाँई तु कदरदाँनी नसीब सपुजमुच। दय बूज़िन यिम रुज़िन लगातार पाँठ्य काँशरि ज़बाँन्य तु अदबस अकि नतु बेयि रंगु खँदमत करान।

०००

## मखन लाल पंडिता

मखन लाल पंडिता ज़ाव पूर्य बाग पती करावर (शुपय्न) गामस मंजु 22 जून 1939 ईसवी मंजु। मॉलिस ओसुस नाव गाशि लाल पंडिता। यि पल्योव बड्योव गामस मंजुय तु यिथु वॅन्य प्यव असुंदिस सूचनस सरनस प्यठ अतिकि दिहॉती माहोलुक चोरुय पहन असर युस ज़न असुंदयन तसनीफन मंजु टाकारु छु लबनु यिवान। यि पथ खोरि गाम ओस अलग थलग। न ऑस अथ सडक, न सकूल। गरि किन्य ऑस्य पस मांदय पहन। न ऑसुख बॅड ज़मींदोरी तु न आमदनी हुंद कांह ज़रयि। यि ओस लोकुट येलि मोल सोरगुवास सपदयोस। सकूल ओसुस गरि प्यठ ज़ु डाय मील दूर। बकोलि पंडिता “ किताब ज़न ऑस मे सुहुल बासान। योहय वजह छु ज़ि परनस कयुथ ओसुस बु ज़डु मॉड। सकूल ति ऑस्य मे चोब पेवान, यि न ज़ि मासटरन ओस मे सुत्य ज़िद बॅल्यकि ऑस्य तिम सॉचान ज़ि गरेलू हालाथ खराब ऑसिथ क्याज़ि छुस नु बु किताबि सुत्य दिल दिवान।” यिथु तिथु कोर अॅम्य 1955ईसवी मंजु मेट्रक पास तु लोग नोकरी। नोकरी लगिथ गोव यि सुती जोम तबदील। अति बड़येयि अॅमिस परनस लेखनस सुत्य दिलचसपी तु वॅडुन रंबीर लायब्री हुंजु मेमबरशिप तु रुद अति मुखतलफ किताबु परान। ज़्यादतर रूज़ुस अंग्रीज्य अदबस सुत्य दिलचसपी। अॅथ्य दोरान कोर अॅम्य अकोटंसी हुंद इमत्तहान पास तु केंचि कॉल्य पतु आव वॅशीरि तबदील करनु। 1990 ईसवी मंजु वॅशीरि चलनु पतु वॉत्य जोम तु

1997ईसवी मंज गॅयि बहस्यति अकॉटस आफेसर रिटायर।  
अजकल छि जेमिस मंजुय रोजान।

**मखन लाल पंडिता सुंद अदबी सफर:**

बकोलि पंडिता “रिटायर गछनु पतु ओस नु कॉमा कारा कांह। न ओस जमीनस प्यठ गछुन तु न गुपनन हुंद कांह मसलु। मे आयि कैह दोस डेरस प्यठ तु तिमव वोन च़े छुय लेखनुक मादु तलु साँ यथ सवानिहस प्यठ लेखतु। ऑखुर यीत्य बुजरग, जवान तु शुर्य गॅयि अँछ टिटवारस मंज बे गरु छलु वुगरि। मे ति ओस कैह सीनस मंज सम्योमुत लेहजा ओसुस सु नेबर छकुन येछान। तु मे हेच अंग्रज्यस मंज आजमाँयिश करुन्य।”

अँम्य वॅर अख नावल लेखुन्य शरू। मगर ज़बॉन्य आयस रुकावट पतु हेचुन स्वय नावल कॉशिर्य पॉदय लेखुन्य। च़तजी पंचाह सफ़ लीखिथ हॉवन महमद युसफ टेंग साँबस यस सूत्य शुपयनुक आसनु किन्य थोडा ज़ान पहचान ऑसुस मगर तँम्य दोपनस चमन लाल चमनस हावनु बापथ। चमन जियन वोनस ज़ि बु छुस शाँयिर च़ु हाव यि शांत साँबस। यिथु कन्य वोत यि मसवदु हेथ शांत साँबस निश। शांत साँबन यिथुय मसवदु वुछ तँम्य वोनस अथ छुनु कांह तसलसुलुय। बेयि हेछ ग्वोडु नसतालीक लेखुन।

बकोलि पंडिता “ शांत साँबन कोरनस बु कोताँही निशि बाखबर। मे हयोत गोडु नसतालीकस मंज कॉशुर हेछुन तु अँथ्य असनाहस मंज वोन मे बैथुरन “च़ु लेख अफसानु , छुन नावलि तान्य बलाय”। अमि पतु वॅर्य पंडिताहन कॉशिर पॉदय अफसानु लेखुन्य शोरू। ज़ु पाँछ अफसानु लीखिथ प्योस खयाल ज़ि कांसि अँदीबस हावु। अँकिस बेयिस मशवर् प्रुछिथ गॅयि साकी साँबस हावनि। तँम्य यिथुय पॅर्य दोपनस “च़ु छुख जान लेखान तु वार

वारु गछी महारथ। चु कर पूर किताब तयार तु बु लेखस पेशि लफ़ज़।”

अमि सतुय बड़ेव असुंद होसलु तु अँम्य वँर पूर दँहन अफसानन हुंज़ किताब तयार तु गँयि बेयि साकी सॉबस निश। मगर बदकसमती किन्य ओस तिमन तँब्यत नासाज़ तु कँचि कॉली गुज़रेयि तिम। अमि पतु गँयि यिम मोती लाल मसरूफ सुंदि मशवरु मखन लाल कंवल सॉबस निश। कंवल सॉबन ल्यूख अथ किताबि पेशि लफ़ज़ तु यिथु वँन्य सपुज़ यिहुंज़ गोडुनिच अफसानु सौमबरन “करनु फ्युर” 2000 ईसवी मंज़ छाप।

अमि पतु रूदय पंडिता सॉब मुतवाँतिर पॉदय लेखान तु अकि पतु ब्याख सौमबरन रुज़ शाय़ा सपदान योताम सथ अफसानु सौमबरनु मंज़रि आमस मंज़ आयि तु यिथु वँन्य बन्योव यि कॉशरि ज़बॉन्य हुंद सारिवुय खोतु ज़्यादु अफसानु किताबु शाय़ा करन वोल गोडुन्युक लिखॉर्य। पंडिता सुंदयन अफसानन हुंज़ अख इनफिरॉदी पहचान छे यि जि यिमन मंज़ छे गॉमी जिंदगी हुंज़ अकॉसी चाहे सु किरदार छु या मनज़र कशी छे। यिमन मंज़ छु दिहॉती जिंदगी हुंद बोद बाश। अँथ्य दोरान वँर यिमव पनुन्य सौ अडुलेच नावल ति पूर योसु यिमव सारिवुय ब्रॉह लेखुनय हेचायि। यिथु वँन्य छपेयि “साज़ बोन्यन हुंद” 2015 ईसवी मंज़। अथ नावलि मुतलक छु महमद यूसुफ टेंग लेखान “लोकचारस तु यावनस मंज़ यिम सुर तु सदा मखन लाल पंडिता सुंज़ि तहत अलशोरचि दोजि प्यठ लीखित तु होखिथ गँमुत्य छि तिम ज़न छि जेमि किस कनि दरग्रस मंज़ nostalgia दगि सतुय बुकु आमत्य तु किताबन हुंदय वरक सँर्य वँरिथ गँमुत्य। मै छु शखय जि कॉशरि ज़बॉन्य हुंदयव मूलादार बटव मंज़ु क्याह नेरि ब्रॉह कुन बेयि

कंह युथ हुय्य प्योद मरॉज्य युस फर फर वॅरिथ यूत शोद कौशुर हेकि लीखित।”

पंडिताहस मुतलक छि मखन लाल कंवल लेखान “मखन लाल पंडिता सॉबुन लेखन वॅतीर तु डिकशन छु वातु नाव्यरुक बेहतरीन नमून। अॅम्य सुंद अंदाजि बयान छु बे फ्रयोक तु वाकातन मंज छस हकीकत निर्गौरी द्रींद्य गछान। अॅम्य वॅर पनुनय्न तहरीरन मंज गामु लय पॅज्य पॉट्य जिंदु। अॅम्य सुंदयन अफसानन मंज छु तंज व मजाह युस वॉजि छु त्रुस ति दिवान तु असु नावान ति।”

यिहंजि नावलि “साज बोन्न्यन हुंद” म्यूल जे अॅड के कलचरल अकेडमी तरफु **Best Book Award**। यिहंजन शाया शुद किताबन हुंद फिहर्सत छु यिथु पॉट्य :

1. करनु फयुर (अफसानु सोम्बरन 2000 ईसवी)
2. गिरदाब (अफसानु 2003 ईसवी)
3. रॅमब्य आरु बॅठिस प्यठ (अफसानु सोम्बरन 2006 ईसवी)
4. पोत छाय (अफसानु सोम्बरन 2008 ईसवी)
5. बरसाली (अफसानु सोम्बरन 2010 ईसवी)
6. येलि बु कॅडा गोस (सफर नामु 2010 ईसवी)
7. सौन व्वगुन (अफसानु सोम्बरन 2014 ईसवी)
8. साज बोन्न्यन हुंद (नावल 2015 ईसवी)
9. यादाश (अफसानु सोम्बरन 2020 ईसवी)

अख कथ छे येत्यन वनुन्य लायक जि पंडिता सॉबन कोर पनुन अदबी सफर नोकरी मंज सुबुकदोश गछनु पतु शरू तु लग बग दून दॅह्यलेन हुंदिस सेठा कम सफरस दोरान वॅरुन



थेकयुन्य लायक कॉम। अफसानु, नावल, सफर नामु तु कैह  
तरजमु ति। कॉशरिस अदबस यिहुंद यि द्युत छु तॉरीफन  
लायख।

०००

## अमर माल मोहि

अमर नाथ भट्ट ज़ाव 29 दस्मबर 1940 मालमोह गामस मंज़। मालमोह छु वरमुल जिलुकिस पटन तँहसीलस मंज़, पटनु प्यठु सथ किलोमीटर दूर। मॉलिस ओसुस नाव काँठुराम भट्ट। 1947 कि कबॉयिल हमलु किन्य गव यिहुंद अलाकु दँहशत गरदी हुंद शिकार तु यिम आयि सिरीनगर चलिथ। अँती कँर अमर नाथन शोराँती तॉलीम हॉसिल। मैटरिक कँरयथुय लोग माशटर। तु आव सोपोर तबदील करनु। अति ऑस तिमन दोहन ति सयठा बँड लयब्रेरी तु अमर नाथन तुल अम्युक फॉयदु तु तॉलीम थँवुन जॉरी तु कोरुन ब. ए तु पतु हिसट्टी मंज़ एम.ए। अमि पतु ओरदुहस मंज़ ब्याख एम. ए.तु पतु त्रेयिम एम .ए अंगरीज्यस मंज़। 1976 मंज़ लोग यि डिगरी कागेज बारामुलाहस मंज़ लेकचरर। नोकरी दोरानुय कोरुन 1984 मंज़ कशमीर युनिवरसटी मंज़ ओरदुहस मंज़ प.एच.डी। 1990 मंज़ येलि बटन कँशीर त्रावन्य पेयि अमर नाथ ति आव जोम चँलिथ तु बाकुय नोकरी कँरुन अँति कैप कालेगस मंज़। 1998 मंज़ गव यि नोकरी निशि रिटयर। केंचन वँरयन रूद जेमी तु अज़ कल छु नेचविस निश पूनाहस मंज़ रोज़ान।

### मालमोही सुंद अदबी सफर

बकोलि अमर नाथ “मे कोर ल्वकचि वॉसि मंजुय ओरदुहस मंज़ लेखुन शोरु मगर येलि नोकरी लगनु पतु सोपोर आस ततिचि लयब्रेरी मंज़ आसु वारयह किताबु तु बु ओसुस वारयह वखुत अति गुज़ारान तु लीछिम ओरदु नावल “कुचले फूल” 1961 मंज़ खसु

शाहीन बुक सटोर वाल्यव छॉप”। येलि अमर नाथ सोपोर तबदील गव यिम गँयि वापस पनुन गाम मालमोह तु बनोवुख नोव मकान। अमर नाथन थोव पानस मालमोही तखलुस तु पतु 1964 मंज कॅरुन ओरदुहस मंजुय त्रुवहन अफसानन प्यठ मुशतमिल अख अफसानु सौबरन ”जाफरान ज़ार”शाया।

बकोलि मालमोही “नोकरी हुंदिस सिलसिलस मंज गोस बु शेठ किस दॅहलिस मंजुय हॉजिन हयर सेकंडरी सकूल तबदील। अति ओस काँशरि अदबुक जान माहोल। मे लॅज महिदीन हाजनी तु मोहमद अहसन अहसनस सुत्य संगथ तु तिमव कोरुस बु काँशरसि मंज लेखनु बापथ आमाद तु लोग मे काँशिर पॉठय लेखनु।”

1977मंज छपेयि माल मोही संज “त्रेश तु तरपन” नावल। यि छे अख समॉजी नावल। अथ मुतलक छि नाजि मुनवर तु शफी शोक लेखान “यि छे अँकिस अफसरदु मिज़ाज नवजवान रविनदरुन दॅलील। सु छु आशायि हुंदिस लोलस मंज गिरिफतार मगर हालात छि अथ मंज ठॅरय पॉद करान तु तस छु आशायि हुंजि बेनि वेनती सुत्य नेथुर सपदान। अथ मंज छि किरदार हालातन हुंदयन अथन मंज बुलबठि हिवय नचान फेरान। यिमन छेनु कंह पनुन्य दॉखली शखसियत।” रतन तलाशी छु अथ नावलि मुतलक लेखान “त्रेशतु तरपन नावलि मंज नॅ छु वाकातन हुंद तसलसुल तु नॅ किरदारन हुंद इरतिका नज़रि गछान यि नावल छे दलील वननस तु वोननस मंज बाहम गॉरहम अहंगी हुंज शिकार।”

माल मोहियन कोर कथा सरित सागरु कि सगवडनि किस शुमारस कोशुर तरजमु युस जेके अकादमी 1996 मंज शाया कोर। यि ऑस तरजमु कि हवालु तु कामि हुंदि ऐतबारु बडु नफीस कॉम।

अथ प्यठ म्यूल यिमन साहितया अकादमी हुंद तरजमु अवाड ति। 2001मंज लीछ माल मोहियन “वाख तु वेछनय” नावु तनकीदस प्यठ मुबनी अख किताब। अथ मंज छि केंचन अँहम शॉयरन तु अफसानु निगारन प्यठ तँवील मज्मून यिमन मंज दीना नाथ नॉदिम, अँमीन कॉमिल, मूती लाल साकी तु हरी कृष्ण कौल हिव्य ग्वन मात शॉमिल छि।

2019 मंज वॅर यिमव “येलि पछ रॉव” नावु अख अफसानु सौबरन ति शाया। यथ मंज छि 13 अफसानु शॉमिल। कॅह छि गॉमी ज़िंदगी हुंदिस लोह लंगरस प्यठ, कॅह कॉशरयन बटन हुज़ि जलायि वतनी प्यठ तु कॅह इनसॉनी ज़हनस तु सॉंचस प्यठ। माल मोहियस छु कथ वनुनुक तु गरनुक अख मखसूस अंदाज़। यि छु नु फालतु खुरय लद सटरकचर पॉदु वॅरिथ अलामतन मंज वॅलिथ कथ करान ,बॅल्यकि सेदि स्योद, साफ पॉठय तु आमफँहम ज़बॉन्य मंज कथ करान य्वसु परन वॉलिस बराह यिवान छि।अथ किताबि प्यठ तबसरु करान छु अवतार हुगामी लेखान “येलि अँस्य डा. मालमोही सँबनि ज़ेरि नज़र किताबि साम हेवान छि अति छि कॉर्यस गाहे अफसानु किरदॉरी बासान तु गाहे वाकॉती। अख कथ छे टाकारु ज़ियिमाव छु वाकातन तु किरदारन हुंद अख हँसीन ऐतिराज पॉदु कोरमुत युस कॉर्यस बॉर्य थफ हिश लॉरिथ छु गछान।”

मालमोही सुंज अख शारु सौबरन “रूदु सॅर्य वरख” ति आयि 2021 मंज मारकस मंज। अमि सुतय आयि असुंज शॉयरानु शखसियत ति लूकन ब्रॉठ कुन। बकोलि रतन लाल जौहर “मालमोही सपुद बतोरि अख संजीदु शॉयिर मुतॉरिफ। रूदु सॅर्य

वरख छे शूबिदार ति तु परुन्य लायख ति। यि छे मालमोही सुंद शॉयरानु पासु परन वॉलिस ब्रॉट कुन बखूबी दरशावान।”

अमर माल मोहियन छि बेशुमार रेडयो ड्रॉमा तु टेलि सीरयल तिलीखमित यिम रेडयो कशमीरु तु दूरदरशनु प्यठ नशर सपुदमित छि। अमर माल मोहियन छि वारयाह मकालु अदबस तु सकाफतस प्यठ ति लीखयमित यिम मुखतलिफ रिसालन मसल नशीराज़, सोन अदब वगॉरु मंज़ छाप सपुदयमित छि।

हालहालय छे यिहुंज़ ब्याख तनकीदी किताब “बेन छेन तु बावथ” 2022 शाय़ा सपुज़मुच्च। यि छे वुहमि सँदी हुंज़ि कॅशीरि हुंदिस माशरॉति तनाज़ुरस मंज़ लेखनु आमुच्च।

## एज़ाज़ तु अवाड

पनुनिस लगबग शेठन वॅरयन हुंदिस अदबीस फरस दोरोन छि माल मोहियस वारयह एज़ाज कयो अवाड ति मील्य मित मसलन.

1977 त्रेशतु तरपन नावलि ज.क.कलचरल अकादमी हुंद सटेट अवाड

1989 कथासरित सागरस साहितया अकादमी हुंद तरजमु अवाड

2002 कलचर वज़ारत मरकज़ी सरकारुच सीनयर फेलोशिप आकाश वॉनी तरफु ब्रोडकासट करनु आमतेन प्रलयि ब्रोह तु दग तु दाग ड्रॉमाहन म्यूल यिमन गव्डन्युक तु दोयिम अवाड ।

अमि अलावु छु मुखतॅलिफ अदबी कयो सकाफति तनज़ीमव मसलन कमराज़ अदबी संगम, समप्रती, सकाफती मरकज़ बडगाम गुलशन कलचरल फोरम, तरफु ति यिमन एज़ाज़ तु अवाड दिनु

आमुत्य । अमर मालमोही सुंद अदबी सफर छु जॉरी तु वुनि ति छे  
यिहुंदि कलमु वारयह कैह व्मेद वॉरी ।

०००

## महमद ज़मान आजुरदह

महमद ज़मान ज़ाव 17 मारच 1945 मंज़ अमृतसर पंजाब येति तँम्यसुंद मोल मोज तमि विज़ि तिजारतु किन्य रोज़ान ऑस्य तु अज़कल छि हुसन आबाद रेनावारी श्रीनगरु रोज़ान। मॉलिस ओसुस नाव मेरज़ा अबास। सु ओस कारुबार करान। ज़मानन पोर इसलामया सकूलस मंज़ तु हरी सिंग हायँ सकूलस मंज़। जमू कशमीर युनिवरसटी प्यठु कोरुन बी-ए पास। ज़मानन कोर 1970 मंज़ ऊरदूहस मंज़ कशमिर युनिवरसटी मंज़ एम-ए पास तु 1971 मंज़ कोरुन बी-एड। यि बन्योव कशमीर युनिवरसटी मंज़ुय 1973 मंज़ लेकचरर तु अँथ्य युनिवरसटी मंज़ कोरुन 1977 मंज़ पी-एच-डी। कैह वॅरी पतु बन्योव यि रीडर तु पतु प्रोफेसर। कशमीर युनिवरसटी हुंदिस मुलॉज़मतस दोरान रूद यि दोन शोबन ऊदूहुक तु कॉशरुक सरबरा तु डीन ति। दोशवन्य ज़बानन याने कॉशिरस तु ऊरदूहस मंज़ कर्यन पनुनि तखलीकात क्यो किताबु शाया। यि छु दोशवनी ज़बानन हुंद जान अँदीब माननु यिवान तु अंग्रज़ी, हँदी तु फारसीयस प्यठ ति छस महारथ हॉसिल। ज़मानु रूद साहयतु अकादमी मंज़ कॉशरि ज़बॉन्य हुंदि एडवायज़री बोडुक दोयि फिरि कनवीनर। अकि लटि 2003-07 तु पतु 2013-17। ऊदू ऐवडवेज़री कमटी ति रूद वारयाहन वॅरयन मेमबर येलि अथ मंज़ गोपी चंद नारंग तु कमर रॅयीस हिव्य अँदीब ऑस्य। येलि अँम्य लेखुन हयोत पानस थोवुन आजुरदा तखलुस। एन-बी-टीचि कॉशरि कमीटी हुंद मेमबर ति छु रूदमुत।

## ज़मानुन अदबी सफर तु कारनाम

ज़मानुन अदबी सफर छु सेठा तवील तु लग बग पंचाहन वॅर्ययन प्यठ फॅहलिथ तु वुन्युसताम ति छि लगातार पॉदय लेखान तु मुखतलिफ अदबी प्रोग्रामन मंज़ शमूलियथ करान। यीतिस तवील अदबी सफरस दोरान आयि अॅम्य सुंद्य वारया फन पारु मंज़रि आमस मंज़। गोडनिच एसे किताब छपेयि आजुरदाहन्य ऊरदूहस मंज़ “गुबारि खयाल” 1973 मंज़। तनु वोत मुतवॉतिर यिहुंज़ु किताबु शॉया सपदान। कोंशरिस मंज़ छपेयि ज़मानुन्य गोडनिच सोमबरन “फिकिर हुंज़ टिकर” 1980 मंज़। पतु छपेयि “एसे” 1981 मंज़। अॅथ्य किताबि मयूल तस साहयत्या अकादमी ऐवाड 1984 मंज़। अथ किताबि छु ऊदू, हॅदी तु अंग्रज़ियस मंज़ तरजमु करनु आमुत। “फिकिर हुंज़ टिकर तु नुनु पोश छे असंज़ु बेयि ज़ु एसे सॉमबरनु। अॅम्य करि एसे तु अफसानन हुंज़ु सॉंबरनु ति एडिट यिमु एन-बी-टी हन शाय़ा करि। ज़मानन वॅर्यय “अनहार” मेगज़ीनुक्य ति वारयाह शुमारु एडिट। निशात इनसारयस प्यठ लेखनु आमुत मोनोग्राफ ति कोरुख ऐडिट।

## ऐज़ाज़ तु ऐवाड :

ज़मानन छि वारयाह ऐज़ाज़ तु ऐवाड ति हॉसिल वॅर्ययमुत्य। यिमन मंज़ छि 1984 मंज़ साहयतु अकादमी हुंद ऐवाड, 1987 मंज़ जमु कशमीर कलचरल अकादमी हुंद ऐवाड ति छु शॉमिल। अमि अलावु छि यिहंदेन ऐज़ाज़न मंज़ मुखतलिफ ऊदू अकादमीयन मसलन बंगाल, यूपी, आंदरा प्रदेश वगॉरु हुंद्य ऐवारड ति शॉमिल। सु छु वारयाहन सरकॉर्य क्यो गॉर सरकॉर्य तंज़ीमन हुंद कारकुन वगॉरु ति रूदमुत। यिमन मंज़ कशमीर कलचरल लीग,



कशमीर कलचरल आरगंजेशन शॉमिल छि। सु छु दरजनु वाद वॅर्कशापन, सेमिनारन तु कांफ्रसन हुंदु काडिनेटर ति रूदमुत। सु छु सेंट्रलइनसट्यूट आफ इंडयन लंगवेजस मंज सीनियर फेलो ति रूदमुत तु कॉशरि ज़बान तु अदबस प्यठ ल्यूखुन अख मानोग्राफ ति।

ज़मानन छि ऊदू तु अंग्रेज़ी प्यठ कॉशरिस मंज वारयाह तरजमु ति कॅर्यमित। यिम छि रतन नाथ सरशार, श्री अरबंदो, गोपी चंद नारंग सुंज साखतियात पसि साखतियात तु मलयाली नावल “मेमोरियल सिटोनुज”। यिम तरजमु छि कॉशरिस तरजमु अदबस अख जान बॅरचर। रेडियो तु टेलीविज़नु बापथ ति छि अॅम्य बेशुमार लेख लीख्यमित्य यिमन मंज जून, गुलरेज, उमंग, गुजरेन हुंज जिंदगी, हम पंक्षी एक ढाल के तु गिंदान गिंदान सीरयल शॉमिल छि। असुंद्य बेशुमार मजमून तु मकालु छि मुलककेन मुखतलिफ जरनलन तु मेगज़ीनन मंज छाप सपद्यमित्य। जमान छु अदबी प्रोगरामन मंज शरकत करनु बापथ वारयाहन मुलकन गोमुत यिम छि इंगलेंड, पॉकिसतान, शाम, अरब अमारात वगॉर।

प्रोफ़ेसर जमानस प्यठ कथ करान छि रहमान राही लेखान :

“कॉशरि ज़बॉन्य हुंद अख कारि थोद, खोश गुफतार तु लायक एहत्राम कलमकार। गोडन्युक नफर यॅम्य कॉशरि ज़बॉन्य मंज “एसे” नाव मशहूर तु मोतबर सिंफि ज़ायुन द्युत तु अज़ीम अंग्रेज़ी अॅदीब फ्रांसस बेलन चेतस पॉविथ कॉशरि ज़बान बोलन वॉल्य लूख अंग्रेज़न लरि लोर इसतादु सपदनस लायक बनॉव्य।”

बकोलि मुज़फर आज़म:

“आजुरदह सॉबनिस नसरस छे रुति नसरचि खूबयि तु कथि मंज कथ कडनुक रँव्ययि छु यिमन पनुन” ।

गुलाम नबी गोहर छु यिमन मुतलक लेखान :

“मे छे व्वमेद जि अगर ज़मान सॉब पनुन खलूस तु मेहनत एसे खॉतरु वकफ़ करि, सु हेकि बेशक अमि सिनफु हुंदिस व्वथु बवस पनुन बागि बोरुत द्युत दिथ । नुनु पोश बनि लॉज्यमन अथ सफ़रस मंज ब्याख नुमाया मील पॅट” ।

मॉरूफ जर्नलिसट सोरगी टी.एन.कोल यॅम्य ज़मानुन्य “एसे” अंग्रेज़ीयस मंज तरजमु वॅर छु तस मुतलक लेखान “ज़मान निस नसरस मंज छु तंजो मज़हुक तिथुय हयू मिशरन युथ ज़न अंग्रीज्य किस लिखॉरय अँडीसनस ओस ।”

ज़मानुन अदबी सफर छु जॉरी तु व्वमेद छि वुनि नेरन यिहुंदि कलमु वारयाह फनपारु ।

०००

## ओमकार नाथ शबनम

शबनम सुंद असली नाव छु ओमकार नाथ भट्ट तु मॉल्य सुंद नाव ओसुख सोरगिय निरंजन नाथ भट्ट यॅम्य लोहूर युनवरसटी दॅस्य मेट्रक पास ओस कोरमुत। ओमकार नाथ शबनम ज़ाव 12 जन्वरी 1945 ईसवी मंज़ शुपयन ज़िलु किस वचि (वची) गामस मंज़ युस अज़ ज़ॉनु पुर तहसीलस मंज़ वाकह छु। यि गाम छु वेजिन्नारि प्यठु संगम वति किन्य पुलवोम गछनु वाजनि सडकि प्यठु अलु पलु 6 किलु मीटर दूर रॅबंआरुह नालु केन दोशवुन्य बठेन प्यठु बॅसथि।

शबनम सॉबन वॅर 1951 प्यठु 1955 ताम बुन्याँदी तॉलीम वचि हुंदिस पनुनिसय गामस मंज़ वाकह अँकिस प्रामॅरई सकूलस मंज़ हॉसिल। बकोलि शबनम “ ख्वशकुसमती किन्य ओस तिमन दोहन प्रायमरी सोथरिस प्यठु कोशुर तॉलीमी निसाब रॉयिज। अवल जमॉच्च हुंदि काँयदु प्यठु पुंचमि जमॉच्च ताम परनावनु यिनु वाजनि सारये किताबु आसु काँशरिस रसमि खतस मंज़ छपॉविथ आसान। अँज़िक्य पॉठ्य नु ज़ि तिहरिय पॉठ्य काँशिर ज़बान परनावुन्य। तवारीख, जगराफया तु सायनॅस बेतरि ओस काँशिरी पॉठ्य परनावनु तु लेखनावनु यिवान। अमि अलावु आँस माजि ज़ेव हेछिनावनु तु काँशरिस सकाफतस मुतलक ज़ानकारी दिनु म्वखु दोयिमि जमॉच्च प्यठु पंचुमि जमॉच्च ताम बचन हुंदि मॅयारुह मुताँबिक अख अलग काँशिर किताब परनावनु यिवान। यिमन किताबन मंज़

आसु लुकु कथु, लुकु बॉथ, लुकु गय्वुन, लुकु पॉथरु तु कोंशरयन रसमन तु रेवाजन मुतलक ज्ञान्कॉर्ययि दरुज आसन। जानवरन क्यो जानावारन, मुखतलफ खेलन, खेनु चेनु क्यन चीजन बेतरि नावन हुंज ज्ञानकॉरी ति ऑस यिमव किताबव दॅस्य दिनु यिवान।”

यिथु कॅन्य ह्योछ शबनम सॉबन कोंशुर लेखुन पुरुन लोकचारुसुय मंज तु द्राव सुलि गरि छटि बटि। येमि किस नतीजस मंज तस लोकचि वॉसि मंजुय पननि ज़बॉन्य सुत्य दिलचसपी ति बडेयि तु माय तु कल ति गनेयि।

तसुंद वनुन छु जि काश प्रॉयमरी सोथरिस प्यठ कोंशुर परनावनुक यि सिलसिलु आसि हे जॉरी रुदमुत असि आसि हे नु अज़ कोंशुर लेखन परन वालयन हुंज वेछय तु कामन।

खॉर अमि पतु पेव तॅसिम मिडलुच तॉलीम प्रावनु बापथ गामु प्यठ किलो मीटर तारुह दूर जॉनु पोर गछुन यति तस मिडल सकूलस मंज दरुज गॅछथि सोरगय अरजन देव मजबूर सुंद शॉगिरद बननुक शरफ हॉसिल सपुद यिम तथ सकूलस मंज व्वसताद ऑस्य। यि ओस 1957 हुक वॅरी येलि मजबुर सॉबन सोरगय दीनानाथ नॉदिम सॉबुनिस असरस तल शॉयरी करुन्य ऑस हेचमचु। पनुनिस शॉगिरद सुंज कोंशिर लेख पॅर तु कोंशरि ज़बॉन्य सुत्य दिलचसपी वुछथि ऑस्य मजबूर सॉब ओमकार नाथ शबनमस गाहे पनुन्य शार बोज़ुनावान। ज़्यादु ऑस्य नॉदिम सॉबुनी शॉयरी बोज़ुनावान। ओताम ऑस नु मजबूर सॉबुन्य कांह खास किताब छेपयमुच अलबतु ऑस तिमव श्रीनगुर कस ताम कुतुब फरोशस निश अवलु किस कोंयदस सुंब अख ल्वकुट किताब छपॉवमुच यथ ‘अमुन तु ज़िंदगी’ नाव ओस। दवन आनन हुंज यि किताब सकूल बचन मंज बॉगरावनुच जिमुवॉरी ऑस शबनमसुय मटि। अमि सुत्य बडेयि तस बेयि हन कोंशरि ज़बॉन्य सुत्य लोय खोय।

ओमकार नाथ शबनमस ऑस्य जॉनु पोरसय मंज मातामाल ति ।  
 मजबूर सॉबस अलावु वॅथ्य बेयि ति कैह नामवर शॉयिर जॉनु पोरस  
 मंज यिहंदय नाव छि दया राम कसतूर, तु रादेनाथ मसरत, मरहूम  
 सयद रसुल पोंपुर ति रूदय वेटरनरी हसपतालस मंज मुलॉजिम  
 सुंदि हॅसयतु वारयाहन वॅर्यय्न जॉनु पोरुह । 1960 अस मंज  
 मेट्रकि करनु प्यठु दसमबर 1965 अस मंज तॉलीमि हुंदिस  
 महकमस मंज व्वसताद सुंज मुलाजमत हॉसिल करनस दरमयान  
 वख गुजोर शबनमन यिमुनयु शॉयरिन हुंदिस सोहबतस मंज तु यि  
 अदबी माहोल सपुद तसुंज अदबी सफरुच वथ हमवार करनस मंज  
 मुफीद तु मददगार सॉबित ।

हुपॉर्य ओस तिमुनय दोहन श्रीनगरु प्यठु शाया  
 सपदन वॉल्य अखबार 'खॅदमतन' पनुनिस संडे एडेशनस मंज  
 तरसी मुशायरुक सिलसिलु शोरु कोरमुत । यथ मंज शबनम सॉबन  
 हिसु निथ पनुनि शॉयरी हुंद आगाज कोर । यथ गौडुनिकस  
 मुशॉयरस मंज तॅम्य शरकत कॅर तमयुक तरसी मिसरु ओस शेख  
 उलुलाम सुंद यि शारः

बार खोदया पाप नेवार

अथ तरसी मिसरस प्यठ लीख्यमुत्य शबनम सॉबुन्य कैह शार छि  
 नमोन रॅग्य पेशि खदमत :

छॅल्य छॅल्य मेति ज़ोल दानस ज़्युन

तोह्य कथ प्यठ बॅल्य चापान नार

हॅट्य चीरिथ मोसुम अरमान

जंतु छेपि दयोवुम ठोठ अरमान

तोहि ज़न नॅर्य छिवु ज़ीट्य पहन

पूश्यतनो यिम सोनु दसतार

यूत पकख दामानु दुनिथ

तयूत हुरयम शोकस इज़हार  
यूत मकसद ननु वारि लतो  
तयुथ लबख शबनम्य शेहजार

मशहूर तु नामोर मज़ाहय शॉयिर मखन लाल महो ऑस्य अखबारि  
खँदमत किस दफतरसुय मंज़ तिमन दोहन कॉम करान। तिहुंद  
मज़ाहय कलाम ओस गाहे बेगाहे खदमतस मंज़ छपान। यु ओस  
सारिनयु पसंद यिवान। शबनम गो तसंज़ि मज़ाहय शॉयरी सूत्य यूत  
मुताँसिर ज़ दोयमस तरसी मुशॉरिस मंज़ कॅरुन पानु यिछय तनुज़  
आज़माँयी।

तरसी मिसरु ओस :- याद करयामख पोत शामन अथ प्यठ कलामि  
शबनम नमून रॅग्य:-

चूँकि गाडु आसुय तु बेयि च़ामन  
याद कर्यामख पोत शामन  
शेयित्रिह सिन्यि रॅनिथ वुछ मा आख

कमन सूत्य ओसुख गाडु मारन  
महज़ूरनिस तरसी मिसरस प्यठ लीख्यमुत्य कैह मज़ाहय शार छि

वंदस मंज़ तोत तुरुन हँदरुन बनून गुदरुन पनुन यारस  
बहारस दिलकरारस सीनु मुच़रिथ हाल बावुन छुम  
मे छुम ना गोबुर माँलिस मोहरु सूज़िथ अँहरु बेहनावुन  
तवय आबस अंदर दूद तँय दूदस आब रलावुन छुम

अँथ्य सूत्य कोड अमीन कॉमिल साँबन 'नेब' रिसालु यथ मंज़  
शबनम सुंद कलाम शाय़ा रूद सपदान। अदबी हलकन मंज़ पनुन्य  
अख प्रज़ुंथ प्रावनु पतु रूद जमो व कशमीर कलचल अकेडेमी दँस्य

शाया शीराज़ तु सोन अदब बेतरि मगज़ीनन मंज़ तसुंद कलाम बाज़ॉबतु छपान ।

शबनम सुंज़ि अदबी सफ़रुचि वति आव तमि सातु अख अहम मोड येलि तस हाय सकूल ज़ॉनु पोरि प्यठु श्रीनगर ज़िलस मंज़ तबदीली सपुज़ येति तसुंज़ तकुरुरी डवुन टवुन तरफु अँकिस मिडल सकूलस मंज़ सपुज़ । अति सपुद तस हसरत गडस सुत्य मुलाकात यि मुलाताक बन्योव तिहंज़ि दोसती हुंद सबब । अकि दोहु आव हसरत गडु शबनम सुंदिस डेरस प्यठु तु पानस सुत्य तुलिथ वातु नोवुन प्रफेसर गुलाम नबी फिराक सुंद गरु युस नखु तलय ओस । ओमकार नाथ शबनम सुंद वनुन छु ज़ि फिराक साँब गोव मे वुछिथ तयूत ख्वश जंतु खोतुस पूर्य किन्य सिरययि । तिहुंद खलूस, शफकत तु मायि बोरुत वतीरु वुछिथ गोव सु यूत मुताँसिर ज़ि तँम्य लोग दोहय शामन शामन फिराक साँबस निश युन गछुन । “मे वरॉय अँस्य बँहलि पायिक्य अँदीब ति तोर यिवान । जदीद शॉयरी सान ओस वारयाहन अदबी नोकतन प्यठ बँहस लगान । अख अँक्य सुंद साँदुरवार कलाम अँस्य बोज़ान” । वारु वारु आयि तिम अख अँकिस यूताह नखु ज़ि ओतुथ ताम यि कँछा शबनम जीयन लयूखमुत ओस तथ साँर्यसय दिच फिराक साँबन नज़र तु येत्यन बासयोख तत्यन कोरुख इसलाह । हरगाह तसुंद कांह शार चिकारस खसिहेख तथ प्यठ आँसिस मटि मटि दिवान येमि सुत्य तस होसलु ओस बड़ान ।

गरज़ शबनमस मयूल वखतस प्यठ अख प्वखतु कार व्वसताद । श्रीनगरु कमसयु कालस रोज़नु पतु गँयि तस कोलुगॉम्य तँहसीलु किस कापर्न हय सकूलस मंज़ तबदीली । लग बग अँकिस वँरयस कापरेनु रोज़नस दोरान म्यूलुस कोहनु मशिक तु नामवर अदीब, शॉयिर तु नकाद नाजी मुनवर साँबस तु शफी शोक साँबस

मॅज्य मॅज्य समखनुक मोकु। नाजी सॉबन फयुर शबनमस शुर्य  
अदबस कुन मॉल येमि पतु तॅम्य शुर्य बॉथ लीख्य। अतयुक यि  
अदबी माहोल ति आव ओमकार नाथ शबनमस स्यठा रास।  
ओमकार नाथ शबनमन प्रॉव मज़ाहिया शॉयुर सुंदि हॅस्यतु शोहरत  
तमि पतु येलि तॅम्य अँकिस यादगार मुशॉयरस मंज़ येम्युक संज़  
डिगरी कालीज अन्नतनाग तरफु करनु ओस आमुत अख मज़ाहिया  
नज़म बोज़ नॉव। येमकिय कॅह शार यिम ऑस्य :-

म्यादो लगयव च़ेड़कर पानस नितु ताम नून चायि प्याला च़ेथ  
हॉलय मोकर अथ गोशताबस यड गछि बॅड गगराया खेथ

1970 थस मंज़ पॅर तॅम्य रेडयो कशमीर श्रीनगरु प्यठु “ गरु बारु  
खॉतरु ” प्रोगरामस मंज़ अख मज़ाहिया गज़ल येम्युक अख शार यि  
ओस :

माहराज़ु लालस कॅहयताम दस व्वथ सालुर्य सासा हेथ खोत गाम  
कोरि मोल बिचोर खयोवुन फेखा हॉवुन पनुन्य शराफत

प्रोगराम इंचारुज ऑस्य सौरगय अवतार क्रशन  
रहबर। अमि अकि शारु तलु बासेव रहबर सॉबस जि शबनमस  
अंदर छे तंज़व मज़हच शॉयरी करनुच पूर पूर सलॉहयत तु  
दयुतहस अँथ्य सिंफि कुन पनुन तवजु मबज़ोल करनुक सलाह।  
तिहंदिस अथ मशवरस प्यठ अमल करनुक द्राव यि नतीजि जि  
अज़ छु सु कामयाब तु मशहूर मज़ाहिया शॉयरिन मंज़ शुमार यिवान  
करनु।



ओमकार नाथ शबनम छु तिमन कॉशर्यन लिखार्यन मंज शॉमिल  
यिमव पनुनि शॉयरानु वरतावुचि महॉरॅच तु सलॉहयच मूजूब  
कॉशरिस अदबस मंज पनुन अख खास मुकाम प्रोमुत छु। योदवय  
तॅम्य संजीदुह शॉयरी दॅस्य माजि ज्यवि पनुन द्युत विज़ि विज़ि  
आयितन थोव ताहम छे कॉशरिस अदबस मंज तिमन अँकिस  
बॅहलि पायि मज़ाहय शॉयरि सुंदि हँस्यती प्रज़थ तु मकबूलयत  
हॉसिल।

ओमकार नाथ शबमन सुंजि मज़ाहय शॉयरी मंज छे अख  
खसोसयत जि अमि दॅस्य छेनु कॉसि दिलाज़ॉरी सपदान।  
शबनम छु तंजुक तीर चलावनस मंज युथ मॉहिर जि तीर छु  
निशनस प्यठ पोशकिय पॉदय बेहान मगर कॉम छु तीरुच दिवान।  
यस प्यठ तंज़ुर करि तस ति छु असन खंगालु नॅय तु वुठ कुमजारुय  
करनस प्यठ मजबूर करान।

मसलन यि शार युस तॅम्य पनुनी खॉदारिनि कुन यि  
ज़ॉनथि मुखॉतब गॅछिथ वोन जि तीर योदवे होल कोल ति गछि  
पेतरुन छु पानुसयु।

वरतावु संयर ज़ांह तु पज़ुर गो जि हेड़ान छम  
पकु हा ज़मानस सुत्य तफर तॅन्य स्व तुलान छम

शबनस छु मरहूम प्रोफ़ेसर गुलाम महमद शाद, स्वरगेय मोहन लाल  
आश, गुलाम नबी आतश, एस राज़ी तु सुलतान महमद सुलतानन  
हिव्यन तिमन अदीबन मंज शॉमिल यिमव मराज़ अदबी संगुमच कुनु  
वॅन्य छे लॉजिमच।

ओमकार नाथ शबनमस कोर 1976 थस मंज फारसीयस मंज एम-ए तु 1987 थस मंज कशमीर युनवरसिटी दॅस्य एम-ए कशमीरी ।

1988 थस मंज कॅरुख 'ट्योठ मोदुर' नावच मज्जाहिया शारु सौमबरन छाप । यथ अवतार कृष्ण रहबर सौबन पननि अथु सरनामु लयूख ।

काँशीरि मंज व्वलु हॅरिश व्वथुनु मूजूब आव 9 मॅय 1990 थस मंज काँशीरि त्रॉविथ जोम अयाल हेथ । 1995 थस मंज आयि तति प्यठु दिलितु अजकल छि गाजीआबाद ज़िलिु किस वैशाली कसबस मंज रोज़ान ।

2003 हस मंज गॅयि मुलाजमतु निशि रिटॉयर । कैचन वॅर्यन करुख आकाश वॉनी दिलि मंज केजवल निवज रीडर सुंदि हॅस्ययतु कॉम ।

काँशरि ज़बॉन्य पोछर दिनु किस सिलसिलस मंज रुचि कारकरदगी बापथ आस 2011 हस मंज कशमीर समती दिली दॅस्य गोरव समान दिनु तु 13 मारच 2016 हस मंज जमू कशमीर विचार मंचि दॅस्य कृष्ण जु राजदान सरसोती पुरसकार ।

०००

## गुलशन मजीद

गुलशन मजीद छु मूजूद दोरुक्यन कॉशरयन अदीबन मंज अख अँहम तु व्योद नाव। सु छु शॉयिर, अफसानु निगार, नकाद, म्वहकिक तु तरजमुकार। गुलशन मजीद ज़ाव 23 अकतूबर, 1947 अन्नतनाग कसबस मंज कॉज्य मँहुल। तसुंद मोल लसु खान फिदा ति छु कॉशरि अदबुक अख व्योद नाव,लेहाज़ा ओस तस प्यठ अदबी माहोलुक गोन तु सोन असर प्योन लॉज्यमी। अन्नतनागस मंजुय वँर यिमव इबतिदॉई तॉलीम हॉसिल तु अतिकिस डिगरी कालेजस मंज डिगरी करनु पतु गँयि यिम अलीगढ़ मुसलिम युनिवरसटी मंज, येति यिमव फलसफस मंज एम.ए तु पी-एच-डी हॉसिल कोर। यिमव वँर इबतिदाहस मंज कश्मीर कलचरल अकादमी मंज नोकरी तु अमि पतु केँचि कॉल्य आयि यिम कश्मीर युनिवर्सिटी हुंदिस वसती एशयायी मुतालॉती मरकज़स मंज लेकचरर तायनात करनु तु ऑखरस गँयि अमि मरकज़ु प्यठय डायरेक्टर सुंदि ओहदु प्यठु रिटायर । गुलशन मजीद रूद कश्मीर युनिवरसिटी हुंदयन दोयम्यन शोबन सुत्य ति वाबस्तु खास्कर कश्मीरी शोबु तु कश्मीर सिटडीज़ डिपाटमेंटन सुत्य ।

चूकि असदिस गरस मंज ओस अदबी माहोल लेहाज़ा ओसुस ल्वकचारु प्यठय किताबु परनुक शोख। कालेजक्यन दूहनय छु अँम्य “आश” नावु अख कॉशुर रिसालु शाया कोरमुत तु अमि अलावु ओस कालेज मैगज़ीनुक ति एडिटर। अमि पतु आज़मोव

गुलशनन कॉशरि अदबकिस प्रथ कुनि सिनफस मंज कलम। असुजि अदबी जिंदगी हुंद मुतालु करान छे गुलशनन्य बिस्वार पासल जिंदगी असि ब्रॉठकुन ज़ॉहिर स्पदान। खास कॅरिथ छि असुंदय चोर रूप असि ब्रॉठकुन यिवान यिम छि गुलशन बहँस्ययति शॉयिर, अफसानु, निगार, तनकीद निगार तु तरजमुकार।

### **गुलशन मजीद बहँस्यति शॉयिर :-**

गुलशननि शॉयरी हुंद मुतालु कॅरिथ छु ननान जि यि छु ज्यादतर नज़मु लेखान मगर गज़ल सिनफि हुंदि हयत तु ओसूलव निशि छु पूर वॉकफ। अँम्य छु गज़लस अंदर ज्याद कॉफियि इस्तिमाल कोरमुत तु कुनि कुनि रदीफ ति। अँम्य छु पनुनिस कलामस मंज जदीद तु माबुजदीद ख्यालन हुंद नँन्य पॉट्य इज़हार कोरमुत। असुंजन नज़मन मंज छु टाकारु पॉट्य यि अयान। नज़मुक्यन मोज़ूहन हुंज चॉर ति छे अमी मूजूब। गज़लन मंज छि मशरिकी शहरयात मदि नज़र थँविथ पनुन्यन ख्यालन हुंद इज़हार करान। अख डाकूमेट्री, शी शी सुदिं नावु, अमरीका हिशि नज़मु छे माबुजदीद ख्यालन पेश करान। यिहुंजु बेशतर नज़मु छे तनज़िया। यिहुंजन नज़मन हुंद सार छु समॉजी, सियॉसी तु इकतिसॉदी बिदथ नँन्य कडुन्य।

**बहँस्यति अफसानु निगार:-** गुलशन मजीदन्य अफसानु छि या तु अलामती नतु तमसीली नँव्यतुक्य। यिहुंदय अकसर अफसानु छि कॉशरि ज़बॉन्य हुंदय नुमायंदु अलामती अफसानु गँज़रनु यिवान। 1975 पतु यिम अफसानु अँम्य लीख्य तिमन मंज छि समॉजी मसॉयिल, इकतिसॉदी हालात, अलामती तु इसतिरॉती बयान लबनु यिवान। यि छु तिमन केंचन अफसानु निगारन मंज शॉमिल यिम

अफसानस मंज अलामुच्च वरतावान छि। मसलन “खशुर्य लद हून्य सुंदिस अरदलस मंज अख सफर”, “टंगु डोलमुत बर”, म्योन अडिल्योक सफर”, वगौर। अफसानन मंज छि कौशीरि हुंद्य पुर आशूब हालात, रियाकौरी, सरमायि दारन हुंद जुलुम, आम लूकन हुंद्य तकलीफ दरशावनु आमत्य। मसलन “ अफसानु ”, “ यिति अख खथा ”पथ गाम पोरुच ज़मीन वगौर। कथ वोननुक फन, जुमलन हुंद इस्तिमाल, अलामतन तु इसतिदारन हुंद इसतिमाल छे, यिहुंज अख खूबी ।

**बहँस्यति अख नकाद तु म्वहकिक** :- गुलशन मजीद छु कौशिरि ज़बॉन्य हुंद अख अँहम नकाद तु मोहकिक येम्य वारयाहन मुखतँलिफ मोज़ूहन प्यठ वारयाह मज़मून लीखयमुत्य छि। “नकदि शार”, छे यिहुंज अख जान तनकीदी सौबरन। यिहुंद्य बे शुमार तनकीदी तु तहकीकी मज़मून छि मुखतँलिफ रिसालन तु मैगज़ीनन मंज छाप सपुदयमुत्य। “कौशीरि मंज नाग हकीकत तु अफसानु,” “अभिनोगुप्त सुंज जमालियात”, “गुलि बकावल्य”, “लखयमन जुव कौल बुलबुल”, “महजूर एहतिजाजुच शौयरी, तु शेखुलआलमु सुंजि शौयरी मंज शहरि आशूब” , छि नाव हेनस लायख मज़मून। यिथुकन्य छु गुलशनुन नाव यिमन द्दशवुन्य मॉदानन (तनकीद तु तँहकीक) मंज स्यठा अँहम।

**बहँस्यति तरजमकार** :- गुलशन मँजीदन छु दौयम्व ज़बानव प्यठ कौशिरिस मंज तु कौशरि प्यठ दौयम्यन ज़वाबब मंज अदब तरजमु कोरमुत। अँम्य छि मुखतँलिफ ज़बानन हुंद्य अफसानु, नावलु तु ड्रॉमा कौशरिस मंज फिरिथ कौशरिस अदबस मवाद तु मयारु रँग्य

कॉफी इज़ाफ़ु कौरमुत। अँम्य छे पनुन्यन तरजमन मंज़ स्योद सादु  
तु आम फँहम ज़बान वरताँवमुच़। यिमन तरजमन मंज़ छि  
“आरबस ऐँड म्यैन”, “व्वपर”, “संम्सकारा”, रूदुकालुक अख  
द्वह शॉमिल। मगर यिमव मंज़ु छि ज़्यादतर तरजमु वुनि शाय़ा  
सपदनय।

कुल्स प्यठ छु गुलशन मजीद वुहिमि सदी हुंद्यन बँहलि  
पायि अदीबन, नकादन तु अफसानु निगारन मंज़ अख अँहम नाव  
यिमव कॉशरिस अदबस कॉफी बँरच़र कौर तु ब्रॉहकुन ति रोज़न  
करान।

०००

## गुलाम नबी आतश

गुलाम नबी पंडित ज़ाव मटनु प्यठ चोर किलो मीटर तु  
अनत नागु प्यठ सथ किलो मीटर दूर नॉनिल गामस मंज 27  
अप्रेल 1949 मंज। मॉलिस ओसुस नाव उबदुल खॉलक पंडित  
युस ज़मीनदॉरी करान ओस। इबतदॉयी तॉलीम परनु नॉनिल  
गामस मंजुय। पनुनि इबतिदॉयी तॉलीमि मुतलक छु सु  
शहज़ादारफ़ीकस सूत्य कथ बाथि मंज वनान :

“पॉचमि जमॉच वोतुस मगर सबक ओसुम नु यिवान  
किंही तु मासटर रादा क्रशन रैना गो हंगु मंगु मे कुन मतव्वजि, यि  
लोग मे रिसस दोरान परनावनि। यूत जि वॅर्यस परनोवनस पॉचमि  
जमॉच तामचि सारये ऊरदू दरसी किताबु बेयि जमा तफरीक तु  
ज़रब तकसीम। सॉतु हेतुख इमतिहान तु बु ओसुस जान पॉद्य  
पास।”

पतु कोरुन मटनु 1965 मंज मैट्रिक पास तु  
1966 मंज लोग माशटर। यि ओस ज़हीन तु परनस कयुथ जान,  
अॅम्य कोर प्राव्यवेट तोर बी-ए तु एम-ए कशमीरी पास। पतु कोरुन  
बी-एड ति। यि गो महकमु तॉलीम प्यठुय हायर सेकंडरी सकूल  
वेजबारि प्यठु बहसयति कशमीरी लेकचरर 2007 मंज रिटायर।

### आतश सॉबुन अदबी सफर:

हालांकि असुंदिस गरस मंज ओस नु अॅलिम तु  
अदबुच कंह रेवायथ, मगर गुलाम नबी ओस सकूलक्यव दोहव

प्यठय अदबी सर्गरमयन मंज शमूलयथ करान तु माशटरी हुंदयन दोहन ति रूद अदबी, तौलीमी तु सकाफती सरगरमयन मंज हिस् निवान तु पेश पेश। यि छु अन्नतनाग जिलुक सरो शिखशा अबियानुक काडिनेटर, ऐजोकेशन विंग हुंद काडिनेटर तु कौशरि ज़बौन्य हुंजि तदरीसी अमलि हुंज निगरान कॅमाटी हुंद चेरमेन ति रूदमुत। वारायाहन वॅरकशापन, कांफरंसन तु सेमनारन मंज शमूलयथ करनु किन्य छु असंजि अदबी तु अॅलमी सलाहॅयच निखार आमुत। तसंजन यिछन सलाहॅयचन मुतलक छु अजीज हाजनी लेखान :

“तदरीसी नोयतचि कामि गुलाम नबी आतशस सुत्य अंजाम दिनस दोरान गो मे यिहंदि अॅलमी बितरुक तु तहकीकी मिजाजुक अंदाजु ति। खास कॅरिथ य्वसु सॅन्य तु गॅन्य नजर यिमन कौशरिस लुकु अदबस प्यठ छे, तथ मंज छि यिम म्यानि अंदाजु सारिनय कौशरयन लिखरयन मंज ममताज हॅसियथ थावान।”

आतश तखलुस आसनस मुतलक छि वनान :

“ग्वडु कोरुम सहरी, पतु सूफी ऑखुरस सपुद अख दव्हा जि सोरगु वॉस्य सर्वानंद कोल प्रेमी ओस अॅकिस मुशॉयरस सदारथ करान। मे ति पोर अति क्यहताम। अॅम्य होवनम इशारु ज़ मे समख जि मुशॉयर पतु। बु येलि अॅमिस निश गोस दोपनम च्छुख दोहय यिम तखलुस बदलावान, अॅज्यकि प्यठ गछि आतश तखलुस थवुन। सु आतश नु यथ नार मतलब छु, च्छुखना कौशुर लेखान लेहाजा छु अथ लफजस माने च्चोक, ट्योठ, युस नु लॅतीफ आसि। अद अॅती प्यठ गो यि तखलुस दॅरिथ।”

आतशन ह्योत ग्वडु ऊरदू पॉट्य लेखुन मगर सुती फयूर कौशरिस कुन। ग्वडु लीछिन शॉयरी य्वसु नेब रिसालस मंज छपेयि। “शीशि यॅदर” नावु किताबचि कोरुन शुर्यगी मंजुय छाप मगर “जूल



अमारन हुंद” 1978 छपेयि असंज बाजॉबतु शारु सॉबरन यथ कलचरल अकाडमी हुंद एवारड म्यूल। “तहकीक” 1984 तहकीकी मज़मून, “महमद सुलतान बगत सुंद मोनोर्गाफ” 2000, “ बाज़याफत” 2005 तहकीकी तु तंकीदी मकालु सोमंबरन। यथ साहयतु अकादमी एड छु म्यूलमुत। “सरमायि तु साम” 2011 तु तहकीकी तु तंकीदी मकालु छे यिहंज़ि खास तसनीफु।

आतश सुंद बोड बारु द्युत छु कॉशरिस लुकु अदबस। अँम्य छे कॉशरयन लुकु बॉतन हुंज़ु चोर सोमबरनु “कॉशिर लुकु शॉयरी: “वखनय तु वेछनय”, “कॉशुर लुकु वोतुर: तहकीक तु तजज़ियु” वगॉरु किताबु तहरीर वॉरिथ लुकु अदबस कॉबलि तॉरीफ बॅरचर कोरमुत।

आतशन आज़मोव पनुन कलम शुर्य अदबस मंज़ ति तु “नोव कैछा मैछा” 2009, “कॉशिरि शुर्य अदबुच सोमबरन” (जु जिलद, 2013 तु 2014) तु बेयि वारयाहन शुरयन हुंदि बापथ कथु बाथु शाय़ा वॉर्यमित्य। अँम्य छे शुर्य अदबस प्यठ लोकचि बजि शे सथ किताबु लेछमचु। हालहालय छु आतशन शुर्य अदबुक तवारीख ल्यूखमुत य्वसु पज़ी किन्य सेठा बॅड कॉम छे।

आतश छु वारयाहन कोमी तु रियासती कमीटियन हुंद रुकुन ति रूदमुत, यिमन मंज़ कॉबलि ज़िकिर छे साहयतु अकादमी हुंज़ कॉशिरि ज़बॉन्य हुंज़ि मशावरती कमेटी, बोर्ड आफ सकूल ऐजोकेशन टेकसट बुक कमीटी, नेशनल बुक ट्रसट कमीटी तु वारयाहन अदबी क्यो सकाफती तनज़ीमन मसलन मराज़ अदबी संगम, कमराज़ अदबी संगम वगॉरु शॉमिल छे। आतश छु मरकज़ी सरकारचि कलचर वज़ारॅच हुंद सीनियर फेलो ति रूदमुत। यिथु

वॅन्थ छु पजी गुलाम नबी आतश अख बिसयार पासल शखसयथ सुंदिस रूपस मंज उबरान तु वुनि ति छु तसुंदि कलमु वारयाह कॅह नेरनुक इतिज़ार ति तु तोकाह ति। आतशस मुतलक ज़िकिर करान छु महमद यूसुफ टेंग लेखान :

“ आतश साँब छु पनुन कलम ज़न श्रूच लेदरि वानि सुत्य छॅलिथ लेखान तु तवय छे तॅम्य सुंजु अकसर रायि ऐतबारस नखु नखु आसान।”

### यनामु तु ऐज़ाज़

गुलाम नबी आतशस छि वारयाह यनामु क्यो ऐज़ाज़ दिनु आमृत्य, यिमन मंज साहयतु अकादमी ऐवारड 2008, कलचरल अकाडमी हुंद बेसट बुक ऐवारड 1979, 2012, जे-के-सटेट ऐवारड 2017, सटेट बोड आफ सकूल ऐजोकशन ऐवारड 2008 तु सोवीत लेंड नहरो ऐवारड खास छि। अमि अलावु छि यिमन वारयाहन अदबी क्यो सकाफती तंजीमव ति ऐज़ाज़ दित्यमित्य यिमन मंज मराज़ अदबी संगम तु कमराज़ अदबी संगम ति शॉमिल छि। अज़कल छु गुलाम नबी आतश साहयतु अकादमी हुंज़ि कोंशरि मशावरती कमीटी हुंद कनवीनर।

०००

## असीर कशतवाडी

वली मोहमद भट ज़ाव 2 अगसत 1950 मंज़ बीरवाड गामस मंज़ युस तँहसील कयो ज़िलु कशतवाडस मंज़ वाका छु। यि गाम छु कशतवाड किस शुमालस कुन त्रे मील दूर। मॉलिस ओसुस नाव गुलाम कादिर भट। सु ओस कादिर बीर वाडी नावु ति मशहूर। कशतवाडस मंज़ बुनयॉदी तॉलीम हॉसिल करनु पतु कोरुन गवरमेंट डिगरी कालेज बदरवाहस मंज़ ब.ए.पास। अमि पतु लोग इसलामिया फरीदया हय सकूल कशतवाडस मंज़ माशटर तु 1974 पयाठु 1978 ताम रूद अँती। अँथ्य दोरान कोरुन प्रैवेट तोरजमू युनिवरसिटी प्यठु ओरदुहस मंज़ एम.ए. ति। पतु कोरुन जमू कशमीर पबलिक सरविस कमिशनुक क.ए.स पास। अथ बिनहस प्यठ लोग अगसत 1978 मंज़ यि जमू कशमीर किस मँहकमय खज़ानस मंज़ अकवटस अफसर।

लगबग 34 वॅरयन हुंज़ नोकरी मुकमल करनु पतु गव 2012 मंज़ बहँसयति डयररकटर जनरल अकवटस ऍंड ट्रेजडीज़,जमू कशमीर रिटयर।

वली मोहमदन येलि ओरदुहस मंज़ तु पतु कॉशरिस मंज़ लेखुन शोरू कोर पानस थोवुन असीर कशतवाडी तखलुस तु अमी नावु छु ज़्यादु तर ज़ाननु तु प्रज़नावनु यिवान।

### असीर कशतवारि सुंद अदबी सफर

वली मोहमदन यानी असीर कशतवाडयन कोर ग्वडु ओरदूहस मंज़ लेखुन शोरू। सु छु पानु वनान “मे कोर पनुन अदबी

सफर चिनाब वादी हुंदयन पथख्वरि तु दूर दराज़ अलाकन मंज़ रोज़न वाल्यन अँदीबन तु शॉयरन मुतॉरिफ करनु सुत्य शोरू तु म्यानि ज़ु ज़खीम ओरदु किताबु आयि अथ मोज़ूहस गाशरावान मंज़रि आमस मंज़। तिमन किताबन हुंदय नाव छि तसवीरि ज़िलह डोडाह तु ज़िलह डोडाह की अदबी श्खसियात।”

अमि पतु आयि असीर कशतवाडी सुंज़ किताब जेम्य सोबुक्य कॉशिरय कलमकार। अथ मंज़ छि बालु यपॉर्यम्यन कॉशर्यन कलम कारन प्यठ मुफसिल मज़मून। अमि किताबि हुंज़ अहम खूबी छि अथ मंज़ छि वॅंशीरि प्यठु हिजरत करन वाल्यन शेतुवुहन मुहॉजिरन प्यठ ति मज़मून। अथ किताबि आयि अदबी हलकन मंज़ कॉफी पॅज़ीरॉयि करनु। बकोलि फिदा राजोरी “जेम्य सोबुक्य कॉशिर्य कलम कार नावुच यि किताब छे सियाँसी, समॉजी, लिसॉनी तु जगरॉफी तोर कॉशरि ज़बॉन्य हुंज़ अलाकॉयी दॅरयाफत।”

असीर कशतवाडियन छि साहितया अकादमी बापथ निशात कशतवाडी तु जान बाज़ कशतवाडी सुंदय मानोग्राफ ति तशकील दितमित।

अँहम बोल्हन याने कशतवाडी, सिराजी तु पोगली ज़बानन हुंदि ज़िकरु अलाव छु जेम्य सोबस मंज़ केंचन अदबी तु अँलमी तनज़ीमन हुंद तिज़िकिर यिमव अथ अलाकस मंज़ कॉशिर ज़बान फॅहलावनस मंज़ अँहम रोल अदा कोर।

अँसीरुन्य ब्याक अँहम किताब“जुन-तनकीद तु तँहकीकल्ल2019 ख्वसु अकवंज़हन मोज़ूहन प्यठ मुशतमिल छे,छे कॉशरि अदबुक हू इज़ हू बासान। अथ मंज़ छि कॉशर्यव बँहलिपायि तखलीककारव प्यठु नवि पुयि हुंदयन शॉयरन तु अफसानु निगारन ताम मुखतलिफ सिनफन हुंज़न किताबन प्यठ तनकीदि मज़मून।अमि किताबि सुत्य

छु साँबित गछान जि अँसीर कशतवाँडिस छे कॉशरि अदबकिस  
प्रथकुनि सिनफस तु जुमरस प्यठ सँन्य तु गँन्य नज़र।

2014 प्यठ 2016 ताम मरकज़ी सरकारचि कलचर वज़ारुच  
हुंज़ फेलोशिप तरनस तँहत लीछ यिमव ब्याख अँहम किताब  
“कँशीरि तु जेमिस मंज़ कॉशिर ज़बानव अदब तवारीख तु  
तनकीद” असंज़न दवन औरदू किताबन छि कलचरल अकादमी  
तरफु ज.क सटेट अवाड ति मील्यमित तु अकिस औरदु किताबि  
बिहार अकादमी हुंद अवाड।

असीर साँबन्यन किताबन हुंज़ अख खास खूबी छे जि यिमु छे  
अलगुय सांचस मंज़ खूबसूरती सान शाय़ा सपदान। यिम छि वुनि  
लेखनस मंज़ कॉफी मसरूफ तु वुनि छे असि यिहुंदि कलमु वारयाह  
कँह नेरनुच व्वमेद वॉरी।

०००

## शफी शोक

काँशरि ज़बॉन्य हुंद बँहलि पायि शॉयिर, मोहकिक, तनकीद निगार, ज़बान दान, तरजमुकार तु मूरिख मोहमद शफी लोन उरफ शफी शोक ज़ाव शुपयनु प्यठु दह किलोमीटर दूर कापरन गामस मंज़ 1950 ईसवी मंज़। कापरन गाम छु शुपयन ज़िलस मंज़ वाका। मॉलिस ओसुस नाव मोहमद मुनवर लोन। इबतिदॉयी तॉलीम पॅरुन गामस मंज़य तु पतु हयर सैकंडरी सकूल कवलगामि। ब.एस.सी कौरुन अननतनाग कालजस मंज़ । अँम्य कोर कशमीर युनिवरसिटी प्यठु अंगरीज्यस मंज़ एम.ए 1975 मंज़ तु पतु पी एच डी ति अंगरीज्यस मंज़य 1985 मंज़।

शोकुन ज्युठ बोय नाजि मुनवर छु काँशरि अदबुक मशहूर अदीब लैहाज़िह प्यव शोकस प्यठ ति तम्युक असर तु असंज़ दिलचसपी ति बडेयि अदबस सुत्य। शोक छु तरकी पसंद तँहरीकि तु अदबु सुत्य वारयह मुताँसिर रूदमुत। अँम्य हयौत लोकचि वॉसि मंज़य लेखुन तु “शोक” थोवुन पनुन तखलुस।यिमव बारन्यव कॅर वारयाह काँम रँलिथ मीलिथ तु यि इशतिराक छु वुनि ति जॉरी।

शोक बन्योव 1978 मंज़ कशमीर युनिवरसिटी हुँदिस काँशरिस शोबस मंज़ लोकचरर। पतु रीडर तु ऑखरस प्रोफेसर। सु रूद अथ शोबस वारयाहस कालस सरबरह ति तु कशमीर युनिवरसिटी मंज़ रूद डीन ति। अज़कल छु सु सिरीनगरस मंज़ हॉरवनस नँज़दीख चंदपोर गामस मंज़ रोज़ान।

**शोकुन अदबी सफर**

शफी शोक छु अख बिसयार पासल शखसियत।अँम्य अज़मोव अदबकिस प्रथकुनि सिनफस प्यठ पनुन कलम।असुंद अदबी सफर छु लगबग पंचहन वॅरयन प्यठ फॅहलिथ तु ब्रॉहकुन ति छु जॉरी। यिथुकन्य छु कॉशरिस अदबस तसुंद वारयह दयुत।शोक छु ग्वडन्युक ऑलिम येम्य कॉशरि ज़बॉन्य हुंद ग्रॉमर कॉशिरय पॉठय ल्यूख। अज़ताम छि अथ ग्रॉमरस वारयह एडिशन छाप सपुदयमित।शोकुकन्य दौयिम अँहम कॉम छे “ कॉशरि ज़बॉन्य तु अदबुक तवारीखल्ल छि तवारीख छोप ग्वडनिचि लटि कशमीर युनिवरसटी हुंदय कॉशिरय शोबन 1978 मंज़। परुस याने 2019मंज़ छोप अँमी शोबन अम्युक रिक्कज्जड एडिशन। अँथ्य दोरान छोप यिहुंद तवारीख अली मोहमद सनज़ ताजरानि कुतबन 2012 मंज़ ति।शोकन छे अंगरीज़यस मंज़ ति “ए हिस्टरी आफ कशमीरि लंगवेज ऐंड लिटरेचर” नावु किताब कशमीर कलचरल अकादमी बापथ ति लीछमुच़ ख्वसु जलदुय शाया सपदन वाजेन्य छै।शोकुकन्य तमाम कॉम छे यथ ल्वकटिस मंज़मूनस मंज़ बयान करुन्य मुशकिल मगर तसुंजन खास खास काम्यन हुंद जिकिर करुन छु ज़ोरी। “ज़बान तु अदब” छे यिहुंज़ तनकीदी किताब ख्वसु 1992 मंज़ शाया सपुज़। अथ किताबि प्यठ म्यूल यिमन जे. के कलचरल अकादमी हुंद बेसट बुक येनामु। याद आसमानन हुंज़ - 2006 छे शोकुकन्य शॉयरी सॉबरन यथ यिमन साहित्या अकादमी हुंद अवाड म्यूल।

कॉशुर ल्वगात - 2017 छे यिहुंज़ सयठा जान कॉम अथ मंज़ छि लगबग 40000 अलफाज़ दरज। अँथ्य प्यठ मुबनी यिहुंज़ कशमीरी —इंगलिश-हिंदी डिक्शनरी ति छे यिनु वाजेन्य। अम्युक हेड वॉड छु त्रेन लिपयन मंज़ नसतालीक,नागरी तु रोमन।म्यानि सौंचि हिसाबु छे

डिकशनरी हंज कॉम सयठा मेहनथ तलब तु टीम वॅरक सु ति यीचाह  
pcKccCcc çÆ[kçÀMçvçjçÇ~ Dç@lccC छु  
 ननान ज़ शोकस छु कॉशरिस लफज़ वॅथरिस प्यठ मुकमल औबूर  
 हॉसिल। कॉशरिस सुत्य सुत्य छस अंगरीजयस तु हैदयस प्यठ ति  
 रुच नज़र।अथ मंज़ छे प्रथ कुनि इंदराजुक आगुर,तलफुज़ तु ग्रॉमरि  
 हॅसयत दिनु आमुच।यि छे पज़ी यिहंज़ तॉरीफन लायक कॉम तु यि  
 कॉम छे यिमन कामयाब टॅग्मदड्डैज्जु सुंदि हॅसयतु ति पेश करान।

तनकीदी साम-2020 छे शोकन्य तनकीदि मज़मूनन हंज़ दौयिम  
 सोंबरन। अथ मंज़ छि अदीबन हंदय फनपारु वेछनावन, आमुत्य।  
 शोकन छि वारयह तरजमु दौयम्यव ज़बानव पयठु कॉशरिस मंज़ तु  
 कॉशरि प्यठु दौयम्यन ज़बानन मंज़ वॅरयमित। तसुंदयन तरजमन मंज़  
 छि इवयान इलयचुन मरुन नावल कॉशरिस मंज़,गुल गुलशन गुलफाम  
 नावल,अंगरीज्यस मंज़, मेरज़ा गालबुन्य पॅरशयन पोयटरी,अंगरीजयस  
 मंज़।

असुंज़न अंगरीज्य किताबन मंज़ छे आ किनु येस/आर शॉयरा  
 2020,फ्रंडस विथ फियर शॉयरी यिनुवाजेन,ए हिसटरी आफ  
 कशमीरि लंगवेज ऐंड लिटरेचर, यिनुवाजेन,लल देद द मिसटिक  
 पोयटेस आफ कशमीर।कशमीरि-इंगलिश-हिंदी-रीडर-2009।  
 शोक छु दुनयाँही सतहस प्यठ ति मुखतॅलिफ अदबी तु सकाफति  
 प्रूग्रामन मंज़ सरगरम रूदमुत।अदबी व्वफदन हुंद हिसु बॅनिथ यिमन  
 मुलकन यि फ्यूरमुत छु तिम छि चयना,जॅरमनी, यू.के.ब्राज़ील तु  
 कनाडा।

शोक छु कोमी सतहस प्यठ वारयहन बडयन अॅलमी प्रोजकटन सुत्य  
 ति वाबसतु रूदमुत। मसलन एनसकलोपीडिया आफ इंडियन



लिटरेचर, ओकसफॉड कमपैनियन आफ इंडियन थेटर।यिमन प्रोजकटन मंज्र छु यिमव कोशुर बोग तयार कोरमुत।

शोकनि शॉयरी प्यठ कथ करान छु प्रोफसर मजरुह रशीद लेखान “शाफि शोकनि ताज्रु तरीन नज़म पॅरिथ छु महसूस सपदान जि यिमन नज़मन छु शॉयरी हुंदिस तथ कॅबीलस सुत्य वाठ यथ रैनसम **physical poetry** वनान छु। अमि कुसमचि शॉयरी मंज्र छु नु ओमुमन खयालातन हुंद शॉयरानु इज़हार ट्रॉठय गछान बॅलकि छि चीज़ पनुनि **nothingness** मंज्र पेश सपदान। शारुक सोरुय जुव ज़ेतु छु पयकरय आसान।शोक छु तिथिय मनज़र व्वतलावान यिमन दोहदैनचि जिंदगी सुतय वाठ छु।मसलन नज़म (शाम तु कुन्य जॅन्य कूर तु बंड)।”

**एवाड तु एज़ाज़**

पनुनिस तँवील अदबी सफरस दोरान छि शोकन वारयह एज़ाज़ तु एवाड हॉसिल कॅरयमित।यिम छि यिथुकन्य।

2006-साहितया अकाडमी अवाड,2007-भारती भाषा समान अवाड(ण्छ),2009- सिटेट टीचर अवाड,2011-अहद ज़रगर अवाड, 2014-J&K सिटेट अवाड फार अवुटसटैडिंग कनट्रबूशन। शोक छु अॅलमी अदबी तु सकाफती हलकन मंज्र सरगरम तु व्वमेद छे जि यिनुवालयन वॅरयन मंज्र नेरन तसुंदि कलमु वुनि वारयाह थेकुन्यलायख फनपारु तु कोंशरिस अदबी दुन्याहकिस आसमानस प्यठ रोज़ि यि प्रज़लवुन तारुख हमेशुखॉतरचमकान।

० ० ०